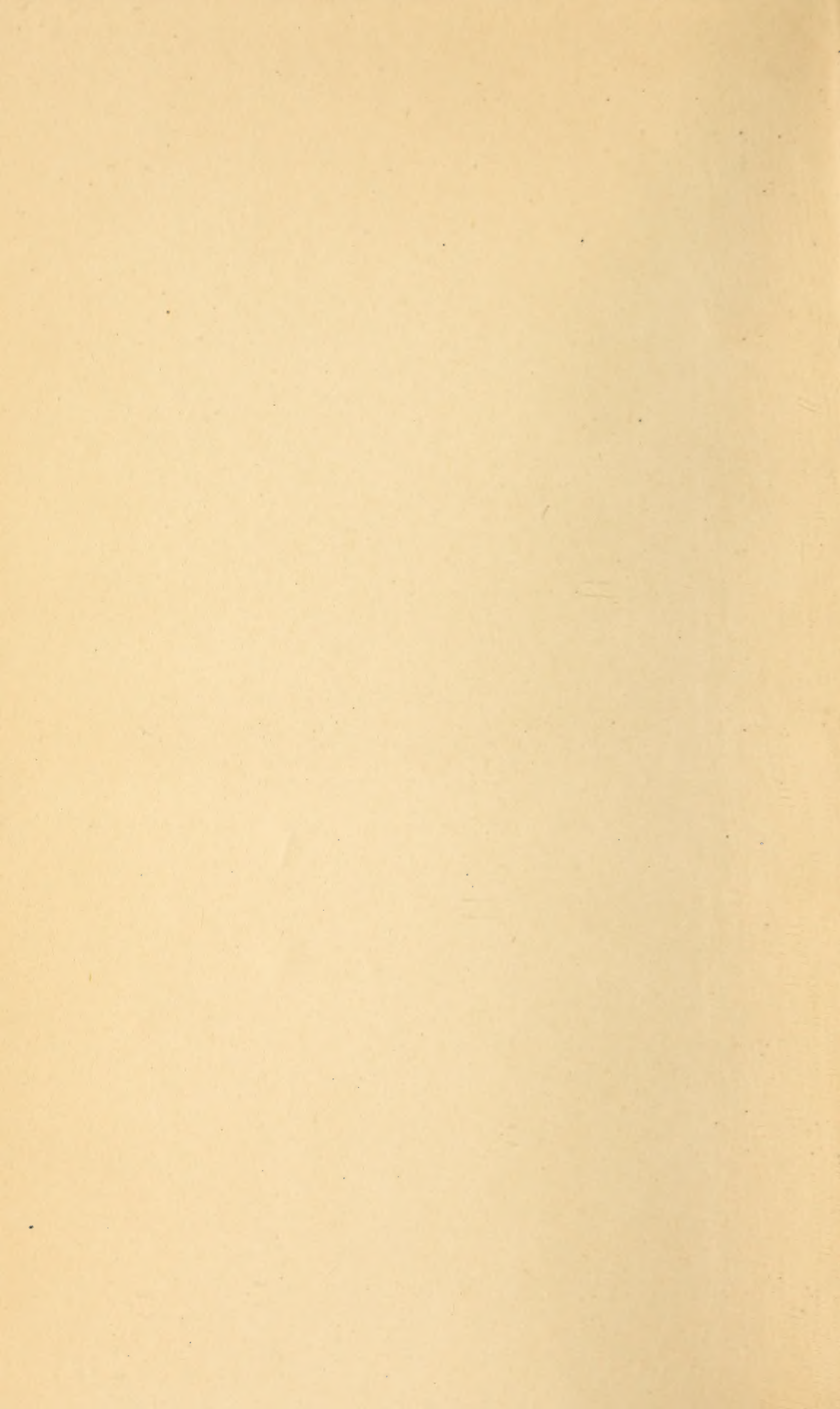
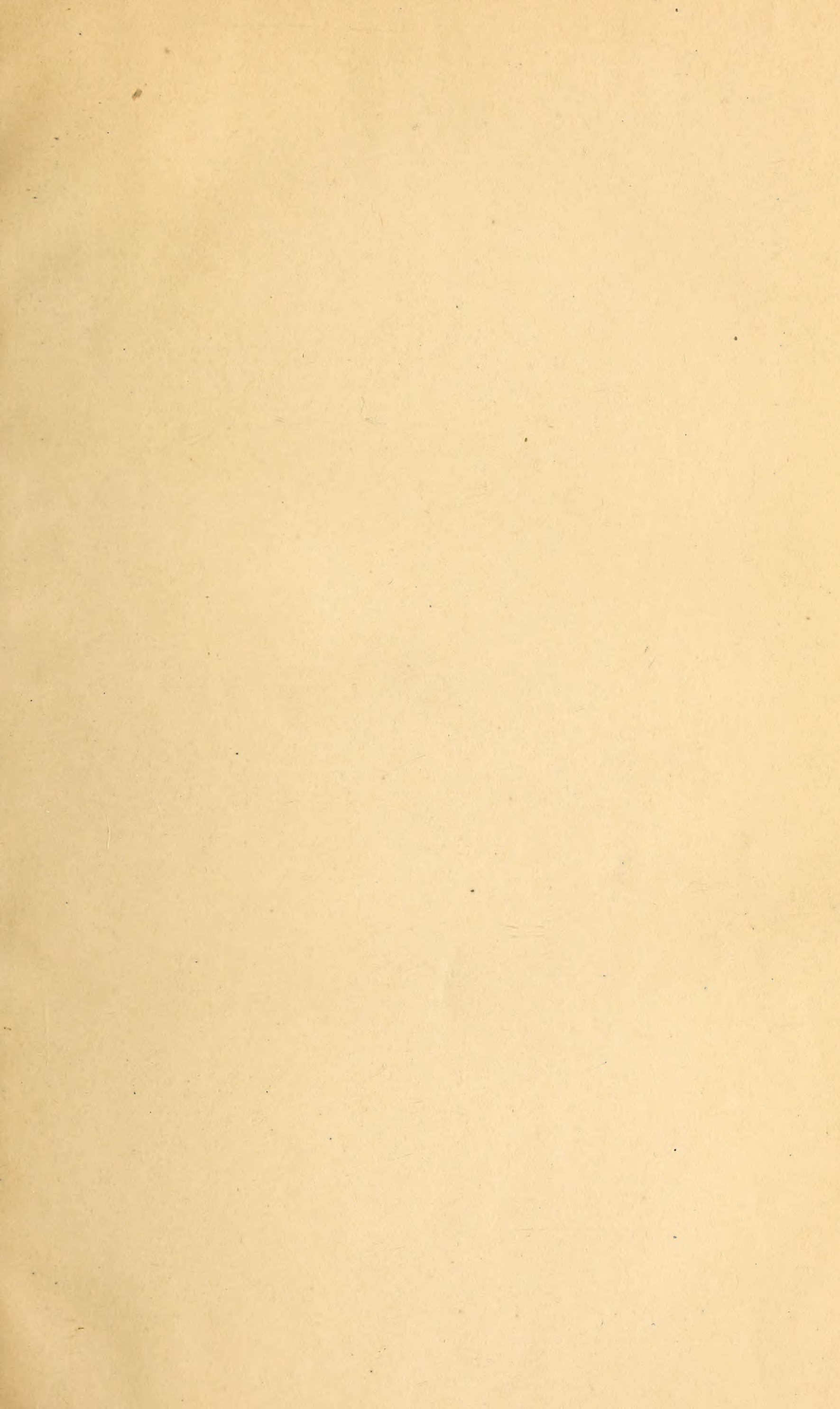
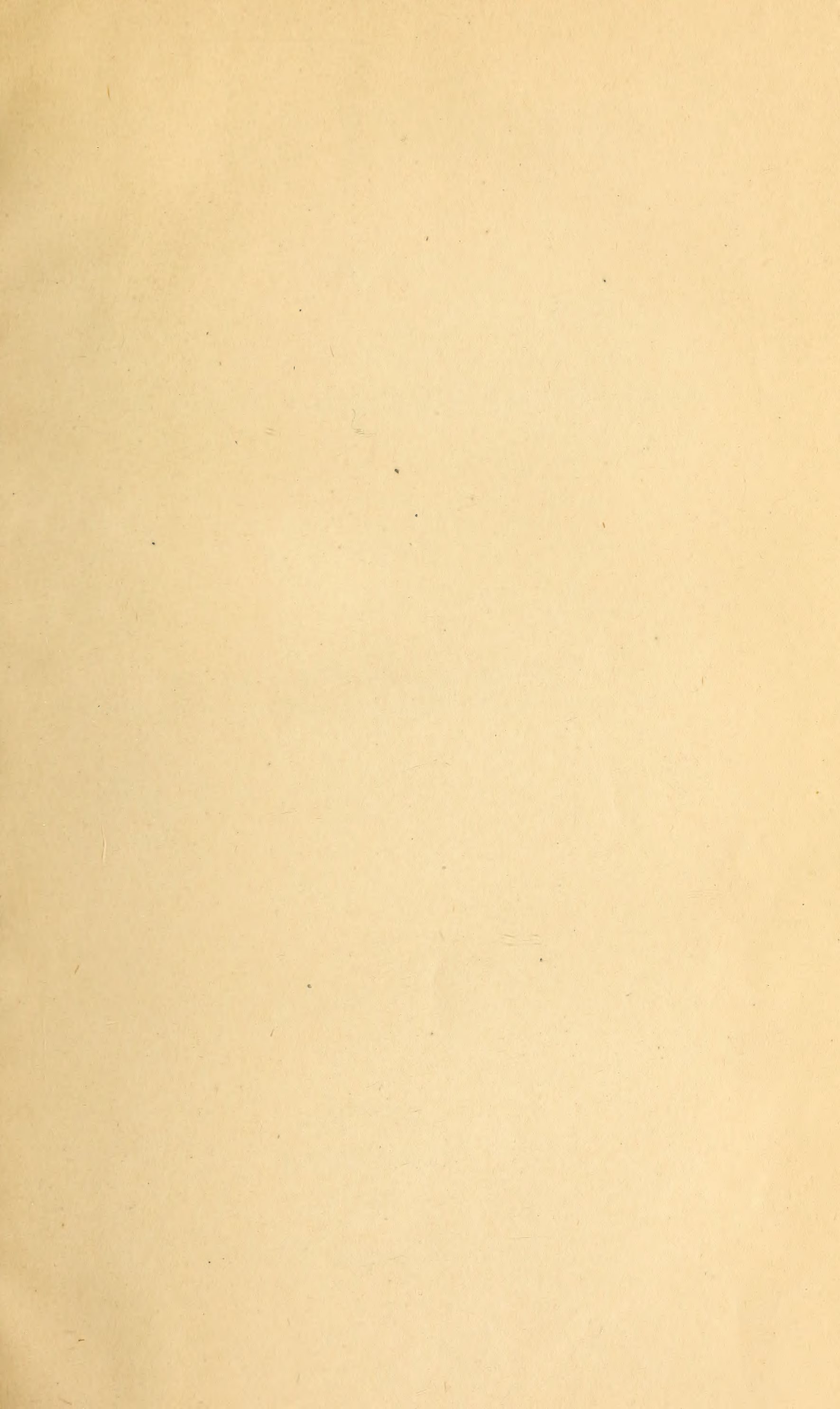

3 1761 09702623 1

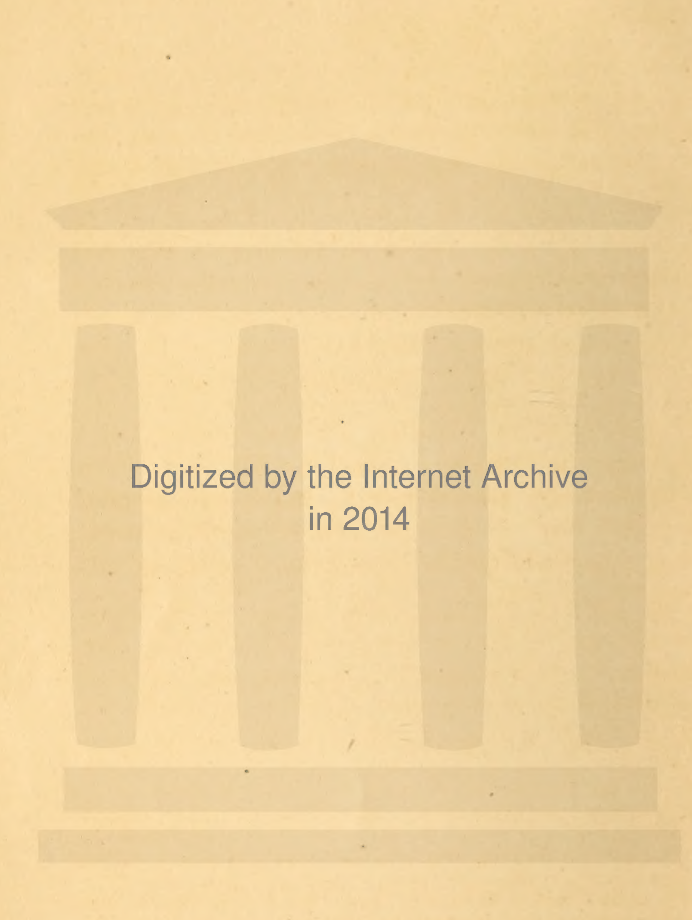

UNIV.
OF TORONTO
LIBRARY











Bible. Semitic Arabic

DIE VIER EVANGELIEN

ARABISCH

AUS DER WIENER HANDSCHRIFT HERAUSGEGEBEN

VON

LIC DR PAUL DE LAGARDE,
COLLABORATOR AM FRIEDRICHS-WERDERSCHEN GYMNASIUM ZU BERLIN.

LEIPZIG
F A BROCKHAUS
1864

GEDRUCKT ZU BERLIN BEI A W SCHADE.

Arabische übersetzungen der evangelien giebt es mehr, als der mit drängenden arbeiten überhäuften theologie lieb sein kann. ihr werth ist verhältnifsmäfsig gering, doch lohnt es wenigstens eine dieser versionen in einem zuverlässigen drucke vorzuführen.

Ich habe meinen text aus der wiener hds 43 [so im codex] bei Lambeck I 172 genommen. Sebastian Tengnagel hat sie für 10 dukaten gekauft und 1605 der kaiserlichen hofbibliothek vermacht: dafs er sie auch studiert, zeigt seine zwischen den zeilen stehende präparation. die wiener hds besteht, wenn wir die angebundnen für sich paginierten blätter des apostolikums abrechnen, aus 22 lagen [die lage oder das heft scheint منة zu heifsen, wenigstens finde ich عسرين منة deutlich geschrieben, sonst über der zahl einen haken ganz dem ähnlich mit dem سنة angedeutet wird]: jede lage hat 10 blätter, nur die letzte besteht aus 3, die beiden ersten zusammen aus 18 folien. die einzelnen blätter tragen jene aus dem griechischen abgeleiteten zahlbuchstaben, von denen Adler biblisch-kritische reise 183 handelt. das letzte heft hat auf seinem ersten folium *σια*, die beiden folgenden zeigen keine zahlen mehr. am rande der hds finden sich die bekannten sektionen des Eusebius: aufserdem wird der anfang des *içhân* oder *kabîr* bemerkt. im texte bezeichnen rothe überschriften den neuen *façl*. es nützt wohl nichts eine übersicht über diese vertheilung zu geben. das manuscript ist von Tengnagel an Peter Kirsten *) gelieben wor-

---

*) Peter Kirsten aus Breslau (25. 12. 1577—8. 4. 1640) verdiente wohl eine eingehende lebensbeschreibung, da er ein wahres prototyp des vagabundirenden literatenthums seiner zeit ist. als seitenstück könnte ein anderer germanisch plattierter Slave, M Opitz, verwendet werden. unser Peter mufs in guten verhältnissen geboren sein: durch seine heirat wurde er später neffe eines mansfeldischen, schwager eines lauenburgischen kanzlers. Peter in ich weifs nicht wie viel sprachen trefflich erfahren und in kurzer zeit durch alle welttheile und noch einen mehr gereist, physiker botaniker anatom theolog arzt schulrector und antiatheist bringt es fertig 1611 kaiser Rudolf dem II ein buch zuzuschreiben und 1640 als leibarzt der reichsfeindin zu Upsala zu sterben. dafs er auch den churbrandenburgischen geheimen rath Christian Distelmeier mit einer dedication nicht verschont hat, ärgert mich persönlich, der ich auf der universität zum theil durch ein distelmeiersches stipendium erhalten worden bin und diesen namen gern unbeschmutzt

den, welcher es für seine jetzt nicht mehr brauchbaren arbeiten benutzt hat. über das alter des codex wage ich nichts zu bestimmen: er wird kaum über das XIV jahrhundert hinausreichen. er ist schlecht erhalten, doch besser als Kirsten wollte glauben machen. das schlufsblatt fehlt: ich habe meinen text 142, 32 aus der leydner hds *Scaliger* 223 ergänzt. was am ende aus einem msc der briefe beigebunden ist, geht uns jetzt nichts an. ebensowenig mag ich die vorreden zum ganzen bande und den einzelnen evangelien vollständig abdrucken, welche bis zum ekel mit semitischen phrasen und floskeln angefüllt sind. ich halte nur folgendes für einigermafsen bemerkenswerth:

1 اول ذلك بشارة متى المصطفى الذى كان يسمى لاوى الذى
من بعد الجباية صار تلميذا ورسولا وتفسير اسمه المصطفى وهو
من سبط ايساخر من مدينة الناصرة واسم ابيه دوقو واسم امه
كاروتياس لما اجتمع اليه جموع كثيرة من اليهود الذين دعاهم
5 وامنوا واصطبغوا تضرعوا اليه وطلبوا منه ان يقوى عزمهم بنص
ما دعاهم به وبشرهم فى كتاب باللغة العبرانية فاجاب سوالهم
وكتب بداية هذه البشارة بفلسطين وكملها فى الهند عبرانيا
فى السنة الاولى من ملك اقلوديوس وهى السنة التاسعة للصعود
المقدس وكانت شهادته بمدينة بشبرى رجما فى ثانى عشر بابة
10 ودفن فى ارطاجنة قيسارية وفسر هذه البشارة يوحنا بن زبدى
بمدينة الالسن وكرز بها فى ايروشليم والهند. وعدد فصولها فيما
اشتملت عليه [معانيها] اصحاحات ثمنية وستون اصحاحا. قبطى

---

gewufst hätte. unzertrennlich von unserm ehrenmann ist sein schwager Moritz Schröter *Phil. et Med. Dr.* zu Leipzig, der ihn vor jedem neuen opus in herzbrechenden versen ansingt und 1611 ein für freunde des humors sehr empfehlenswerthes heft in folio hat ausgehen lassen *iudicia e multis quaedam virorum reverendorum nobilissimorum ac clarissimorum de laboribus dn. Petri Kirstenii vratislaviensis, philosophiae et medicinae doctoris omniumque scholarum in patria tum rectoris tum inspectoris.* diese *viri* treten alle anonym auf, denn

> *nomina scribentum quod non sint addita scriptis,*
> *ne mirere. satis sapientibus esse putavi*
> *noscere quid scriptum. cuius sit quaerere scriptum,*
> *est quorum vacuas est cura superflua mentes.*

doch scheint das heft ebensowenig gefruchtet zu haben als die dedicationen des grofsen mannes selbst, unter denen sich auch eine an Johann Sigismund von Brandenburg findet. in unsern glücklichen zeiten würde das saubere päärchen mehr erfolg haben, da jetzt jeder zu amt und ehren kommen kann, der sich entschliefsen mag sein fortkommen irgend einer politischen partei oder literarischen coterie in entreprise zu geben. wir kaufen ja heut zu tage nur gestempelte exemplare.

ماية وفصل واحد. صغير ثلثماية خمسة وخمسون فصلا. متفق
مايتان وثلثة وتسعون فصلا. منفرد اثنان وستون فصلا. وتضمنت
نسخة ابن الطيب انها اثنان وعشرون اصحاحا وعدد حروفها
[كلامها*] اربعة الاف واربع ماية واربعة وخمسون حرفا [كلمة*]
5 وفى بعض النسخ ان عدد كلامها الفان وستماية كلمة.

2 مرقس .... الذى كان اسمه اولا يوحنا كما ذكر لوقا فى
الابركسيس واسم امه مريم وهى اخت برنابا ومدينتهم قبرص وهو
من السبعين تلميذا وكان بكرا. كتب انجيله بالرومى الافرنجى
بمدينة رومية فى السنة الرابعة من ملك اقلوديس قيصر بعد
10 الصعود باثنتى عشرة سنة وبشر بها معلمه بطرس رييس الحواريين
اولا بمدينة رومية. وبطرس لما جعل مرقس بطريركا على
الاسكندرية ومصر واعمالها وخمس المدن وهى برقة وزلا وويلة
واوجلة وسنترية وافريقية والحبشة والنوبة (والنبوة) وكان وصول
مرقس الى الاسكندرية فى السنة السابعة من ملك اقلوديس فبشر
15 بهذا الانجيل وكان يمضى الى خمس المدن ثم يعود الى الاسكندرية
فعند عوده اليها اخر دفعة وكان عيد الفصح وثب عليه عبدة
الاصنام فجعلوا فى عنقه حبلا من ليف وسحبوه على حجارتها
حتى تقطع لحمه فتوفى اخر يوم من برمودة من السنة الرابعة
عشر من ملك اقلوديس قيصر فكانت مدة مقامه سبع سنين
20 وعدد فصوله فيما اشتملت عليه معانيه اصحاحات ثمانية واربعون
اصحاحا. قبطى اربعة وخمسون فصلا. صغير مايتان وستة وثلثون
فصلا. متفق مايتان وخمسة عشر فصلا. منفرد احد وعشرون
فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب السريانية انه ثلثة عشر
اصحاحا حروفها [كلامها*] الف وثمان ماية واحد وثمنون حرفا
25 [كلمة*] وفى بعض النسخ انه الف وثلثماية كلمة [استيخن*].

3 نبتدى بعون الله بنقل انجيل البشير لوقا المرتضى. كان لوقا
طبيبا بانطاكية وصار تلميذا لسيدنا المسيح من جملة السبعين
المختارين وهو واكلاوبا اللذان ظهر لهما سيدنا يوم القيامة فى
طريق عمواس وصار بعد الصعود تلميذا لبطرس فلما انتخب
30 بولس رغب ان يكون معه فصار تلميذا له وكتب انجيله باليونانى
بالاسكندرية فى السنة الرابعة عشرة من ملك اقلوديس قيصر وهى
اخر ملكه وذلك بعد الصعود المقدس باثنتين وعشرين سنة فكرز
به بولس اولا ثم بشر به لوقا بعده بماقدونية وتوفى شهيدا برومية
فى الثانى والعشرين من بابة وعدد فصوله فيما اشتملت عليه
35 معانيه اصحاحات ثلثة وثمنون اصحاحا. قبطى ستة وثمانون فصلا.

صغير ثلثماية واثنان واربعون فصلا. متفق مايتان واربعة وسبعون
فصلا. منفرد ثمنية وستون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب
السريانية انه ثلثة وعشرون اصحاحا حروفها [كلامها*] ثلثة الاف
ومايتان وثلثون حرفا [كلمة*] وفى بعض النسخ انه ثلثة الف
5 كلمة.

4 كان يوحنا بن زبدى احد الاثنى عشر واسم امه تاوفليا ثم
سميت مريم وهو من سبط زابلون ومن بيت صيدا كتب بشارته
باليونانى بمدينة افسس فى السنة الثامنة من ملك نيرون بن
اقلوديس الذى قتل بطرس وبولس برومية فى السنة الثالثة عشرة
10 من ملكه وهى بعد الصعود بخمس وثلثين سنة وكانت كتابته
اياها بعد الصعود بثلثين سنة وبشر بها اولا فى بلاد اسيا ثم
بافسس واقام بها سبعا وعشرين سنة تفصيله تتمة ملك نيرون
ست سنين ومدة ملك اسباسيانوس عشر سنين ومدة ملك
طيطوس ولده سنتان ولما ملك دمطيانوس اقام تسع سنين ثم
15 نفاه الى جزيرة اسمها بطمون فاقام بها سبع سنين الى وفاة
دمطيانوس وملك بعده نيرون الصغير فاعاده الى افسس فاقام
بها مدة ملكه وهى سنة واحدة وبنى بها كنيسة وكتب رسايله
الثلاث الى فى القثاليقون وكان معه ثلاثة من تلاميذه اغناطيوس
الذى صار بطريرك انطاكية وطرح للسباع برومية وغليفاريوس
20 الذى صار اسقف سومريا واستشهد بالنار وفوجيم وهو الذى
استخلفه على افسس. ولما ملك طرابادوس اقام يوحنا فى ايامه
بافسس ست سنين ومات بها فى رابع طوبة ودفن بها فكانت
حياته ماية وسنة واحدة منها قبل الصعود ثلثون سنة ومنها
بعد الصعود احدى وسبعون سنة. وكان اوصى فوجيم تلميذه
25 الا يعلم احدا موضع قبره فلم يعلمه احد والمعروف هو قبر
فوجيم. وقيل ان يوحنا املى ابوغالمسيس على فوجيم. وعدد
فصوله اصحاحات عشرون اصحاحا. قبطى ستة واربعون فصلا.
صغير مايتان واثنان وثلثون فصلا. متفق ماية وثمنية وثلثون
فصلا. منفرد اربعة وتسعون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب
30 السريانية انه عشرون اصحاحا حروفها [كلامها*] الفان وخمس
ماية واثنان وثلثون حرفا [كلمة*] ووجد فى نسخة انه الفان
واربع ماية كلمة.

randbemerkungen der hds habe ich zwischen [] in den text gesetzt, in den zeilen stehende glossen ebenso, nur mit einem sternchen versehen. dafs ich offenbare fehler verbessert, verstand

sich von selbst: dafs ich diese falschen „lesarten“ zwischen runden klammern noch aufführte, nicht so sehr: ich habe es um der auch in diesem gebiete umherschnüffelnden meute des Mephistopheles willen dennoch gethan, die mit der entdeckung eines اخد für اخذ oder دحل für دخل leicht dem geehrten theologischen publikum sand in die augen werfen könnte: man kennt das nach gerade. einiges dieser art ist unnotiert geblieben: meine zeit ist mir zu werthvoll, um das msc jetzt noch einmal auf solche „varianten“ durchzugehen. ich bereue auch bitter, meinen text durch aufführung des zwischen ( ) stehenden verunstaltet zu haben.

ich konnte mich nicht entschliefsen, die syntaktische concinnität künstlich da herzustellen, wo die hds sie vermissen läfst: weifs ich doch nicht, ob der verfasser der version im stande war, concinn zu schreiben *). nach der vorrede dürfte man ihm diese fertigkeit zutrauen wollen: allein es müfste erst bewiesen werden, dafs der auctor derselben und der interpret eine und dieselbe person sind.

ich mufs noch mittheilen, was aus typographischen gründen im texte meiner ausgabe nicht vorgebracht werden konnte: bei der gelegenheit merke ich gleich die zum glücke nicht zahlreichen druckfehler an, welche mir aufgefallen sind.

1, 20 لا auf einer radierten stelle, scheint von jüngerer hand
6, 26 streiche *)
7, 30 اتكنزوا codex, اتـ wie es scheint von jüngerer hand
9, 31 schr قبطى ohne artikel, 32 فيتكبيون
10, 18 الحرحسبين hds, aber sowohl über als unter dem ersten ح] ein punkt
11, 7 ورمى hds
14, 7 im codex ist das erste ى von ايليا ausradiert
13 schr حينيذ
17, 4 تتم war يتم
20, 14 عنى scheint correctur, vorher منى?
22, 5 لك doppelt da, das eine mal gestrichen
15 شكاء schr شكا

*) ich blättere im Ibn Challikân und finde 343, 26. 345, 6 dafs schon im VII jahrhundert ganz anständige leute nicht mehr richtig arabisch sprachen. die wissenschaft wird sicher dadurch nicht gewinnen, dafs die herausgeber alle soloecismen ihrer texte in die noten verbannen. wie viele dem sogenannten muratori'schen kanon ganz gleichartige stücke giebt es, die von den editoren in grammatisch correctes Latein umgearbeitet und den theologen nur in dieser hoffähigen form bekannt, diese nicht hindern konnten, an jenem „alt-Afrikaner“ philologische entdeckungen zu machen und die vermeintlichen resultate für ihre zwecke zu misbrauchen.

25, 16 قسوة auf rasur, jünger?
27, 27 اثانا der hds war in اتانا zu ändern: entsprechend auch
28, 20 vor باى füge hinzu وهو يعلم [im flgden
35, 20 الملك doppelt in der hds, das eine mal gestrichen
37, 31 schreibe والشيوخ
38, 13 streiche كانوا
39, 15 schr الابروطوريون. die hds hat يون am rande
41, 4 schr وفرح
31 نهر ist roth durchkreuzt, darüber خ
42, 35 streiche له
44, 21 streiche den punkt hinter امراض
46, 9 ob عنه ob منه? codex brüchig, daher nicht zu lesen.
26 وهد ganz verwischt, am rande sehr junge hand وحدث
27 schreibe وقال
48, 20 ياخذوا
52, 29 von يمنعه nur ي und der Nûnpunkt alt
60, 27 anfang يجوا كذ nur errathen; die obere haut des papiers
61, 26 über يسلمه roth zwischen den zeilen كى [ist abgerissen
62, 8 füge * zu [hinzu
63, 1 وق ist mit ω überschrieben, soll vielleicht nicht gelten
65, 1 تاويله nicht mehr ganz deutlich, daher am rande بيان تاويله
69, 28 unser schreiber hat wohl يرجوا عزا gemeint: er schreibt Medda über عزا, aber kein Hamza. Elif bei formen wie يغزو zu setzen ist eine üble angewohnheit von ihm
72, 4 شبث? der oberste punkt des ث scheint gestrichen
21 die randbemerkung hat kein auf sie verweisendes zei-
73, 27 هو zu streichen [chen im texte der hds
74, 23 hds ويضعوه mit ده über dem ه
35 schr خرج
79, 25 auch كبير zu lesen, über dem zweiten buchstaben zwei punkte, unter ihm einer
81, 23 das zweite ا von المراة ausgekratzt, dafür Hamza
82, 15 schr الاتنا
83, 13 نبيرة ist roth durchgestrichen
85, 10 قد roth durchstrichen, 11 schr [*ψ], denn ψ steht über
25 schr فلما [قد zwischen den zeilen
88, 23. 24 schr يعترف
93, 5 vers 27 später (halb auf dem rande) nachgetragen
94, 22 der letzte buchstabe von يبدد steht auf einer rasur, soll
34 schr اذا: oder انفدتم? [es ر sein?
95, 9 schr والارض

97,	13	ا von ابن scheint später zugeschrieben zu sein
106,	26	in الرووساء ist das erste و von erster hand nachcorrigiert
	29	streiche لا
118,	9	الى im codex durchstrichen
119,	22	schr وكيف
122,	27	تطيقون hat zwei punkte auch unter dem ersten buch-[staben
124,	8	war فتواراى
125,	14	لولا im texte halb weggeborsten, daher die glosse
	29	وبخرجها steht auf der rückseite von لولا 14, es ist fast gar nicht mehr zu sehn
126,	34	الله hat kein auf die glosse verweisendes zeichen im text
127,	31	schr علمت
134,	28	das erste wort verbindet die hds mit kapitel 15!
135,	11	schr فقال
	19	[ ] statt ( )
136,	28	با von باجمعهم von jüngerer hand zwischen den zeilen
140,	4	schr اليوم
	15	von dem ersten وجاء existiert nur noch و
141,	21	schr ووقف
	25	schr يروني
142,	1	schr فقال
	4	von انه السيد ist nur سيد halb zu sehn
	17	von اتخبى اكثر ist nur noch ا......ثر zu sehn.

Im wesentlichen dieselbe übersetzung enthalten folgende ausgaben:

m **die in der mediceischen druckerei in Rom 1590 (?) erschienene, 1619 und 1774 (?) mit neuem titelblatte versehene. vor mir liegt ein exemplar mit der jahreszahl 1619 *).**

*) es ist in der letzten zeit hier und da von einem von Jakob Rhenferd an die universitätsbibliothek zu Franeker geschenkten codex der arabischen evangelienübersetzung die rede gewesen. es lohnt nicht alle die über ihn zu markte gebrachten albernheiten aufzuzählen oder gar zu widerlegen. Abd al-Azîz ben Muhammed hat ihn im jahre 1610 zu Amsterdam für seinen freund Iohannes Paget (wohl einen Engländer) in mauritanischen zügen abgeschrieben und zwar ohne zweifel aus dem mediceischen drucke, der in dem protestantischen Holland damals schwer zu beschaffen sein mochte: man denke nur an Scaliger's bemühungen durch Welser bücher aus Italien zu erhalten: briefe s 387. 388. *het is mij gebleken*, sagt der berichterstatter, *dat onze Cod. bijna overal instemt met den tekst der ed. Rom., tot zelfs in kleinigheden.* jenen Abd al-Azîz halte ich für denselben menschen, von dem Thomas Erpenius aus Paris im October 1611 an Isaak Casaubon schreibt: *Erat non ita pridem Leydae Judaeus quidam Maurus, in Literis Hebraicis et Arabicis probe, ut audio, versatus: huic, ut ajunt, Arabicae Linguae professionem injunxissent*

r die in der zu Rom 1671 besorgten mir unzugänglichen bibel enthaltene, über welche Simon *histoire critique des versions du NT*, Rotterdam 1690 pg 215—219 nachzusehen ist. ich benutze einen zu London 1860 veranstalteten abdruck dieser bibel, dem natürlich die lateinische übersetzung und die apocryphen fehlen.

q die in dem mit karschunischer schrift zu Rom 1703 herausgekommenen NT enthaltene, welches ich nie gesehen habe, aber durch das pariser karschunische NT von 1827 glaube ersetzen zu können.

k die koptisch-arabische, London 1829, *British and foreign bible society*, klein quart.

t die in dem koptisch-arabischen NT enthaltne, welches für die *society for promoting christian knowledge* 1845 zu London in zwei folianten herausgegeben ist. ich setze in die noten, was ich von dem sekretär der gesellschaft, herrn J D Glennie *), und dem herrn archidiaconus H Tattam **) mitgetheilt erhalten habe: es wird daraus erhellen, dafs die ausgabe für kritische zwecke nicht brauchbar ist. von ihr wissen wir, was sich von *mrqk* vermuthen läfst.

e die in des Thomas Erpenius arabischem neuen testament enthaltene, auf welche ich weiter unten zurückkommen werde.

von der in der pariser polyglotte enthaltnen arabischen evangelienübersetzung hätte bei verständigen menschen nie die rede sein dürfen. denn über sie berichtet R Simon a a o 212: *Gabriel Sionite a depuis fait reimprimer dans la Bible Polyglotte de Paris ces quatre Evangiles* [aus m], *les retouchant seulement en quelques endroits* [das ist ein sehr milder ausdruck] *qu'il a*

Curatores, si Latinam linguam calluisset. Casaubon's briefe, Rotterdam 1709, s 663. ob ich recht vermuthe, wird aus den akten der leydener universität leicht zu entscheiden sein.

*) *It was Dr Cureton who corrected the Press of the Arabic portion of our large and handsome edition and I remember his saying that it was a literal translation of the Coptic text and not in very good Arabic. He only corrected typographical errors.*

**) *The Arabic with the Coptic New Testament is from the Quarto Edition that I once made you* [= herrn Glennie] *a present of, which I purchased in Cairo, and was there told it was printed in Mount Lebanon, but you said, was your own edition* [so]. *It is much prized in Egypt. This was the basis of the Arabic, but in some places altered by Abouna Techla from a Manuscript at the Coptic Patriarchate, where the Patriarchs Copy more corresponded with the Coptic Text. The age of the Patriarchs Copy I do not know.*

crû n'être pas assez bien écrits en Arabe. L'exemplaire de Rome qu'il a reformé de sa main se conservoit dans la Bibliotheque de Mr. Seguier Chancelier de France, et il est presentement entre les mains de Mr. Piques Docteur en Theologie et de la Maison de Sorbonne. es ist möglich, dafs Gabriel ein manuscript zu rathe gezogen: auf jeden fall ist ihm nicht zuzutrauen, dafs er es erschöpft hat: wir werden es selbst einsehen müssen. die arabische evangelienübersetzung bei Walton ist aus der pariser polyglotte herübergenommen: ihr folgt der zu New Castle 1811 erschienene abdruck (in der bibel, ohne apocryphen); ebenso 1727 Salomon Negri, allein dieser nicht treu *).

Ueber die randbemerkungen der wiener hds hat sich G Ch Storr *de evangeliis arabicis* 1775 § 26 so geäufsert: *Neque vero copticae illae, syriacae et graecae lectiones de ipso coptico, syriaco et graeco contextu, in quo nimirum varietatibus* § 23 **) *traditis nullus facile locus erat, sed de arabicis libris sumtae sunt, qui ab adiuncto vel coptico vel syriaco vel graeco contextu vel copticorum vel syriacorum vel graecorum nomen et lectiones . . . traxerunt.* er hat recht: nur freilich kann das رومى unserer hds nicht griechisch, sondern mufs lateinisch bedeuten.

Wir können wohl mit sicherheit annehmen, dafs dieser Römer †) in Spanien geschrieben hat: denn nur in diesem lande bestand ein lateinischer bibeltext einer arabisch redenden gemeinde gegenüber zu

---

*) von Negri's ausgabe ist, wenn ich mich recht erinnere, ein exemplar auf der Marienbibliothek zu Halle. über sie handeln Callenberg bericht von einer milden edition des NTs und psalters in arabischer sprache, so in England [*society for promoting christian knowledge,* siehe deren *accounts* 1728?] zum dienst der armen christen im orient veranstaltet worden, Halle 1728 octav: *bibliotheca bremensis class* IV *fascic* IV s 711: Baumgarten merkwürdige bücher III 283: *Acta historico-ecclesiast* III 164. 188: Hagemann übersetzungen der h schrift 56. 101: [alte] ostindische missionsberichte [des halleschen waisenhauses] II 19 s 372 ff. diese citate aus G A Francke theologisch-historische abhandlungen (1764) s 280. 281.

**) § 23 führt Storr *varietates* auf, *quae in arabica potissimum lingua discernuntur* und zwar 11, 8. 23 : 15, 15. 19 : 24, 17 : 31, 15 : 36, 31 u s w meiner ausgabe.

†) es versteht sich von selbst, dafs ein glossator, der einen solchen „Römer" am rande vergleicht, nicht geglaubt haben wird sein text sei selbst die verdolmetschung der vulgata. ich will noch einmal auf des Franz Lucas aus Brügge *notationes* zurückkommen, weil man meine frühere empfehlung auf die excerpte aus ihnen bezogen zu haben scheint, welche in der londoner polyglotte gegeben werden. die allein brauchbare originalausgabe (Antwerpen 1580, 470 seiten klein quart) ist eins der seltensten und nützlichsten bücher, die ich kenne; für die kritik der lateinischen bibelübersetzungen geradezu unentbehrlich.

recht. nun kennen die theologen auch eine stelle der spanischen geschichte Juan Mariana's, die ich aus [Schott's] *Hispania illustrata* [Frankfurt 1603 folio] II 401, 45 [= buch VII 3 ende] aber absichtlich vollständiger hersetze, als man gewohnt ist sie zu finden: *Urbanus toletanus praesul in extrema et praecipiti aetate, Euantius eius ecclesiae archidiaconus, Fredoarius accitanus episcopus, viri praestantes atque praeclari in ea rerum omnium caligine, velut stellae inter obscurae noctis tenebras, morum sanctitate et sapientiae laude micabant. his aequalis Ioannes hispalensis praesul divinos libros lingua arabica donabat, utriusque nationis saluti consulens: quoniam arabicae linguae multus usus erat christianis aeque atque Mauris, latina passim ignorabatur. eius interpretationis exempla ad nostram aetatem* [die erste ausgabe von Mariana's buch erschien 1592 zu Toledo] *conservata sunt extantque non uno loco in Hispania.* wenige zeilen über dieser stelle steht die jahreszahl 737 am rande: auf jeden fall sollen die vier gerühmten kleriker unter Favila, dem sohne des königs Pelagius, gelebt haben. es wäre nicht viel nachdenken nöthig gewesen, um diese nachrichten Mariana's unglaublich zu finden. 26 jahre nach der schlacht bei Xerez soll eine durch religion und sitte von den übrigens nicht allzuzahlreichen erobrern getrennte bevölkerung ihre cultus- oder gar muttersprache schon so weit vergessen haben, dafs sie *passim* die bibel nur in einer arabischen übersetzung verstehen konnte: abgesehen davon, dafs ein bischof des achten jahrhunderts schwerlich die unlebendigen protestantischen anschauungen über die bibel gehabt haben wird, welche Mariana ihm unterschiebt. aber dieser Jesuit hat (dies bemerkte schon und zuerst herr Gildemeister, der nur weiter hätte zusehen sollen) nur eine ältere quelle ausgeschrieben. Rodrigo Ximenez, erzbischof von Toledo [† 1247], sagt in seinem buche *de rebus hispanicis* IV 3 [*Hispania illustrata* II 70], dessen text übrigens nicht fest steht *): *eo et tempore quo Urbanus* [der auf

*) ich füge am rande den entsprechenden abschnitt aus könig Alfonso's chronik bei, die jeder gebildete mensch lesen sollte. *las quatro partes enteras de la coronica de España*, Valladolid 1604 folio, III 9: *e en tiempo que don Urban era arçobispo de Toledo, avie en la ygresia de sancta Maria un arcediano que avie nombre Euancio, ome de gran sanctitad e de fe e de caridad e de buena esperança. e otrosi en aquel año era obispo de Acitania uno que avie nombre Fredario, ome de santa vida e de gran sabiduria. e en aquel tiempo era otrosi en Sevilla el obispo don Iuan que ra otrosi ome de dios e de buena e santa vida e loavanlo mucho los Alarabes e llamavanlo por su nombre en aravigo Cayed Almatran, e era muy sabio en la lengua araviga. e fizo dios por el muchos milagros, e traslado las sanctas escripturas en aravigo e fizo las exposiciones dellas segun convenie a la sancta escriptura, e*

den zeitgenossen könig Witiza's, Sindered, gefolgt war] *in urbe regia praesidebat, Ovantius archidiaconus toletanus doctrina, sapientia et sanctitate, secundum scripturas spe, fide, charitate praecipuus habebatur, et Frodoarius accitanae urbis episcopus religione et sapientia praedicabatur insignis, et usque ad tempora Almohadum, qui imperatores Aldefonsi tempore inceperunt, in pace instituta evangelica servaverunt. [et in isto medio accidit quod in canone dicitur de episcopo malachitano. etiam]* *) *in isto medio fuit apud Hispalim gloriosus et sanctissimus Ioannes episcopus, qui ab Arabibus caeit almatran* [= قايد المطران] *vocabatur et magna scientia in lingua arabica claruit, multis miraculorum operationibus gloriosus effulsit, qui etiam sacras scripturas catholicis expositionibus declaravit, quas in formationem posterorum arabice conscriptas reliquit. fuit etiam ibi alius electus nomine Clemens, qui fugit a facie Almohadum Talaveram ibique diu moratus vitam finivit, cuius contemporaneos memini me videre.* Rodrigo erzählt zu anfang des angeführten kapitels, nach dem einfalle der Araber habe bischof Urban von Toledo in der ersten angst heilige kleider, bücher und gebeine nach Asturien geflüchtet: später aber hätten die Araber in Toledo, da die stadt nicht erstürmt worden wäre, sondern sich freiwillig ergeben hätte, den christen freie ausübung ihrer religion gestattet, in der zweiten hälfte von IV 3 wird dann die meinung derer bekämpft, welche die sicherung jener cultusgegenstände in Toledo nicht dem Urbanus, sondern dem Iulianus zuschreiben. ich denke, das zwischen diesen beiden ausführungen stehende giebt sich deutlich genug als nicht zur ursprünglichen redaction gehörig zu erkennen. der logische zusammenhang wird erst hergestellt, wenn wir den von mir ausgeschriebenen, allerdings in der *Cronica general* [zwischen 1252 und 1284] schon übersetzten abschnitt (und die gleich darauf folgenden zwei zeilen?) streichen. in dem ausgezognen stücke fallen die worte *et usque* bis *servaverunt* auf, denn sie gehören offenbar an den schlufs der ausführung, dafs die Araber vertragsmäfsig den christen cultusfreiheit gestattet hätten, und an dieser stelle hat sie könig Alfons auch noch gelesen **) und zwar mit der wichtigen

---

assi los dexo despues de su muerte para los que viniessen despues del. e un electo hovo otrosi que havie nombre Clemeynte, que fuxo ante los Alarabes en Talavera e estovo y a tanto fasta que murio, e miembra me, dize el Arçobispo don Rodrigo, que yo homes de su tiempo [so].

*) die eingeklammerten worte hat Schott (mit zwei druckfehlern) am rande, im texte dafür *Et.*

**) die *cronica general* liest vor den oben angeführten sätzen: *e vivieron los christianos de so uno con los Moros e so el poder dellos, teniendo su ley*

variante *Alcaydes* für *Almohadum*: Rodrigo kann unmöglich gesagt haben, in Toledo sei bis auf die zeiten der Almohaden der christliche cultus nicht behelligt worden, denn Toledo war schon am 23 Mai 1085, also 61 jahre ehe die Almohaden Spanien den Almoraviden entrissen, von Alfons VI den Arabern wieder abgenommen worden [*Cronica general* IV 235], die Araber hätten also beim besten willen unter almohadischen fürsten nie gelegenheit gehabt den christlichen gottesdienst in Toledo zu stören: und Rodrigo war viel zu gut über seine kathedralkirche unterrichtet, als dafs man ihm eine die verhältnisse so verkennende bemerkung zutrauen dürfte. zu diesen inneren gründen kommt noch ein äufserer. schon Nicolas Antonio hat gesehn *), dafs was Rodrigo über Urbanus Euantius und Fredoarius sagt, aus einer älteren quelle wörtlich abgeschrieben ist. Isidorus Pacensis **) sagt § 49 (bei Florez 8, 305): *per idem tempus* (= *aerà* 757, also 717 nach Christus) *Fredoarius accitanae sedis episcopus, Urbanus toletanae sedis urbis regiae cathedralis veteranus melodicus atque ejusdem sedis Evantius archidiaconus, nimium doctrina et sapientia, sanctitate quoque et in omni secundum scripturas spe, fide et charitate ad confortandam ecclesiam dei clari habentur.* es scheint glaublich, dafs der von mir verdächtigte abschnitt vom rande in den text gekommen ist und vielleicht für einen andren platz bestimmt war. die bischofslisten von Sevilla kennen keinen Iohannes, den wir brauchen könnten †). nach dem allen wird

e guardandola en paz e en bien, fasta en tiempo de los Alcaydes, que començaron en tiempo del emperador don Alfonso [des wie vielsten?].

*) *bibliotheca hispanica vetus* I 354 der ausgabe von Saenz de Aguirre. ob Perez Bayer 1778 noten gegeben hat, weifs ich nicht. Marca in der *histoire du Béarn*, Paris 1640, II 1, 3 spricht ganz allgemein aus *Isidore de Badajos* sei ein schriftsteller, *que Roderic en son histoire des Arabes a suivi . . . . mais pourtant avec quelques fautes.*

**) *assi llamado por haver sido obispo de la iglesia pacense, una de las antiguas sufraganeas de Mérida; que algunos reducen à Beja, otros à Badajoz.* Florez *España sagrada* 8, 269 der zweiten ausgabe.

†) die überlieferung freilich weifs von ihm. der für seine vaterstadt sehr eingenommene Pablo de Espinosa de los Monteros sagt in der *historia, antiguedadas y grandezas de . . . Sevilla*, 1627 folio, III 3 blatt 118[b]: *por este tiempo florecio nuestro gran prelado Ioan, segundo deste nombre, santissimo varon; que governo esta silla muchos años con admirable prudencia y santitad, sin perdonar a diligencia ni trabajo ninguno por conservar la fè en sus feligreses, que tan a riesgo estava de perderse con la esclavitud y con la dañosa comunicacion con los Moros. y assi, porque ivan los naturales olvidando su lengua y tomando la arariga, trasladò en ella los libros sagrados y la doctrina y los decretos de los santos concilios y todo lo que con-*

rathsam sein, auf die aussage des Rodrigo über Juan *) von Sevilla noch nicht zu viel zu bauen. von einer bibelübersetzung ist übrigens in der stelle gar nicht die rede, sondern nur von erklärungen: freilich hat schon könig Alfons *traslado*. die ganze

---

venia a la buena instruccion dellos y a la conservacion de la fè. estos escriptos se guardan oy en el archivo de la santa iglesia desta ciudad en un libro de pergamino aforrado en terciopelo carmesi con chapas de plata. fue tal la vida deste prelado, qui siempre le tuvieron los mesmos infieles en particular estimacion y veneracion. es autor de lo dicho el gran Iulian Perez en su omnimoda historia. über diesen „grofsen" mann ist wohl jetzt ebensowenig jemand in zweifel als über den von älteren Spaniern in betreff unseres Juan citierten [Pseudo-] Liutprand. verstand Espinosa arabisch, um jenen codex beurtheilen zu können? auf jeden fall ist der gute Sevillaner noch unüberlegter als Mariana, da er den fünften der auf Juan folgenden erzbischöfe um 755 setzt, Juan selbst also seine arbeiten womöglich schon angefangen hätte, als die verwundeten von Xerez noch nicht heil waren: etwa wie Hegel während der schlacht von Jena seine phaenomenologie beendete. eine so nichtswürdige objektivität ist eben für gebildetere zeiten aufbehalten gewesen. Diego Ortiz de Zuñiga fängt seine *anales* ... *de Sevilla* erst mit 1246 an [neue ausgabe Madrid 1795], Morgado's buch ist mir nicht zugänglich.

*) Nicolas Antonio hält den Iohannes hispalensis, der die bibel übersetzt habe, für identisch mit dem freunde jenes Paulus Alvar von Cordova um 840, um den sich trotz der ausgabe seiner sachen bei Florez XI, noch kein theologe gekümmert hat. zu Alvar's zeit war allerdings eine arabische übersetzung der bibel schon nöthig: Aldrete *del origen de la lengua castellana*, Rom 1606, hat I 22 s 140 flgde aus dem *indiculus luminosus* die worte ausgezogen, die jetzt in den werken Alvar's bei Florez *España sagrada* 11, 274 [der dritten ausgabe] nachgelesen werden können (die lüderlichkeit beider herausgeber ist grofs: die „gothisch" geschriebene hds ist nicht schwer zu lesen, das facsimile bei Florez 11, 52 überführt, verglichen mit 165, den Florez, Florez selbst überführt den Aldrete): *nonne omnes iuvenes christiani vultu decori, linguae disserti, habitu gestuque conspicui, gentilici eruditioni praeclari, arabico eloquio sublimati, volumina Caldaeorum avidissime tractant, intentissime legunt, ardentissime disserunt, et ingenti studio congregantes lata constrictaque lingua laudando divulgant, ecclesiasticam pulchritudinem ignorantes et ecclesiae flumina de paradiso manantia quasi vilissima contemnentes. heu proh dolor! linguam* [*legem* Aldrete] *suam nesciunt christiani et linguam propriam non advertunt Latini, ita ut omni Christi collegio vix inveniatur unus in milleno hominum numero, qui salutatorias fratri possit rationabiliter dirigere literas. et reperitur absque numero multiplices turbas, qui erudite caldaicas verborum explicet pompas, ita ut metrice eruditiori ab ipsis gentibus carmine et sublimiori pulchritudine finales clausulas unius literae coartatione decorent et iuxta quod linguae ipsius requirit idioma, quae omnes vocales apices commata claudit et cola, rythmice, imo uti ipsis competit, metrice universi alphabeti literae per varias dictiones plurimas variantes uno fine constringuntur vel simili apice.* über einen zweiten Juan de Sevilla handelt Antonio II 267: es wäre unverschämt, wenn ich mich mit diesem astrologen einlassen wollte, der allerdings viel aus dem arabischen ins lateinische übersetzt hat, aber eben darum sicher nicht umgekehrt, und gewifs am wenigsten die evangelien. die geschichte der literatur im mittelalter liegt noch so im argen, dafs ich wenigstens für jeden versuch hier etwas neues zu finden als für ein unüberlegtes wagestück um entschuldigung bitte.

frage wird nur in einer geschichte der Mozaraben (= مستعرب *) zu erledigen sein.

Was die syrisch-arabische übersetzung angeht, so wird sie in unserm codex zu selten citiert, als dafs ich glauben dürfte aus diesen paar anführungen etwas sicheres erschliefsen zu können **).

I S Asseman handelt *Bibl Orient* 3ª 544—548 über Abdallâh Abû'lfarag Ibn ath-Thajjib (andre sprechen ath-Thîb) aus Baghdâd, † 1043 nach Christus: seine arabisch geschriebne erklärung der evangelien liegt zu Rom im colleg der Maroniten (Asseman 546ª), die des Matthaeus unvollständig zu Leyden (*Catalog bibl lugduno-batavae* 410 no 39): da sie nach Storr *de evangg arabb* s 45 zum theil auf den commentaren des Theodor von Mopsuhestia beruht, dürfte sie von interesse sein. mit der leydener hds allein ist nichts anzufangen, da in ihr nach Storr a a o 44 nur ein kleiner theil des werks erhalten ist. überdies wissen wir fast sicher, dafs das leydener exemplar nicht den ursprünglichen text des Abdallâh enthält: Storr führt äufserungen daraus an, die glauben machen in Leyden liege nur die jakobitische überarbeitung der ursprünglich nestorianischen arbeit (Asseman 546). die von Abdallâh gefertigte arabische übersetzung ist wohl kaum in kirchlichem gebrauch gewesen: sie scheint, vom kommentar unzertrennlich, eine wesentlich gelehrte studie †).

---

*) *fincaron los christianos mezclados con los Alaraves. e aquellos hovieron nombre de alli adelante Moçaraves, porque viven con ellos. e este nombre e el linage dura oy en dia entre los Toledanos* sagt Alfonso *cronica general* II 266. in meinem exemplar von alter hand am rande *Moçarabes es lo mismo que mixti Arauibus.* über das ursprünglich damit identische *μαστροπός* meine *Reliquiae graec* XXVI.

**) für die kritik der syrischen übersetzung diese version zu verwenden werden wir kaum nöthig haben: die londoner hdss der peschîthto sind sehr alt und über sie hinaus reichen noch die commentare Ephraim's (meine *Constitt apostoll* VII) und die citate in den homilien Ferhâd's (denn so hiefs der weise Perser nach Bar Ebrojo bei Asseman *Bibl Orient* II 398): *de NT .... edendo* 3.

†) Scaliger (briefe 704) behauptet aufser einem vollständigen NT in arabischer sprache drei verschiedne *paraphrases evangeliorum* zu besitzen. er meint vermuthlich die hdss, welche ich SAE nenne, und Ibn ath-Thajjib. ich benutze diese gelegenheit die theologen auf folgende stelle der *Scaligerana secunda* (Amsterdam 1740) p 200 aufmerksam zu machen, da sie ohne solche *παρέκβασις* meinerseits ihnen schwerlich je zu gesicht kommen würde: *Ecclesia Syriaca hanc* [Apocalypsin] *non agnoscit, quamvis Scaliger habeat Syriacam, que le Patriarche lui avoit envoyée, quam Maronitae vertendam curarunt.*

aus dem syrischen scheinen mir geflossen

1) die berliner hds Diez oktav 162, das ganze NT arabisch. hinter dem Iohannes في العشر الاول من شهر ايار لسنة ستالاف وسبع مايه ثلثة وسبعين للعالم. diese zahl 6773 der welt kann = 1273 n Chr sein. die schriftzüge weisen auf eine mesopotamische heimat. die evangelien habe ich ganz kopiert: die evangelische einfalt ist wenigstens ab und zu mit schnörkeln *à la Hariri* besetzt. Mth 1, 1-10, 28 ende fehlt. im XV jahrhundert hat eine europäische hand hier und da lateinische bemerkungen beigeschrieben. ich weiſs nichts über das kloster البلمند oder البالمند, dem der codex früher gehört hat.

2) die leipziger hds *codex tischendorfianus* *) XIII, 129 blatt stark, „aus dem x jahrhundert". sie enthält in nebeneinanderstehenden kolumnen den text der peschîthto und eine mir sonst unbekannte arabische übersetzung. ich habe diese für meine übung im lesen altarabischer, ohne diakritische punkte geschriebner schrift recht nützlich gefunden, sonst kann ich nicht viel davon sagen, da mir die muſse fehlte, sie zu kopieren. die syrischen züge der hds erinnern mich an die der londoner *geoponica*, die arabischen wünschte ich neben eine photographie der im autograph zu London liegenden, noch immer ungedruckten syrisch-arabischen chronik des Elias von Nisibis halten zu können. die hds ist unvollständig, sie beginnt mit Mth 17, 13 ὅτι περὶ, schliefst mit Ioh 11, 44. Marcus fängt auf blatt 24^b an, Lucas 58^b, Iohannes 112^a. das pergament ist von der schlechtesten art.

Keine übersetzung wird in unsrer hds häufiger erwähnt als die aus der koptischen version gemachte. hauptsächlich werthvoll sind die mehr als 40 stellen **), in denen über das nichtvorhan-

---

*) ich habe es für eine pflicht der höflichkeit gehalten, herrn C Tischendorf ausdrücklich um die erlaubniss zur benutzung der hds zu bitten, welche die leipziger universitätsbibliothek seinen reisen verdankt. er hat mir diese erlaubniss in der bereitwilligsten weise ertheilt, was ich um so mehr anerkennen muſs, als ich weiſs, daſs ihm mein sehr strenges urtheil über seine textconstitutionen kein geheimniss ist.

) **6, 33. **7**, 23. **10**, 20. **11**, 10. **18**, 22. **21**, 20. **23**, 16. **24**, 7. **26**, 23. **27**, 9. 10. **31**, 4. 7. **34**, 35. **46**, 7. **48**, 25. **50**, 25. 33. **52**, 20. 23. **53**, 33. 34. **54**, 31. **57**, 30. **63**, 29. **65**, 5. **67**, 16. **72**, 8. 11. 15. 29. **77**, 21. **79**, 30. **84**, 4. 6. **86**, 9. **89**, 8. **104**, 11. 19. **106**, 2. 9. 23. **108**, 32. **115**, 21. 23. **121**, 33. die besprechung dieser stellen verspare ich mir für eine spätere gelegenheit. die manuscripte von ק bestätigen fast immer die angaben des wiener glossators. nur selten finden sich die nach ihm dem Kopten fehlenden stücke in einzelnen hdss von ק im text, aber dann in einem style, der für jeden wirklichen kenner der übersetzung und der sprache zweifellos macht, daſs sie später von unkundiger hand nachgetragen sind. H Tattam hat lei-

densein gewisser sätze oder worte in der koptischen übertragung berichtet wird. es gilt hier wieder, was ich s XI † schon bei der besprechung des رومى bemerkt habe: wenn der glossator den قبطى am rande citiert, wird er seinen text selbst nicht für einen aus dem koptischen herübergenommenen angesehn haben.

Für eine überarbeitung der von mir herausgegebenen übersetzung halte ich den text der leydener hds *Scaliger* 223 = *A*. dieses buch wurde 1550 (die 50 lese ich nicht sicher) von bruder Michael aus Arezzo von Jerusalem nach Europa gebracht. sie ist schwerlich vor 1500 geschrieben: koptische kapitelzahlen am rande weisen auf Aegypten als ihre heimath. die vorrede ist dieselbe wie im wiener codex, nun um einiges vermehrt. ich bemerke aus *ιε*[b]:

فكتبه اربعة منهم بوحى من الله والهام فنهم متى ويوحنا من الاثنى عشر الاصفياء ومرقس ولوقا من السبعين الانقياء كالاشارة السابقة فى التوراة من امر الله لموسى النبى ان يتخذ لقبة الزمان اربعة اوجه لها اثنا عشر بابا والماء الجارى من حجر صوان فى اربعة جوانب يشرب منه اثنا عشر سبطا وقول حزقيال النبى انه راى عرش المجد محمولا على اربع صور. *)

und *ιθ*[a] die für mein urtheil über den codex maafsgebende stelle:

---

der fast immer diese angeflickten lappen in seinen text aufgenommen: von mir durch herrn Glennie über Mth 20, 22. 23 Mc 4, 24. 7, 8 befragt (ich kenne keine koptische hds in der das von meinem Wiener verurtheilte steht), erwiderte er: *When I was at Cairo about your Edition, there was a good deal of discussion with the Coptic Patriarch, and Abouna Techla, about the Passage; but as it was found in some of the Patriarch's MSS. but I am inclined to think as a marginal reading (but I do not not distinctly remember) it was allowed to form part of the Text.*

*) zu der bekannten stelle des Irenaeus *γ* 12, 8 kommt jetzt als zweitältestes zeugniss die des Hippolytus in meinen *Analecta* 90. vgl Credner einleitung in das NT § 34 geschichte des ntlichen kanon s 90 ff. die vierzahl der evangelien wird im zweiten jahrhundert so vielfach als in der natur der sache liegend dargestellt, dafs sie denen die sie so bewiesen doch recht bedenklich vorgekommen sein mufs. die amtliche belehrung ist in diesem punkte ebenso monoton als in dem *Reliquiae graec* 94 berührten. eine ältere zeit hat sich offenbar eine dreiheit der evangelien damit zurechtgelegt, dafs in jeder der drei culturspracheu hebräisch (wenn das anders cultursprache heifsen darf) griechisch lateinisch ein evangelium geschrieben sei (Ioh 19, 20): hätte man damals den Iohannes gekannt oder anerkannt, so wäre ja auch für ihn noch rath zu schaffen gewesen: die sage konnte ihn etwa persisch oder aegyptisch schreiben lassen. es wird jetzt doch wohl niemand mehr glauben, dafs jemals ein hebräisches original zu unserm Matthaeus vorhanden gewesen ist.

ايها الناظر في هذه النسخة المقدسة اعلم انها محررة على القبطى والرومى والسريانى والارمنى. فان تغير عليك فيها شىء من الالفاظ فالمعنى محفوظ وانت مسول بالحب لا تغير منها شىء على حكم غيرها من النسخ لا من النص ولا من القوانين في الاصل والهامش والعلايم واذكر كل من له فيها تعب اولا واخيرا.

es kann meine absicht nicht sein ein solches manuscript zu vergleichen: wenn wir derartigen eklecticismus wünschen, brauchen wir blos moderne ausgaben des griechischen NTs aufzuschlagen. zudem würde eine collation ziemlich soviel raum einnehmen als ein vollständiger abdruck.

nicht näher untersucht habe ich

S die von Scaliger der leydener bibliothek vermachte, nicht ganz vollständige hds 225, vollendet في الحادى وثلثون من شهر تموز يوم الثلثا [so] التاريخ الثانى عشر سنة ستة الاف وستماية وسبعة وثمنين للعالم. es wird angegeben, an welchem tage die einzelnen stücke in der kirche gelesen werden. ich verstehe nichts von liturgischen sachen, kann also nichts aus diesen angaben erschliefsen. die arabischen wie die hie und da auftretenden griechischen züge erinnern mich an hdss aus Antiochia: doch ist es sehr schwer, sich in so etwas nicht zu täuschen, wenn man die mscc nicht nebeneinander legen kann. nur in einer christlicher obrigkeit unterworfenen stadt, wie damals Antiochia war, konnte ein priester richter sein: s u. Scaliger *) hat das eine eigne

---

*) ich hebe aus seinen noten heraus: *librarius dicit librum scriptum fuisse die ultima Iulii (is enim est Thamuz secundum Christianos Syroarabas) feria III, indictione XII. Iam Graeci* [mein Hippolytus 153, 14] *cum Syris* [meine Analecta 120] *Eusebium et LXX secuti epocham Christi ab anni conditu ponunt* 5500. *Noster iste ait librum scriptum fuisse anno* [stand noch *a*] *mundi* 6687. *a quibus si detrahas* 5500, *relinquuntur* 1187. *sed tamen in illa aera neque ultima Iulii erit feria sexta* [so] *neque indictio duodecima. Apparet igitur VIII annis maiorem Epocham mundi eos facere, quam Syros, et Christo nascente annos a mundi conditu* 5508 *fluxisse. Ita ille liber a Christo nato scriptus fuit anno* 1179. *Quae aera habet indictionem XII, numerum Cycli Solaris XII. Litera fuit Dominicalis G. sic B ultima Iulii mensis litera fuit feria s* [so] *tertia. Et indictio non a mense Decembri* [war *Nouembri*], *sed Kal. Ian. incipit . . . . Ista aera potest tantum incidere* [war *accidere*] *in annos* [war *annum*] *Christi* 1000 865 955 820 910, *quos si augere aut minuere voles, adde illis* 420 *aut contra minue. Nam* 15 *per* 28 *multiplicata gignunt* 420. *Ut autem reuertatur Cyclus solaris cum Cyclo indictionum hoc anno* 1580, *adde* 7. *Nam* 8 *hoc anno erit indictio, et* 21 *Cyclus solaris. Vtrique explendo desunt VII. Quo anno scriptus fuit hic liber indictio debebat esse mense Septembri* 13. *Ergo mense Iulio antecedente erat* 12. *Hoc est quod dicit.* vgl zu diesen mir unverständlichen rechnereien Ideler chronologie II 459 ff.

übersetzung enthaltende buch schon 1580 besessen, als er noch die dem jetzigen adel ganz unverständliche gastfreundschaft der familie Larochepozay genofs. als schreiber nennt sich الحقير بالقسوس وبالكنيسة العظمى الانتيشيشيس [= κατηχητής] والقاضى سرجى [oder سرحى ??].

Ich komme jetzt zu der ausgabe des Erpenius, Leyden 1616 klein quart. dieselbe beruht auf der leydner hds *Scaliger* 217 = *E* *). der codex, an dessen rand Scaliger unsre kapiteleintheilung gesetzt hat, enthält das ganze NT. auf die evangelien folgt Paulus (als „14" brief العبرانيين, doch scheint dem kopisten noch etwas das herz geschlagen zu haben, als er die alexandrinische dummheit vom „14" briefe [Pauli] hinschrieb), dann das katholikon, die *πράξεις*, die apokalypse. das alter der hds verstehe ich nicht zu bestimmen, über 1400 wird sie kaum hinausreichen. ich lasse eine vergleichung mit *W* folgen, wobei ich ganz offenbare nachlässigkeiten nur erwähne, wenn irgend ein interesse sich daran heften könnte: es ist des plunders so schon genug **). was in meinem texte zwischen [ ] und ( ) steht, mufs man sich für die vergleichung fortdenken.

2 titel بشارة متى احد الاثنا عشر مما كتبه بالهند عبرانيا بالهام روح القدس | 1 zweimal ابن | ابراهيم und so stets | 2 اسحاق fast stets | يهودا stets, entsprechend die ableitungen | von vers 3 an werden die einzelnen generationen ohne و aufgeführt | 3 فارص | تمر | 4 عميندات | نحسون | 5 باغاز | غوبيد nur hier | 6 راعوث | ايسى | 7 الملك fehlt | راجبعام, 8 اسا] اصاف | 9 يوآثام | 10.11 عموص für امون | 12 شلتئيل | ااا ولد 16 , متثان | اليعازر 15 | صادوق 14 | ابيود 13 | زوربابيل | المولود | 17 وكل | 19 ومولد] وموار | 20 لا] ان | 22 ملاك so stets | 23 ابن | 24 عو fehlt | 27 وبدعون | **3**, 3 وندت | 4 اذ] او

---

*) Erpenius hat auch ihm persönlich gehörende hdss benutzt, welche nach seinem tode, so viel ich weifs, nach Cambridge verkauft worden sind. vielleicht ist es den herren S P Tregelles und F Scrivener möglich über dieselben näheres zu ermitteln.

**) hoffentlich ist nichts übersehen. die aufmerksamkeit ermüdet entsetzlich leicht, wenn auf lange strecken hin sich absolut nichts findet, was sie werth ist. zum überflusse fiel die vergleichung in eine zeit, in der mein schulamt mehr verdriefslichkeiten und arbeit mit sich brachte als mir gewöhnlich schon zu theil wird. namentlich meine englischen freunde könnten endlich einsehn, dafs unser eins nicht in einer so bequemen haut steckt wie sie, die doch keinen finger für die wissenschaft rühren, keinen schilling opfern, sondern höchstens recensieren.

| وكتبت | روساء 7 | وجميع 6fin | لاننا 5 | (so 6) اورشليم | واتوا [وافوا
| يقيم [يتم 22 | ارض fehlt | 20 كورنثم bis بل | ترجعوا 18
| اروشليم 4, 5 | المعدان 35 | فى الحلم ليوسف 29 | بنتها 28 | ارمنا 26
للوقت 19 | تكمل 18 | ثمرة [شجرة 11 | تتمجدوا وتقولوا [تقولوا 9
| واله [وله 32 | يعثر | ليحملك 28 | ومضى | يجبى 25 | وصعد
| واندراوش | بطرش 7 | غير [عبر 3 | يفتاليم und زايلون hier 5, 2
| واروشليم 17 | روس 16 | وجع 13 | زيدى 12 | يصلحون شبابهم 11
| ويمجدوا 32 | طوبى لكم 25 | للوديعين [للمتواضعين 20 | للشاكين 19
| احل 6, 1 | ويوطئة 35 | ما جبت [لم ات 33. 34 | تظنون 33
والحق 13 | واحدا 9 | يدخلون 4 | يزيد [يزد 3 | السماء 2 | الصغار
احدا 17 | شككتك 16 | فليس [فلس 14 | korrigiert in الحق
| زنا 22 | زنا 21 | تهلك احدا عصابك 19 | شككتك 18 | تلقى | عصابك
| احبوا 33 | زادك [رداءك 30 | الشرير 29 | باروشليم 25 | النبية 24
23 nach | اجركم 10 | المراون 9 | اجبنتم [احببتم 7, 2 | كيما 35
| سيباتهم 26 | aber die doxologie steht auch da امين + الشرير
| يتحيلون 31 | fehlte ursprünglich علانية | ينظر [يرى 30
| يكون [الذى ينصر 13 | واحدا 8, 9 | كنوزهم 34 | يكون 33
| باخشية 21 | تزدادونه 18 | جميعه 17 | السماى + وابوكم 16 nach
31 | ابوبكم 30 | فتزمنكم 25 | الكلاب 24 | خشية | القذى 22
22 | كثير 20 | fehlt الى 8 | fehlt ان 4 | العوشج 9, 2 | يفعلوا
| فنانى 28 | فجاء [فاجاب 26 | امر [اوصى 23 | من + طهر nach
10, 1 war | 32 *E* wie mein druck | احد من + فى nach 31
fehlte ur- يسوع | اندن 10 | يسد 9 | المتعال [للثعالب 8 | قبر
| النعشير [الجباية 11, 2 | الشر 32 | الجرجسين 18 | sprünglich
| لادعوا 9 | دوى الاسقام [المرضى 8 | الابريا [الاصحاء 7 | متى 3
ستنا 13 war | ist später zugeschrieben تكن الخطاة للتوبة 10
| ويهلك ويهراق 17 | فيشق 16 | ويحملها 15 | aber korrigiert فى
| فبردت 24 | مسيبت 22 | korrigiert in حات جات | اثنى 21
diese »variante« führe ich in zu- اسرايل | هكذا قط 12, 1
+ والاوجاع nach 4 | فخرج [بخرج 2 | kunft nicht mehr auf
| وبرنواوماوش وتوما ومتى | ابن 11 | واندراوش 10 | الله فى الشعب
26 | عصا 19 | ظلمت [ضلت 15 | الاثنى 13 | يدعا | ابن خلفا 12
| روسكم 11 | وواحدة 10 | والذى 13, 6 | مبغضين 34 | شدوم وعامورا
| ومن وجد 20 | fehlt على الارض das zweite 15 | واعترف 12
ملكى 2 | هو [هوذا انا 14, 1 | والعرجان 29 | مدنتهم 26 | الاثنا 25

auch *E* | امامك] قدامك | 3 المعهد fehlt | 13 ohne druck-
fehler | 17 للنى | 21 شدوم | 29 nach عو + وتملى | 30 مر] مضى
32 vor في + ان يعمل | **15,** 12 كبير oder كثير zu lesen, für
beides die punkte da | ألا] ان لا | 16 ينفف | 17 تتكل] شكل
24 war الشيطان | 32 يقول | **16,** 4 يتكلم بها | 9 وثلث] وثلاثة
10 ثلاثة | وثلاثة | 14 سليمان und so immer | 26 واجتمع
30 حيث | 31 اشرقت | 32 فنلع الشوك fehlt | 34 ثلاثين |
لانها 9 | ولا يرجعوا 8 | يتم 4 | كلمتم 3 | ويزاد **17,** 2 | وتقدم
fehlt, von erster hand mit صح am rande nachgetragen |
11 الزراع | 14 يفرح zum folgg | 19 ثلاثين | 23 النبت] الحقل
25 تذهب وتجمعه | 26 يجمعوا | 34 ثلاثة | **18,** 11 حيث تضيء |
13 باع | 17 القيت] البست | 20 يخرج | 22 يسوع fehlt | 24 نبت]
ببيت | 27 اين im text | **19,** 4 هيروديه | 7 واخذ | 9 vor لامها
الخمس خبزات | 19 im text لهم 18 | ودفنوه | وجاوا | الصبية +
21. 22 اثنا عشر | 22 سلا] سلم | الاف | 25 يصلى | 28 راى | 31
فامرنى | 35 سكنت | **20,** 1 السفينة im text | 3 الكورة | 4 السقيمين |
5 اورشليم | 7 nach لهم + وقال | 14 ويعلمون | 18 الفريسيون
21 حتى zwischen den zeilen später nachgetragen | 25 والقتل |
26 والتجديف | هو الذى | 34 جيد | 35^med^ الكلاب | **21,** 1 اربابهم |
2 مراة | 4 الجبل] الى الجبل | 5 واعمى واعرج | 9 ثلاثة | 11 تجد |
13 له zwischen den zeilen, später geschrieben | ويشبر |
14 السبع خبزات | 21 يقولون | 22 وبعبوس | المراون | تميزون |
23 كيف fehlt | 25 den druckfehler bemerke ich erst jetzt,
lies تلاميذه | 29. 30 الخمس خبزات | 30 الاف | 31 الاف | 35
تقول | **22,** 1 ايليا | 3 ابن | 6 ببعتى] تبعنى | 8 ربطه | مربوطا]
محلولا | 10 الا] ان لا | 11 اروشليم | 12 وروساء | ويقتلونه |
13 ثلاثة | 15 richtig شكا | 23 ابيا | 27 تكون | 28 ثلاثة |
28^med^ وواحدة im text | 33 ولم | **23,** 1 ايليا auch das erste
mal | 7 روس | 10 قدموا | 11 وانتهم | 13 ان fehlt | يسوع fehlt |
19 ثلاثة | 21 فقال نعم im text | 22 من من aufgelöst | 24
نشككم so auch wohl *W* | 25 السنارة | 26 اصطاتيرا | 28 فدعى |
33 الرحا | vor بل + الويل | 35 فاقطعها | **24,** 1 للحيا | war
وعسم | 2 نكون ohne punkt vorn | 3 والقها fehlt | 8 war
ظالا? | 16 ثلاثة | 23 ثلاثة | 25 اخطى | 27 nach الى + بل | 29
معه] له | 33 nach العبد + ذلك | 35 وطلب | **25,** 3 حينيذ

doppelt | 7 السماى | 18 كلمة] علة | 19 زنا | 20 كل doppelt |
21 عطيوا | 24 يجمل فليجمل | 28 ما] | ماذا | war لاردث | 30 وما]
ما | 26, 6 فما] فلا | هذا fehlt | 11 اثنا beide male | 12
اخوات | 15 واخرون | نبت über der linie, im texte بيت |
18 قايما | 21 عشر | قيامه auf einer radierten stelle | با von
باللم später zugeschrieben | das zweite قياما] قايمين | 23
nach انتم + الى الكرم | 24 الفعلا | 26 الاحد | 28 النبت nur
über der zeile, im texte البيت | 31 وامض fehlt | الاخر | 34 كثر |
34 المدعووين | 35 الاثنا | 27, 1 بورشليم | 2 روساء | 4 جات |
زيدى | 10 لهم | 12 فليس | الى fehlt | للذى | nach السماى + الى |
13 الاخرين | 14 روساء | 18 لكثير | 20 يجتاز | 27 اتانا analog
später | 35 صارخين | 28, 2^med vor هو + هذا | 3 اليسوع | 7
روساء | 19 روساء | 20 وهو يعلم natürlich im texte wie *W*,
s VIII | 21 اسلكم | 35 بيت und darüber نبت | 29, 6
15 | اعيننا | 13 البناون 12 | وقالوا | ماذا | ما] 9 | سيستحون
| المدعون 20 | بامثال وقال يشبه 18 | روساء 16 | سقط [يسقط
وذهبوا منهم الى تجارتهم ومنهم الى 23 | للمدعون | عبيدا 21
حقله | 24 وسموهم | 26 والمدعون | 28 وجدوه | 31 nach دخلت
+ الى | 33 المدعون | 30, 4 وقال | 22 nach هذه + فى | 30
صار 16 | المراون 14 | فريسيون 12 | المراون 10 | 31, 10 | يستطع
fehlte, steht jetzt über der zeile nachgetragen | 17 يقولون |
25 المراون | 28 البعوض | 29 und 32 المراون | 33 حسناء | 34 ملو |
32, 1 المراون | 4 بنوا | 6 هاانذا | 13 جناحيها | 20 يسوع fehlt | 30
كثيرين | 31 للملكوت | 34 الجبل | والذين | على] فى auf rasur | 35
ياخذ | البيت | 33, 1 لياخذ | 12 [] im text | 16 وترون | 17 كثيم |
18 اربع | 19 النينة] شجرة التين | تعلمون | 23 لاجل ist durch-
gestrichen | 27 das zweite الى fehlt | 28 وغرق | 30 رحا |
32 انه] لانه | 34 تظنونها | 34, 7 يشبه | 21 ^ende واعطى | 23 und
27/28 الخمس وزنات | 31 فجاء | 35, 4 und 5 لم] لا | 7 وزنات |
14 رثوا] زنوا | 18 عطشانا | 19 عريانا | 25 تزوروني] تاووني | 26
عطشانا | 32 روساء | والمشايخ | 33 داريس korrigiert in داريس |
قايفا korrigiert in قيافا | 35 شجس | 36, 1 فجات | 5 الى] فى |
6 افاضت] افادة | 8 das erste ما später über der zeile ge-
schrieben | 9 الاثنا | 10 روساء | 11 ثلاثين | 16 امر لهم | 17 اتكى |
الاثنا | 22 لو fehlt | 27 اذى | 34 ثلاث | 37, 1 جمسانيه | 3

زيدى | 5 فليعبر | 6 عذه später in عذا geändert | ولبس
9 فصلى | 10 يعبر | عذه wie 6 geändert | 12 اعينهم | 16 الاثنا
17 روساء | 19 الى im texte | 22 nach اليمنى + اذنه | 25 فبقيم
اثنى | 31 والشيوخ wie *W*, s VIII | 32 nach حتى جاء + بعيد |
33 روساء | 34 والمحفل كله | **38**, 1 ثلاثة | 13 كانوا fehlt wie
in *W*, s VIII | 19 ثلاث | وبكى | 20 روساء | 22 الثلاثين | 23
روساء | 24 انت über der zeile | 25 فاختنق | روسا | 29
الثلاثين | 32 روساء | **39**, 1 بارنبان (so 2. 6. 8. 14) | مجتمعون
6 وروسا | 7 ان fehlt | 11 [يربح] ينتفع | 15 الابوطريون | 17
جسوا | 21 قريانيا | 26 عذا am rande | 28 روسهم | 29 ثلاثة
30 روساء | **40**, 2 صافختانى | 3 شمعوا | 6 وانشق | 12 ينظرون |
14 زيدى | 15 فلما | 21 روساء | فيلاطس | 22 ثلاثة | 24 vor
قد + قام | 25 بلاطس | 28 جات | 34 اجاب الملاك | **41**, 4 وفرح
wie *W*, s VIII | 5 ظهر bis 6 قدميه fehlt im texte, steht
aber mit صح am rande | 9 روسا | 11 وسرقوه | 21 يسوع | 22
ملاكى | 24 [يعهد] المعدان | 31 نهر fehlt | **42**, 5 الجبل | 10
ابن زيدى | 11 زيدى | 23 ملقى | 25 بهم im text | 32 فانا |
35 له fehlt wie in *W*, s VIII | **43**, 2 [وار] وان | 8 بجمله | 9
[فنقبوا] فتقبوا | 16 يقال | 18 [قم] ثم | 22 خلفا | 25 قالوا und
26 fehlt im texte, steht aber am rande | 28 لادعوا | 29
يصومون bis 30 والفريسيين (was aber والفريسيون lautet)
stehn nur am rande mit صح | **44**, 1 يتخرق | 2 بل تصب
الخمر nur am rande mit صح | 6 ابينار | 7 للذين | 13 تخلص
ام دهلك | 20 كثيرون | 21 امراض fehlte, über der zeile nach-
getragen | 23 [الا] ان لا | 24 اثنا | 26/27 ابن زيدى | 28
وبرتولومى aber das Lâm ist später | ومتى وتوما | 28/29 ابن
خلفا | **45**, 16 الطاير | 17 له im texte | 20 ايضا im texte |
21 ونما | ثلاثين | 23 الاثنا | 25 ويسمعوا | 29 war المزروع | 33[med]
يعط 8 | لئم 7 | سيعلم 5 | وثلاثين **46**, 2 | فتغلب 34 | والذين
9 منه vgl s VIII | 10 وينام nur am rande | 15. 16 [ ] im
texte | 17 طاير | 20 جاو | 21 العبرة | 22 ارباح | 24 يعنيك
richtig | 26 عدو | 27 وقال wie *W*, s VIII | 28 الذى fehlt |
47, 3 وطلب | 10 vor قد + كان | 11 لاجاوان (oben 3 einst
ebenso, jetzt durch rasur (لاجاون) | 11 اخبروه | 12 ان
fehlt | 16 بمدن | 19 روساء | 22 وتذهب | كثير | 23 اثنى | 24

تزداد | 25 قايلة bis 26 ثوبه nur am rande | 31 فجات | **48,**
6 طابيتى قومى aber es scheint ursprünglich طلبتى كوم
dagestanden zu haben | 12 الذى | 14 وسعان | 18 بجول |
19 الاثنا | 20 الا [ان لا | 28 يدهنوهم | 33 هو قد fehlt | **49,** 6
وجلسايه | 10 مسرعة | 12 ير [يرد | 21 كثيرا | 25 له nur am
rande | 27 له fehlt | 32 اثنا | 33 الاف | **50,** 2 korrigiert in
راهم | 6 تقووا | 8 جاوا | 12 بلمسوا [يسلموا Scaliger hat ein
kreuz dazu und an den rand gemacht (seine dinte ist leicht
kenntlich) | 15 الفريسيون | 18 كوس | 21 المراون | 24 وكوس |
25 يصنعون | 29 تمكنونه بصنعة | 31 الكبير | **51,** 4 سوء [سوبرة
8 الا [ان لا | 9 جات | 14 ياكل | 19 فطلبوا | 21 افاتا | 23 الا [
ان لا | 27 ثلاثة | 33 الجوع ، 35 الاف | **52,** 2 دلمانوتا | 12 الاف |
13 اثنا | الاف | 22 تقول | 23 له fehlt | 28 والكتبة nur am
rande | **53,** 3 لهم nur am rande | 8 وترا | 9 حسنا | 10 تقيم |
ثلاث | ولايليا | 12 ظلتهم | 16 بينهم [فيهم | 17 تقول | 18 واعدل [
او عدل | 21 كثيرا | 26 غيم | 27 حتى [الى | 33 انا nur über
der zeile | **54,** 5 تقدر | تخرجه | 9 غم | 11 تفكرون | 12 الاثنا |
17 واحد | 23 شكتك | 24 تكون | 25.27.28.31 تطفا | 25 شكتك |
28 والنار war ونارهم | شكتك | 29 الى nur über der zeile | تكون
31 يصلح corr | 33 بماذا يصلح nur am rande | 35 واجتمع | **55,**
3 وتخلى nur am rande | 9 زنا | 14 واحتضنهم so wird auch
wohl *W* haben | 17 صالح | 20 هذا | 31 بطروس | 32 ur-
sprünglich قال | 33 اخوات | 35 واخوات | **56,** 4 الاثنا | fin لهم [
له | 5 روساء | 12 نسالان | انقدرا | بالصبغة | 18 روسا | 22 فداء [
خلاصا | 23 كثير | ابن | 26 فانتهروه | 27 قال | 29md ursprünglich
nur قال | 35 واتيبانى | **57,** 4 وجاا | 7 وراه | 11 الاثنا | 18 احد |
20 للصوص | روساء | 21 كانوا fehlt | 24 لعنت | 31 السماى | 32
ايضا im texte | 34 او من [ومن | **58,** 7 قايلا [قليلا | 10 وارسل [و |
11 وشجوه | 22 والهوردسمن | 23 علمنا انك [علمناك | 25 تعطى |
ام لا نعطى doppelt da | 29 nach فعجبوا منه + لله | 30 يكون |
34ende زروعا | **59,** 3 يكونوا | 6 hier auch *E* اسحق | اموات [
الموات | 7 واخذ | 8 سمعتم | 14 vor غيره + وليس | تحبه | 18
احدا | 19 تقول | ابن | هو fehlt | 23 اخدزاى | يحبون fehlt |
24 روساء | 25 وينكون | المنكات | 28 فجات | 29 فدعا | **60,** 5
كثيرين | 24 يجىء | 33 الاربع رياح | 34 التينة [شجرة التين |

61, 3 anf تزولان | 11 روسا | بمسكوه | 12 شعث | 13 جات | 14
نادرين | 17 ثلاث | 23 [ ] im texte | 24 الاثنا | روساء | 25
بقضية القصة | دبف im texte | 27 تمضى | 28 لناكل | 34 فاتكوا |
62, 2 الاثنا | 8 يراق | مغفرة خطاياهم fehlt | 9 انى | 12 das
erste في fehlt | 13 الجليل] الجبل | 16 ثلاث | 22 تعبر | 30
وجات | 33 الاثنا | روساء | **63,** 8 روسا | 10 روساء | جميعهم |
14 ثلاثة | 16 يشهد | فلم يجيب | 18 anf ابن | 19 عن] على | 24
جات | حوارى | 26 لست | 33 ثلاث | 34 روساء | 35 فاجابه |
64, 1 وفرقه روساء | 4. 10 بارنبان | 8 روسا | 9 روسا | تعجبت]
حركت | 10 يسالوه | 14 برنبان | 19 هربوا | 20 ثم] و | 21
انفورننانى | 24 ثلاث | 28 روسهم | 29 بجل] ينقص | ثلاثة | 30
روساء | يتهزون | 34 كلها fehlt | **65,** 4 عل] عظيم | 20 باكرا |
25 nach لبس + هو | 30 المجدلانية | 32 وانهى wie *W* | 33
تراأى | منطلقين | **66,** 2 انطلقوا] ان تلقوا | 4 يدان | 6
ويدعون | 8 الله] الاب | 10 الى امين bis fehlt, dafür والسبح
لله | 12 بشارة الاب الفاضل لوقا الانجيلى | 13 من اجل] لاجل |
67, 3 جبريل so stets | 14 عند fehlt | 18 السلم (so 69, 14)
19 تقبلين | 28 هانده | 34 لاذى fehlt | **68,** 2 وتبلل | 3 الطوى |
5 المستكبر | 10 اليصابات | 11 واقرباها | 15 ما] ماذا | 16 ثم war
فوه, korrig فاة | 27 تدعا | 29 المغفرة] معرفة | 31 نسبل | **69,** 4
اولادها | 5 المدود | 6 ويسحرون | 7 ملك] ملايكة | 9 حاودا |
10 الشعوب | 12 تراى | 13 سمايين | 18 هذا ist da | 22
التمانية | 28 اعزاء] عز | 32 الرب] الله | **70,** 3 ليطهر | 4 فانويل |
سبت | 6 اربع وثمانين | 7 جات mit medda | معترفة richtig |
8 يروشليم] اسرايل | 14 ليعودوا wie es scheint korrektur er-
ster hand | 16 اقربايهما | 17 فرجعوا | ثلاثة | 29 انطورية war
الطورية | ولسبيانوس | 31 ابن | زكريا] تكريا | 32 معمودية | **71,**
8. 10 تصنع | 12 تعتنوا korrektur | 18 تطفا | 25 ثلاثين | 26 ff
ابن wechselt mit بن | 27 مطانيو der letzte buchstabe
scheint auf einer rasur zu stehn | 28 مطنتيوا | سيمان | 31
يوسا | 33 مطناتا | ناثان | 34 باعاز | عمينادا | **72,** 1 ترخ | سارخ |
راعو | 4 مهلالاييل | 20 ويحملوك على] ويحملونك | ليحفظوك | 22
التجريب | 24 يماجده | 28 امسكنى | 32 تحدقه | 33 المنتوب |
73, 1 تقولون | 5 ثلاث | 15 قليلا | 23 للوقت fehlt | 25 منهم
fehlt | 26 ويصرخ ويقول | ينهرهم | 27 هو fehlt, s VIII | 33

| الغمق 74,2 | لسمعون | احديهما | فصعدوا | عليها 34 | البحر
75,6 | كبير 18 | فلما 13 | اللذان | im text [ ] 9 | تغرقان 6
وقال 21 | fehlt الزقاق 14 | احد ياخذ 11 | تقدر 9 | لادعوا
24 | للذى 23 | والذى | am rande von andrer hand لهم
29 | am rande الوسط bis رثم 28 | يبرا 26 | البيت [السبت
6 | ابن خلفا | ومتى وتوما 2 | ويرتولوما 76,1 | شرا 30 | اسائلم
| طوبى للمساكين 9 | يطلبون 7 | معه + كانوا nach | لتسمعوا
34 anf | الروف 32 | يفعل 23 | fehlt الان 17 bis لانكم 16 | لهم
| بما تشبه 14 | فكل 13 | يخرج | ينظر [تبصر | ابدا 77,6 | وكيال
31 das | ات | قضى 30 | ثم [لم 28 | يجى [ياتى 23 | جيدا 17
3 | يسوع [الرب | كبير 78,2 | نائين 35 | fehlt هذا zweite
15 | كثيرين 12 | جاء 10 | fehlt تلاميذه 9 bis بهذا 8 | فلمس
22 | im text هو 21 | و[او 20 | اعل [اجل 17 | ومرضا [وبرصا
33 | قايلين [ويقول 29 | fehlt رجال | بمن 27 | ملكى *E* auch
12 | لهما + عليهما vor 7 | باطبيب 79,3 | fehlt من جميع بنيها
| fehlt فبدا 18 | تترك 17 | احبت | fehlt ذلك 16 | المراة
ونونا امراة 23 | بسلم 19 | oben punktiert يقولون | المتكون
| ويفعلونها [ويقبلونها 80,2 | كبير والذين 25 | حوزى خيارن
| ينظرون 14 | fehlt له 13 | الذى [والذى 11 | سيعلم war 10
| فتقطع 29 | احتطف 28 | ابن 26 | فيسمعون 22 | سايرين 17
14 | يابرس 13 | يرى 5 | حكيم 81,4 | الحج | الا [ان لا 32
| ويقول 21 | mit medda فجات 18 | بامراة 16 | ضادفة 15 | اثنتنا
| ويشفقون 6 | ملكوت 82,1 | الاثنا 35 | mit medda جات 23
15 | قال 13 | تربة [برية 12 | وطلب 11 | كثيرين 8 | الجميع 7
| لتلاميذه 23 | عليهم 22 | الاف 20 | انا [ان 19 | s VIII ,الاثنا
| وروس 30 | ان لا [الا 29 | ابن 28 | اثنا 24 | ما vor + من
| ورجليين الذين 10 | بثمانية 4 | يعاينوا 83,3 | والذى يهزى 35
نيرة | fehlt يكن 13 | وواحد zweimal | واحد | ثلاث مصال 12
84,2 | يروشليم 35 | فقر 29 | الجليل 17 | ابصروه 16 | fehlt
15 | يدفنوا 12 | ياب [يا رب 10 | وللطيور 9 | تعرفا 5 | يروشليم
33 | هاناذا 18 | fehlt, über der zeile nachgetragen الرب
7 | يخضع 85,3 | لو انك ارتفعت [الله علوت 34 | fehlt · يوم
| ان fehlt | يريد [يشاء 12 | fehlt قد 10 | ابت 9 | تكتب
wie فلما 25 | رجا 22 | اروشليم 21 | fehlt ومن كل نيتك 18/19
30 | الثلاثة يظن 29 | وعنا 27 | وضمد جراتطه | *W*, s VIII

nach اللصوص folgt فقال له الذى صنع معه رحمة | 31 قرية |
32 مرتا und so stets | 86, 2 يسبرا | 11 ثلاث | 14 ويعطه |
14/15 انه صديقه [الصداقة | 22 السمانى | يعطى im text | 25
منه علامة [اية | 28 اخرج | 87, 6 له + vor طوبى | 8 ان im
text | 9 جبل + nach الجبل | 13 سليمان beide male | 19 الا]
ان لا | 23 شاما | 25 مملوا | 27 لكن الويل لكم fehlt | 35 اوثقا |
88, 2 اباءكم | 3 لهذا | 5 دم جميع | 22 روسكم | 23. 24 يعترف
s VIII | 25 يغفر | 34 افعل fehlt | 89, 4/5 يدخر دخاير | 4
وجد bis 5 فليسمع fehlt | 13 سليمان | 27. 28 im text | 30
كان | 90, 11 تكون | 12 ثلاثة beide male | 19 الريس | 27
كلكم fehlt | 29 ببيروشليم | 32 ثلاث | 91, 6 تستشفون | 13
او بماذا | 14 وتتركها [وزرعها | 17 ثلاثة | يشير 18 | يروشليم 24
شوارعنا] اسواقنا | 29 الاولون | 33 غدا | 92, 3 بينكم] نبيكم
خرابا | 5 روساء | 7 فاجاب] فاجله mit ˜ über ل | 11 المتكلات |
15 وانك | 18 تواضع | 19 ولا اخوتك im text | 20 فتكون | 22
ومجازاتك | 28 وانظره | 29 اسلك | 30 اخر | 93, 2 يذوقون | 8
يستهزون | 12 ويسال | 15 للمنزلة | 16 اذنين | 20 فى bis 24
والتسعين fehlt, Scaliger hat ∧ als zeichen der lücke in
den text und an den rand gesetzt | 25 البس | 26 مجتهدا |
27 احبابها | 33 فقد] نفد | 94, 7 اباه | 10 رجلاه | 13 واحد |
15 معافا | 20 يسر ويفرح | 22 يبدر | 27 يقتلوننى | 34 اذا wie
W, s VIII | 95, 4 يقدرون | يعبدوا | 5 يستهزون | 7 والناموس
9 والارض wie *W*, s VIII | 11 vor مطلقة + امراة aber gestri-
chen | 24 اسئلك | 28 ابت | يمض | 96, 20 ماهودا | 21 الانسان |
البشر | 97, 2 اثنان | 3 يوخذ | 11 لتتبعنى | الرب] الله | 98, 5
vor ما + انه | 7 das zweite الدهر fehlt | 8 الاثنا | 13 وكان
لما] ولما | 15 ابن | 16 يقدموا | 20 الذين يروه | 27 تقمقموا |
33 بدا | 34 انه | 99, 6 القيت | 14 اجمع | 17 nach فقال
لهم + | 20 nach قال + لهم | يروشليم | 33 العلا | الجموع |
100, 2 ياتى | 7 اللصوص | 8 روساء | 13 اسيلكم | 14 الى] لى
so auch *W*? | 16 يقولون | 22 وانفذوه] وارسلوه | 26
ويصيبم | 29 هذا هو | 30 البناون | 31 ذنك] هذا | 32 روساء | 35
ليصدوه | فسالوا | 101, 2 تودى | 9 ولدا | 12 مثلهما | 18 اذبى |
19 auch *E* اسحق | 23 ابن | 27 السلام | 28 المتكات | 35
الذين يرون | 102, 2 يكون | 3 والزمان | 11 فتعلموا | 14

مبغوضين | 15 روسكم | 17ende الذين | 22 يروشليم | 29 روسكم |
103, 9 فكلم روساء | 24 ياتى | 25 تكون تصنعون | 30 ينسالون |
مستناجرة | 32 والمسلطون | **104,** 1 لتاكلوا | 2 وتجلسون | 7
ثلاث | 12 ثوبه [كوبة | 17 ابت | 24 الاثنا | 31 العصى | **105,** 7
ثلاثا | 18 نعطى | 26 ان im text | 27 يرجوا | 28 روساء | **106,** 4
برنبان وذلك | 5 كان fehlt | 15 كثير | ينذبنه [بمدينة | 16 اروشليم |
17 ستاتى | 19 يقلن | 23 شماله [يساره | 26 الروساء | يستهزون da-
nach + به | قد fehlt | 27 ابن | 28 يستهزون | 29 له fehlt
wie in *W*, s IX | 30 مكتوب عليه | 33 هذا fehlt | **107,** 2
غشيت | 14 ترك [نزل? | 20 جسدا للرب | 24 ابن | 27 وبونا |
108,1 متكبيين | 6 والروساء | 7 نرجوا | 9 بكرن [يكرزن | فانيين |
16 يومهما so wohl auch *W* | ينطلق | **109,** 17 بل ليشهد للنور
fehlt | 22 لكن bis وحل nur am rande | 23 الواحد | 27
وحياة [وجبا | 30 يروشليم | ليسالوه | **110,** 4 ايليا | 10 ذاك |
15 ان [انا | وتثبت | 21 يكون | 23 بطرس fehlt | الذين | 26
له im texte | ابن | 28 يسوع im texte | 30 ناتانييل so 111, 1 |
31 ابن | **111,** 3 انى | 4 قال | ein الحق fehlt | 5 مفتوحا | 7 ودعا |
8 وكان | 10 ست | 12. 28. 30 ثلاثة | 17 فاذا | 21 يروشليم | 25
انى [الى | 32 باروشليم | 35 كان im texte | **112,** 1. 6 نيقوديمس |
18 ينطق | تعلم وتشهد | 25 يكون | 27 ومن bis مدان fehlt |
30 السبيات | **113,** 9 قد تم [قديم | لذلك ينبغى | 16 يطع |
24 فجات | 30 تساليه | 33 وبنوه im texte | **114,** 9 لها über
der linie | 11 يروشليم | 24 تعرفوه | **115,** 17 قد im texte | 18
وبعد | الابر وباتيكى قلنبتره | 27 وثلاثين | 34. 35 vers [12] fehlt |
116, 17-20 [ ] im texte | 23 vor بجكم + يكون | ولا | 25
الحسنات bis 26 يعملون fehlt | 26 السمات | **117,** 3 فنسوا | 8
قبلتم ذاك [قبلتموه | 11ende وامنتم | 15 الجبل [الجليل | 17
مقبلا | 20 بماتى | 24 الاف | 25 الجلوس | 28 اثنا | 30 الجاى
118, 1 ثلاثين | 9 الى fehlt | 32 ابن | **119,** 1 يكون | 8. 17
بجيى | 9 اعطيه | 22 يشككم | 23 اما | 30 سمعون | **120,** 4
اعمالك [الاعمال | 12 مستترا | 30 لابراى [لايرى | كله [كلمة
31 اروشليم | **121,** 4 جات | 7 روساء | ماكث [ما كنت | 8
زمنا | 9 تجدونني | 16 قال | 17 مزمعون | يقتلوه | 21 vor ان +
البيس | 22 vor ياتى + خاصة | 23 بجبوا | 25 لماذا [لم | 28
الروسا | **122,** 12 ان [انى | 16 جيبت [اتيت | 17 علم | 22

تعرفونى | 24 جات | 26 وحيث [وجيت | انا fehlt | 28 [حيث
جيت | لاذهب | **123**, 12 تكلم | 22 البدء فتال [اليد فقال |
124, 4 ابوكم ابراعيم | 7 اقول im texte | 15 تقله | 17 وغسلها |
21 الفريسيون | 29 فانت fehlt | 30 nach تقول + انت | 31
ابواه | **125**, 5 ذلك | 6 text nur ما, aber über der zeile
ذا | 8 ende فسموه | 29 ويدعوا | **126**, c. 7 [ ] im texte | 8
ورعيني [و | 11 واحدة لراح fehlt | 13 mitte سلطان | 16 شيطان |
وقد [فد | 18 باروشليم | 19 اسطون | 20 انت im texte | 25
يخطفها | 34 فبكم | 35 اننى اجدف | **127**, 7 ومرتا | 10 هوذا |
17 اثنتى عشرة | لننظره | 23 لم zwei mal | 24 توما | 27 اروشليم |
31 علمت wie *W*, s IX | 34 سبحا | **128**, 1 ابن | 3 وجات
13 يجعل [يفعل | 18 فيه [به | 19 ابت | 23 وجهه | 27 nach
كان + يعمل | [ ] im texte | **129**, 6 vor فى + وهم | 12 ناردين
14 سمعان | 15 بثلاث | 20 اجل [اصل | 24 الذى | anf الى [فى |
اروشليم | 27 هاهو | 28 ابن | 32 اخرج | 34 وكان | **130**, 3
ليسوع [يسوع | 9 ابت | 10 تلن bis zum zweiten الساعة
fehlt | 10 ابت | 11 فجاء | الجده | 13 كلمة | nach ملك + من
السماء | 14 واكن | 16 من [عن | 17 موتة | 24 vor امامهم +
الكثيرة | 26. 28 شعبيا | **131**, 3 الاخير | 4 بـ | 4 ende بهذا | 9
سمعون | 18 vor الحق + سمعون | يغسل | 24 فاذ | 31 vor قبل
+ من | **132**, 1 واحدا | منكما | 2 فاومى سمعان | 10 المساكين |
12 واذا | 23 ثلاثا | 28 توما | تعلم | تقدر | تعرف | 30 احد im
texte | لكنتم [لكنكم | **133**, 8 يطيق | يقبله | 11 vor فى +
لاجلى | 12 اننى | 13 ذلك | 17 يصنع danach + له | 27 انى |
31 اثبتوا [اتبنتم | **134**, 3 وهذا | 10 ولستم | 11 لاننى | 12
اخبرتمونى | اخبرتكم | 13 باسمى fehlt | 19 ايضا fehlt | اقوالى |
20 ولكنكم | 31 جات | 34 وجات | الكابة mit medda | **135**, 3
فانهم | 8 ياخذ | 11 فقال wie *W*, s IX | 12 واننى | 16 ein
الحق fehlt | 18 جات | 19 تتذكر | 20 وانتم الان [والاب | 21
اتيكم [اراكم | ننزع | 34 يتفق | **136**, 3 ابت | 14. 18 الذى |
20 واتكلم بهذا [وهولاء اتركهم | 25 ارسلنى | **137**, 3 عيبن [عبر |
19 تمو | 26 سمعان | 35 فاجابه | **138**, 5. 6 سمعان | 13 مبنة
21 اليهوذ fehlt | 23 كل | 27 بارببان [رنبان | 28 بارنبان | **139**, 4
nach من + ادن | 18 اثنبين | 26 جزو | 27 تشقه | 30 اكلاويا
140, 2 فاما | 4 اليوم wie *W*, s IX | 14 das erste جسد]

حينيذ | 15 نيقوديمس | 16 جسد im texte | 18 يسوع fehlt | 20 جات | 21 وجات | 27 vor القبر + الى | 28 لبس | 29 فحينيذ | vor الاخر + الذى | 30 ende بيبت | 35 امراة im texte | **141**, 5 رايونى | 8 جات | 12 لم fehlt | 13 وراكم | 14 يسوع im texte | 16. 21 وتوما | 17 اذا | 19 das erste في über der zeile | 20 ثمانية | 21 ووقف wie *W*, s IX | 22 لتوما | 24 توما | 25 بيرونى wie *W*, s IX | 27 هو im texte | ابن | 30 وتوما | **142**, 1 فقال wie *W*, s IX | 9 vor عليه + وخبزا | 10 سمعون | 12 ثلاثة | تتخرق | 16 لسمعان | 17. 20 سمعان ابن | 21 ثلاث | 26 قال | 28 يتبعه fehlt | 29 وقع] اتكا | **143**, 3 nach اخر + وامور | 4 العالم nach ان. *)

Meine ausgabe der wiener hds soll nur der grundstein sein, auf welchem die textkritik weiter bauen kann, wenn sie es überhaupt noch für der mühe werth hält sich mit den arabischen evangelienübersetzungen einzulassen. eine untersuchung über den urtext unsres Arabers anzustellen mufs ich ablehnen, da ich sie nicht ohne eingehen auf andre fragen glaube führen zu können, für deren beantwortung ich meine vorstudien wahrscheinlich nie abzuschliefsen im stande sein werde: wird mir doch jede stellung vorenthalten, die mir zusammenhängende forschungen möglich machen würde: wer im zwanzigsten semester mit meist gesetz- und vernunftwidrig überfüllten classen, deren meiste schüler nur die berechtigung zum einjährigen militärdienst erwerben wollen, den Florus und Phaedrus lesen und die lateinischen oder griechischen regelmäfsigen verba einüben mufs, der kann in der wissenschaft nur von der hand in den mund leben und mufs zufrieden sein, wenn er mit müden gliedern an den abenden seiner tage bausteine herbeizuschleppen vermag, mit denen andre — nicht bauen werden.

Die kosten der gegenwärtigen ausgabe hat zum gröfsesten theil die königliche akademie der wissenschaften zu Berlin bestritten: wer mein buch brauchen kann, mag dieser gelehrten körperschaft dafür erkenntlich sein: ich habe fast nichts als die ar-

*) jedes semitische herz wird sich freuen, dafs sich auf XX—XXXI die lateinischen buchstaben so ungeschlacht und goliathmäfsig gegen die semitischen Davids ausnehmen. ich ärgere mich natürlich darüber, aber man sagt mir es lasse sich nicht anders machen. und diese Davids sehn doch selbst noch nicht einmal so gut aus als sie könnten und bei ihren ohnehin schon grofsen angebornen unvollkommenheiten müfsten.

beit dazu gegeben, die mir aus mehr als einem grunde bedürfniss ist.

Dürfte ich noch eine bitte aussprechen, so wäre es die, es möchte wirklichen meistern wie Fr Rückert und H L Fleischer in Deutschland, Reinaud in Frankreich gefallen, sich über den styl und das zeitalter der von mir herausgegebnen übersetzung zu äufsern. wären die andern arabischen versionen gedruckt, so liefse sich eine grundlage für dialektologische studien gewinnen. der wortschatz und zum theil auch die syntax ist in ihnen sehr verschieden: der widerliche jargon des gebildeten abstracten arabisch der nicht ursprünglich arabischredenden länder und zeiten ist freilich überall ziemlich gleichmäfsig, diese übersetzungen aber gehören der volkssprache an und können deshalb zeigen, was in den einzelnen gegenden wirklich im leben gegolten hat. aber wer will die kosten tragen das alles zu drucken? wer die zeit daran wenden? da wenigstens die theologie noch wichtigeres zu thun hat. dafs sie in der hebräischen lexikographie keine grofsen ansprüche macht, hat sie leider überflüssig gezeigt: und der würden diese studien doch überwiegend zu gute kommen. alle welt singt ja jetzt Mignon's lied so lafst mich scheinen ohne den zusatz bis ich werde.

Noch fühle ich mich verpflichtet, dem *custos legati warneriani*, herrn Pieter de Jong, für die grofse bereitwilligkeit zu danken, mit welcher er die schätze der leydener bibliothek mir zur verfügung gestellt hat.

Berlin 23 März 1864. Lagarde.



هذا الى ان اجىء ماذا اليك. [24] هذا هو التلميذ الذى شهد بهذا وكتبه ونحن نعلم ان شهادته هى حق. [25] وفعل يسوع هذا وامور كثيرة لو انها كتبت واحدة واحدة ظننت ان لم يسعها العالم صحفا مكتوبة ✿ 5

عندكم شيا يوكل. اجابوه قايليين لا. [6] قال لهم القوا شبكتكم
من جانب السفينة الايمن فتجدوا. فالقوا ولم يقدروا ان يشيلوها
من كثرة الحينان (الحيتان) التي صيدت. [7] فقال ذلك التلميذ الذى
كان يحبه يسوع لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعون انه السيد اخذ
5 قميصه وشده على حقويه لانه كان عريان والقى نفسه فى البحر.
[8] وجاء التلاميذ الاخر فى السفينة لانهم لم يكونوا متباعدين
من الارض الا نحو مايتى ذراع وهم يجذبون (يجدبون) تلك الشبكة
التى فيها الحينان (الحيتان). [9] فلما صعدوا الى الارض راوا جمرا
موضوعا وحوتا (وحوثا) موضوعا وخبزا. [10] فقال لهم يسوع قدموا
10 من السمك الذى صدتم الان. [11] فصعد سمعان الصفا وجذب
(وجدب) الشبكة الى الارض اذ هى ممتلية حيتانا (حيثانا)
كبارا ماية وثلثة وخمسين وبهذا الثقل لم تتخرق الشبكة.
[12] فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا. ولم يجسر احد من التلاميذ
ان يساله من هو لانهم علموا انه السيد. [13] وجاء يسوع واخذ
15 خبزا وسمكا واعطاهم. [14] وهذه مرة ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه
بعد قيامته من الاموات. [15] فلما اكلوا قال يسوع لسمعون يا
سمعون بن يونا اتحبنى اكثر من هولاء. قال له نعم يا رب انت
تعلم انى احبك. قال له ارع خرافى. [16] ثم قال له ثانية يا سمعان
ابن يونا اتحبنى. قال له نعم يا سيد انت تعلم انى احبك.
20 قال له ارع كباشى. [17] قال له ثالثة يا سمعون بن يونا اتحبنى.
فحزن الصفا من اجل قوله له ثلث مرات اتحبنى فقال له يا
سيد انت عارف بكل شىء وانت تعلم انى احبك. قال له
ارع نعاجى. [18] الحق الحق اقول لك اذ كنت شابا كنت
تشد حقويك لنفسك وتمشى الى حيث تشاء فاذا شخت
25 فانك تبسط يديك واخر يشد لك حقويك ويمضى بك الى
حيث لا تريد. [19] فقال هذا ليعلمه باى ميتة هو مزمع ان
يماجد الله. فلما قال هذا قال له اتبعنى. [20] والتفت سمعون
الصفا فراى ذلك التلميذ الذى يحبه يسوع يتبعه وهو الذى
وقع وقت العشاء على صدره وقال يا سيد من الذى يسلمك.
30 [21] هذا راه بطرس وقال ليسوع يا رب فهذا ما باله. [22] قال له
يسوع ان كنت اشاء ان يبقى هذا
الى ان اجىء ماذا اليك فاتبعنى انت. [23] فخرجت
هذه الكلمة فى الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت
ويسوع لم يقل انه لا يموت بل ان كنت اشاء ان يدوم

اين تركوه. 14 قالت هذا والتفتت (والتفت) الى ورايها فرات يسوع
واقفا ولم تعلم انه يسوع. 15 فقال لها يسوع يا امراة ما يبكيك
وما تطلبين. فظنت هى انه حارس البستان فقالت له يا سيد
ان كنت حملته فقل لى اين تركته لامضى انا اخذه واطيبه.
5 16 قال لها يسوع يا مريم. التفتت هى وقالت له بالعبرانية رابونى
الذى هو يا معلم. 17 قال لها يسوع لا تلمسينى لانى لم اصعد
بعد الى ابى. امضى الى اخوتى وقولى لهم انى صاعد الى
ابى وابيكم والهى والهكم. 18 جاءت مريم المجدلية فبشرت
التلاميذ انها رات الرب وانه قال لها هذا. 19 فلما كانت عشية
10 ذلك اليوم الذى هو احد السبوت والابواب مغلقة فى الموضع
الذى كان التلاميذ مجتمعين فيه من اجل خوف اليهود جاء
يسوع ووقف فى وسطهم وقال لهم السلام لكم. 20 قال هذا
واراهم يديه وجنبه ففرح التلاميذ لانهم راوا (راووا) الرب. 21 وقال
لهم [يسوع] ايضا السلام لكم كما ارسلنى الاب كذلك انا ارسلكم.
15 22 فقال هذا ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا روح القدس. 23 ومن
تركتم له خطاياه غفرت له ومن امسكتموها عليه مسكت. 24 وثوما
احد الاثنى عشر الذى يسمى التوم لم يكن معهم اذ جاء
يسوع. 25 فقال له التلاميذ الاخر قد راينا الرب فقال لهم ان
لم ابصر فى يديه رسم المسامير واجعل اصبعى فى رسم المسامير
20 واترك يدى فى جنبه لا اومن. 26 وبعد ثمنية ايام كان التلاميذ
ايضا داخلا وثوما معهم فجاء يسوع والابواب مغلقة فوقف فى
وسطهم وقال السلام لكم. 27 ثم قال لثوما هات اصبعك هنا
وانظر الى يدى وهات يدك واجعلها فى جنبى ولا تكن غير مومن
بل مومنا. 28 فاجاب ثوما وقال ربى والهى. 29 قال له يسوع لما
25 رايتنى امنت طوبى للذين لم يروا ويومنوا. 30 وصنع يسوع
ايات اخر كثيرة قدام تلاميذه لم تكتب فى هذا الكتاب.
31 وهذا كتب منها لتومنوا ان يسوع [هو*] المسيح بن الله فاذا
21 امنتم وجبت لكم باسمه الحياة الموبدة. 1 بعد هذا ظهر يسوع
ايضا لتلاميذه على بحيرة طبرية وظهر هكذا. 2 وكانوا سمعان
30 [سمعون*] الصفا وثوما الذى يقال له التوم وناثانييل الذى
من قانا الجليل وابنى زبدى واثنين اخرين من التلاميذ.
3 فقال لهم سمعون انا امضى واصيد. فقالوا له ونحن نجىء
معك. وخرجوا وصعدوا السفينة للوقت ولم يصيدوا فى
تلك الليلة شيا. 4 فلما اصبحوا وقف يسوع على الشط ولم
35 يعلم التلاميذ انه يسوع. 5 قال لهم يسوع يا فتيان لعل

وادنوها من فيه. [30] فلما اخذ يسوع الخل قال تم الكتاب واما
راسه واسلم الروح. [31] واما اليهود فلانه يوم الجمعة قالوا هذه
الاجساد لا تبيت [ق تثبت] على صلبها [خ صلبانها] لاجل
السبت لان ذلك يوم السبت كان عظيما فسالوا فيلاطس ان
5 يكسروا ساقات [خ اسوق] اوليك وينزلوهم. [32] فجاء الجند فكسروا
ساقى الاول وساقى الاخر اللذين صلبا معه. [33] فلما انتهوا [خ
اتوا] الى يسوع نظروه قد مات فلم يكسروا ساقيه [34] لكن واحد
من الجند طعنه بحربة فى جنبه الايمن فخرج للوقت منه ماء ودم.
[35] ومن عاين شهد وشهادته حق هى وعلم انه قال الحق ولتومنوا
10 انتم. [36] لان هذا كان ليتم المكتوب انه لا يكسر له عظم
[37] وايضا الكتاب الاخر الذى قال سينظر الذين طعنوا. [38] ومن
بعد هذا سال يوسف الذى من الرامة فيلاطس لانه كان تلميذ
(تلميذ) يسوع وكان يخفى ذلك خوفا من اليهود ان يحمل
جسد يسوع فاذن (فادن) له فيلاطس فجاء وحمل جسد يسوع.
15 [39] وجاء نيقوديموس الذى كان جاء الى يسوع ليلا من قبل وجاء
بحنوط مر وصبر نحوماية رطل. [40] فاخذا [جسد] يسوع فلفاه فى
لفايف كتان وطيب كما عادة اليهود فى دفنهم. [41] وكان فى الموضع الذى
صلب فيه يسوع بستان وفى البستان قبر جديد ولم يكن احد
ترك فيه. [42] فوضعا يسوع هناك لانه اخر الجمعة لليهود ولان القبر
20 كان قريبا. 20 [1] فلما كان احد السبوت جاءت مريم المجدلية غلسا
الى القبر فرات الحجر مقلوبا عن القبر. [2] فاسرعت وجاءت
الى سمعون بطرس والى التلميذ الاخر الذى كان يسوع يحبه
وقالت لهما قد حملوا الرب ولا اعلم اين تركوه. [3] فخرج
بطرس والتلميذ الاخر واقبلا الى القبر. [4] وكانا مسرعين فسبق
25 التلميذ الاخر الصفا وجاء اولا الى القبر مسرعا. [5] فتطلع (فتتطلع)
ونظر اللفايف موضوعة ولم يدخل. [6] فجاء سمعون الصفا يتبعه
فدخل القبر فراى اللفايف موضوعة. [7] والمنديل الذى كان على
راسه ليست مع اللفايف لكنه مفرد ملفوف فى موضع اخر.
[8] حينيذ دخل التلميذ الذى جاء فى الاول الى القبر فراى
30 وامن. [9] لانهم لم يكونوا عرفوا ما فى الكتب انه يقوم من بين
الاموات. [10] فانطلق التلميذان ايضا الى موضعهما. [11] ومريم
واقفة عند القبر تبكى فبينما هى باكية تطلعت الى القبر
[12] فابصرت ملكين جالسين فى لباس ابيض واحد عند الراس
واخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا. [13] فقالا
35 لها يا [امراة] ما يبكيك. فقالت لهما انهم حملوا سيدى ولا اعلم

اجد عليه علة. [7] اجابه اليهود ان لنا ناموسا وعلى ما فى
ناموسنا هو مستوجب الموت لانه جعل نفسه ابن الله. [8] فلما
سمع فيلاطس هذا الكلام ازداد خوفا [9] فدخل ايضا الى الايوان
وقال ليسوع من انت. فاما يسوع فلم يرد عليه جوابا. [10] فقال
5 له بلاطس لماذا لا تكلمنى الست تعلم انى لى سلطانا ان اطلقك
وسلطانا ان اصلبك. [11] فاجابه يسوع ليس لك على سلطان
واحد لولا انك اعطيت من فوق. من اجل هذا خطية الذى
اسلمنى اليك عظيمة [خ اعظم]. [12] ومن اجل هذا اراد بلاطس
ان يطلقه فاما اليهود فكانوا يصرخون ان انت اطلقته فما انت
10 محب [ق ورومى صاحبا] لقيصر لان كل من يجعل نفسه ملكا
هو ضد لقيصر. [13] فلما سمع فيلاطس هذا الكلام اخرج يسوع
الى برا ثم جلس على كرسى فى موضع يعرف برصيف الحجارة
وبالعبرانية يسمى غباثا. [14] وكانت جمعة الفصح وكان ست
ساعات فقال لليهود هوذا ملككم (ملكم). [15] فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه.
15 فقال لهم فيلاطس اصلب ملككم. فاجاب عظماء الكهنة ليس لنا
ملك غير قيصر. [16] حينيذ سلمه اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع.
[17] ومضوا وهو حامل صليبه الى موضع يسمى الجمجمة وبالعبرانية
يسمى جاجلثة [18] حيث صلبوه ومعه اثنان اخران هاهنا وهاهنا
ويسوع فى الوسط. [19] ثم كتب فيلاطس لوحا ووضعه على صليبه
20 وكان فيه مكتوبا هذا يسوع الناصرى ملك اليهود. [20] وهذا
اللوح قراه كثيرا من اليهود لان الموضع الذى صلب فيه يسوع
كان قريبا من المدينة وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية والرومية.
[21] فقال عظماء الكهنة لفيلاطس لا تكتب انه ملك اليهود لكن
هو قال انى ملك اليهود. [22] اجاب فيلاطس ما كتب قد كتب.
25 [23] فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وقميصه وجعلوها اربعة
اجزاء كل جزء (جزء) لواحد من الجند وكان القميص غير مخيط
من فوق بل منسوجا كله. [24] فقال بعضهم لبعض لا نشقه لكنا
نقترع عليه لمن يصير ليكمل الكتاب الذى قال اقتسموا ثيابى
بينهم وعلى لباسى اقترعوا. هذا فعله الشرط. [25] وكن واقفات
30 عند صليبه امه واخت امه مريم ابنة اكلاوبا ومريم المجدلية.
[26] فنظر يسوع الى امه والتلميذ الواقف الذى يحبه فقال لامه يا
امراة هذا ابنك [27] وقال للتلميذ هذه امك. وفى تلك الساعة
اخذها ذاك التلميذ عنده. [28] وبعد هذا راى يسوع ان كل
شىء قد كمل لكى يتم المكتوب قال انا عطشان. [29] وكان هناك
35 اناء موضوعا مملوا خلا فملوا اسفنجة من الخل ووضعوها على قصبة

كنت تكلمت بردى فاشهد بالردى وان كان جيدا فلم
تضربنى. [24] وحنان ارسل يسوع موثقا الى قيافا عظيم الكهنة.
[25] وكان سمعون الصفا واقفا يصطلى فقالوا له لعلك انت من
تلاميذه فانكر وقال لست انا. [26] قال له واحد من عبيد
5 عظيم الكهنة قريب الذى كان سمعون قطع اذنه اليس انا رايتك
معه فى البستان. [27] فانكر سمعون ايضا وفى ذلك الوقت صاح
الديك. [28] فجاوا بيسوع من عند قيافا الى الايوان وكان باكرا
وهم لم يدخلوا الايوان لكيما لا يتنجسوا قبل ان ياكلوا الفصح.
[29] فخرج فيلاطس الى برا اليهم وقال لهم اى حجة لكم تجيبون بها
10 على هذا الرجل. [30] اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل ردى ما
كنا نسلمه اليك. [31] فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واحكموا
عليه على ما فى ناموسكم. فقال له اليهوذ ليس يجوز لنا ان نقتل
احدا. [32] ليكمل قول يسوع الذى اخبر باى موتة [مبتة*]
يموت. [33] فدخل ايضا فيلاطس الى الايوان ودعا يسوع وقال له
15 انت هو ملك اليهوذ (اليهود). [34] اجابه يسوع من عندك قلت
هذا ام اخرون حكوه لك عنى. [35] فاجابه فيلاطس لعلى انا
يهوذى لكن امتك وعظماء الكهنة اسلموك الى فما صنعت.
[36] اجاب يسوع ان مملكتى انا ليست من هذا العالم ولو كانت
مملكتى من هذا العالم لكان خدامى (خدّامى) يحاربون على
20 [ق] ليلا ادفع الى اليهوذ والان فان مملكتى ليست هى من
هاهنا. [37] فقال له فيلاطس فهل انت ملك اليهوذ. قال له يسوع
انت [فانك صح] قلت انى ملك وانا لهذا ولدت ولهذا اتيت
الى العالم لاشهد بالحق فكل من كان من الحق يسمع صوتى.
[38] قال له فيلاطس وما هو الحق. فقال هذا وخرج الى اليهوذ
25 وقال انا لست اجد عليه حجة واحدة. [39] وان لكم عادة ان
اطلق لكم فى الفصح واحدا فتختارون ان اخلى لكم ملك
اليهوذ. [40] فصرخوا كلهم قايلين لا تخل هذا بل بارببان. وكان
19 باربان لصا. [1] حينيذ اخذ فيلاطس يسوع فجلده. [2] وضفر
الشرط اكليلا من شوك ووضعوه على راسه والبسوه ثيابا ارجوان
30 [3] وكانوا يجيبون اليه ويقولون افرح يا ملك اليهوذ وكانوا
يلطمونه. [4] فخرج (فخرج) بلاطس ايضا الى برا وقال لهم هاهوذا اخرجه
اليكم برا لتعلموا انى لست اجد عليه علة واحدة. [5] فخرج
يسوع خارجا وعليه اكليل الشوك والثياب الارجوان فقال لهم
هوذا الرجل. [6] فلما ابصره عظماء الكهنة والشرط صرخوا وقالوا
35 اصلبه اصلبه فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فانى انا لم

ارسلتني. [26] وقد عرفتهم باسمك واعرفهم والحب الذى احببتني
18 يكون فيهم واكون انا فيهم. [1] قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى
عين [عبر*] عمره وادى الارز وكان هناك بستان دخله وتلاميذه.
[2] وكان يهوذا الذى اسلمه يعرف ذلك الموضع لان يسوع كان
5 يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا. [3] وان يهوذا اخذ جندا من
عند عظماء الكهنة والفريسيين وشرطا وجاء الى هناك بسرج
ومصابيح وسلاح. [4] ويسوع كان عارفا بكل شىء ياتى عليه
خرج وقال لهم لمن تطلبون. [5] فاجابوه يسوع الناصرى. قال
لهم يسوع انا هو. وكان يهوذا الدافع واقفا معهم. [6] فلما قال
10 لهم يسوع انا هو رجعوا الى ورايهم وسقطوا على الارض. [7] فسالهم
يسوع ايضا من الذى تطلبون فقالوا يسوع الناصرى. [8] قال
لهم قد قلت لكم انى انا هو فان كنتم تطلبونني فدعوا هولاء
يذهبوا. [9] لتتم الكلمة التى قال ان الذى اعطيتني لم يهلك
منهم واحد. [10] وكان مع سمعون الصفا سيف فانتضاه وضرب
15 عبد عظيم الكهنة فقطع اذنه اليمنى وكان اسم العبد ملخس.
[11] فقال يسوع لسمعان اجعل السيف فى غمده. الكاس التى
اعطانى الاب لا بد لى ان اشربها. [12] وان الجند وقايد الالف
والخدام الذين لليهود اخذوا يسوع واوثقوه [13] وجاوا به الى
حنان اولا لانه كان حما [حمو*] قيافا الذى كان عظيم الكهنة
20 فى تلك السنة. [14] وكان قيافا الذى اشار على اليهود (اليهود)
انه خير ان يموت واحد بذل الشعب. [15] وان سمعون الصفا
والتلميذ الاخر تبعا يسوع وكان عظيم الكهنة يعرف ذلك
التلميذ فدخل مع يسوع الى دار عظيم الكهنة. [16] فاما سمعون
فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج ذلك التلميذ الاخر الذى
25 كان عظيم الكهنة يعرفه [خ من معارف عظيم الكهنة] فقال
للبوابة وادخل سمعون بطرس. [17] فقالت الجارية البوابة لسمعون
اما انت من تلاميذ هذا الرجل. فقال لها لا. [18] وكان العبيد
والشرط قياما يوقدون نارا ليصطلوا لانها كانت ليلة باردة
وقام سمعون ايضا معهم يصطلى. [19] فاما عظيم الكهنة فسال
30 يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. [20] فاجابه يسوع انا كلمت
العالم علانية وعلمت فى كل وقت فى الهيكل وفى المجامع حيث
تجتمع كل اليهود ولم اتكلم بشىء فى خفية. [21] وما بالك
تسالني. سل اوليك الذين سمعوا ما كلمتهم به فهولاء هم يعرفون
ما قلته انا. [22] فلما قال هذا كان واحد من الشرط قايما فلطم
35 يسوع وقال له هكذا تجاوب عظيم الكهنة. [23] اجابه يسوع ان

ليكون لكم السلام بى وسيكون لكم ضيق فى العالم ولكن
تقووا انا غلبت العالم. 17 [1] تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه الى
السماء وقال يا ابة قد حضرت الساعة فمجد ابنك ليمجدك
ابنك [2] كما اعطيته السلطان على كل ذى جسد ليعطى كل
من اعطيته حياة الابد. [3] وهذه هى حياة الابد ان يعرفوك
انك انت الاه الحق وحدك والذى ارسلته يسوع المسيح. [4] انا
قد مجدتك على الارض. ذلك العمل الذى اعطيتنى لاصنعه قد
اكملته. [5] والان مجدنى انت يا ابتاه عندك بالمجد الذى
كان لى عندك من قبل العالم. [6] قد اظهرت اسمك للناس
الذين اعطيتنى من العالم. هم لك ودفعتهم لى وحفظوا كلمتك.
[7] الان علموا ان كلما اعطيتنى هو من عندك. [8] لان الكلام
الذى اعطيتنى اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا حقا انى من عندك
اتيت وامنوا انك ارسلتنى. [9] وانا اسال فيهم. ليس اسال فى
العالم بل فى الذين اعطيتنى لانهم لك. [10] وكل شىء هو لى
لك والذى هو لك لى وانا ممجد بهم. [11] ولست فى العالم
وهولاء هم فى العالم وانا اجىء اليك ايها الاب القدوس احفظهم
باسمك الذى اعطيتنى كى يكونوا واحدا كما نحن. [12] اذ كنت
معهم فى العالم انا كنت احفظهم باسمك قد حفظت الذين
اعطيتنى ولم يهلك منهم واحدا الا ابن الهلاك ليتم الكتاب.
[13] والان اليك اتى واتكلم بهذا [ق وهولاء اتركهم] فى العالم
ليكون فرحى كاملا فيهم. [14] انا اعطيتهم قولك وقد ابغضهم
العالم لانهم ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. [15] ليس
اسل ان تنزعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير. [16] لانهم
ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. [17] قدسهم بحقك
فان كلمتك خاصة فى الحق. [18] كما ارسلتنى الى العالم ارسلتهم
انا ايضا الى العالم. [19] ولاجلهم اقدس ذاتى ليكونوا هم
مقدسين بالحق. [20] ولبس اسال فى هولاء فقط بل وفى الذين
يومنون بى بقولهم [21] ليكونوا باجمعهم واحدا كما انك يا
ابتاه فى وانا فيك ليكونوا ايضا فينا واحدا ليومن العالم انك
ارسلتنى. [22] وانا قد اعطيتهم المجد الذى اعطيتنى ليكونوا
واحدا كما نحن واحد [23] انا فيهم وانت فى ويكونوا كاملين
لواحد لكى يعلم العالم انك ارسلتنى وانى احببتهم كما احببتنى.
[24] يا ابتاه هولاء الذين اعطيتنى اريد ان يكونوا معى حيث
انا ليروا مجدى الذى اعطيتنى انك احببتنى قبل انشاء العالم.
[25] يا ابتاه البار والعالم لم يعرفك وانا اعرفك وهولاء يعلمون انك

الفارقليط فاذا انطلقت ارسلته اليكم. [8] فاذا جاء ذاك فهو
يوبخ العالم على الخطية وعلى البر وعلى الحكم. [9] اما على الخطية
فلانهم لم يومنوا بى. [10] واما على البر فلانى منطلق الى الاب
ولستم ترونني. [11] واما على الحكم فان اركون هذا العالم يدان.
[12] وان لى كلاما كثيرا اريد ان اقوله لكم ولكنكم لستم تطيقون
حمله الان. [13] واذا جاء روح الحق ذاك فهو يرشدكم الى جميع
الحق لانه ليس ينطق من عنده بل يتكلم بكلما يسمع ويخبركم
بما ياتى. [14] وهو يمجدنى لانه ياخذ مما هو لى ويخبركم.
[15] جميع ما للاب هو لى من اجل هذا قلت لكم ان مما لى
ياخذ ويخبركم. [16] قليلا ولا ترونني وقليلا وترونني ايضا لاننى
منطلق الى الاب. [17] وقال قوم من تلاميذه بعض لبعض ما
هذا الذى يقول لنا قليلا ولا ترونني وايضا قليلا وترونني وانى
ماض الى الاب. [18] وقالوا ما هذا القليل الذى يقول. ما ندرى
ما يتكلم به. [19] فعلم يسوع انهم يريدون ان يسالوه فقال لهم
افى هذا يناظر بعضكم بعضا لانى قلت لكم قليلا ولا ترونني
وقليلا ايضا وترونني. [20] الحق الحق اقول لكم انكم تبكون
وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون لكن حزنكم يوول الى
فرح. [21] كالمراة اذا حضر ولادها تحزن لان قد جاات ساعتها
فاذا ولدت ابنا (ق الابن) لم تذكر شدتها [الشده*] من اجل
الفرح لانها ولدت انسانا فى العالم. [22] وانتم الان حزانا ولكن
سوف اتيكم وتفرح قلوبكم ولن ينتزع احد فرحكم منكم.
[23] وفى ذلك اليوم لن تسالونى شيا. الحق الحق اقول لكم
ان كل شىء تسالون الاب باسمى يعطيكم. [24] والى الان لم
تسالوا شيا باسمى. سلوا تعطوا ليكون فرحكم كاملا. [25] كلمتكم
بهذه الامثال ولكنه سوف تاتى ساعة لا اكلمكم بالامثال ولكن
اخبركم من اجل الاب علانية. [26] فى ذلك اليوم تسالون باسمى
ولست اقول لكم انى اطلب الى الاب من اجلكم. [27] لان
الاب هو يحبكم لانكم احببتمونى (احببتونى) وامنتم انى من
الله خرجت. [28] خرجت من الاب واتيت الى العالم وانا اترك
العالم وامضى الى الاب. [29] قال له تلاميذه هوذا تتكلم الان
علانية ولست تقول ولا مثلا واحدا. [30] الان تحققنا انك عالم
بكل شىء ولست محتاجا ان يسالك احد بهذا نومن انك من
الله خرجت. [31] اجابهم يسوع الان امنوا. [32] ستاتى ساعة وقد
اتت الان يتفرق فيها كل واحد منكم الى موضعه وتتركونى
وحدى ولست وحدى لان الاب هو معى. [33] قلت لكم هذا

فى طرح خارجا مثل الغصن الذى يجف فياخذونه ويطرحونه
فى النار فيحترق. [7] فان انتم ثبتم فى وثبت كلامى فيكم كان
لكم كلما تريدونه. [8] وبهذا يمجد ابى بان تاتوا بثمار كثيرة
وتكونوا تلاميذى. [9] كما احببنى الاب كذلك احببتكم. اثبتوا
فى محبتى. [10] فان حفظتم وصاياى ثبتم فى محبتى كما انى
حفظت وصايا الاب وانا ثابت فى محبته. [11] كلمتكم بهذا ليكون
فرحى فيكم ويتم فرحكم. [12] هذه وصيتى ان يحب بعضكم
بعضا كما احببتكم. [13] ما من حب اعظم من هذا ان يبذل
الانسان نفسه عن احبابه. [14] وانتم احباى ان عملتم كلما
وصيتكم به. [15] ولست اسميكم الان عبيدا لان العبد لا يعلم
ما يصنع سيده ولكننى سميتكم احباى لانى اعلمتكم بكلما سمعت
من ابى. [16] ليس انتم اخترتمونى بل انا اخترتكم وادعكم تنطلقون
لتاتوا بثمار وتدوم ثماركم لكى يعطيكم ابى كلما تسالونه باسمى.
[17] انما اوصيتكم بهذا لكى يحب بعضكم بعضا. [18] فان كان العالم
يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضنى قبلكم. [19] لو كنتم من العالم
لكان العالم يحب من هو منه لكنكم لستم من العالم بل اخترتكم
من العالم من اجل هذا يبغضكم العالم. [20] اذكروا الكلام الذى
قلته انا لكم ما من عبد اعظم من سيده. ان كانوا طردونى
فسوف يطردونكم ايضا وان كانوا حفظوا قولى فسوف يحفظون
قولكم. [21] ولكنهم انما يفعلون هذا كله بكم من اجل اسمى
لانهم لا يعرفون من ارسلنى. [22] لو لم ات واكلمهم لم تكن
لهم خطية والان فليس لهم حجة فى خطيتهم. [23] من يبغضنى
يبغض ابى. [24] لو لم اعمل فيهم اعمالا لم يعملها اخر لم تكن
لهم خطية والان فانهم راوا وابغضونى وابغضوا ابى. [25] لتتم
الكلمة المكتوبة فى ناموسهم انهم ابغضونى مجانا. [26] اذا جاء
الفارقليط الذى ارسله اليكم روح الحق الذى من الاب ينبثق
هو يشهد لاجلى. [27] وانتم تشهدون لانكم معى من الابتداء.

16

[1] كلمتكم بهذا لكيلا تشكوا. [2] فانه سوف يخرجونكم من مجامعهم
ولكن ستاتى ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قربانا لله.
[3] وانما يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا الاب ولا انا. [4] لكن كلمتكم
بهذا حتى اذا جاءت ساعتهم تتذكرون انى قلت لكم ولم
اخبركم بهذا من قبل لانى معكم. [5] والان فانى منطلق الى
من ارسلنى وليس احد منكم يسالنى الى اين اذهب. [6] لانى
قلت لكم هذا وجاءت الكابة ملات قلوبكم. [7] لكننى اقول لكم
الحق انه خير لكم ان انطلق لانى ان لم انطلق لم ياتكم

الذى هو حالٌّ فى هو يفعل هذه الافعال. [11] امنوا انى انا فى
الاب والاب هو فى والا فامنوا بى من اجل الاعمال. [12] الحق
الحق اقول لكم ان من يومن بى يعمل الاعمال التى اعملها وافضل
منها يصنع لانى ماض الى الاب. [13] وكل شىء تسالون باسمى
5 اصنعه لكم ليمجد الاب بالابن. [14] وان سالتمونى باسمى افعل
لكم ما تريدونه. [15] ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى. [16] وانا
اطلب من الاب فيعطيكم فارقليط اخر ليثبت معكم الى الابد
[17] روح الحق الذى لن يطق العالم ان يقبلوه لانهم لم يروه
ولم يعرفوه وانتم تعرفونه لانه مقيم عندكم وهو ثابت فيكم.
10 [18] لست ادعكم يتامى لانى سوف اجيكم. [19] عن قليل والعالم
ليس يروننى وانتم تروننى انى حى وانتم تحيون. [20] فى ذلك
اليوم تعلمون انتم انى فى ابى وانتم فى وانا فيكم. [21] من
كانت عنده وصاياى وحفظها ذاك هو الذى يحبنى والذى
يحبنى يحبه ابى وانا احبه واظهر له. [22] قال له يهوذا وليس
15 الاسخريوطى يا سيد ما معنى قولك انك تظهر لنا وليس
للعالم. [23] اجاب يسوع وقال له من يحبنى يحفظ كلمتى
وابى يحبه واليه ناتى وعنده نصنع منزلا. [24] ومن لا يحبنى
ليس يحفظ كلامى. الكلمة التى تسمعونها ليست لى بل للاب
الذى ارسلنى. [25] كلمتكم بهذا لانى عندكم مقيم. [26] والفارقليط
20 روح القدس الذى يرسله ابى باسمى هو يعلمكم كل شىء وهو
يذكركم كلما قلته لكم. [27] السلام استودعكم سلامى خاصة
اعطيكم لست اعطيكم كما امنح العالم. لا تقلق قلوبكم ولا
تجزع. [28] قد سمعتم انى قلت لكم اننى ماض وات اليكم. لو
كنتم تحبوننى لكنتم تفرحون بمضيى الى الاب لان الاب اعظم
25 منى. [29] والان قد قلت لكم قبل ان يكون حتى اذا كان
تومنون. [30] فلست اكلمكم كثيرا لان اركون العالم ياتى وليس
له فى شىء. [31] ولكن ليعلم العالم اننى احب الاب وكما اوصانى
الاب كذلك افعل قوموا من هاهنا ننطلق. 15 [1] انا هو كرمة الحق
وابى الغارس. [2] كل غصن فى لا ياتى بثمار [كثيرة] ينتزعه
30 والذى ياتى بثمار ينقيه لياتى بثمار كثيرة. [3] انتم انقياء من
اجل هذا الكلام الذى كلمتكم به. [4] اثبتوا فى وانا فيكم كما
ان الغصن لا يطيق ان ياتى بالثمار من عنده ان لم يثبت فى
الكرمة هكذا انتم لا تقدرون ان لم تثبتوا فى. [5] انا هو الكرمة
وانتم الاغصان. من يثبت فى وانا فيه فهو ياتى بثمار كثيرة
35 وبغيرى لستم تقدرون ان تعملوا شيا. [6] فان لم يثبت احد

[23] وكان واحد من تلاميذه متكيا بحضن يسوع وهو الذى كان يسوع يحبه. [24] فاوما سمعون الصفا اليه ان يساله من الذى قال لاجله. [25] فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له يا سيد من هو. [26] فقال يسوع هو الذى ابل خبزا واناوله. فبل خبزا ودفعه الى يهوذا سمعون الاسخريوطى. [27] وبعد الخبز حينيذ داخله الشيطان فقال له يسوع مهما كنت صانعا فاصنعه عاجلا. [28] ولم يعلم احد من اوليك المتكيين لما قال هذا. [29] لان اناسا منهم ظنوا انه من اجل الصندوق [رومى الكيس] كان عند يهوذا ان يسوع قال له ان يشترى ما يحتاجون اليه للعيد او يعطى للمساكين شيا. [30] وان ذاك لما اخذ الخبز للوقت خرج وكان الليل حين خرج. [31] فقال يسوع الان مجد ابن الانسان والله مجد فيه. [32] وان الله قد مجد به فالله يمجده فى ذاته وللوقت يمجده. [33] يا بنى انا معكم زمنا قليلا وتطلبوننى وكما قلت لليهوذ ان الموضع الذى امضى اليه انا لستم تقدرون على المصير اليه واقول لكم الان. [34] لاننى اعطيكم وصية جديدة ان يحب بعضكم بعضا كما احببتكم لكى انتم ايضا يحب بعضكم بعضا. [35] بهذا يعرف كل احد انكم تلاميذى ان كان فيكم حب بعضكم لبعض. [36] قال له سمعون الصفا الى اين تذهب يا سيد. اجاب يسوع الى حيث اذهب لست الان تقدر ان تتبعنى لكنك تاتى اخيرا. [37] قال له بطرس يا سيد لم لا اقدر الان اتبعك والان ابذل نفسى عنك. [38] اجابه يسوع انت تبذل نفسك فداى. الحق الحق اقول لك لن يصيح الديك حتى تنكرنى ثلثا.

14

[1] لا تضطرب قلوبكم امنوا بالله وامنوا بى. [2] ان المنازل فى بيت ابى كثيرة ولولا ذلك لكنت اقول لكم اننى انطلق لاعد لكم مكانا. [3] وان انطلقت واعددت لكم مكانا فسوف اتى واخذكم (واخذكم) الى لتكونوا انتم حيث اكون انا. [4] وانتم عارفون الى اين اذهب وتعرفون الطريق. [5] قال له توما يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف نقدر ان نعرف الطريق. [6] قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة لا ياتى [احد] الى ابى الا بى. [7] ولو كنتم تعرفوننى لكنتم (لكنتم) تعرفون ابى ايضا ومن الان تعرفونه وقد رايتموه ايضا. [8] قال له فيلبس يا سيد ارنا الاب وحسبنا. [9] قال له يسوع انا معكم كل هذا الزمان ولم تعرفنى يا فيلبا. من رانى فقد راى الاب فكيف تقول انت ارنا الاب. [10] اما تومن انى فى الاب والاب هو فى وهذا الكلام الذى اتكلم به ليس هو من عندى بل ابى

لم ات لادين العالم بل لاحيى العالم. 48 ومن جحدنى (جحدنى)
ولم يقبل كلامى فان له من يدينه. الكلمة التى نطقت بها هى
تدينه فى اليوم الاخر. 49 لانى لم اتكلم بها من ذات نفسى
لان الاب الذى ارسلنى هو اعطانى الوصية ما [بما*] ذا اقول وبماذا
5 انطق. 50 واعلم ان وصاته هى حياة الابد والذى اتكلم به انما
13 انطق به كما قال لى الاب. 1 وقبل عيد الفصح كان يسوع يعلم
ان قد حضرت الساعة لكى ينتقل من هذا العالم الى الاب
واحب خاصته الذين فى العالم واحبهم الى الغاية. 2 فلما حضر
العشاء خامر الشيطان قلب يهوذا سمعان الاسخريوطى لكى
10 يسلمه. 3 فلما راى يسوع ان الاب جعل الكل فى يديه وانه
من الله خرج والى الله يمضى 4 قام عن العشاء وترك ثيابه وشد
وسطه بمنديل 5 وصب ماء فى مطهرة وبدا يغسل اقدام التلاميذ
وينشفها بمنديل كان متزرا به. 6 فلما انتهى الى سمعان الصفا
قال له ذاك انت يا رب تغسل لى قدمى. 7 اجاب يسوع وقال
15 له ان الذى اصنعه لست تعرفه الان ولكنك ستعرفه فيما بعد.
8 فقال سمعون الصفا له لست غاسلا لى قدمى الى الابد. اجابه
يسوع وقال الحق الحق اقول لك ان لم اغسلهما فليس لك معى
نصيب. 9 قال له سمعون يا سيد ليس تغسل لى قدمى فقط
بل ويدى وراسى. 10 قال له يسوع ان الذى تطهر ليس يحتاج
20 الا الى غسل قدميه لانه كله نقى وانتم انقياء ولكن ليس كلكم.
11 لانه كان عارفا بالذى يسلمه ولذلك قال وليس كلكم انقياء.
12 فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه واتكا وقال لهم هل تعلمون ما
صنعت بكم. 13 انتم تدعوننى معلما وربا وحسنا تقولون لانى
ذلك. 14 فاذا كنت انا معلمكم (معلكم) وربكم قد غسلت
25 ارجلكم فكم انتم احرى ان يغسل بعضكم اقدام بعض. 15 وانما
اعطيتكم هذا مثالا لانى كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا.
16 الحق الحق اقول لكم ليس عبد اعظم من سيده ولا رسول
اعظم ممن ارسله. 17 ان انتم عرفتم هذا فطوباكم اذا عملتموه.
18 ولست اعنى بقولى جميعكم لاننى عارف بالذى اخترت لكن
30 ليتم الكتاب ان الذى ياكل خبزى رفع على عقبه. 19 من الان
اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون انى انا هو.
20 الحق الحق اقول لكم ان من يقبل واحدا ممن ارسله فانه يقبلنى
ومن يقبلنى فهو يقبل من ارسلنى. 21 قال يسوع هذا وقلق
بالروح وشهد وقال الحق الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى.
35 22 فنظر التلاميذ بعضهم لبعض لانهم لم يعلموا من عنى بقوله.

من بيت صيدا الجليل فسالوه وقالوا له يا سيد نريد ان نرى
يسوع. 22 فجاء فيلبس وقال لاندراوس وجاء فيلبس واندراوس
وقالا ليسوع. 23 اجابهم يسوع وقال قد اتت الساعة التى
يمجد ابن البشر. 24 الحق الحق اقول لكم ان حبة الحنطة ان
لم تقع فى الارض وتمت بقيت وحدها وان هى ماتت اتت بثمار
كثيرة. 25 من احب نفسه فانه يهلكها ومن ابغض نفسه فى
هذا العالم فانه يحفظها لحياة الابد. 26 ان كان احد يخدمنى
فليلحق بى وحيث اكون انا هناك يكون خادمى ومن يخدمنى
يكرمه الاب. 27 الان نفسى قلقة وماذا اقول. يا ابة نجنى من هذه
الساعة. لكن لاجل هذا اتيت. 28 ولهذه الساعة يا ابة مجد
ابنك [رومى اسمك]. جاء صوت من السماء مجدت وايضا امجد.
29 فسمع الجمع الذى كان واقفا فقالوا انما كان رعدا وقال اخرون
بل كلمه ملك [ق من السماء]. 30 اجاب يسوع وقال ليس من
اجلى كان هذا الصوت ولكن من اجلكم. 31 قد حضرت الان
دينونة هذا العالم الان يلقى رييس هذا العالم الى خارج.
32 وانا اذا ارتفعت من [عن*] الارض جذبت (جدبت) الى كل
احد. 33 وانما قال هذا ليخبر باى ميتة يموت. 34 فاجابه الجمع
نحن سمعنا فى الناموس ان المسيح يدوم الى الابد كيف تقول
انت انه يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان. 35 فقال
لهم يسوع ان النور معكم زمنا يسيرا فسيروا فى النور ما دام لكم
النور لئلا يدرككم (يدركم) الظلام لان الذى يمشى فى الظلام
ليس يدرى (يذرى) اين يتوجه. 36 ما دام لكم النور امنوا بالنور
لتكونوا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم.
37 واذ صنع هذه العجايب امامهم لم يومنوا به 38 لتكمل كلمة
اشعيا النبى اذ قال يا رب من صدق بسماعنا ولمن اعلنت
ذراع الرب. 39 ومن اجل هذا لم يقدروا ان يومنوا لان اشعيا
(شعيا) ايضا قال 40 طمسوا عيونهم وقسوا قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم
ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشفيهم. 41 قال اشعيا (شعيا) هذا لما
راى مجده ونطق عليه. 42 وكان قد امن به كثير من الروساء
ولكنهم لم يقروا بذلك المكان [ق ورو لاجل] الفريسيين لئلا
يصيروا خارجا عن الجماعة. 43 لانهم احبوا مجد الناس اكثر من
مجد الله. 44 فصرخ يسوع وقال من يومن بى ليس يومن بى
فقط بل وبالذى ارسلنى 45 ومن رانى فقد راى الذى ارسلنى.
46 انا جيت نور العالم لكى كل من يومن بى لا يمكث فى الظلام.
47 ومن يسمع كلامى ولا يومن [ق يحفظه] انا لا ادينه لانى

[53] ومن ذلك اليوم تشاوروا فى قتله. [54] فاما يسوع فلم يكن
يمشى فى اليهودية (اليهوديه) علانية لكنه انطلق من هناك الى
كورة قريبة من البرية الى مدينة تدعى افرام وكان يتردد هناك
مع تلاميذه. [55] وكان عيد فصح اليهود قد قرب فصعد كثير
من الكورة الى يروشليم قبل الفصح ليتطهروا. [56] فطلبوا يسوع
وقال بعضهم لبعض فى الهيكل ما تظنون اتراه لا يجىء الى
العيد. [57] وقد كان عظماء الكهنة والفريسيون اوصوا ان علم
12 انسان مكانه فيدلهم عليه لياخذوه. [1] وان يسوع قبل ستة
ايام من الفصح اتى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت [معا*]
الذى اقامه يسوع من الاموات. [2] فصنعوا له هناك وليمة وجعلت
مرثا تخدم وكان لعازر احد المتكيين معه. [3] فاما مريم فاخذت
رطل طيب ناردين خالص كثير الثمن فدهنت به قدمى يسوع
ومسحتهما بشعرها فامتلا البيت من رايحة الطيب. [4] فقال يهوذا
سمعون الاسخريوطى احد تلاميذه الذى كان مزمعا ان يسلمه
[5] لم لم يبع هذا العطر بثلث مایة دينار ويدفع للمساكين. [6] وانما
قال هذا ليس عناية منه بالمساكين ولكنه كان سارقا وكان
الصندوق [رومى الكيس] عنده وكان يحمل ما يصير فيه. [7] فقال
يسوع دعها انما حفظته ليوم دفنى. [8] لان المساكين عندكم
فى كل حين وانا لست عندكم فى كل حين. [9] وعلم جمع كبير
من اليهود ان يسوع هناك فجاوا ليس من اجل يسوع فقط بل
ولينظروا لعازر الذى اقامه من بين الاموات. [10] وتشاور عظماء
الكهنة ان يقتلوا لعازر. [11] لان كثيرين من اليهود من اجله
كانوا يذهبون ويومنون بيسوع. [12] ومن الغد سمع الجمع الكبير
الذين جاوا الى العيد ان يسوع ياتى الى اورشليم. [13] اخذوا
سعف النخل وخرجوا للقايه يصرخون اوصنا مبارك الاتى باسم
الرب ملك اسراييل. [14] وان يسوع وجد حمارا فركبه كما هو
مكتوب [15] لا تخافى يا بنت صهيون هاهوذا ملكك ياتيك راكبا على
جحش بن اتان (اتان). [16] ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه الاشياء
اولا ولكن لما مجد يسوع حينيذ ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب
من اجله وهذه صنعت عنه. [17] وكان الجمع الذى معه يشهد له
انه دعا لعازر من القبر واقامه من الاموات. [18] ومن اجل هذا
خرج للقايه جموع لانهم سمعوا انه عمل هذه الاية. [19] فجعل
الفريسيون يقولون فى نفوسهم اترون انكم لا تغنون شيا. هاهوذا
العالم كله قد تبعه. [20] وكانوا قوم من اليونانيين من الذين
صعدوا ليسجدوا فى العيد [21] هولاء جاوا الى فيلبس الذى

نعم يا سيد انا مومنة انك المسيح بن الله الاتى الى العالم.
[28] لما قالت هذا مضت ودعت اختها مريم سرا وقالت معلمنا قد
جاء وهو يدعوك. [29] فلما سمعت تلك نهضت مسرعة وجاءت
اليه. [30] ولم يكن يسوع صار الى القرية ولكنه كان فى المكان
5 الذى لقيته فيه مرثا. [31] فاما اليهود الذين كانوا معها فى البيت
يعزونها لما راوا مريم قامت خرجت مسرعة تبعوها وقالوا انها
تمضى الى القبر لتبكى هناك. [32] فلما انتهت مريم الى المكان
الذى كان فيه يسوع وراته خرت على قدميه ساجدة وقالت
يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت اخى. [33] وان يسوع لما راها
10 تبكى وراى اليهود الذين جاوا معها باكين تنهد بالروح وتحرك
بنفسه [34] وقال اين وضعتموه. [35] فقالوا له يا سيد تعال وانظر.
فتدمع يسوع. [36] فقال اليهود انظروا كيف يحبه. [37] وقال
اناس منهم اما يقدر هذا الذى فتح عينى الاعمى ان يجعل
هذا ايضا لا يموت. [38] ففكر يسوع فى قلبه وجاء الى القبر وكان
15 القبر مغارة وعليه حجر موضوع. [39] فقال يسوع ارفعوا الحجر من
هنا. فقالت له مرثا اخت الميت يا سيد قد نتن لان له اربعة
ايام. [40] فقال لها يسوع الم اقل لك ان امنت رايت مجد الله.
[41] فرفعوا ذلك الحجر من الموضع الذى كان الميت فيه موضوعا
فرفع يسوع عينيه الى فوق وقال يا ابة اشكرك لانك تسمع لى.
20 [42] وانا اعلم انك تسمع لى فى كل حين لكن قلت هذا من اجل
هذا الجمع الواقف ليومنوا انك ارسلتنى. [43] فلما قال هذا القول
صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج برا. [44] فخرج الميت ويداه
ورجلاه مشدودة (مسدوده) باللفايف ووجهه مشدود بعمامة فقال
لهم يسوع حلوه ودعوه يمض. [45] وان كثيرا من اليهود الذين
25 جاوا الى مريم لما راوا ما صنع يسوع امنوا به. [46] وانطلق قوم
منهم الى الفريسيين فاخبروهم بكلما صنع يسوع. [47] فجمع عظماء
الكهنة والفريسيون محفلا وقالوا ماذا نصنع ان كان هذا [الرجل]
يعمل ايات كثيرة. [48] وان تركناه هكذا فسيومن به جميع الناس
ويأتى الروم فيغلبون على امتنا وموضعنا. [49] وان واحدا منهم
30 اسمه قيافا كان عظيم الكهنة فى تلك السنة فقال لهم انتم لستم
تعرفون شيا [50] ولا تفكرون فى انه خير لنا ان يموت رجل
واحد عن الشعب من ان تهلك الامة كلها. [51] ولم يقل هذا
من نفسه لكن من اجل انه كان عظيم الكهنة فى تلك السنة
هذا تنبى لان يسوع كان مزمعا ان يموت بذل الامم [52] وليس
35 بذل الامم فقط بل وان يجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد.

اعمال ابى لا تومنوا بى. [38] فان كنت اعمل ولا تومنون بى
فامنوا باعمالى لتعلموا وتومنوا ان الاب فى وانا فى الاب. [39] فطلبوا
ايضا مسكه فخرج من ايديهم. [40] ومضى الى عبر الاردن الى
المكان الذى كان يوحنا يعمد فيه اولا فمكث هناك. [41] فاتى اليه
5 كثير وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا اية واحدة وكلما قال يوحنا
11 فى هذا فهو حق. [42] فامن به كثير منهم. [1] وكان واحد مريضا
الذى هو لعازر [λαζαρος] من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا
اختها. [2] ومريم هذه التى كانت دهنت السيد بالطيب ومسحت
قدميه بشعرها وكان لعازر المريض اخا هذه. [3] فارسلت الاختان
10 الى يسوع يقولان يا سيد هاهوذا الذى تحبه مريض. [4] فلما
سمع يسوع قال هذه المرضة ليست مرضة الموت ولكن لاجل مجد
الله وليمجد ابن الله من اجلها. [5] وكان يسوع محبا لمرثا ومريم
اختها ولعازر. [6] فلما سمع انه مريض اقام فى الموضع الذى كان
فيه يومين [7] وبعد ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا الى اليهودية
15 (اليهوديه) ايضا. [8] فقال تلاميذه يا معلم الان كان اليهود يريدون
رجمك وايضا تريد المضى هناك. [9] اجاب يسوع اليس فى النهار
اثنتا عشر ساعة فان مشى الانسان بالنهار لم يعثر لنظره نور
هذا العالم [10] واذا مشى فى الليل عثر لانه ليس فيه ضوء.
[11] قال هذه الاقوال ثم قال لهم ان لعازر حبيبنا قد نام [ق
20 رقد] لكننى انطلق لاوقظه. [12] قال له تلاميذه يا سيد ان كان
راقدا فهو يستيقظ [ق يقوم رومى يخلص]. [13] وانما عنى يسوع
بقوله موته وظنوا هم انه عنى رقاد النوم. [14] فقال لهم يسوع
حينيذ علانية لعازر مات [15] وانا افرح حيث لم اكن هناك من
اجلكم لتومنوا ولكن امضوا بنا اليه. [16] فقال توما الذى يسمى
25 التوم (التوم) للتلاميذ نمضى نحن لنموت معه. [17] فاقبل يسوع
الى بيت عنيا فوجد له اربعة ايام فى القبر. [18] وكانت بيت
عنيا قريبة من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة. [19] وكان كثيرون
من اليهود قد جاوا الى مرثا ومريم ليعزوهما فى اخيهما. [20] فلما
سمعت مرثا بقدوم يسوع خرجت لتلقاه واما مريم فجلست فى
30 البيت. [21] فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت
اخى. [22] لكن الان اعلمت ان الله يعطيك كلما سالت الله.
[23] فقال لها يسوع سيقوم اخوك. [24] قالت له مرثا انا اعلم انه
سيقوم فى القيامة فى اليوم الاخر. [25] قال لها يسوع انا هو
القيامة والحياة ومن امن بى وان مات فانه سيحيا. [26] وكل من
35 كان حيا وامن بى لا يموت الى الابد. اتومنين بهذا. [27] قالت

ويخرج ويجد المرعى. 10 فاما السارق فليس ياتى الا ليسرق
ويقتل ويهلك فاما انا فانما اتيت لتجب لهم الحياة الموبدة وليكن
لهم افضل. 11 انا هو الراعى الصالح والراعى الصالح يبذل نفسه
عن الخراف. 12 واما الاجير الذى ليس براع وليست الخراف له
5 فاذا راى الذيب قد اقبل يدع الخراف ويهرب فياتى الذيب
فيخطف ويبدد الخراف. 13 [وانما يهرب الاجير لانه مستاجر
وليس يشفق على الخراف]. 14 انا هو الراعى الصالح وانا عارف
برعيتى ورعيتى تعرفنى 15 كما ان الاب عارف بى وانا عارف
بالاب ونفسى ابذل دون الخراف. 16 ولى كباش اخر ليست من
10 هذا القطيع فينبغى لى ان اتى بهم ايضا يسمعون صوتى وتكون
الرعية واحدة لراع واحد. 17 من اجل هذا يحبنى الاب لانى اضع
نفسى لاخذها (لاخدها) ايضا. 18 ليس احد ياخذها (ياخدها)
منى ولكننى انا اضعها بارادتى لان لى سلطانا ان اضعها ولى سلطان
ان اخذها لان هذه الوصية الة قبلتها من الاب. 19 فوقع ايضا
15 بين اليهوذ (اليهود) خلف من اجل هذه الاقوال. 20 وقال كثير
منهم ان به شيطانا وقد جن فما استماعكم منه. 21 وقال اخرون
ان هذا الكلام ليس كلام مجنون. لعل شيطانا يقدر ان يفتح
عينى اعمى. 22 وكان التجديد باورشليم وكان شتاء. 23 فمشى
يسوع فى الهيكل فى اسطوان سليمن. 24 فاحاط به اليهوذ وقالوا
20 له حتى متى تعذب نفوسنا ان كنت [انت*] المسيح فاخبرنا
علانية. 25 اجاب يسوع وقال لهم قد قلت لكم ولم تومنوا
والاعمال الة اعمل باسم ابى هى تشهد لى. 26 لكنكم لستم
تومنون لانكم لستم من كباشى كما قلت لكم. 27 ان كباشى
تسمع صوتى وانا اعرفها وهى تتبعنى. 28 وانا اعطيها حياة الابد
25 ولا تهلك الى الابد ولا يختطفها احد من يدى. 29 لان ابى
الذى اعطانى هو اعظم من الكل ولن يقدر احد ان يخطف من
يد الاب شيا. 30 انا والاب واحد نحن. 31 فتناول اليهوذ ايضا
حجارة ليرجموه. 32 فاجابهم يسوع اريتكم اعمالا كثيرة حسنة
من عند ابى ومن اجل اى الاعمال ترجموننى. 33 فاجابه اليهوذ
30 قايلين ليس من اجل الاعمال الحسنة نرجمك لكن لاجل التجديف
وان انت انسان تجعل نفسك الها. 34 فاجابهم يسوع اليس مكتوبا
(منتكوبا) فى ناموسكم انى قلت انكم الهة. 35 فان كان قال لاوليك
الهة لان كلمة الله كانت عندهم وليس يمكن ان ينتقض المكتوب
36 فكم احرى الذى قدسه الاب [الله] وارسله الى العالم تقولون
35 انتم انك تجدف لانى قلت لكم انى ابن الله. 37 ان لم اعمل

يخافان من اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا انه ايما انسان
اعترف انه المسيح اخرجوه من الجماعة. [23] من اجل هذا قال
ابواه قد كمل سنه فاسالوه. [24] ودعوا الرجل الاعمى كان مرة
ثنية وقالوا له اعط مجدا الله فانا نعلم ان هذا الرجل خاطى.
5 [25] اجاب ذاك وقال لهم ان كان خاطيا فلا اعلم. انا اعلم انني كنت
اعمى والان فانا ابصر. [26] فقالوا له ايضا ماذا صنع بك وكيف
فتح عينيك. [27] فقال لهم قد اخبرتكم فلم تسمعوا. ماذا تريدون
أن تسمعوا. العلكم تريدون ان تصيروا له تلاميذ. [28] فشتموه
وقلوا له انت تلميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ موسى. [29] ونحن
10 نعلم أن الله كلم موسى فاما هذا فما ندرى من اين هو. [30] اجاب
الرجل وقال لهم ان فى هذا عجبا انكم لا تعرفون من اين هو
وقد فتح عينى. [31] ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة ولكنه
يستجيب لمن يتقيه له ويعمل بمرضاته لهذا يستجيب. [32] لم
يسمع قط ان احدا فتح عينى اعمى مولود. [33] لولا [ببيان لولا]
15 ان هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيا. [34] اجابوه وقالوا له
انت ولدت كلك بالخطايا وانت تعلمنا. فاخرجوه الى خارج.
[35] وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له انت تومن
بابن الله. [36] اجاب ذلك الرجل وقال له ومن هو يا سيد لاومن
به. [37] قال له يسوع قد رايته وهو الذى يكلمك. [38] فقال له
20 قد امنت يا سيد وسجد له. [39] فقال يسوع اتيت لادين
هذا العالم لكى يبصر الذين لا يبصرون [العميان*] والذين
يبصرون يعمون. [40] فسمع هذا بعض الفريسيين الذين كانوا
معه فقالوا له لعلنا نحن ايضا عميان [عمى معا]. [41] فقال لهم
يسوع لو كنتم عميانا لم تكن لكم خطية والان فانكم تقولون
25 انكم تبصرون. من اجل هذا خطيتكم ثابتة. **10** [1] الحق الحق اقول
لكم ان من لا يدخل من الباب الى حظير الخراف بل يتسور [ق
متسلقا] من موضع اخر فان ذلك لص وسارق. [2] والذى يدخل
من الباب هو راعى الخراف [3] والبواب يفتح له والخراف تسمع
صوته ويدعو خرافه باسمايها ويخرجها. [4] فاذا اخرج خرافه
30 يمضى امامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته. [5] فاما الغريب
فليس تتبعه لكنها تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب. [6] هذا
مثل قاله لهم يسوع فاما هم فلم يفهموا ما كلمهم به. [7] ثم ان
يسوع قل لهم ايضا الحق الحق اقول لكم انى انا هو باب الخراف.
[8] وجميع الذين اتوا قبلى كانوا لصوصا وسراقا لكن الخراف لم
35 تسمع لهم. [9] انا هو الباب واى انسان يدخل فى يخلص ويدخل

تجعل نفسك. [54] اجاب يسوع وقال ان كنت انا امجد نفسى
فليس مجدى شيا. ابى الذى يمجدنى هو الذى تقولون انه
الهنا [55] ولم تعرفوه وانا اعرفه. فان قلت انى لا اعرفه صرت
كذابا (كدابا) مثلكم ولكنى عارف به وحافظ لقوله. [56] ابرهيم ابوكم
5 اشتهى [رومى شاء ق سر] ان يرى يومى فراى وفرح. [57] فقال
له اليهود لم يات لك بعد خمسون سنة وقد رايت ابرهيم.
[58] قال لهم يسوع الحق الحق [اقول] لكم اننى قبل ان يكون
ابرهيم. [59] فاخذوا حجارة ليرجموه فتوارى يسوع وخرج من
9 الهيكل وجاز بينهم عابرا هكذا. [1] وبينما هو مار راى رجلا
10 اعمى مولودا. [2] فساله تلاميذه وقالوا يا معلم من اخطا هذا
ام ابواه حتى انه ولد اعمى. [3] اجاب يسوع لا هو اخطا ولا
ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه. [4] ينبغى لنا نحن ان نعمل
اعمال من ارسلنا ما دام النهار. سياتى الليل الذى لا يستطيع
احد فيه عملا. [5] ما دمت فى العالم فانا نور العالم. [6] قال
15 هذا وتفل على التراب وصنع من تفلته طينا وطلى بالطين عينى
ذلك الاعمى [7] وقال له امض واغتسل فى عين سيلوحا التى
تاويلها المبعوثه. فمضى وغسلهما فعاد ينظر. [8] فاما جيرانه والذين
كانوا يرونه اولا يتسول قالوا اليس هذا هو الذى يجلس ويتسول.
[9] واخرون قالوا انه هو واخرون قالوا لا بل هو يشبهه. فاما هو فكان
20 يقول انا هو. [10] فقالوا له كيف انفتحت عيناك. [11] اجاب ان
رجلا اسمه يسوع صنع طينا وطلى به عينى وقال لى اذهب الى
سيلوحا فاغسلهما (فاغسلهما) فمضيت وغسلتهما فابصرت. [12] قالوا
له اين هو ذاك الرجل. قال ما ادرى (اذرى). [13] فاتوا بالذى
كان اعمى الى الفريسيين. [14] لان يسوع صنع الطين فى يوم
25 السبت وانفتحت عيناه. [15] فساله ايضا الفريسيون كيف ابصرت.
فقال لهم جعل على عينى طينا وغسلتهما فابصرت. [16] فقال قوم
من الفريسيين ليس هذا الرجل من الله اذ لا يحفظ السبت.
واخرون قالوا كيف يقدر رجل خاطى ان يعمل هذه الايات
هكذا. فوقع بينهم لذلك شقاق. [17] وقالوا ايضا للاعمى فانت
30 ما تقول من اجله لانه فتح عينيك. قال لهم انه نبى. [18] ولم
يصدق اليهود انه كان اعمى فابصر حتى دعوا ابويه [19] وسالوهما
اهذا ابنكما الذى تقولان انه ولد اعمى فكيف ابصر الان.
[20] اجابهم ابواه وقالا نحن نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد اعمى.
[21] فاما كيف ابصر الان او من فتح له عينيه فلا نعلم وهو كامل
35 السن فاسالوه فهو يتكلم عن نفسه. [22] قال ابواه هذا لانهما كانا

هو وانى لست افعل شيا من عندى ولكن كما علمنى ابى
كذلك اقول. [29] ومن انفذنى (انفدنى) هو معى ولن يدعنى
الاب وحدى لانى افعل ما يرضيه فى كل حين. [30] وبينما هو
يتكلم بهذا الكلام امن به كثير. [31] فقال يسوع لاوليك اليهود
5 الذين امنوا به ان انتم ثبتم فى قولى فانتم تلاميذى حقا
[32] وتعرفون الحق والحق يصيركم احرارا. [33] قالوا له نحن ذرية
ابرهيم ولم يستعبدنا احد قط كيف تقول انت انكم تصيرون
احرارا. [34] اجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم ان كل
من يعمل الخطية هو عبد الخطية. [35] والعبد ليس يثبت فى
10 البيت الى الابد والابن ثابت الى الابد. [36] فان اعتقكم الابن
صرتم احرارا. [37] قد علمت انكم ذرية ابرهيم ولكنكم تطلبون
قتلى لان كلامى ليس هو ثابتا فيكم. [38] انا اتكلم بالذى رايت
عند الاب وانتم تعملون ما رايتم عند ابيكم. [39] اجابوا وقالوا
له ان ابانا هو ابرهيم. قال لهم يسوع لو كنتم بنى ابرهيم كنتم
15 تعملون اعمال ابرهيم. [40] لكنكم الان تطلبون قتلى انسان
كلمتكم بالحق الذى سمعته من الله. ولم يفعل ابرهيم هذا. [41] انتم
تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اما نحن فلسنا مولودين من زناء
وانما لنا اب واحد هو الله. [42] قال لهم يسوع لو كان الله اباكم
كنتم تحبوننى لاننى خرجت من الله وجيت ولم ات من عندى
20 بل هو ارسلنى. [43] من اجل هذا لستم تفهمون قولى لانكم
لستم تستطيعون ان تسمعوا كلامى. [44] انتم من ابيكم ابليس
وشهوة ابيكم تهوون ان تعملوا. ذلك الذى هو من البدء قتال
للناس ولن يثبت على الحق لانه ليس فيه حق. واذا ما تكلم
بالكذب فانما يتكلم بما هو له لانه كذوب وابوه [واباه معا]. [45] فاما
25 انا فاتكلم بالحق ولستم تومنون بى. [46] من منكم يوبخنى على
خطية. فان كنت اقول الحق لماذا لم تومنوا بى. [47] من كان
من الله فيسمع كلام الله ولذلك لستم تسمعون لانكم لستم
من الله. [48] اجاب اليهود وقالوا له السنا محسنين ان نقول انك
سامرى وبك جنون. [49] اجاب يسوع وقال اما انا فليس بى
30 جنون ولكننى اكرم ابى وانتم تهينوننى. [50] وانا لست
اطلب مجدى. حاضر من يطلب ويدين. [51] الحق الحق اقول
لكم ان من يحفظ قولى لا يرى الموت الى الابد. [52] فقال له
اليهود الان علمنا ان بك جنونا. قد مات ابرهيم والانبياء وانت
تقول ان من يحفظ قولى لا يذوق الموت الى الابد. [53] فلعلك
35 اعظم من ابينا ابرهيم الذى مات ومن الانبياء الذين ماتوا. من

اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم. [3] فقدم اليه الكتبة والفريسيون
امراة وجدت فى زناء واوقفوها فى الوسط [4] وقالوا له يا معلم
هذه المراة وجدناها فى زناء. [5] وفى ناموس موسى يوصى ان
ترجم فماذا تقول انت. [6] قالوا هذا ليجدوا عليه علة. فاما يسوع
5 فاطرق وكتب باصبعه على الارض. [7] فلما استبطوا سواله رفع
راسه وقال لهم من منكم بغير خطية فليرجمها اولا بحجر. [8] ثم
اطرق وكتب على الارض. [9] فلما سمعوا هذا منه متفهمين
التبكيت بدوا يخرجون واحدا واحدا الى ان خرج الشيوخ الى
اخرهم وبقى يسوع وحده والمراة التى كانت واقفة فى الوسط.
10 [10] فرفع يسوع راسه وقال لها يا امراة اين اولئك ولا واحد دانك.
[11] فقالت ولا واحد يا رب. فقال لها يسوع ولا انا ادينك
اذهبى ومن الان لا تعودى الى الخطية. * [12] ثم ان يسوع كلمهم
ايضا وقال انا هو نور العالم ومن يتبعنى لا يمشى فى الظلام بل
يجد نور الحياة [13] قال له الفريسيون انت تشهد لنفسك
15 ليست شهادتك حقا. [14] اجاب يسوع وقال لهم انى وان كنت
اشهد لنفسى فشهادتى حق لانى اعلم من اين جيت والى اين
اذهب فاما انتم فلا علما لكم من اين اتيت ولا الى اين امضى.
[15] انتم انما تدينون جسديا وانا لا ادين احدا. [16] وان انا
دنت فدينى حق هو لانى لست وحدى بل انا والاب الذى
20 ارسلنى. [17] وقد كتب فى ناموسكم ان شهادة رجلين حق هى.
[18] انا اشهد لنفسى وابى الذى ارسلنى يشهد لى. [19] فقالوا له
اين هو ابوك. قال لهم يسوع ما تعرفوننى ولا تعرفون ابى. لو
كنتم تعرفوننى لعرفتم ايضا ابى. [20] هذا الكلام قاله فى الخزانة
وهو يعلم فى الهيكل ولم يمسكه احد لان ساعته لم تكن جاات.
25 [21] ثم قال لهم يسوع انا امضى وتطلبوننى فلا تجدوننى [ق]
وتموتون بخطاياكم وحيث انا اذهب لستم تقدرون على اتيانه.
[22] فقال اليهود لعله يريد ان يقتل نفسه لقوله انكم لا تطيقون
المجىء الى حيث اذهب. [23] فقال لهم انتم من اسفل وانا من
فوق وانتم من هذا العالم وانا لست من هذا العالم. [24] قد
30 اخبرتكم انكم تموتون بخطاياكم. ان لم تومنوا انى انا هو تموتون
بخطاياكم. [25] فقالوا له انت من انت. فقال لهم يسوع انى وان
كنت قد بدات بمخاطبتكم. [26] فان لى كثيرا اقوله من اجلكم
واحكم به ولكن الذى ارسلنى حق والذى سمعته منه به اتكلم
فى العالم. [27] فلم يعرفوا انه عنى بهذا القول الاب [رومى الله].
35 [28] فقال لهم يسوع اذا رفعتم ابن البشر فحينيذ تعلمون انى انا

اياى تعرفون وتعلمون من اين اتيت ولم ات من عندى ولكن
الذى ارسلنى بحق الذى لستم تعرفونه انتم [29] وانا اعرفه لانى
منه وهو ارسلنى. [30] فطلبوا اخذه ولم يمدد احد اليه يدا لان
ساعته لم تكن جاءت بعد. [31] وان كثيرا من الجمع امنوا به
5 وقالوا ان المسيح اذا جاء لعله يفعل اكثر من هذه الايات التى
يعملها هذا. [32] فسمع الفريسيون تقمقم الجمع بهذا لاجله فارسل
رووساء الكهنة والفريسيون شرطا ليمسكوه. [33] فقال يسوع انا ما كنت
معكم زمان [زمانا*] يسيرا ثم انطلق الى من ارسلنى. [34] وتطلبوننى
فلا تجدوننى والمكان الذى امضى اليه انتم لا تصلون اليه.
10 [35] فقال اليهود فيما بينهم انى اين هذا مزمع ان يذهب حتى
لا نجده نحن. لعله مزمع ان يذهب الى فرق اليونانيين ليعلم
اليونانيين. [36] ما هذا القول الذى قال انكم تطلبوننى فلا
تجدوننى وحيث امضى اليه فلا تقدرون على الاتيان الى. [37] وفى
اليوم الاخير من العيد العظيم (العظيم) وقف يسوع ينادى
15 ويقول الذى هو عطشان فليقبل الى ويشرب. [38] كل من يومن
بى كما قالت الكتب تجرى من بطنه انهار ماء الحياة. [39] وانما قال
هذا على الروح الذى كان الذين يومنون به مزمعين ان يقبلوه
لان روح القدس لم يكن اتى من اجل ان يسوع لم يكن مجد
بعد. [40] ومن الجمع كثيرون سمعوا كلامه فقالوا هذا النبى حقا.
20 [41] واخرون يقولون هذا هو المسيح. وقال اخرون لعل المسيح من
الجليل ياتى. [42] اليس قد قال الكتاب ان من نسل داود من بيت
لحم القرية التى كان داود فيها ياتى المسيح. [43] فوقع بين الجموع
خلف من اجله. [44] وكان اناس منهم يحبون اخذه ولكنه لم
يلق احد عليه يدا. [45] وانصرف اولئك الشرط الى عظماء الكهنة
25 والفريسيين فقال لهم اولئك لماذا لم تاتوا به. [46] قال لهم الشرط
[روسى الخدام] انه ما نطق احد قط كمثل ما تكلم به هذا
الرجل. [47] فقال لهم الفريسيون لعلكم انتم ايضا قد ضللتم.
[48] ترون احدا من الرووساء او من الفريسيين امن به. [49] الا
هذا الشعب الذى لا يعرف الناموس وهم ملاعين. [50] قال لهم
30 نيقوديمس احدهم الذى كان اقبل الى يسوع ليلا [51] لعل ناموسنا
يدين الانسان الا حتى يسمع منه اولا ويعرف ماذا فعل. [52] اجابوه
وقالوا له لعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر انه ليس يقوم
نبى من الجليل. |هذا الفصل ليس فى القبطى ولا فى نسخ
الرومى كلها ولا فى السريانى.| [53] فمضى كل واحد منهم الى موضعه.
35 [1] ومضى يسوع الى جبل الزيتون [2] وادلج باكرا الى الهيكل وجاء 8

هذا كان يسوع يتمشى فى الجليل لانه لم يحب التردد فى ارض
اليهودية لان اليهود كانوا يريدون قتله. [2] ولما قرب عيد مظال
اليهود [3] قال اخوة يسوع له تحول من هاهنا وامض الى اليهودية
لترى تلاميذك اعمالك التى تعمل. [4] فانه ليس احد يعمل شيا
5 سرا فيحب (فيحب) ان يكون علانية. ان كنت تعمل هذه الاشياء
فاظهر نفسك للعالم. [5] ولم يكن اخوته امنوا به. [6] فقال لهم يسوع
اما وقتى فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه مستعد فى كل حين. [7] لن
يقدر العالم ان يبغضكم وهم يبغضوننى لاننى اشهد عليهم ان
اعمالهم شريرة هى. [8] اصعدوا انتم الى هذا العيد فاننى لست
10 اصعد الان الى هذا العيد لان وقتى لم يبلغ [ق ورو يكمل] بعد.
[9] قال هذا القول واقام فى الجليل. [10] فلما صعد اخوته الى العيد
حينيذ صعد هو ايضا ليس صعودا ظاهرا بل مستترا. [11] واما
اليهود فجعلوا يطلبونه فى العيد ويقولون اين ذاك. [12] وكان
فى الجمع من اجله مراطنة كثيرة فمنهم من كان يقول انه صالح
15 واخرون يقولون لا لكنه يضل الشعب. [13] ولم يكن احد يتكلم
فيه علانية من اجل المخافة من اليهود. [14] ولما انتصف ايام
العيد صعد يسوع الى الهيكل وبدا يعلم. [15] وكان اليهود (اليهود)
يتعجبون ويقولون كيف يحسن هذا الكتب ولم يعلمه احد.
[16] اجاب يسوع وقال تعليمى ليس هو لى بل للذى ارسلنى.
20 [17] فمن احب ان يعمل مرضاته هو يعرف تعليمى هل هو من الله
او انما اتكلم به من عندى (عبدى). [18] ان من يتكلم من عنده
انما يطلب المجد لنفسه فاما الذى يطلب مجد الذى ارسله فهو
صادق وليس فيه ظلم. [19] اليس موسى اعطاكم الناموس وليس
منكم احد يعمل بالناموس. لماذا تريدون قتلى. [20] فاجاب الجمع
25 وقالوا له ان بك شيطانا. من يريد قتلك. [21] اجاب يسوع وقال
لهم لقد عملت عملا واحدا فعجبتم باجمعكم. [22] من اجل هذا
اعطاكم موسى الختان وليس هو من موسى ولكنه من الاباء وقد
تختنون الانسان فى يوم السبت. [23] فان كان الانسان يقبل
الختان فى السبت ليلا تنتقض سنة موسى فلم تتذمرون على
30 لابراى الانسان كله يوم السبت. [24] لا تحكموا بالمحاباة ولكن
احكموا حكما عدلا. [25] فقال اناس من اورشليم اليس هذا ذاك
الذى كانوا يريدون قتله. [26] وها هو يتكلم علانية وليس يقولون
له شيا. لعل حقا علم المقدمون ان هذا هو المسيح. [27] ولكن
هذا قد عرفنا من اين هو فاما المسيح اذا جاء فليس يعلم احد
35 من اين هو. [28] فرفع يسوع صوته فيما هو يعلم فى الهيكل وقال

اقيمه فى اليوم الاخر. 45 قد كتب فى الانبياء انهم يكونون
باجمعهم متعلمين من الله. فكل من يسمع اذن (ادن) من الاب
ويعلم يقبل الى. 46 وليس احد ابصر الاب الا الذى هو من
الله هذا راى الاب. 47 الحق الحق اقول لكم ان من يومن بى
5 له الحياة الدايمة. 48 انا هو خبز الحياة. 49 اباوكم اكلوا المن
فى البرية وماتوا. 50 هذا الخبز الذى نزل من السماء الذى
ياكل منه لا يموت. 51 انا هو الخبز المحيى الذى نزل من السماء
ومن اكل من هذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذى انا اعطيه
هو جسدى الذى اعطيته من اجل حياة العالم. 52 فخاصم
10 اليهود بعضهم بعضا قايلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده
لناكله. 53 فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تاكلوا
جسد ابن البشر وتشربوا دمه فليست لكم حياة فيكم. 54 من
ياكل جسدى ويشرب دمى فله الحياة الدايمة وانا اقيمه فى اليوم
الاخر. 55 لان جسدى ماكل حق ودمى مشرب حق. 56 من
15 ياكل جسدى ويشرب دمى يثبت فى وانا اثبت فيه. 57 كما
ارسلنى الاب الحى وانا حى من اجل الاب ومن ياكلنى فانه
يحيا من اجلى. 58 هذا هو الخبز الذى نزل من السماء ليس
كالذى اكل اباوكم المن وماتوا. من ياكل من هذا الخبز يعيش
الى الابد. 59 قال هذا فى الجموع وهو يعلم فى كفرناحوم.
20 60 وان كثيرا من تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب هذه الكلمة من
يطيق استماعها. 61 فعلم يسوع فى نفسه ان تلاميذه يتراطنون
على هذا فقال لهم هذا يشككم. 62 فكيف ان رايتم ابن البشر
يصعد الى حيث كان اولا. 63 انما الروح يحيى والجسد لا يغنى
شيا والكلام الذى كلمتكم به هو روح وحياة. 64 ولكن فيكم
25 قوم لا يومنون. لان يسوع كان عارفا من قديم بالذين لا يومنون
به وبذلك الذى يسلمه. 65 ثم قال لهم من اجل هذا قلت
لكم انه لا يقدر احد ان يقبل الى الا ان يعطى ذلك من الاب.
66 من اجل هذا رجع كثير من تلاميذه الى ورايهم ولم يكونوا
يمشون معه. 67 فقال يسوع للاثنى عشر لعلكم ايضا تريدون
30 المضى. 68 اجاب سمعان الصفا وقال يا سيد الى من نذهب
وكلام الحياة الدايمة لك 69 وقد امنا نحن وايقنا [وعلمنا]
انك انت المسيح * ابن الله الحى * [ق قدوس الله]. 70 فقال
لهم اليس انا الذى انتخبتكم معشر الاثنى عشر وفيكم واحد
هو شيطان. 71 وعنى بذلك يهوذا سمعان الاسخريوطى لانه
35 كان مزمعا ان يسلمه وكان احد الاثنى عشر. 7 1 ومن بعد

ثلثين ثم راوا يسوع ماشيا على البحر فلما دنا من سفينتهم
خافوا. [20] فقال لهم انا هو لا تخافوا. [21] فاحبوا ان ياخذوه
فى السفينة وان تلك السفينة صارت للوقت الى الارض التى ارادوها.
[22] وفى الغد نظر الجموع الذين كانوا فى عبر البحر انه ليس هناك
5 سفينة اخرى سوى سفينة واحدة وان يسوع لم يركبها مع
تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم. [23] وكانت سفن اخر وافت
من طبرية حتى انتهت الى الموضع الذى اكلوا فيه الخبز الذى
بارك عليه الرب. [24] فحين راى الجمع ان يسوع ليس هناك ولا
تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا الى كفرناحوم يطلبون يسوع.
10 [25] فلما وجدوه فى عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت الى
هاهنا. [26] اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انكم لم
تطلبونى لنظركم الايات بل لاكلكم الخبز فشبعتم. [27] اعملوا لا
للطعام البايد بل للطعام الباقى للحياة المويدة الذى يعطيكموه
ابن البشر لان هذا الله الاب قد ختمه. [28] قالوا له ماذا نصنع
15 حتى نعمل اعمال الله. [29] اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل
الله ان تومنوا بمن ارسله. [30] قالوا له اى اية تصنع لنراها ونومن
بك ما الذى تصنع. [31] اباونا اكلوا المن فى البرية كما هو
مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء لياكلوا. [32] قال لهم يسوع
الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء
20 لكن ابى الذى يعطيكم خبز الحق من السماء. [33] لان خبز الله
هو الذى نزل من السماء ويهب الحياة للعالم. [34] قالوا له يا
سيد اعطنا فى كل حين من هذا الخبز. [35] فقال لهم يسوع انا
هو خبز الحياة ومن يقبل الى لا يجع والذى يومن بى لا يعطش
الى الابد. [36] لكن قلت لكم انكم قد رايتمونى ولستم تومنون.
25 [37] كل من اعطانيه الاب الى يقبل ومن يقبل الى لا اخرجه
خارجا. [38] لانى نزلت من السماء ليس لاعمل بمشيتى لكن
مشية من ارسلنى. [39] وهذه مشية الاب الذى ارسلنى لكى كل
من اعطانى لا يتلف منهم واحد لكن اقيمه فى اليوم الاخر.
[40] لان هذه مسرة ابى لكى كل من يرى الابن ويومن به تجب له
30 الحياة المويدة وانا اقيمه فى اليوم الاخر. [41] فجعل اليهود
يتذمرون عليه لانه قال انى انا هو الخبز الذى نزل من السماء
[42] ويقولون اليس هذا هو يسوع بن يوسف الذى نحن عارفون
بابيه وامه. كيف يقول هذا انى نزلت من السماء. [43] فاجاب
يسوع وقال لهم لا يرائن بعضكم بعضا. [44] ما من احد يقدر
35 على الاتيان الى الا من اجتذبه (اجتذبه) الاب الذى ارسلنى وانا

اجلى ان الاب ارسلنى. [37] والاب الذى ارسلنى هو يشهد لى
ولم تسمعوا قط صوته ولا عرفتموه ولا رايتموه [38] وكلمته لا
تثبت فيكم لانكم لستم تومنون بالذى ارسله. [39] فتشوا الكتب
التى تظنون انتم ان لكم فيها يكون حياة الابد فهى تشهد
من اجلى. [40] لستم تريدون ان تقبلوا الى لتجب لكم الحياة.
[41] لست اخذ المجد من انسان. [42] ولكننى قد عرفتكم ان ليس
فيكم حب الله. [43] انا اتيت باسم ابى فلم تقبلونى وان اتاكم
اخر باسم نفسه قبلتم ذاك. [44] كيف تقدرون ان تومنوا وانما
تقبلون المجد بعضكم من بعض ولا تطلبون المجد من الله
الواحد. [45] لا تظنوا انى اشكوكم عند الاب لان لكم من يشكوكم
موسى الذى عليه تتوكلون. [46] فلو كنتم امنتم بموسى امنتم
بى لان ذاك كتب من اجلى (احلى). [47] وان كنتم لا تومنون
6 بكتب ذاك فكيف تومنون بكلامى. [1] بعد هذا مضى يسوع
الى عبر بحر الجليل الى طبرية [2] وتبعه جمع كبير لانهم كانوا
يعاينون الايات التى صنع فى المرضى. [3] فجاء يسوع الى الجبل
وجلس هناك هو وتلاميذه. [4] وكان عيد فصح اليهود قد قرب.
[5] ثم يسوع بصره فراى ان جمعا كبيرا مقبل اليه فقال لفيلبس
من اين نبتاع خبزا ليطعم هولاء. [6] وانما قال هذا ليجربه لانه
كان عالما بما سوف يصنع. [7] اجاب فيلبس وقال له ما يكفيهم
خبز بمايتى دينار اذا نال كل واحد منهم يسيرا. [8] قال له واحد
من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان الصفا [9] ان هاهنا حدثا
معه خمسة ارغفة شعيرا وسمكتان ولكن هذا اين يقع من هولاء.
[10] فقال يسوع اجعلوا الناس يتكون. وكان فى ذلك المكان عشب
كثير. فاتكا خمسة الف رجل عددا على العشب. [11] واخذ (واخد)
يسوع الخبز فبارك واعطى التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس
وكذلك من السمكتين بقدر ما شاوا. [12] فلما شبعوا قال لتلاميذه
اجمعوا الكسر التى فضلت ليلا يضيع شىء. [13] فجمعوا وملاوا
اثنى عشر زنبيلا من الكسر التى فضلت عن الاكلين من خمسة
الارغفة الشعير. [14] فاما الناس الذين عاينوا الاية التى عملها يسوع
قالوا حقا ان هذا هو النبى الجايى الى العالم. [15] وان يسوع
علم انهم عزموا ان يختطفوه ويصيروه ملكا فتحول ايضا الى الجبل
وحده. [16] ولما حضر المساء نزل تلاميذه الى البحر [17] وركبوا فى
سفينة ليعبروا فى البحر الى كفرناحوم وقد كان ظلام (ظلام) [معا*]
ولم يكن يسوع جاءهم بعد. [18] وهاج البحر لان ريحا شديدة
هبت فيه كادت تقلبهم. [19] فمضوا نحو خمس وعشرين غلوة او

يكن يعلم من هو لان يسوع كان قد استتر فى الجمع الكثير الذى
كان فى ذلك الموضع. [14] وبعد هذا وجده يسوع فى الهيكل
فقال له قد عوفيت فلا تعد تخطى لئلا يكون لك شر اكثر.
[15] فذهب ذلك الرجل واعلم اليهود ان يسوع هو الذى ابراه.
5 [16] ومن اجل هذا كان اليهود يطردون يسوع ويريدون قتله لانه
كان يفعل هذا فى السبت. [17] فاما يسوع فقال لهم ابى حتى
الان يعمل وانا اعمل. [18] ومن اجل هذا كان اليهود اجدر ان
يريدوا قتله لا لانه كان ينقض السبت فقط بل لانه كان يقول
ان الله ابى ويعادل نفسه بالله. [19] ثم اجابهم يسوع وقال لهم
10 الحق الحق اقول لكم ان الابن لا يفعل شيا من تلقاء نفسه الا
انه يعمل ما يرى الاب عامله لان الاعمال التى يعملها الاب هذه
ايضا يعملها الابن. [20] والاب يحب الابن ويريه جميع ما يعمل
ويريه افضل من هذه الاعمال لتتعجبوا انتم. [21] كما ان الاب
يقيم الموتى ويحييهم كذلك الابن يحيى من شاء. [22] وليس
15 الاب يدين احدا بل اعطى الحكم كله للابن [23] ليكرم الابن
جميع الناس كما يكرمون الاب. الذى لا يكرم الابن ليس
يكرم الاب الذى ارسله. [24] الحق الحق اقول لكم [ان من سمع
كلامى وامن بمن ارسلنى وجبت له الحياة المؤبدة وليس يحضر
الى الدينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة. [25] الحق الحق
20 اقول لكم] انه ستاتى ساعة وهى الان يسمع الاموات فيها صوت ابن
الله والذين يسمعون يحيون. [26] لانه كما ان للاب الحياة فى
ذاته كذلك اعطى الابن ان تكون الحياة فيه. [27] واعطاه
السلطان ان يحكم [يكون*] لانه ابن البشر. [28] فلا تتعجبوا من
هذا انه ستاتى ساعة يسمع فيها جميع من فى القبور صوته
25 [29] فيخرج الذين يعملون الحسنات الى قيامة الحياة والذين
يعملون السيئات الى قيامة الدينونة. [30] لست اقدر ان اعمل
شيا من ذات نفسى وانما احكم بما اسمع ودينى عدل هو لانى
لست اطلب مشيتى بل مشية من ارسلنى. [31] ان كنت انا
اشهد لنفسى فليست شهادتى حقا. [32] ولكن الذى يشهد لى
30 اخر وانا اعلم ان شهادته التى يشهد لاجلى بها حق. [33] انتم
ارسلتم الى يوحنا فشهد لى بالحق. [34] واما انا فلست اطلب
شهادة من انسان ولكنى اقول هذا لتتخلصوا انتم. [35] كان ذلك
سراجا يضىء [ق مملوا] وينير وانتم اردتم ان تتهللوا بنوره
ساعة. [36] وانا فلى شهادة اعظم من شهادة يوحنا لان الاعمال
35 التى اعطانى الاب لاكملها هى هذه الاعمال التى اعملها تشهد من

اجل كلمته 42 وكانوا يقولون لتلك المراة انا ليس من اجل
قولك نومن به لنا قد سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح بالحقيقة
مخلص العالم. 43 وبعد يومين خرج يسوع من هناك ومضى
الى الجليل. 44 لان يسوع قد شهد ان النبى لا يكرم فى مدينته.
45 ولما صار الى الجليل قبله الجليليون لانهم عاينوا كلما عمل
بيروشليم فى العيد لانهم جاوا الى العيد. 46 ثم جاء يسوع
ايضا الى قانا الجليل حيث صنع الماء خمرا. وكان فى كفرناحوم
عبد للملك ابنه مريض. 47 هذا سمع ان يسوع قد جاء من
يهوذا الى الجليل فانطلق اليه وساله ان ينزل ويبرى ولده
لانه قد كان قارب الموت. 48 فقال له يسوع ان لم تعاينوا
الايات والاعاجيب لم تومنوا. 49 فقال له عبد الملك يا سيد
انزل قبل ان يموت فتاى. 50 قال له يسوع امض فابنك حى.
فامن الرجل بالكلمة الة قالها يسوع ومضى (ومضى). 51 وفيما
هو ماض استقبله غلمانه وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك. 52 فسالهم
فى اى وقت برا فقالوا له امس فى الساعة السابعة تركته
الحمى. 53 فعلم ابوه انه فى تلك الساعة الة قال له يسوع فيها
ابنك [قد*] حيى فامن هو وبيته باسره. 54 هذه ايضا اية ثانية
عملها يسوع لما جاء من يهوذا الى الجليل. 1 بعد هذا كان
عيد لليهود فصعد يسوع الى يروشليم. 2 وكان هناك بيروشليم
الابروباتيكى فلنبثره تسمى بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها بركة
الضان وكان فيها خمسة اروقة. 3 وكان [ليس فى القبطى ولا
الرومى خلق] كثير من المرضى مطرحين فيها عميان ومقعدون
وجافون * [من هذه العلامة الى الاخرى ليس فى القبطى] وكانوا
يتوقعون تحريك الماء. 4 لان ملكا كان ينزل الى الصبغة فى حين
حين وكان يحرك الماء والذى كان ينزل اولا من بعد حركة الماء
يبرا من كل الوجع الذى به*. 5 وكان هناك رجل سقيم منذ
(منذ) ثمان وثلثين سنة. 6 نظر يسوع الى هذا ملقى فعلم ان
له سنين كثيرة فقال له اتحب ان تبرا. 7 اجاب ذلك المريض
وقال نعم يا سيد ولكن ليس لى انسان اذا تحرك الماء يلقينى فى
البركة بل الى ان اجىء انا ينزل قدامى اخر. 8 قال له يسوع
قم احمل سريرك وانطلق. 9 فمن ساعته برا الرجل وحمل سريره
ومشى وكان ذلك اليوم سبتا. 10 فقال اليهود للذى شفى انه
يوم سبت وليس يحل لك ان تحمل سريرك. 11 فاجابهم الذى
ابرانى هو قال لى احمل سريرك وامش. 12 فسالوه من هو الرجل
الذى قال لك احمل سريرك وامش. 13 فاما الذى ابرى فلم

بل ذلك الماء الذى اعطيه يكون فيه ماء ينبوع الحياة الدايمة.
[15] قالت له المراة يا سيد اعطنى من هذا الماء لكيلا اعطش ولا
اجىء واستقى من هاهنا. [16] فقال لها يسوع امضى وادعى زوجك
وتعالى هاهنا. [17] اجابت المراة وقالت له ليس لى زوج. قال
5 لها يسوع حسنا قلت انه لا بعل [معا*] لى. [18] لانه قد كان
لك خمسة ازواج والذى هو لك الان ليس هو زوجك. اما هذا
فحقا قلت. [19] قالت له المراة يا سيد انى ارى انك نبى. [20] اباونا
سجدوا فى هذا الجبل وانتم تقولون انه بيروشليم المكان الذى
ينبغى ان يسجد فيه. [21] قال لها يسوع ايتها المراة امنى بى
10 [ق ورومى صدقينى] انه ستاتى ساعة لا فى هذا الجبل ولا فى
باروشليم يسجدون للاب. [22] انتم تسجدون لمن لا تعلمون
ونحن نسجد لمن نعلم لان الخلاص هو من اليهود. [23] لكن
ستاتى ساعة وهى الان لكيما الساجدون بالحق يسجدون للاب
بالروح والحق لان الاب انما يريد مثل هولاء الساجدين له.
15 [24] لان الله روح والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغى ان
يسجدوا. [25] قالت له المراة قد علمنا ان مسيا الذى هو المسيح
ياتى فاذا جاء ذاك فهو يعلمنا كل شىء. [26] فقال لها يسوع انا
هو الذى اكلمك. [27] وفى هذا جاء تلاميذه وتعجبوا من كلامه
مع امراة ولم يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها. [28] فتركت المراة
20 جرتها ومضت الى المدينة وقالت للناس [29] تعالوا انظروا الى
هذا الرجل لانه اعلمنى كلما فعلت العل هذا هو المسيح.
[30] فخرجوا (فحرجوا) من المدينة واقبلوا نحوه. [31] وفى هذا ساله
تلاميذه قايلين يا معلم كل. [32] فقال لهم ان لى طعاما ليس
تعرفونه انتم. [33] فقال التلاميذ فيما بينهم لعل انسانا وافاه بشىء
25 يطعمه. [34] فقال لهم يسوع طعامى انا ان اعمل مشية من ارسلنى
واتم عمله. [35] اليس انتم تقولون ان الحصاد ياتى بعد اربعة
اشهر وانا قايل لكم ارفعوا اعينكم وانظروا الى الكور قد ابيضت
وبلغت الحصاد. [36] والذى يحصد ياخذ الاجرة ويجمع ثمار الحياة
الدايمة والزارع والحاصد يفرحان معا. [37] لانه فى هذا توجد
30 كلمة الحق ان واحدا يزرع واخر يحصد. [38] انا ارسلتكم
لتحصدوا شيا ليس انتم تعبتم فيه لان اخرين تعبوا وانتم
دخلتم على تعب اوليك. [39] فامن به فى تلك المدينة سامريون
كثيرون من اجل كلمة تلك المراة التى كانت تشهد انه اعلمنى
بكل شىء فعلت. [40] ولما صار اليه السامريون طلبوا اليه ان
35 يقيم عندهم فمكث عندهم يومين [41] فامن به جمع كبير من

يكن يوحنا بعد القى فى السجن. [25] وكانت مناظرة بين
تلاميذ يوحنا واليهود من اجل التطهير. [26] فاقبلوا الى يوحنا
وقالوا له يا معلم ذاك الذى كان معك فى عبر الاردن الذى
انت شهدت له هوذا ايضا يعمد وياتى اليه الكل. [27] اجاب
5 يوحنا وقال لن يقدر الانسان ان ياخذ شيا الا ان يعطى من
السماء. [28] انتم تشهدون لى انى قلت انى لست المسيح لكنى
ارسلت امام ذاك. [29] من له عروس فهو عريس وصديق الختن
الواقف المصغى اليه يفرح فرحا من اجل صوت الختن. فالان هاهوذا
فرحى قد تم. [30] ينبغى لذلك ان ينمى ولى ان انقص.
10 [31] لان الذى ياتى من فوق هو فوق كل احد والذى من الارض
هو ارضى ومن الارض ينطق والذى من السماء اتى هو فوق
الكل [32] وبما عاين وسمع يشهد وليس يقبل احد شهادته.
[33] والذى قد قبل شهادته قد ختم ان الله حق هو. [34] لان
الذى ارسله الله انما ينطق بكلام الله لانه ليس بالكيل اعطاه الله
15 الروح. [35] الاب يحب الابن وقد جعل فى يده كل شىء. [36] ومن
يومن بالابن فله الحياة الدايمة ومن لا يطيع الابن لا يعاين الحياة
بل يحل عليه غضب الله. 4 [1] ولما علم الرب [ق يسوع] ان
الفريسيين قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ (اتخد) تلاميذ كثيرين
وانه يعمد اكثر من يوحنا [2] اذ ليس يسوع كان يعمد بل
20 تلاميذه [3] فترك اليهودية ومضى الى الجليل. [4] وكان قد ازمع ان
يعبر على موضع السامرة. [5] فاقبل الى مدينة السامرة التى تسمى
سوخار الى جانب القرية التى كان يعقوب وهبها ليوسف ابنه.
[6] وكانت هناك عين ماء يعقوب [ليعقوب]. وكان يسوع قد اعيا من
تعب الطريق فجلس هكذا على العين فى ست ساعات. [7] فجاءت
25 امراة من السمرة لتستقى ماء فقال لها يسوع اعطينى اشرب.
[8] وكان تلاميذه قد مضوا الى المدينة ليبتاعوا لهم طعاما.
[9] قالت له تلك المراة السامرية كيف وانت يهودى تستسقينى
الماء وانا امراة سامرية واليهود لا يختلطون بالسمرة. [10] اجاب
يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هذا الذى قال
30 لك ناولينى اشرب لكنت انت تسالينه يعطيك ماء الحياة.
[11] قالت له تلك المراة يا سيد انه لا دلو لك والبير عميقة فمن
اين لك ماء الحياة. [12] العلك اعظم من ابينا يعقوب الذى
اعطانا هذه البير ومنها شرب هو [وبنوه*] وماشيته. [13] اجاب
(احاب) يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا
35 [14] فاما كل من يشرب من الماء الذى اعطيه لا يعطش الى الابد

3 [1] وكان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس ريسا لليهود. [2] هذا اتى الى يسوع ليلا وقال له يا معلم نحن نعلم انك اتيت من الله معلما لانه ليس يقدر احد ان يعمل هذه الايات التى تعمل الا من الله معه. [3] اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك 5 انه من لم يولد [رومى وقبطى ان لم يولد الانسان] من ذى (دى) قبل لن يقدر ان يعاين ملكوت الله. [4] قال له نيقوديموس كيف يمكن ان يولد رجل [ق الانسان مرة] شيخ. العله يقدر ان يلج [ان يصير فى] بطن امه ثانية ويولد. [5] اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك ان من لم يولد من الماء والروح 10 لن يقدر ان يدخل ملكوت الله. [6] ان المولود من الجسد جسد هو والمولود من الروح فهو روح. [7] لا تعجبن من قولى لك انه ينبغى لكم ان تولدوا من ذى (دى) قبل [ق تولدوا مرة اخرى ۞ رومى تولدوا من فوق]. [8] الروح يهب حيث يشاء وتسمع صوته الا انك ليس تعلم من اين ياتى ولا الى اين 15 يذهب هكذا هو كل مولود من الروح. [9] اجاب نيقوديمس وقال كيف يمكن ان يكون هذا. [10] اجاب يسوع وقال له انت معلم اسراييل ولا تعلم هذا. [11] الحق الحق اقول لك انا انما ننطق بما نعلم ونشهد بما راينا ولستم تقبلون شهادتنا. [12] ان كنت اعلمتكم الارضيات ولستم تومنون فكيف ان قلت لكم 20 السماييات تصدقون. [13] وما يصعد احد الى السماء الا الذى نزل من السماء ابن البشر الذى هو فى السماء. [14] وكما رفع موسى الحية فى البرية هكذا ينبغى ان يرفع ابن البشر [15] لكى كل من يومن به لا يهلك بل ينال الحياة الابدية. [16] هكذا احب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكيلا يهلك كل من يومن به 25 بل تكون له حياة الابد. [17] لانه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليدين العالم لكن لينجى به العالم. [18] ومن يومن به لا يدان ومن لم يومن به فهو مدان لانه لم يومن باسم ابن الله الوحيد. [19] وان هذه هى المداينة ان النور جاء الى العالم واحب الناس الظلمة اكثر من النور لان اعمالهم كانت شريرة. 30 [20] لان كل من يعمل السييات يبغض النور وليس يقبل الى النور ليلا تبكت اعماله لانها شريرة. [21] فاما الذى يعمل الحق فانه يقبل الى النور وتظهر اعماله انها بالله معمولة. [22] بعد هذا اقبل يسوع وتلاميذه الى ارض اليهودية وكان يتردد هناك معهم ويعمد. [23] وقد كان يوحنا يعمد فى عين نون التى الى جانب 35 ساليم لكثرة الماء هناك وكانوا ياتون ويعتمدون. [24] لانه لم

ان يدعوك فيلبس وانت تحت التينة رايتك. [50] اجاب ناثنييل
وقال له يا معلم انت هو ابن الله انت ملك اسراييل. [51] قال
له يسوع لانني قلت لك انى رايتك تحت شجرة التين امنت.
سوف تعاين اعظم من هذا. [52] وقال له الحق الحق اقول لكم
انكم من الان ترون السماء مفتوحة وملايكة الله يصعدون
وينزلون على ابن البشر. 2 [1] وفى اليوم الثالث كان عرس فى
قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك. [2] ودعى يسوع وتلاميذه
الى العرس. [3] وكانت الخمر قد نفدت فقالت ام يسوع له ليس
لهم خمر. [4] فقال لها يسوع ما لى ولك ايتها المراة لم تات ساعتى.
[5] فقالت امه للخدام افعلوا ما يامركم به. [6] وكان هناك ستة
[ست معا*] اجاجين من حجارة موضوعة لتطهير اليهود يسع
(تسع) كل واحد مطرين او ثلثة. [7] فقال لهم يسوع املوا
الاجاجين ماء. فملوها الى فوق. [8] وقال لهم استقوا الان وناولوا
رييس النكاة. فودوا. [9] فلما ذاق رييس النكاة ذلك الماء المتحول
خمرا ولم يعلم من اين هو وكان الخدام يعلمون لانهم ملوا
الماء فدعا رييس النكاة العروس [10] وقال له كل انسان انما ياتى
بالشراب الجيد اولا واذا سكروا عند ذلك ياتى بالدون وانت
ابقيت الشراب الجيد الى الان. [11] هذه الاية الاولى التى فعلها
يسوع فى قانا الجليل واظهر مجده وامن به تلاميذه. [12] بعد هذا
انحدر الى كفرناحوم هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياما
يسيرة. [13] وكان فصح اليهود قد قرب فصعد يسوع الى ياروشليم.
[14] فوجد فى الهيكل باعة البقر والكباش والحمام وصيارف جلوسا.
[15] فصنع مخصرة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل وطرد البقر
والخراف وبدد دراهم الصيارف وقلب موايدهم [16] وقال لباعة
الحمام احملوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابى بيت التجارة.
[17] فذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك اكلتنى. [18] فاجاب
اليهود وقالوا له اى اية ترينا حتى تفعل هذه الافعال. [19] اجاب
يسوع قايلا لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه فى ثلثة ايام.
[20] قال له اليهود فى ستة واربعين سنة بنى هذا الهيكل وانت
تقيمه فى ثلثة ايام. [21] فاما هو فعنى هيكل جسده. [22] ولما قام
من الاموات ذكر تلاميذه انه لهذا قال فامنوا بالكتب والكلمة التى
قال يسوع. [23] وامن باسمه عند كونه بياروشليم (باروشليم) فى
عيد الفصح كثير لانهم عاينوا الايات التى عمل. [24] فاما يسوع فلم
يكن يامنهم لانه كان عارفا بكل احد [25] ولم يكن يحتاج ان
يشهد له احد على انسان لانه [كان*] يعلم ما فى الانسان.

الذين ارسلونا ماذا تقول عن نفسك. [23] فقال انا الصوت الصارخ
فى البرية سهلوا طريق الرب كما قال اشعيا النبى. [24] فاما اوليك
المرسلون فكانوا من الفريسيين [25] وسالوه وقالوا له ما بالك تعمد
ان كنت انت لست المسيح ولا اليا ولا النبى. [26] اجابهم يوحنا
5 وقال انا اعمدكم بالماء وفى وسطكم قايم ذاك الذى لستم تعرفونه
[27] الذى ياتى بعدى وهو قبلى كان ذلك الذى لست مستحقا
ان احل سيور حذايه (حدايه). [28] هذا كان فى بيت عنيا فى
عبر الاردن حيث كان يوحنا يعمد. [29] ومن الغد نظر يسوع
مقبلا اليه فقال هذا حمل الله الذى يرفع خطايا العالم. [30] هذا
10 ذلك الذى قلت انا من اجله انه ياتى بعدى رجل وهو كان
قبلى لانه اقدم منى. [31] وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسراييل
من اجل هذا جيت انا لاعمد بالماء. [32] وشهد يوحنا وقال انى
رايت الروح اذ نزل من السماء مثل حمامة وحل [رومى وثبت
ق ووقف] عليه. [33] ولم اكن اعرفه لكن من ارسلنى لاعمد
15 بالماء هو قال لى ان الذى ترى الروح ينزل ويثبت (ونثبت) [ق
ويقف] عليه هو يعمد بروح القدس. [34] وانا عاينت وشهدت ان
هذا هو ابن الله. [35] وفى الغد كان يوحنا واقفا هو واثنان من
تلاميذه [36] فنظر الى يسوع ماشيا فقال هذا حمل الله. [37] فسمع
تلميذاه كلامه فتبعا يسوع. [38] فالتفت يسوع فراهما يتبعانه فقال
20 لهما [39] ماذا تريدان فقالا له رابونى الذى تاويله يا معلم اين
تكون. [40] فقال لهما تعالا لتنظرا. فاتيا وابصرا اين يكون واقاما
عنده يومهما ذلك وكان نحو عشر ساعات. [41] واندراوس اخو
سمعان بطرس كان واحدا من الاثنين اللذين سمعا من يوحنا
وتبعاه. [42] هذا وجد اولا سمعان اخاه وقال له قد وجدنا
25 مسيا الذى تاويله المسيح. [43] فجاء به الى يسوع فلما نظر اليه
يسوع قال [له*] انت سمعان بن يونا انت تدعى الصفا الذى
تاويله بطرس. [44] ومن الغد اراد الخروج الى الجليل (الحليل)
فوجد فيلبس فقال له [يسوع] اتبعنى. [45] وكان فيلبس من
بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس. [46] فوجد فيلبس
30 ناثانييل وقال له الذى كتب موسى من اجله فى الناموس
والانبياء وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذى من الناصرة.
[47] فقال له ناثانييل هل يمكن ان يخرج من الناصرة شىء فيه
صلاح. فقال له فيلبس تعال وانظر. [48] فلما راى يسوع ناثانييل
مقبلا اليه قال من اجله هذا حقا اسراييلى لا غش (عش) فيه.
35 [49] فقال له ناثانييل من اين تعرفنى. اجاب يسوع وقال له قبل

والانبياء والمزامير لاجلي (لاحلي). [45] وحينيذ فتح ذهنهم (دهنهم)
ليفهموا المكتوب [46] وقال لهم هكذا هو مكتوب ان المسيح سوف يولم
ويقوم من الموتى في اليوم الثالث [47] ويكرز باسمه بالتوبة ومغفرة
الخطايا في جميع الامم وتبدون من يروشليم. [48] وانتم تشهدون
5 على هذا. [49] وانا ارسل اليكم موعد ابي فاجلسوا انتم في المدينة
يروشليم حتى تتدرعوا القوة من العلا. [50] ثم اخرجهم خارجا
الى بيت عنيا ورفع يديه وباركهم. [51] وكان فيما هو يباركهم
انفرد عنهم وصعد الى السماء. [52] فاما هم فسجدوا له ورجعوا
الى يروشليم بفرح عظيم [53] وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون
10 ويباركون الله امين.

انجيل يوحنا البشير مكمل البشرى ✿

1 [1] في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله والله هو الكلمة.
[2] كان هذا قديما عند الله. [3] كل به كان وبغيره لم يكن شيء
مما كان. [4] وبه كانت الحياة والحياة هي نور الناس. [5] والنور
15 اضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه. [6] كان انسان ارسل من الله
اسمه يوحنا. [7] هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليومن الكل به.
[8] ولم يكن هو النور بل ليشهد للنور. [9] الذي هو نور الحق
الذي يضيء لكل انسان ات الى العالم. [10] في العالم كان والعالم
به كون والعالم لم يعرفه. [11] الى خاصته جاء وخاصته فلم
20 تقبله. [12] فاما الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا بني الله
الذين يومنون باسمه [13] وليس هم من دم ولا من هوى لحم
ولا من مشية رجل لكن ولدوا من الله. [14] والكلمة صار جسدا وحل
فينا ورأينا مجده مجدا مثل ذي (دي) الوحيد الذي من الاب
المملي نعمة وحقا. [15] يوحنا شهد من اجله وصرخ وقال هذا
25 الذي قلت انه ياتي بعدي وكان قبلي لانه اقدم مني. [16] ومن
امتلايه نحن باجمعنا اخذنا نعمة بدل نعمة. [17] من اجل ان
الناموس بموسى اعطي والنعمة والحق وحياة (وحيا) بيسوع
المسيح. [18] الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذي هو في حضن
ابيه هو خبر. [19] وهذه شهادة يوحنا اذ ارسل اليهود اليه من
30 ياروشليم كهنة ولاويين ليسلوه انت من انت. [20] فاعترف ولم
ينكر واقر اني لست المسيح. [21] فسالوه فمن انت. اليا. فقال لست.
افالنبي انت. فقال كلا. [22] فقالوا له فمن انت لنرد الجواب الى

به وانتما ماشيان مكتيبيان [معا مكتيبيين] [18] فاجاب (فاحاب)
احدهما الذى اسمه اكلاوبا وقال له انت وحدك غريب [ق
مقيم فى] عن يروشليم اذ لم [ق ولم] تعلم الذى كان فيها فى
هذه الايام. [19] فقال لهما وما هو. قالا له امر يسوع الناصرى
5 الذى كان رجلا نبيا له قوة فى الفعل والقول قدام الله وجميع
الشعب [20] فاسلمه عظماء (عطماء) الكهنة والرووساء لحكم الموت
وصلبوه. [21] ونحن كن نرجو (نرجوا) انه مخلص اسراييل لكن مع
هذا كله هذا اليوم الثالث منذ (منذ) كان هذا. [22] لكن نسوة
منا اعلمتنا لانهن بكرن الى القبر [23] فلم يجدن جسده واتين
10 وقلن انهن ابصرن منظر ملايكة وقالوا عنه انه حى. [24] ومضى
قوم منا الى القبر ووجدوا هكذا كما قالت النسوة فاما هو
فلم يروه. [25] فقال لهما يا غير فهمين وثقيلى القلوب اما تومنان
بكلما نطقت به الانبياء. [26] اليس هذا كان مزمعا ان يقبل
المسيح هذه الالام ويدخل الى مجده. [27] وبدا يفسر لهما من
15 موسى وجميع الانبياء وما فى جميع الكتب من اجله. [28] فاقتربوا
من القرية التى كانا منطلقين اليها وكان هو يوهمها انه منطلق
الى مكان بعد. [29] فامسكاه وقالا له اقم معنا لانه المساء وقد
مال النهار. فدخل ليقيم عندهما. [30] فلما جلس معهما اخذ
خبزا وبارك وكسر وناولهما. [31] فانفتحت اعينهما وعرفاه ثم خفى
20 عنهما. [32] فقال احدهما للاخر اليس قد كانت قلوبنا محترقة
فينا اذ كان يكلمنا فى الطريق ويفسر لنا الكتب. [33] وقاما فى
تلك الساعة ورجعا الى يروشليم فوجدا الاحد عشر مجتمعين
والذين معهم [34] وهم يقولون حقا قد قام الرب وظهر لسمعان.
[35] وهما ايضا تكلما بما كان فى الطريق وكيف عرفاه عند كسر
25 الخبز. [36] وفيما هم يتكلمون بهذا وقف يسوع فى وسطهم وقال
لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا. [37] فصاروا فى خوف وظنوا
انهم ينظرون روحا. [38] فقال لهم ما بالكم تضطربون ولم تاتى
الافكار فى قلوبكم. [39] انظروا يدى ورجلى (ورحلى) فانى انا هو
جسونى وانظروا ان الروح ليس له لحم ولا عظم كما ترون انه
30 لى. [40] ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه. [41] واذا هم غير
مصدقين من الفرح والتعجب قال لهم عندكم هاهنا ما يوكل.
[42] وانهم اعطوه جزوا من حوت مشوى ومن شهد عسل [ليس
هولاء فى القبطى شهد وعسل] [43] فاخذ قدامهم واكل واخذ
الباقى واعطاهم. [44] فقال لهم هذا الكلام الذى كلمتكم به اذ
35 كنت معكم وانه سوف يكمل كل شىء هو مكتوب فى ناموس موسى

فى ملكوتك. [43] فقال له يسوع الحق اقول لك انك اليوم تكون
معى فى الفردوس. [44] وكان فى الساعة السادسة وان ظلمة غشت
الارض كلها الى الساعة التاسعة [45] واظلمت الشمس وانشق ستر
الهيكل من وسطه. [46] وصاح يسوع بصوت عال وقال يا ابة فى
يديك اضع روحى. فلما قال هذا اسلم الروح. [47] ولما راى قايد
الماية ما كان مجد الله وقال حقا هذا الانسان صديق. [48] وكل
الجموع الذين كانوا مجتمعين لهذا المنظر لما عاينوا ما كان رجعوا
وهم يدقون على صدورهم. [49] وكان جميع معارفه قياما بعيدا
والنسوة اللواتى كن يتبعنه من الجليل كن ينظرن هذا. [50] وان
رجلا اسمه يوسف ذا راى موسرا وكان رجلا صالحا صديقا [51] ولم
يكن موافقا لرايهم واعمالهم وكان من الرامة من مدينة يهوذا
وكان يترجى ملكوت الله [52] هذا جاء الى بلاطس وساله جسد
يسوع [53] وانزله ولفه فى لفافة كتان ووضعه فى قبر قد نحته ولم
يكن ترك فيه احد. [54] وكان يوم جمعة الذى يكون صباحة
السبت. [55] وكان النسوة اللاتى يتبعنه من الجليل ابصرن القبر
وكيف وضع جسده. [56] فلما رجعن اعددن طيبا وعطرا وكففن

24

فى السبت كما فى الوصية. [1] وفى احد السبوت باكرا جدا اتين
الى القبر ومعهن الطيب الذى اعددنه ومعهن نسوة اخر.
[2] فوجدن الصخرة قد دحرجت عن القبر. [3] فدخلن ولم يجدن
جسد الرب يسوع. [4] وكان (وكن) فيما هن متحيرات من اجل
هذا واذا رجلان قد وقفا بهن بلباس يلمع. [5] فخفن ونكسن
وجوههن الى الارض فقالا لهن لم تطلبن الحى مع الاموات.
[6] ليس هو هاهنا لكن قد قام. اذكرن مثلما كلمكن وهو فى
الجليل [7] وقال ان بن الانسان ينبغى ان يسلم فى ايدى اناس
خطاة ويصلب ويقوم فى اليوم الثالث. [8] وانهن ذكرن كلامه.
[9] ولما رجعن من القبر اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع الباقين.
[10] وكن مريم المجدلية ويونا ومريم ام يعقوب وساير من معهن
وقلن للرسل هذا. [11] وكان هذا الكلام عندهم كالهزو ولم
يصدقوه. [12] وقام بطرس واسرع الى القبر فتطلع وراى الثياب
موضوعة مفردة فقط ومضى الى موضعه وهو متعجب مما كان.
[13] واذا اثنان منهم سايران فى ذلك اليوم الى قرية بعيدة من
يروشليم نحو ستين غلوة تدعى عمواس. [14] وكانا يتخاطبان من
اجل جميع الامور التى كانت. [15] وفيما هما يتحدثان ويتسالان
اذ قرب منهما يسوع وكان يمشى معهما. [16] وامسك اعينهما عن
معرفته. [17] فقال لهما ما هذا الكلام الذى يكلم احدكما صاحبه

ارسلته اليه] وهاهوذا ليس له عمل يستحق به الموت. [16] وانا
اودبه واطلقه. [17] *وكان لهم عادة ان يطلق لهم اسيرا فى العيد
* [بين العلامتين ليس فى القبطى]. [18] فصاح كل الجمع وقالوا
خذ (خد) هذا واطلق لنا بربيان. [19] وذاك طرح فى السجن
من اجل القتل والقلق الذى كان فى المدينة. [20] وناداهم ايضا
بلاطس واراد ان يخلى يسوع. [21] اما هم فصرخوا قايلين اصلبه
اصلبه. [22] وقال لهم ثالثة ما صنع هذا من الردى فلم اجد عليه
علة يستحق بها الموت. اودبه واطلقه. [23] وكانوا يلجون باصوات
عالية ويسالونه ان يصلبه * واشتدت اصواتهم واصوات روساء الكهنة
* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. [24] وان بلاطس حكم
ان يكون غرضهم [25] واطلق لهم ذلك الذى حبس من اجل
القتل والقلق كما طلبوا واسلم يسوع كما ارادوا. [26] وبينما هم
منطلقون به اخذوا (اخدوا) واحدا يدعى سمعان القيروانى وهو
جاء من الحقل فجعلوا عليه الصليب ليحمله خلف يسوع. [27] وكان
يتبعه جمع كبير من الشعب والنساء اللواتى كن يندبنه وينحن
عليه. [28] فالتفت يسوع اليهن وقال يا بنات يروشليم لا تبكين
على لكن اقول لكن ابكين عليكن وعلى اولادكن. [29] لانه سياتى
ايام تقلن فيها طوبى للعواقر والبطون التى لم تلد والثدى
(والندى) اللة لم ترضع. [30] حينيذ تقلن للجبال قعى علينا
وللاكام غطينا. [31] وان كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فماذا
يكون باليابس. [32] وجاوا معه باثنين اخرين عاملى ردى ليقتلا.
[33] فلما جاوا الى الموضع المسمى الاقرانيون صلبوه هناك ومعه عاملا
الشر احدهما عن يمينه والاخر عن شماله. [34] * فقال يسوع يا ابة
اغفر لهم فانهم ما يدرون ما يعملون * [بين العلامتين ليس
فى القبطى]. واقتسموا ثيابه واقترعوا عليها. [35] والشعب قايم
ينظر وكان الرووساء ايضا يستهزيون ويقولون انه قد خلص
اخرين فليخلص نفسه ان كان هو المسيح بن الله المنتخب.
[36] وكان الجند ايضا يستهزيون به وينتقدمون اليه ويقدمون له
له خلا [37] ويقولون ان كنت انت ملك اليهود فنج نفسك.
[38] وكان ايضا كتاب عليه مكتوبا باليونانية والرومية والعبرانية
هذا هو ملك اليهود. [39] وواحد من عاملى الردى اللذين صلبا
معه كان يجدف ويقول ان كنت انت المسيح فنج نفسك ونجنا.
[40] فاجابه الاخر وانتهره وقال اما تخاف الله اذ كنا تحت هذا
الحكم. [41] ونحن بعدل جوزينا كما نستحق وكما صنعنا. فاما
هذا فلم يصنع شيا. [42] ثم قال ليسوع اذكرنى يا رب اذا جيت

هذا كان معه. [57] فانكر وقال يا مراة ما اعرفه. [58] وبعد قليل
ابصره اخر وقال انت ايضا منهم. فقال بطرس يا انسان ما انا
هو. [59] وبعد ساعة كرر عليه القول اخر وقال حقا هذا كان
معه لانه جليلى. [60] فقال له بطرس يا انسان ما اعرف ما تقول.
وفيما هو يتكلم صاح الديك. [61] فالتفت الرب ونظر الى بطرس.
فذكر بطرس كلام الرب الذى قال له انه قبل ان يصيح الديك اليوم
تنكرنى ثلثا [62] وخرج بطرس خارجا وبكى بكاء مرا. [63] والرجال
الذين امسكوا يسوع كانوا يهزون به ويضربونه [64] ويغطون وجهه
ويسالونه قايلين تنبا لنا من الذى ضربك. [65] وكان كثيرون
اخرون يجدفون ويقولون فيه. [66] فلما كان النهار اجتمع مشايخ
الشعب وروساء الكهنة والكتبة وادخلوه الى موضع مجمعهم وقالوا
له ان كنت انت المسيح فقل لنا. [67] فقال لهم ان قلت لكم
لم تومنوا [68] وان سالتكم لم تجيبونى ولم تخلونى. [69] ومن الان
يكون ابن الانسان جالسا عن يمين قوة الله. [70] فقال جميعهم
فانت اذن (ادن) ابن الله. فقال لهم انتم تقولون انى انا هو.

23

[71] فقالوا ما حاجتنا الى شهادة لاننا قد سمعنا من فيه. [1] فقام
جمعهم كله وجاوا به الى بلاطس. [2] وبدوا يقرفون عليه ويقولون
انا وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع ان تعطى الجزية لقيصر ويقول
انه المسيح الملك. [3] فساله بلاطس قايلا انت هو ملك اليهود.
فاجابه قايلا انت قلت. [4] وان بلاطس قال لروساء الكهنة والجمع
انا لم نجد على هذا الانسان علة. [5] وكانوا يتشددون ويقولون
انه يفتن الشعب ويعلم فى جميع اليهودية وابتدا من الجليل الى
هاهنا. [6] فلما سمع بلاطس الجليل سال اهو رجل جليلى. [7] فلما
علم انه من سلطان هيرودس ارسله الى هيرودس لانه كان فى
تلك الايام بيروشليم. [8] وان هيرودس لما راى يسوع فرح جدا
لانه كان يريد [ان] يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه من
الامور الكثيرة وكان يرجو (يرجوا) ان يعاين اية يعملها. [9] وساله
عن كلام كثير فلم يجبه بشىء. [10] فوقف رووساء الكهنة والكتبة
يقرفون عليه جدا. [11] واحتقره هيرودس وجنده واستهزوا به
والبسوه ثيابا حمرا وارسله الى فيلاطس. [12] فصار فيلاطس
وهيرودس صديقين فى ذلك اليوم بعضهما مع بعض لان كان
بينهما عداوة من قبل. [13] فدعا بلاطس عظماء الكهنة والروساء
والشعب [14] وقال لهم قدمتم الى هذا الرجل كانه يرد الشعب
وهوذا قد سالته امامكم ولم اجد فى هذا الانسان علة من جميع
ما تقرفونه به [15] ولا هيرودس ايضا لانه ارسله الينا [سريانى لانى

29 وانا اعد لكم كما وعدنى ابى الملكوت 30 فتاكلوا وتشربوا على
مايدتى فى ملكوتى وتجلسوا على كراسى وتدينوا اثنى عشر سبط
اسراييل. 31 ثم قال الرب سمعان سمعان هوذا الشيطان يسال ان
يغربلكم مثل الحنطة. 32 وانا طلبت من اجلك ليلا ينقص (تنقص)
5 ايمانك وانت ايضا فارجع وثبت اخوتك. 33 فقال يا رب انا
مستعد امضى معك الى السجن والموت. 34 فقال له اقول لك
يا بترا انه لا يصيح الديك اليوم حتى تنكرنى ثلث مرات انك
لا تعرفنى. 35 ثم قال لهم لما ارسلتكم (ارسلكتم) بغير كيس ولا
هميان ولا حذاء (حداء) هل اعوزتم شيا. فقالوا ولا شى. 36 قال
10 لهم بل الان كل من له كيس يكن معه وكذلك ايضا من له
هميان ومن ليس له سيف [ليس فى القبطى والرومى سيف]
فليبع ثوبه وليشتر سيفا. 37 اقول لكم ان المكتوب سوف يكمل
فى اننى احصى مع الاثمة لان الذى كتب لاجلى له كمال.
38 فقالوا يا رب هاهوذا هاهنا سيفان (سعمان). فقال لهم يكفيان.
15 39 ثم خرج كالعادة ومضى الى جبل الزيتون وتبعه ايضا تلاميذه.
40 فلما انتهى الى المكان قال لهم صلوا ليلا تدخلوا التجربة.
41 وانفرد عنهم كرمية حجر فخر على ركبتيه وصلى 42 وقال يا ابة
ان كنت تشاء فلتعبر عنى هذه الكاس لكن ليس مشيتى بل
مشيتك تكون. 43 * فظهر له ملك من السماء ليقويه. 44 وكان
20 يصلى متواترا وصار عرقه كالدم العبيط نازلا على الارض * [ما بين
العلامتين ليس فى القبطى]. 45 وقام من الصلاة وجاء الى
التلاميذ فوجدهم نياما من الحزن 46 فقال لهم لماذا انتم نيام.
قوموا صلوا ليلا تدخلوا التجارب. 47 وفيما هو يتكلم واذا جمع
والمسمى يهوذا الذى من الاثنى عشر قدامهم فدنا من يسوع
25 وقبله. 48 فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة تسلم ابن الانسان.
49 فلما راى الذين معه ما كان قالوا له يا رب نضرب بالسيف.
50 فضرب واحد منهم عبد رييس الكهنة فقطع اذنه اليمنى.
51 اجاب (احاب) يسوع قايلا امسك هاهنا ولمس اذنه فابراها.
52 وقال يسوع للذين جاوا اليه من روساء الكهنة وجند [ق
30 وزنادقة] الهيكل والمشايخ كمثل ما يخرج الى اللصوص بالسيوف
والعصى جيتم الى. 53 وفى كل يوم كنت معكم فى الهيكل ولم
تمدوا الى ايديكم لكن هذه هى ساعتكم وسلطان الظلمة. 54 فاخذوه
(فاخدوه) وجاوا به الى بيت رييس الكهنة وكان بطرس يتبعه من
بعيد. 55 فاضرموا نارا وسط الدار وجلسوا وكان بطرس جالسا
35 فى وسطهم. 56 فلما راته جارية جالسا عند ضوء ميزته وقالت

35 مثل الفخ على كل الجلوس على وجه الارض كلها. 36 اسهروا فى
كل حين وتضرعوا لكى تقووا [رومى تستحقوا] على الهرب من هذه
الامور الكاينة كلها وتقفوا قدام ابن الانسان. 37 وكان فى النهار
يعلم فى الهيكل ويخرج فى الليل يبيت فى الجبل الذى يدعى
5 جبل الزيتون. 38 وكان جميع الشعب يدلجون اليه ليسمعوا
منه. 22 1 ولما قرب عيد الفطير المسمى الفصح 2 طلب روساء
الكهنة والكتبة كيف يهلكونه وكانوا يخافون من الشعب. 3 فدخل
الشيطان فى يهوذا الذى يدعى الاسخريوطى الذى كان من
الاثنى عشر. 4 فمضى وكلم رووساء الكهنة والجند [رومى الشرط
10 ق الزنادقة] ليسلمه اليهم. 5 ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فضة
فشكر [ق ورو فاعترف]. 6 وكان يطلب فرصة ليسلمه اليهم
مفردا عن الجمع. 7 فلما جاء يوم الفطير الذى يذبح فيه
الفصح 8 فارسل بطرس ويوحنا وقال لهما امضيا واعدا لنا الفصح
ناكل. 9 فقالا له اين تريد ان نعد. 10 فقال لهما اذا دخلتما
15 الى المدينة فسيلقاكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه الى البيت
الذى يدخل فيه 11 فقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين
موضع راحتى الذى اكل فيه الفصح مع تلاميذى. 12 وذاك
يريكما علية عظيمة مفروشة فاعدا لنا هناك. 13 فانطلقا ووجدا
كما قال لهما واعدا الفصح. 14 فلما كانت الساعة اتكا ومعه
20 الاثنا عشر الرسل. 15 فقال لهم شهوة اشتهيت ان اكل معكم
الفصح قبل المى. 16 فانى اقول لكم انى ايضا لا اكل منه حتى
يكمل فى ملكوت الله. 17 ثم تناول كاسا وشكر وقال خذوا هذا
واقسموا عليكم. 18 لانى اقول لكم اننى لا اشرب من هذه الكرمة
حتى تاتى ملكوت الله. 19 ثم اخذ خبزا فشكر وكسر واعطاهم
25 وقال هذا هو جسدى الذى يبذل عنكم. تكونون تصنعوا هذا
لذكرى. 20 وكذلك الكاس من بعد العشاء قال هذه الكاس
هى الميثاق الجديد بدمى الذى يسفك من اجلكم. 21 وهوذا
يد الذى يسلمنى على المايدة معى. 22 وابن الانسان ماض كما
هو مزمع ولكن الويل لذلك الانسان الذى يسلمه. 23 فبدوا
30 يتسايلون بينهم من ترى منهم يفعل هذا. 24 وكانت مشاجرة
بينهم من منهم الاكبر. 25 فقال لهم ان ملوك الامم هم ساداتهم
والمسلطين عليهم يدعون المحسنين اليهم. 26 فاما انتم فليس
كذلك لكن الكبير منكم يكون كالصغير والمقدم كالخادم.
27 من اكبر المتكى ام الذى يخدم. اليس المتكى. فاما انا فى
35 وسطكم مثل الخادم. 28 وانتم الذين صبرتم معى فى تجاربى.

على حجر الا هدم. [7] فسالوه وقالوا يا معلم متى يكون هذا وما
العلامة اذا قربت هذه الامور ان تكون. [8] فقال لهم انظروا لا
تضلوا فان كثيرين ياتون باسمى قايلين انى انا هو والزمن قد
قرب فلا تتبعوهم. [9] فاذا سمعتم بالحروب والفتن فلا تجزعوا فان
هذا مزمع ان يكون اولا ولكن لم يات الانقضاء. [10] حينيذ
قال لهم تقوم امة على امة ومملكة على مملكة. [11] وتكون زلازل
عظيمة فى مواضع ويكون جوع ووباء ومخاوف وعلامات عظيمة من
السماء. [12] وقبل هذا كله يضعون ايديهم عليكم ويطردونكم
ويسلمونكم الى المجامع والسجون ويقدمونكم الى الولاة والملوك
من اجل اسمى [13] ويسوقونكم الى الشهادة. [14] فضعوا فى قلوبكم
الا تبدوا فتتعلموا ما تحتجون به. [15] فانى معطيكم فما وحكمة
لا يقدر الذين يناصبونكم على مقاومتها ولا الجواب عنها. [16] وسوف
تسلمون من الاباء والاخوة والاقارب والاحباء ويقتل منكم
[17] وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمى. [18] وشعرة
من رووسكم لا تهلك. [19] وبصبركم تقتنون نفوسكم. [20] اذا
رايتم ياروشليم قد احاط بها الجنود فاعلموا انه قد دنا خرابها.
[21] وحينيذ الذين فى اليهودية يهربون الى الجبال والذين فى
وسطها يفرون خارجا والذين فى الكور لا يدخلونها [22] لان
هذه هى ايام الانتقام لكى يتم كلما هو مكتوب. [23] الويل للحبالى
والمرضعات فى تلك الايام لانه يكون على الارض ضر وشدة عظيمة
وسخط على هذا الشعب [24] ويقعون فى فم السيف ويسبون
الى [خ من] كل الامم وتكون ياروشليم موطيا من الامم حتى
يكمل الزمان [ق] ويكون زمان الامم. [25] وتكون علامات فى
الشمس والقمر والنجوم ويكون على الارض ضيق للامم بغتة
من صوت البحر والزلازل [26] وتخرج (وتخرج) نفوس اناس منهم من
الخوف وانتظار ما ياتى على المسكونة. لان قوات السماء [ق السموات]
تضطرب. [27] وحينيذ ينظرون ابن الانسان اتيا فى السحابة
مع قوات ومجد عظيم. [28] فاذا بدات هذه تكون انظروا الى
فوق وارفعوا رووسكم فان خلاصكم قد دنا. [29] وقال لهم مثلا.
انظروا الى شجرة التين والى كل الاشجار. [30] اذا انبعث علمتم
منها ان الصيف قد دنا. [31] كذلك انتم ايضا اذا رايتم هذا
كله كاينا اعلموا ان ملكوت الله قد اقتربت. [32] الحق اقول لكم
ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. [33] والسماء والارض
يزولان وكلامى لا يزول. [34] انظروا ليلا تثقل قلوبكم من الشبع
والسكر والهموم بامور العالم فيقبل عليكم ذلك اليوم بغتة

قيلين يا معلم قد علمنا انك بالصواب تنطق وتعلم ولا تاخذ
(تاخذ) بالوجوه بل بالحق تعلم طريق الله. [22] ايجوز ان نودى
الجزية لقيصر ام لا. [23] فلما علم مكرهم قال لهم لم تجربونني.
[24] اروني دينارا. فاروه. فقال لمن هذه الصورة والكتابة. فقالوا
5 لقيصر. [25] فقال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. [26] ولم
يقدروا ياخذون (ياخذون) عليه كلمة امام الشعب فتعجبوا
من جوابه وسكتوا. [27] وجاء اليه قوم من الزنادقة الذين يقولون
ليس قيامة وسالوه [28] وقالوا له يا معلم موسى كتب لنا ان
مات اخو انسان وله امراة وليس للميت ولد فلياخذ اخوه المراة
10 ويقيم زرعا لاخيه. [29] وكان عندنا سبعة اخوة. تزوج الاول امراة ومات
بغير ولد. [30] والثاني تزوج (تزوح) بها ومات بغير ولد. [31] والثالث
اخذها (احدها) مثلهم وكذلك الى السابع ولم يتركوا ولدا وماتوا.
[32] وفي اخر الكل ماتت المراة. [33] ففى القيامة لمن منهم تكون
امراة لان السبعة قد تزوجوها. [34] فقال لهم يسوع اما بنو هذا
15 الدهر فيتزوجون ويزوجون. [35] فاما اوليك الذين استحقوا ذلك
الدهر والقيامة من الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون [36] لانهم
لا يموتون بل يصيرون [ق يساوون] مثل الملايكة ويصيرون بنى
الله وبنى القيامة. [37] فاما ان الموتى يقومون فقد انبا بذلك
موسى فى العليقة كما قال الرب انا اله ابرهيم واله اسحق
20 واله يعقوب. [38] ليس اله الموتى بل الاحياء لان جميعهم احيا
[ق له]. [39] فاجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسنا قلت.
[40] ولم يستجروا ان يسالوه عن شيء. [41] فقال لهم كيف يقال
ان المسيح بن داود هو [42] وداود يقول فى كتاب المزامير قال الرب
لربي اجلس عن يميني [43] حتى اضع اعداك تحت قدميك.
25 [44] فداود يسميه ربه كيف هو ابنه. [45] وكان جميع الشعب
يسمع وقال لتلاميذه [46] احذروا الكتبة الذين يحبون ان يمشوا
بالحلل ويحبون السلم فى الاسواق وصدور المجالس فى الجموع واول
المتكات فى الولايم. [47] الذين ياكلون بيوت الارامل بتطويل
21 صلواتهم فهولاء ياخذون اعظم دينونة. [1] ونظر الى اغنياء يلقون
30 قرابينهم فى الخزانة [2] وراى ارملة مسكينة قد القت هناك فلسين
[3] فقال الحق اقول لكم ان هذه المسكينة الارملة القت اكثر من
جميعهم. [4] لان هولاء كلهم القوا قرابينهم لله مما يفضل عنهم
وهذه القت مع اعوازها كلما لها وكل حياتها. [5] وفيما اناس
يقولون عن الهيكل انه مزين بالحجارة الحسان وبالمحارم قال [6] هذا
35 الذى ترون سوف تاتى ايام لا يترك فيه [ق فيهم هاهنا] حجر

وقال [42] لو علمت فى هذا اليوم ما لك فيه من السلامة فاما
الان فانه قد خفى عن عينيك. [43] وسوف تاتى ايام تلقى
اعداوك معالمك ويحيط بك فيها اعداوك ويحاصرونك من كل
ناحية [44] ويقلبونك وبنوك [وبنيك*] فيك ولا يتركون فيك
5 حجرا على حجر لانك لم تعلمى زمان افتقادك. [45] ولما دخل الى
الهيكل بدا يخرج الذين يبيعون ويشترون فيه [46] فقال لهم
مكتوب ان بيتى هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه مغارة للصوص.
[47] وكان كل يوم يعلم فى الهيكل واما رووساء الكهنة والكتبة
ومقدموا الشعب فكانوا يطلبون هلاكه [48] فلم يجدوا ما يصنعون
10 لان جميع الشعب كان متعلقا به يسمع منه. [1] وكان فى احد 20
الايام يعلم الشعب فى الهيكل ويبشر فوقف روساء الكهنة
والشيوخ [2] وقالوا له قل لنا باى سلطان تفعل هذا ومن اعطاك
هذا السلطان. [3] اجاب وقال لهم انا اسائلكم عن كلمة واحدة.
قولوا الى [4] معمودية يوحنا كانت من السماء او من الناس.
15 [5] اما هم فتشاوروا مع بعضهم بعض وقالوا ان قلنا من السماء
يقول لنا فلم لم تومنوا به. [6] وان قلنا من الناس فان جميع
الشعب يرجمنا لانهم قد تيقنوا ان يوحنا هو نبى. [7] فقالوا ما
نعلم من اين هى. [8] فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان
افعل هذا. [9] وبدا يقول للشعب هذا المثل. انسان غرس كرما
20 ودفعه الى عماليين وسافر زمانا كبيرا. [10] وفى الزمان ارسل عبدا
الى العماليين ليعطوه من ثمار الكرم. فضربه الكرامون وارسلوه
فارغا. [11] فعاد ايضا وارسل عبدا اخر فضربوه وشتموه وانفذوه
(وانفذوه) فارغا. [12] فعاد ايضا وارسل ثالثا فجرحوا هذا الاخر
واخرجوه. [13] فقال رب الكرم ما اصنع. ارسل ابنى الحبيب فلعلهم
25 اذا راوه يستحيون منه. [14] فلما راه الكرامون تشاوروا بينهم
وقالوا هذا هو الوارث تعالوا نقتله ويصر لنا ميراثه. [15] فاخرجوه
خارج الكرم وقتلوه. فماذا يصنع بهم رب الكرم. [16] اليس ياتى
ويهلك اوليك الكرامين ويدفع الكرم الى اخرين. فلما سمعوا
قالوا لا يكون هذا. [17] فنظر اليهم وقال اما هو هذا المكتوب
30 ان الحجر الذى رذله البناوون هذا صار راس الزاوية. [18] كل من
يسقط على ذلك الحجر يترضض وكل من يسقط عليه يكسره.
[19] فطلب رووساء الكهنة والكتبة ان يضعوا ايديهم عليه فى تلك
الساعة فخافوا من الشعب لانهم علموا ان من اجلهم قال هذا
المثل. [20] فرصدوه وارسلوا اليه جواسيس متشبهين بالصديقين
35 ليصيدوه بكلمة ويسلموه الى الروساء وسلطنة الوالى. [21] فسالوه

الملك لنفسه ويعود. 13 فدعا عشرة عبيد له واعطاهم عشرة امناء
قايلا لهم اتجروا الى حين موافاتي. 14 فاما اهل مدينته فكانوا
يبغضونه فارسلوا في اثره قايلين ما نريد ان يملك هذا علينا.
15 فلما اخذ الملك ورجع امر ان يدعى له عبيده الذين اعطاهم
الفضة ليعرف ما قد تجروا. 16 فجاء الاول وقال يا سيد مناك
قد صار عشرة امناء. 17 فقال له جيدا ايها العبد الصالح الفيت
امينا على القليل يكون لك سلطان على عشر مدن. 18 وجاء
الثاني وقال يا سيد ان مناك قد صار خمسة امناء. 19 فقال
للاخر وانت تكون على خمس مدن. 20 فجاء الاخر وقال يا
سيد ان مناك لففته في منديل 21 لاني خفت منك اذ انت
انسان قاس تاخذ ما لم تدع وتحصد ما لم تزرع وتجمع من
حيث لم تفرق. 22 فقال له من فمك ادينك ايها العبد الشرير
الكسلان. عرفتني رجلا قاسيا اخذ (اخذ) ما لم ادع واحصد ما
لم ازرع واجمع ما لم ابذر. 23 فلم لم تدع فضتي على مايدة
وكنت اجيء واتقاضاها مع ارباحها. 24 ثم قال للقيام انزعوا
منه المنا واعطوه للذي له عشرة امناء. 25 فقالوا له يا رب عنده
عشرة امناء. 26 فقال اقول لكم ان كل من له يعطى واما الذي
ليس له فالذي معه يوخذ (يوخذ) منه. 27 فاما اعداي اوليك
الذين لم يريدوا ان املك عليهم اتوني بهم هاهنا واذبحوهم
قدامي. 28 فلما قال هذا مضى صاعدا الى يروشليم. 29 وكان
لما قرب من بيت فاجي ومن بيت عنيا عند الجبل الذي يدعى
جبل الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه 30 وقال امضيا الى القرية
التي امامكما تجدا جحشا (جحشا) مربوطا لم يركبه انسان قط
فحلاه واتيا به. 31 فان قل لكما احد لم تحلانه فقولا له هكذا ان
الرب يحتاج اليه. 32 ولما ذهب المرسلان وجدا كما قال لهما.
33 وفيما هما يحلان الجحش (الجحش) قال لهما اربابه لم تحلان
الجحش (الجحش). 34 فقالا لهم ان الرب يحتاج اليه. 35 واتيا
به الى يسوع والقوا ثيابهم على الجحش (الجحش) وركبوا يسوع
عليه. 36 وفيما هم يسيرون بسطوا ثيابهم في الطريق. 37 ولما
قرب من منحدر جبل الزيتون بدا جميع الملاء والتلاميذ
يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من اجل جميع القوات التي
نظروا 38 قايلين مبارك الملك الاتي باسم الرب والسلامة في السماء
والمجد في العلي. 39 وان قوما من الفريسيين من بين الجماعة
قالوا يا معلم انتهر تلاميذك. 40 اجاب وقال لهم اقول لكم ان
سكت هولاء نطقت الحجارة. 41 فلما قرب ونظر المدينة بكى عليها

يدخل الجمل فى ثقب الابرة اكثر من غنى يدخل ملكوت الله.
[26] فقال الذين سمعوا فمن يقدر ان يخلص. [27] فقال الذى لا
يستطاع عند الناس هو مستطاع عند الله. [28] قال له بطرس
هوذا نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. [29] قال لهم الحق اقول
5 لكم ما من احد يترك منزلا او والدين او اخوة او امراة او
اولادا من اجل ملكوت الله [30] الا وينال العوض اضعافا كثيرة
فى هذا الدهر وفى الدهر الاتى حياة الابد. [31] ثم احضر اليه
الاثنى عشر وقال لهم هوذا نحن صاعدون الى يروشليم ويكمل
جميع المكتوب فى الانبياء على ابن الانسان. [32] لانه يسلم الى
10 الامم ويهزون به ويشتم ويتفلون عليه [33] ويضربونه ويقتلونه
ويقوم فى اليوم الثالث. [34] فلم يفهموا من هذا شيا وكان
هذا الكلام مخفيا عنهم ولم يكونوا يعلمون ما يقولون [ق يقوله
لهم]. [35] وكان لما قرب من اريحا واذا اعمى جالسا خارج الطريق
يتسول. [36] فسمع الجمع المجتاز فسال ما هذا. [37] فاخبروه ان
15 يسوع الناصرى جاء [ق جايز]. [38] فنادى وقال يا يسوع بن
داود ارحمنى. [39] والذين كانوا تقدموا انتهروه ليسكت وهو يزداد
صياحا يا ابن داود ارحمنى. [40] فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه.
فلما قرب منه ساله [41] قايلا ماذا تريد ان اصنع بك. فقال يا
رب ان ابصر. [42] فقال له يسوع ابصر ايمانك خلصك. [43] فابصر
20 للوقت وتبعه ممجدا لله. وكان جميع الشعب الذى راوه يسبحون
19 الله. [1] ولما دخل [رومى يسوع] مجتازا فى اريحا [2] واذا برجل
اسمه زكا وهذا كان رييس العشارين وكان غنيا [3] ويطلب النظر
الى يسوع ليعلم من هو ولم يقدر من الجمع لانه كان قصير
القامة. [4] فتقدم مسرعا وصعد الى جميزة لينظر اليه لانه كان
25 مجتازا بها. [5] فلما انتهى الى ذلك الموضع نظر اليه يسوع وقال
له يا زكا (زكا) اسرع وانزل فاليوم ينبغى ان اكون فى بيتك.
[6] فاسرع ونزل وقبله فرحا. [7] فلما ابصر جميعهم ذلك يقمقموا
وقالوا انه دخل الى بيت رجل خاطى يستريح. [8] فوقف زكا
وقال للرب هاهوذا انا يا سيدى اعطى للمساكين نصف مالى ومن
30 غصبته شيا اعطيته عوض الواحد اربعة اضعاف. [9] فقال له
يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل هذا البيت لانه ايضا ابن
ابرهيم. [10] لان ابن البشر انما جاء يطلب وينجى من كان
ضالا. [11] وفيما هم يسمعون هذا ندا وقال مثلا لما قرب من
يروشليم وكانوا يظنون ان ملكوت الله تظهر سريعا. [12] فقال لهم
35 انسان ذو (دو) جنس شريف ذهب الى كورة بعيدة لياخذ

لكم ان فى هذه الليلة يكون اثنان على سرير واحد يوخذ (يوخذ) الواحد ويترك الاخر. [35] وتكون اثنتان تطحنان جميعا توخذ (توخذ) الواحدة وتترك الاخرى. [37] اجابوا وقالوا له الى اين يا رب. فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع
5 النسور. 18 [1] وقال لهم مثلا لكى يصلوا كل حين ولا يملوا. [2] قال كان قاض فى مدينة لا يخاف من الله ولا يستحى من الناس. [3] وكان فى تلك المدينة ارملة وكانت تاتى اليه وتقول له انصفنى من خصمى. [4] ولم يكن يشاء الى زمان وبعد ذلك قال فى نفسه ان كنت لا اخاف من الله ولا استحى من الناس [5] لكن من
10 اجل هذه الارملة انتقم لها لئلا تبرمنى وتاتى الى فى كل حين لتتعبنى. [6] قال الرب اسمعوا ما قال قاضى الظلم. [7] افليس الله احرى ان ينتقم لمختاريه الذين يدعونه نهارا وليلا ويتانى عليهم. [8] نعم اقول لكم انه ينتقم لهم سريعا. اذا جاء ابن الانسان اترى يجد ايمانا على الارض. [9] ثم قال لهم من اجل
15 اقوام يقولون انهم صديقون ويحتقرون البقية هذا المثل. [10] رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا احدهما فريسى والاخر عشار. [11] فاما الفريسى فوقف يصلى بهذا فى نفسه اللهم انى اشكرك لانى لست مثل ساير الناس الغاصبين الظلمة الفجار ولا مثل هذا العشار. [12] اصوم يومين فى كل اسبوع واعشر جميع مالى. [13] فاما
20 ذلك العشار فكان قايما من بعيد ولا يرى ان يرفع عينيه الى السماء لكن يضرب على صدره ويقول يا الله اغفر لى فانى خاطى. [14] اقول لكم ان هذا نزل الى بيته ابر من ذلك لان كل من يرفع نفسه يتضع وكل من يضع نفسه يرتفع. [15] ثم قدموا اليه صبيانا ليضع يده عليهم. فلما ابصرهم التلاميذ نهروهم. [16] وان يسوع
25 دعاهم وقال دعوا الصبيان ياتون الى ولا تمنعوهم لان ملكوت الله لمثل هولاء. [17] الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل صبى لا يدخلها. [18] فساله واحد من الروساء وقال له ايها المعلم الصالح ماذا افعل لارث حياة الابد. [19] قال له يسوع لماذا تقول لى صالحا وليس صالحا الا الله وحده. [20] انت تعرف الوصايا
30 لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم اباك وامك. [21] اما هو فقال هذه كلها قد حفظتها من صباى. [22] فلما سمع يسوع هذا قال له واحدة تعوزك. بع كلما لك واعطه للمساكين واقتن لك كنزا فى السماء وتعال اتبعنى. [23] فلما سمع ذلك حزن لانه كان غنيا جدا. [24] فنظر حزنه فقال كيف يعسر على الذين
35 لهم الاموال ان يدخلوا الى ملكوت الله. [25] لانه ايسر من ان

[5] فقال الرسل للرب زدنا ايمانا. [6] فقال لهم الرب لو كان فيكم
ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذه التوتة انتقلى وانغرسى
فى البحر فكانت تسمع منكم. [7] من منكم له عبد يحرث او يرعى
فان جاء من الحقل الذى يقول له للوقت اصعد واجلس. [8] او
5 ليس يقول له اعدد لى ما اكله واشدد حقويك واخدمنى حتى
اكل واشرب ومن بعد ذلك تاكل انت وتشرب. [9] هل لذلك
العبد فضل عندما فعل ما امر به. [10] كذلك انتم اذا فعلتم
كل شىء امرتم به فقولوا انا عبيد بطالون انما عملنا ما يجب
علينا. [11] وكان بينما هو منطلق الى يروشليم اجتاز بين السامرية
10 والجليل. [12] وفيما هو داخل الى احدى القرى استقبله عشرة
رجال برص [معا*] فوقفوا من بعيد [13] ورفعوا اصواتهم قايلين
يا يسوع المعلم ارحمنا. [14] فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا نفوسكم
للكهنة. وفيما هم منطلقون طهروا. [15] فلما راى احدهم انه قد
طهر رجع بصوت عظيم ممجدا لله [16] وخر على وجهه عند رجليه
15 شاكرا له وكان سامريا. [17] اجاب يسوع وقال اليس العشرة قد
طهروا فاين التسعة. [18] لم يوجدوا ليرجعوا ويمجدوا الله ما خلا
هذا الغريب الجنس. [19] ثم قال له قم فامض ايمانك خلصك.
[20] فلما ساله الفريسيون متى تكون ملكوت الله اجابهم وقال ليس
تاتى ملكوت الله برصد [21] ولا تقولون هوذا هى هاهنا او هناك.
20 هاهوذا ملكوت الله داخل فيكم. [22] ثم قال لتلاميذه ستاتى ايام
تشتهون ان تروا يوما واحدا من ايام ابن الانسان فلا ترون.
[23] فان قالوا لكم هوذا هو هاهنا او هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا.
[24] لانه كمثل البرق الذى يضىء فى السماء فيضىء تحت السماء
كذلك تكون ايام [فى يوم] ابن البشر. [25] وقبل هذا يقبل
25 الاما كثيرة ويرذل من هذا الجيل. [26] وكما كان فى ايام نوح
كذلك يكون فى ايام ابن البشر. [27] كانوا ياكلون ويشربون
ويتزوجون ويزوجون الى اليوم الذى دخل فيه نوح الى السفينة
فجاء الطوفان واهلك الجميع. [28] ومثل ما كان فى ايام لوط
كانوا ياكلون ويشربون ويبيعون ويشترون ويغرسون ويبنون
30 [29] الى اليوم الذى خرج فيه لوط من سدوم فامطر الرب من
السماء نارا وكبريتا فاهلك جميعهم. [30] كذلك يكون فى اليوم
الذى يظهر فيه ابن الانسان. [31] وفى ذلك اليوم من كان فى
السطح والته فى البيت لا ينزل ياخذها (ياخذها) ومن كان
فى الحقل ايضا لا يرجع هكذا الى ورايه. [32] اذكروا امراة لوط.
35 [33] من اراد ان يحيى نفسه اهلكها ومن اهلكها احياها. [34] واقول

[11] فان كنتم غير امنا فى مال الظلم فمن ياتمنكم فى الحق. [12] وان
كنتم فيما ليس لكم غير امنا فمن يعطيكم مالكم. [13] لا يستطيع
احد ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الاخر ويتبع
الواحد ويرفض الاخر. لا تقدرون ان تعبدوا الله والمال. [14] فلما
5 سمع الفريسيون هذا كله كانوا محبين للفضة فبدوا يستهزيون
به. [15] فقال لهم انتم الذين تزكون نفوسكم قدام الناس والله
عارف بقلوبكم لان المتعظم فى الناس مرذول قدام الله. [16] الناموس
والانبياء الى يوحنا ومنه حينيذ يبشر بملكوت الله وكل احد
يظلم ذاته لاجلها. [17] وزوال السماء الارض اسهل من ان يبطل
10 من الناموس حرف واحد. [18] كل من يطلق امراته ويتزوج اخرى
فهو زان وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو يزنى. [19] رجل
كان غنيا ويلبس البرفير والارجوان وكان يتنعم كل يوم ويلذ
(ويلد). [20] ومسكين كان اسمه لعازر كان مطروحا عند بابه
مضروبا بالقروح [21] وكان يشتهى ان يشبع من الفتات الذى
15 يسقط من مايدة ذلك الغنى وكانت الكلاب تاتى وتلحس
قروحه. [22] فلما مات ذلك المسكين اخذته الملايكة الى حضن
ابرهيم. ومات ذلك الغنى وقبر. [23] فرفع عينيه فى الجحيم وهو
فى العذاب فنظر ابرهيم من بعيد ولعازر فى حضنه. [24] فنادى
وقل يا ابة ابرهيم ارحمنى وارسل لعازر ليبل طرف اصبعه بماء يبرد
20 به لسانى لانى معذب فى هذا اللهيب. [25] فقال له ابرهيم يا
بنى اذكر انك قد قبلت خيراتك فى حياتك ولعازر هو فى
بلايه والان فهو يستريح هاهنا وانت تعذب. [26] ومع هذا كله
فبيننا وبينكم هوة [ق ورو حفرة] عظيمة لا يقدر احد على
العبور من هاهنا اليكم ولا من هناك الينا. [27] قال له اسالك
25 يا ابة ان ترسله الى بيت ابى. [28] فان لى خمسة اخوة حتى
يشهد لهم لكيلا ياتوا الى موضع هذا العذاب. [29] فقال له
ابرهيم عندهم موسى والانبياء فيسمعون منهم. [30] فقال له لا
يا ابة ابرهيم ان لم يمضى اليهم واحد من الاموات ما يتوبون.
[31] فقال له ان كان لا يسمعون من موسى والانبياء ولا ان قام
30 واحد من الاموات يصدقونه [ق يطيب قلوبهم]. 17 [1] وقال لتلاميذه
سوف تاتى الشكوك والويل للذى تاتى الشكوك من قبله. [2] خير
له لو علق حجر رحى فى عنقه ويطرح فى البحر افضل من
ان يشك واحدا من هولاء الصغار. [3] انظروا الان ان اخطا
اليك اخوك فانهه وان تاب فاغفر له. [4] وان اخطا اليك سبع
35 مرات فى اليوم ورجع اليك سبع مرات ويقول انا تايب فاغفر له.

الخرنوب الذى كانت الخنازير تاكله فلا يعطى ذلك. [17] ففكر فى
نفسه وقال كم من اجراء ابى يفضل عنهم الخبز وانا هاهنا اهلك
جوعا. [18] اقوم امضى الى ابى واقول له يا ابة اخطات فى السماء
وقدامك [19] ولست مستحقا ان ادعى لك ابنا لكن اجعلنى
كاحد اجرايك. [20] فقام وجاء الى ابيه. وفيما هو بعيد نظره
ابوه فتحنن واسرع واعتنقه [رومى وانحنى على منكبيه. ق وقبل
فاه] وقبله. [21] وقال له ابنه يا ابة اخطات فى السماء وقدامك
ولست بمستحق ان ادعى لك ابنا. [22] فقال ابوه لعبيده قدموا
الحلة الاولى والبسوه واعطوه خاتما فى يده وحذاء (وحداء) فى
رجله [23] واتوا بالعجل المعلوف واذبحوه وناكل ونفرح [24] لان
ابنى هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. فبدوا يفرحون. [25] وكان
ابنه الاكبر فى الحقل فلما جاء وقرب من البيت وسمع اتفاق
الاصوات والرقص [ق الزمر رومى والطبول] [26] دعا واحدا من
الغلمة وساله ما هذا. [27] فقال له ان اخاك قدم وذبح ابوك
العجل المعلوف لانه قبله معافى. [28] فغضب ولم يرد ان يدخل.
فخرج ابوه فطلب اليه. [29] فاجاب وقال لابيه كم من سنة اخدمك
ولم اخالف وصية لك قط ولم تعطنى جديا واحدا اتنعم به
مع اصدقاى. [30] فلما جاء ابنك هذا الذى اكل مالك مع الزناة
ذبحت له العجل المعلوف. [31] فقال له يا بنى انت معى فى كل
حين وكل شىء لى فهو لك. [32] وينبغى ان نسر ونفرح لان
اخاك هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. 16 [1] وقال لتلاميذه
انسان كان غنيا وكان له وكيل فسعى به عنده انه يبدد ماله.
[2] فدعاه وقال له ما هذا الذى اسمع عنك اعطنى حساب وكالتك
فانك لا تكون لى بعد وكيلا. [3] فقال الوكيل فى نفسه ماذا
اصنع اذا اخذ منى سيدى الوكالة ولست استطيع الفلاحة
واستحى ان اتسول. [4] قد علمت ماذا اصنع حتى اذا خرجت
عنى الوكالة يقبلوننى فى بيوتهم. [5] فدعا واحدا واحدا من
غرماء سيده فقال للاول كم لسيدى عليك. [6] فقال ماية قفيز
زيتا. فقال له خذ كتابك واجلس مسرعا واكتب خمسين.
[7] ثم قال للاخر وانت كم عليك فقال ماية كر قمحا. فقال له
خذ كتابك واكتب ثمانين. [8] فمدح الرب وكيل الظلم لانه
بعقل صنع لان بنى هذا الدهر احكم من بنى النور فى جيلهم
هذا. [9] وانا اقول لكم اتخذوا (اتخدوا) لكم اصدقاء من مال
الظلم لكى اذ نفدتم يقبلونكم فى مظالهم الابدية. [10] الامين فى
القليل يكون امينا فى الكثير والظالم فى القليل ظالم فى الكثير.

يدخلوا ويمتلى بيتى. [24] اقول لكم انه ولا واحد من اوليك
الناس المدعوين يذوق لى عشاء. [25] وكان جمع كبير منطلقا
معه فالتفت وقال لهم [26] من يات الى ولا يبغض اباه وامه وامراته
وبنيه واخوته واخواته نعم حتى نفسه فلا يقدر ان يكون لى
5 تلميذا (تلميدا). [27] ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى لا يقدر ان
يكون لى تلميذا (تلميدا). [28] من منكم يريد ان يبنى برجا
فلا يجلس اولا ويحسب نفقته وهل له ما يكمله [29] لليما اذا وضع
الاساس ولم يقدر على كماله فكل الناظرين يبدون يستهزيون
به [30] ويقولون ان هذا الانسان بدا ببناء ولم يقدر ان يكمله.
10 [31] او اى ملك يخرج الى محاربة ملك اخر. اليس يجلس اولا
ويفكر هل يستطيع ان يلقى بعشرة الف الموافى اليه فى عشرين
الفا. [32] والا فما دام بعيدا منه يرسل رسلا ويسل سلامة.
[33] هكذا كل واحد منكم ان لم يرفض كل شىء له لا يقدر ان
يكون لى تلميذا. [34] جيد هو الملح فان فسد الملح بماذا
15 يملح. [35] لا يصلح للارض ولا للمزبلة لكن يطرح خارجا. من
15 كانت له اذنان سامعتان فليسمع. [1] ودنا منه جميع العشارين
والخطاة ليسمعوا منه. [2] فتذمر الفريسيون والكتبة قايلين هذا
يقبل الخطاة وياكل معهم. [3] فقال لهم هذا المثل. [4] اى رجل
منكم له ماية خروف فيتلف واحد منها اليس يترك التسعة
20 والتسعين فى البرية ويمضى الى الضال حتى يجده. [5] فاذا وجده
حمله على منكبيه فرحا [6] وياتى به الى بيته ويدعو اصدقاه
وجيرانه ويقول لهم افرحوا معى لوجودى خروفى الضال. [7] اقول
لكم انه يكون فرح فى السماء بخاطى واحد يتوب اكثر من
التسعة والتسعين صديقا الذين لا يحتاجون الى توبة. [8] واية
25 (وايت) امراة لها عشرة دراهم يتلف واحد منها اليست توقد
سراجا وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدة حتى تجده. [9] فاذا وجدته
دعت احبابها وجاراتها قايلة افرحن لى لوجودى درهمى التالف.
[10] هكذا اقول لكم انه يكون فرح قدام ملايكة الله بخاطى
واحد يتوب. [11] وقال انسان له ابنان. [12] فقال الاصغر منهما
30 لابيه يا ابة اعطنى نصيبى من [رومى جوهر] مالك. فقسم بينهما
ماله. [13] وبعد ايام قلايل جمع الابن الاصغر كل شىء وسافر
الى كورة بعيدة وبدد ماله هناك بعيش بذخ [رومى وعاش
شاطرا]. [14] فلما فقد كل شىء حدث جوع شديد فى تلك
الكورة. فافتقر [15] وانقطع الى رجل من عظماء تلك الكورة فارسله
35 الى حقله يرعى خنازير. [16] وكان يشتهى ان يملا بطنه من

[34] ياروشليم ياروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة اردت ان اجمع بنيك مثل الطير الذى يجمع فراخه تحت جناحيه فلم تريدوا. [35] هاهوذا اترك لكم بيتكم. اقول لكم انكم لا ترونني من الساعة حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.

5 14 [1] وكان لما دخل الى بيت احد رووساء الفريسيين فى سبت لياكل خبزا وهم كانوا يرصدونه. [2] واذا انسان كان به استسقاء كان قدامه. [3] فاجاب يسوع وقال للكتبة والفريسيين هل يحل ان يبرى فى السبت ام لا. فسكتوا. [4] فاخذه وابراه واطلقه. [5] ثم قال لهم من منكم يقع حماره او ثوره فى بير يوم السبت 10 فلا يصعده للوقت. [6] فلم يقدروا ان يجيبوه عن هذا. [7] فقال مثلا للمدعويين لانهم كانوا يتخيرون اول المتكات [فى المجلس]. فقال لهم [8] متى دعاك احد الى عرس فلا تجلس فى اول الجماعة فلعله قد دعا هناك واحدا اكرم منك عليه [9] فياتى الذى دعاه واياك فيقول لك دع المكان لهذا فتخزى وتقوم وتجلس فى 15 الموضع الاخير. [10] لكن اذا دعيت فاذهب واتكى فى اخر موضع لكى اذا جاء الذى دعاك يقول لك يا حبيب ارتفع الى فوق. حينيذ يكون لك مجد امام المتكيين معك. [11] لان كل من يرتفع يتضع وكل من يتواضع يرتفع. [12] وقال للذى دعاه اذا صنعت وليمة او عشاء فلا تدع احباك [ولا اخوتك] ولا اقرباك 20 ولا اغنياء جيرانك. فلعلهم ان يدعوك ايضا فيكون لك مكافاة. [13] لكن اذا صنعت طعاما ادع المساكين والضعفاء والمقعدين والعميان [14] فطوباك لان ليس لهم ما يكافونك ومجازتك تكون فى قيامة الصديقين. [15] فسمع واحد من المتكيين ذلك فقال طوبى لمن ياكل خبزا فى ملكوت الله. [16] فقال له انسان صنع 25 وليمة عظيمة ودعا كثيرا. [17] فارسل عبيده وقت العشاء يقول للمدعوين ياتون فهوذا كل شىء معد. [18] فبدوا جميعهم يستعفون فالاول قال اشتريت حقلا والضرورة تدعونى الى الخروج اليه ونظره واسالك ان تعفينى فما اجىء. [19] وقال اخر قد اشتريت خمسة ازواج بقر وانا ماض اجربها اسالك ان تعفينى 30 فما اجىء. [20] وقال الاخر قد تزوجت امراة ولاجل ذلك ما اقدر اجىء. [21] فاتى العبد واخبر سيده بهذا. حينيذ غضب رب البيت وقال لعبده اخرج مسرعا الى الطريق وشوارع المدينة وادع المساكين والمعوزين والعميان والمقعدين الى هاهنا. [22] فقال العبد يا سيد قد فعلت ما امرت وهاهنا ايضا مكان. [23] فقال 35 السيد للعبد اخرج الى الطرق والسياجات والحج عليهم حتى

فى احد المجامع فى السبت [11] واذا امراة معها روح مرض
منذ ثمان عشرة سنة وكانت منحنية لا تقدر ان تستقيم البتة.
[12] فنظر اليها يسوع وناداها وقال لها يا امراة انت محلولة من
مرضك [13] ووضع يده عليها فاستقامت للوقت ومجدت الله.
5 [14] اجاب رييس الجماعة وهو مغضب لان يسوع ابراها يوم السبت
وقال للجمع لكم ستة ايام ينبغى العمل فيها وفيها تاتون وتشفون
وفى يوم السبت لا. [15] فاجاب الرب وقال يا مرايين كل واحد
منكم يحل ثوره وحماره فى السبت من المدود ويذهب فيسقيه.
[16] وهذه ابنة ابرهيم وكان ربطها الشيطان منذ ثمان عشرة سنة
10 اما كان يحل ان تطلق من هذا الرباط فى يوم السبت. [17] ولما
قال هذا الكلام اخزى كل من كان يقاومه وكل الشعب كانوا
يفرحون بالاعمال الحسنة التى كانت منه. [18] وكان يقول بماذا
تشبه ملكوت الله وبماذا اشبهها. [19] تشبه حبة خردل اخذها
انسان وتركها [ق وزرعها] فى بستانه فنمت وصارت شجرة
15 عظيمة يسكن طير السماء فى اغصانها. [20] ثم قال ايضا بماذا
اشبه ملكوت الله. [21] تشبه خميرا اخذته (اخذته) امراة وخباته
فى ثلثة اكيال دقيق فاختمر جميعه. [22] وكان يسير فى المدن
والقرى ويعلم فانطلق الى ياروشليم. [23] فقال له واحد يا رب
قليل هم الذين ينجون. فقال لهم [24] اجهدوا على الدخول من
20 الباب الضيق فانى اقول لكم ان كثيرين يريدون الدخول منه
فلا يستطيعون. [25] فاذا قام رب البيت واغلق الباب فعند
ذلك تقفون خارجا وتقرعون الباب وتقولون يا رب يا رب
افتح لنا فيجيب ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم. [26] حينيذ
تبدون وتقولون اكلنا قدامك وشربنا وعلمت فى شوارعنا.
25 [27] فيقول لكم ما اعرفكم من اين انتم تباعدوا عنى يا فعلة الظلم.
[28] هناك يكون البكاء وصرير الاسنان فاذا رايتم ابرهيم واسحق
ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تطردون خارجا.
[29] وياتون من المشرق والمغرب والشمال والتيمن فيتكون فى
ملكوت الله. [30] ويكون الاولين [الاولون*] اخرين والاخرون
30 اولين. [31] وفى ذلك اليوم جاء اليه اناس من الفريسيين
وقالوا له اخرج واذهب من هاهنا فان هيرودس يريد قتلك.
[32] فقال لهم امضوا وقولوا لهذا الثعلب انى هوذا اخرج (اخرج)
الشياطين واتم الشفاء اليوم وغدا وفى اليوم الثالث اكمل.
[33] وينبغى لى ان اقيم اليوم وغدا. وفى اليوم الاتى اذهب
35 لانه ليس يهلك نبى خارجا عن مدينته [ق يروشليم].

[44] الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ما له. [45] فان قال ذلك
العبد الشرير فى قلبه ان سيدى يبطى قدومه فياخذ فى ضرب
عبيد سيده وامايه وياكل ويشرب ويسكر [46] فياتى سيد ذلك
العبد فى يوم لا يرقبه وساعة لا يعلمها فيشقه من وسطه ويجعل
5 نصيبه مع غير المومنين. [47] فاما ذلك العبد الذى يعلم ارادة
سيده ولا يستعد ويعمل ارادته يضرب كثيرا. [48] والذى لا يعلم
ويعمل ما يستوجب به الضرب يضرب يسيرا. لان كل من اعطى
كثيرا يطلب منه كثير والذى استودع كثيرا يطالب بكثير.
[49] جيت لالقى نارا على الارض وما اريد الا اضطرامها. [50] ولى
10 صبغة اصطبغها وانا مجد لتكمل. [51] هل تظنون انى جيت لالقى
سلامة على الارض. لا. اقول لكم لكن افتراقا. [52] من الان نكون
خمسة فى بيت واحد يخالف ثلثة اثنين واثنان ثلثة. [53] يخالف
الاب ابنه والابن اباه والام ابنتها والابنة امها والحماة كنتها والكنة
حماتها. [54] ثم قال للجمع اذا رايتم سحابة تطلع من المغرب قلتم
15 للوقت ان المطر ياتى فيكون كذلك. [55] واذا هبت ريح الجنوب
قلتم سيكون حر فيكون. [56] يا مرايين تعرفون تجربون [خ
تمتحنوا] وجه السماء والارض وهذا الزمان كيف لا تجربونه.
[57] لم لا تحكمون بالصدق من قبل نفوسكم. [58] لانك اذا ذهبت
مع خصمك الى الرييس فاعط ما يجب عليك فى الطريق تتخلص
20 منه ليلا يذهب بك الى الحاكم والحاكم يدفعك الى المستخرج
ويلقيك المستخرج فى السجن (السحن). [59] اقول لك انك لا
13 تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. [1] وفى ذلك
الزمان جاء اليه قوم واخبروه خبر الجليليين الذين خلط بلاطس
دماهم مع ذبايحهم. [2] فاجاب يسوع وقال لهم اتظنون ان اوليك
25 الجليليين كانوا اكثر خطا من كل الجليليين اذا صابتهم هذه
الاوجاع. [3] لا [ق بل] اقول لكم ان لم تتوبوا كلكم فانتم تهلكون
كلكم هكذا. [4] واوليك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج
فى سيلوحا وقتلهم اتظنون انهم اكثر جرما من جميع الناس
الذين يسكنون بيروشليم كلا. [5] واقول لكم انكم ان لم تتوبوا
30 فجميعكم تهلكون هكذا. [6] وقال لهم هذا المثل. شجرة تين
كانت لواحد مغروسة فى كرمه جاء يطلب فيها ثمرة. فلما لم
يجد [7] قال للكرام هذه ثلث سنين اتى واطلب ثمرة فى هذه
الشجرة ولا اجد. اقطعها ليلا تبطل الارض. [8] فاجابه وقال له
يا رب دعها فى هذه السنة لافلحها واصلحها. [9] لعلها تثمر
35 فى السنة الاتية فان هى اثمرت والا اقطعها. [10] وفيما هو يعلم

خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استريحى وكلى واشربى
وافرحى. [20] فقال له الله يا جاهل فى هذه الليلة تنزع نفسك
منك. وهذا الذى اعددته لمن يكون. [21] هكذا من يذخر
الذخاير (يدخر الدخاير) وليس هو غنيا بالله. وجد فى الرومى
5 فلما قال هذا صاح من له اذنان سامعتان فليسمع. [22] وقال
لتلاميذه من اجل هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم بما تاكلون
ولا لاجسادكم بما تلبس. [23] لان النفس افضل من الطعام والجسد
افضل من اللباس. [24] تاملوا فراخ [ليس فى القبطى فراخ] الغربان
انّه لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن ولا اهراء والله يقوتها
10 فكم بالحرى انتم افضل من الطيور. [25] من منكم اذا هم يقدر
ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. [26] فان كنتم لا تستطيعون
صغيرة فكيف تهتمون بالباقى. [27] تاملوا الزهر كيف ينمى ولا
يتعب ولا يعمل [رومى يغزل]. اقول لكم ان سليمن فى كل مجده
لم يلبس كواحدة منها. [28] فان كان العشب الذى هو اليوم
15 فى الحقل وفى الغد يطرح فى التنور يلبسه الله هكذا فكم بالحرى
انتم يا قليلى الايمان. [29] وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون ولا ما
تشربون ولا تهتموا. [30] لان هذا كله امم العالم تطلبه. فاما
انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون الى هذا. [31] بل اطلبوا
ملكوته وهذا كله يعطى لكم. [32] لا تخف ايها القطيع الصغير
20 فان اباكم قد سر ان يعطيكم الملكوت. [33] بيعوا امتعتكم
واعطوا رحمة واجعلوا لكم اكياسا لا تعتق وكنوزا فى السموات
لا تفنى حيث لا يصل اليه سارق ولا يفسده سوس. [34] فحيث
تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. [35] لتكن اوساطكم مشدودة
وسرجكم موقودة. [36] وكونوا متشبهين باناس ينتظرون (ينتظرون)
25 سيدهم متى ياتيهم من العرس لكى اذا جاء وقرع يفتحون له
للوقت. [37] طوبى لاوليك العبيد الذى ياتى سيدهم فيجدهم
[مستيقظين. الحق اقول لكم انه يشد وسطه وينكيهم ويقف
يخدمهم. [38] واذا جاء فى الهجعة الثانية او الثالثة فيجدهم]
يفعلون هكذا طوبى لاوليك العبيد. [39] هذا اعلموه لو كان رب
30 البيت يعلم فى اى ساعة ياتى السارق لكان يستيقظ ولا يدع
بيته ينقب. [40] فكونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتى
فى ساعة لا تظنون. [41] فقال له بطرس يا رب من اجلنا تقول
هذا المثل ام للجميع. [42] فقال الرب من هو ترى الوكيل الامين
الحكيم الذى يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم فى حينه.
35 [43] فطوبى لذلك العبد الذى ياتى سيده فيجده قد فعل هكذا.

ثقالا وانتم لا تدنون منها باحدى اصابعكم. [47] الويل لكم
لانكم تبنون قبور الانبياء الذين قتلهم اباؤكم. [48] اترى تشهدون
وتسرون باعمال ابايكم لانهم قتلوهم وانتم تبنون قبورهم. [49] ولهذا
قالت حكمة الله هوذا ارسل اليهم انبياء ورسلا فيقتلون منهم
5 ويطردونهم [50] لينتقم عن جميع دم الانبياء الذى اريق من
اول العالم الى هذا الجيل [51] من دم هابيل الصديق الى دم
زكريا الذى اهلكوه بين المذبح والبيت. نعم اقول لكم انه يطلب
من هذا الجيل. [52] الويل لكم يا كتبة لانكم اخذتم (اخدتم)
مفاتيح المعرفة فما دخلتم والداخلون منعتموهم. [53] فلما قال
10 هذا بدا الكتبة والفريسيون يتعلقون عليه بالردى ويكلمونه فى
امور كثيرة [54] ويحتفلون عليه ويصطادونه بكلمة من فيه ليقرفوه.
12 [1] فلما اجتمع ربوات جموع حتى كاد بعضهم يدوس بعضا قال
لتلاميذه اولا تحرزوا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذى هو
الريا. [2] لانه ليس خفى الا سيظهر (سيطهر) ولا مكتوم الا
15 سيعلم. [3] الذى تقولونه [رومى قلت لكم] فى الظلام سيسمع
فى النور والذى وعيتموه فى الاذان فى المخادع سوف ينادى [خ
يكرز] به على السطوح. [4] اقول لكم يا احباى لا تخافوا ممن
يقتل الجسد وبعد ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر. [5] انا اعلمكم
ممن تخافون. خافوا ممن اذا قتل له سلطان ان يلقى فى نار
20 جهنم. نعم اقول لكم من هذا خافوا. [6] اليس خمسة عصافير
يباعون بفلسين وواحد منها لا ينسى قدام الله. [7] لكن جميع
شعور رووسكم محصاة. فلا تخافوا لانكم افضل من عصافير كثيرة.
[8] واقول لكم ان كل من يتعرف بى قدام الناس فابن الانسان
يتعرف به قدام ملايكة الله. [9] ومن انكرنى قدام الناس انكرته
25 قدام ملايكة الله. [10] وكل من يقول كلمة فى ابن الانسان تغفر
له ومن يجدف على روح القدس لا يغفر له. [11] اذا قدمتم الى
المجامع والروساء والسلاطين فلا تهتموا بما تقولون ولا بما
تنطقون. [12] فان الروح القدس يعلمكم فى تلك الساعة ما ينبغى
ان تقولوه. [13] قال له واحد من الجمع يا معلم قل لاخى يقاسمنى
30 الميراث. [14] فقال له يا انسان من اقامنى عليكم حاكما او مقسما.
[15] وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل الشرة لانه ليس الحياة للانسان
بكثرة ماله. [16] وقال لهم مثلا. انسان غنى اخصبت له كورة.
[17] ففكر فى نفسه وقال ماذا اصنع اذ ليس لى حيث اضع غلاتى.
[18] وقال افعل هكذا اهدم اهراى وابنيها واوسعها واخزن هناك
35 جميع غلاتى [ق قمحى] وخيراتى. [19] واقول لنفسى يا نفس لك

بامكنة ليس فيها ماء يطلب راحة فاذا لم يجد حينيذ يقول
ارجع الى بيتى الذى خرجت منه. [25] فياتى فيجده مكنوسا
مزينا معدا. [26] حينيذ يمضى وياخذ معه سبعة ارواح اخر شرا
منه ويدخل ويقيم فى ذلك البيت وتكون اخرة ذلك الانسان
شرا من اولته. [27] وبينما هو يتكلم بهذا رفعت امراة من الجمع
صوتها وقالت طوبى للبطن الذى حملك والثديين (والثديين)
اللذين ارضعاك. [28] فاما هو فقال لها مهلا طوبى لمن يسمع
كلام الله ويحفظه. [29] وفيما كان الجمع متكثرا بدا يقول [ان]
هذا الجيل شرير يطلب علامة وليس يعطى علامة الا علامة يونان
النبى. [30] وكما كان يونان علامة لاهل نينوى كذلك يكون
ابن الانسان لهذا الجيل علامة. [31] وملكة التيمن تقوم فى
الحكم مع رجال هذا الجيل وتدينهم لانها اتت من اقاصى الارض
لتسمع من حكمة سليمن وهاهنا افضل من سليمن. [32] رجال
نينوى يقومون فى الدين مع هذا الجيل ويحاكمونهم لانهم تابوا
بانذار (بانذار) يونان وهاهنا افضل من يونان. [33] وليس احد
يوقد سراجا ويضعه فى خفية ولا تحت مكيال بل على المنارة
لينظر الداخلون نوره. [34] سراج الجسد العين فاذا كانت عينك
بسيطة فجسدك كله نيرا وان كانت عينك شريرة فجسدك كله
يكون مظلما. [35] احرص الا يكون النور الذى فيك ظلمة.
[36] فان كان جميع جسدك نيرا وليس فيه جزء مظلما فانه
يكون كله نيرا كما ان السراج يضىء لك مثل البرق. [37] وفيما
هو يتكلم ساله فريسى ان ياكل عنده خبزا فدخل واتكا.
[38] واما الفريسى فراى وتعجب لانه لم يغتسل قبل الاكل. [39] فقال
له الرب انتم الان معشر الفريسيين تطهرون خارج الكاس والاناء
فاما باطنكم فانه مملو اغتصابا وشرا. [40] يا جهال اليس الذى
صنع الظاهر هو صنع الباطن. [41] قبل كل شىء اعطوا صدقات
وكل شىء اذن (ادن) ينطهر لكم. [42] لكن الويل لكم ايها
الفريسيون لانكم تعشرون النعناع والسداب [ق والريحان] وكل
البقول وترفضون حكم الله ومحبته. قد كان ينبغى ان تفعلوا
هذا والاخر لا تتركوهم عنكم. [43] الويل لكم ايها الفريسيون
لانكم تحبون اوايل المجالس فى المجامع والسلام فى الاسواق.
[44] الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم مثل القبور
المخفية والناس يمشون عليها ولا يعلمون. [45] فاجاب واحد
من الناموسيين وقال له يا معلم اذا قلت هذا تشتمنا نحن.
[46] فقال وانتم ايها الكتبة الويل لكم لانكم تحملون الناس اوساقا

مرثا مرثا انك مجتهدة مهتمة فى امور كثيرة. 42 والذى يحتاج
[روحى والحاجة واحدة] اليه يسير. فاما مريم فاختارت لها نصيبا
صالحا لا ينزع منها. **11** 1 وكان فيما هو يصلى فى موضع قفر فلما
فرغ قال له واحد من تلاميذه يا رب علمنا نصلى كما علم يوحنا
تلاميذه. 2 فقال لهم اذا صليتم فقولوا ابانا الذى فى السموات
يتقدس اسمك. تاتى ملكوتك. تكون مشيتك كما فى السماء
كذلك على الارض. 3 خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. 4 واغفر
لنا خطايانا لاننا نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا التجارب * لكن
نجنا من الشرير * [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. 5 ثم
قال لهم من منكم له صديق يمضى اليه نصف الليل ويقول له
يا صديقى اقرضنى ثلث خبزات 6 فان صديقا لى جاءنى من
طريق وليس لى ما اقدم له 7 فيجيبه ذلك من داخل ويقول
لا تتعبنى فقد اغلقت بابى واطفالى معى على مرقدى ولا اقدر
اقوم فاعطيك. 8 اقول لكم ان لم يقم ويعطيه من اجل انه
صديقه فهو يقوم ويعطيه من اجل اللجاجة ما يحتاج اليه.
9 انا ايضا اقول لكم سلوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا يفتح لكم.
10 كل من سال اعطى ومن طلب وجد ومن يقرع يفتح له.
11 فاى اب منكم يساله ابنه خبزا فيدفع اليه حجرا او يساله
حوتا (حوثا) [خ سمكة] فيدفع اليه حية بدل الحوت (الحوث)
12 او يساله بيضة فيعطيه عقربا. 13 فاذا كنتم انتم ايها الاشرار
تحسنون ان تمنحوا ابناكم العطايا الصالحة فكم بالحرى ابوكم
السمايى [يعطى*] روح القدس للذين يسالونه. 14 وبينما هو
يخرج شيطانا اخرس فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب
الجمع. 15 وقال قوم منهم بباعل زبول اركون الشياطين يخرج
الشياطين. 16 واخرون يجربون ويطلبون منه علامة من السماء.
17 فعلم فكرهم فقال لهم كل مملكة تنقسم تخرب او بيت على بيت
فهو يسقط. 18 فان كان الشيطان ينقسم على نفسه فكيف
تقوم مملكته. لانكم قلتم انني اخرج الشياطين بباعل زبول.
19 فان كنت انا اخرج الشياطين بباعل زبول فابناوكم بماذا
يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. 20 فان كنت انا
اخرج الشياطين باصبع الله فقد قربت منكم ملكوت الله. 21 متى
تسلح القوى وحفظ منزله فان امتعته تكون فى السلامة. 22 واذا
جاء من هو اقوى منه فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذى هو متوكل
عليه ويقسم غنيمته. 23 ومن لم يكن معى فهو على ومن لا يجمع
معى فهو يفرق. 24 اذا خرج الروح النجس من الانسان فيجتاز

فقد سمع منى ومن جحدكم فقد جحدنى ومن جحدنى فقد
جحد الذى ارسلنى. [17] فرجع السبعون بفرح قايلين والشياطين
تخضع لنا باسمك. [18] فقال لهم قد رايت الشيطان سقط من
السماء مثل البرق. [19] وهاهوذا قد اعطينكم سلطانا لتدوسوا
5 الحيات والعقارب وكل قوة العدو [ق الشياطين] ولا يضركم
شىء. [20] ولكن لا تفرحوا بهذا ان الارواح تخضع لكم افرحوا
لان اسماكم مكتوبة فى السموات. [21] وفى تلك الساعة تهلل
يسوع بالروح وقال اعترف لك يا ابة يا رب السموات ولارض لانك
اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته للاطفال. نعم يا ابة
10 هذه المسرة امامك. [22] والتفت الى تلاميذه وقال كل شىء قد
[ψ] دفع الى من ابى فليس احد يعرف من هو الابن الا الاب
ولا من هو الاب الا الابن ولمن يشاء الابن ان يظهر له. [23] والتفت
الى تلاميذه خاصة وقال طوبى للعيون التى ترى ما رايتم. [24] اقول
لكم ان انبياء كثيرين وملوكا اشتهوا ان ينظروا ما نظرتم فلم
15 ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. [25] واذا ناموسى قام
ليجربه وقال يا معلم ماذا اصنع لارث الحياة الابدية. [26] فقال
له ما هو مكتوب فى الناموس وكيف تقرا. [27] فاجاب وقال تحب
الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن
كل نيتك ولقريبك مثل نفسك. [28] فقال له بالصواب اجبت
20 افعل هذا فتحيا. [29] فاراد ان يزكى نفسه فقال ليسوع ومن هو
قريبى [ق خليلى]. [30] قال يسوع رجل كان نازلا من اورشليم
الى اريحا فوقع بين اللصوص فسلبوه وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفا
على الموت. [31] واتفق ان كاهنا نازل فى تلك الطريق فابصره وجاز.
[32] وكذلك لاوى جاء الى المكان فابصره وجاز. [33] وان سامريا
25 جاز به ولما راه تحنن [خ عليه] [34] ودنا منه فضمد جراحه
وصب عليها زيتا وخمرا وحمله على دابته وجابه الى الفندق
وعنى بامره. [35] وفى الغد اخرج دينارين اعطاهما لصاحب الفندق
وقال له اهتم به بهذين (بهدين) فان انفقت عليه اكثر منهما
دفعت لك عند عودتى. [36] فمن من الثلثة تظن انه قد صار قريبا
30 [ق خليلا] للذى وقع بين اللصوص. [37] فقال له يسوع اذهب
انت وافعل هكذا. [38] وفيما هم يسيرون دخل الى القرية قبلته
امراة فى بيتها اسمها مرثا. [39] وكانت لها اخت تدعى مريم
جلست عند قدمى يسوع تسمع كلامه. [40] ومرثا كانت مجتهدة
تخدم كثيرا. فقامت وقالت يا رب اما يعنيك امرى ان اختى
35 تركتنى اخدم وحدى فقل لها تعنى. [41] اجاب الرب وقال لها

وجهه مضوا ودخلوا قرية السامرة لكيما يعدوا له. [53] فلم يقبلوه
لان وجهه كان ماضيا الى ياروشليم. [54] فراى تلميذاه يعقوب
ويوحنا قالا يا رب تريد ان نقول فتنزل نار من السماء فتهلكهم
* كما فعل ايليا * [ليس فى القبطى]. [55] فالتفت فنهرهما * قايلا
5 لستما تعرفان اى روح انتما. ان ابن البشر لم يات ليهلك
نفوس الناس بل ليحيى * [ما بين العلامتين ليس فى القبطى].
[56] ومضوا الى قرية اخرى. [57] وذهبوا فى طريق قال له واحد
اتبعك الى حيث تمضى يا سيد. [58] قال له يسوع للثعالب
اجرة (احجره) ولطير السماء اوكار واما ابن الانسان فليس له
10 موضع يسند راسه. [59] وقال لاخر اتبعنى فقال له يا رب ايذن
(ايدن) لى اولا ان اذهب لادفن ابى. [60] فقال له دع الموتى
يدفنون مواتهم وامض انت وبشر بملكوت الله. [61] وقال له اخر
يا رب اتبعك بل تاذن لى اولا ان ارتب اهل بيتى. [62] فقال له
يسوع ما من احد يضع يده على المحراث وينظر الى ورايه يكون
10 15 مستحقا لملكوت الله. [1] ومن بعد هذا ايضا اظهر الرب سبعين
اخر وارسلهم اثنين اثنين قدام وجهه الى كل مدينة وموضع
ازمع ان ياتيه. [2] وقال لهم الحصاد كثير والفعلة قليل اطلبوا الى
رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. [3] اذهبوا هاانذا (هاندا)
مرسلكم كالخراف بين الذياب. [4] لا تحملوا هميانات [ق كيسا]
20 ولا حذاء (حداء) ولا مزودا ولا تقبلوا احدا فى الطريق. [5] واى
بيت دخلتموه فقولوا اولا السلام لاهل هذا البيت. [6] فان كان
هناك ابن سلامكم فان سلامكم يحل عليه وان لم يكن فسلامكم
راجع اليكم. [7] وكونوا فى ذلك البيت كلوا واشربوا من عندهم.
فان الفاعل مستحق اجرته [ق طعامه]. ولا تنتقلوا من بيت
25 الى بيت. [8] واى مدينة دخلتموها وقبلكم اهلها فكلوا مما يقدم
لكم [9] واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا لهم قد قربت منكم
ملكوت الله. [10] واى مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم اليهم اخرجوا
من شوارعها وقولوا [11] نحن ننفض لكم الغبار الذى لصق بارجلنا
من مدينتكم لكن هذا اعلموه ان ملكوت الله قد قربت منكم.
30 [12] اقول لكم ان سدوم فى ذلك اليوم لها راحة اكثر من تلك
المدينة. [13] الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا
لانه لو كان فى صور وصيدا القوات التى كن فيكما لجلسوا وتابوا
بالمسوح والرماد. [14] واما صور وصيدا فلهما راحة فى يوم الدينونة
اكثر منكما. [15] وانت يا كفرناحوم * التى علوت * [خ لو انك
35 ارتفعت] الى السماء سوف تهبط الى الجحيم. [16] من سمع منكم

عذا فابن الانسان يخزيه اذا جاء فى مجده ومجد الاب مع
ملايكته المقدسين. 27 الحق اقول لكم ان هاهنا قوما قياما لا
يذوقون الموت حتى يعاينون ملكوت الله. 28 وكان بعد هذا
الكلام بثمنية ايام اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب وصعد الى
5 الجبل يصلى. 29 وكان فيما هو يصلى تغير منظر وجهه [رومى
صار منظر وجهه اخر] وابيضت ثيابه وكانت تلمع كالبرق.
30 واذا رجلان (رحلان) يكلمانه وهما موسى وايليا 31 ظهرا فى
مجد وكانا يقولان على مخرجه الذى كان مزمعا ان يكمل
بيروشليم. 32 وبطرس والذين معه ثقلوا بالنوم. فلما استيقظوا
10 نظروا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه. 33 ولما ارادوا
مفارقته قال بطرس ليسوع يا عظيمنا جيد ان نكون هاهنا
ونصنع ثلث مظال واحدة لك واحدة لموسى وواحدة لايليا ولم
يكن يفهم ما يقول. 34 فلما قال هذا واذا سحابة نيرة ظللتهم.
فخافوا لما دخلوا فى السحابة. 35 وكان صوت من السحابة قايلا
15 هذا ابنى الحبيب له فاسمعوا. 36 ولما كان الصوت وجدوا يسوع
وحده فسكتوا ولم يخبروا احدا فى تلك الايام بما ابصروا.
37 وكان بعد غد ذلك اليوم وهم نازلون من الجبل (الحبل)
استقبله جمع كبير. 38 واذا انسان من الجمع صاح قايلا يا معلم
اضرع اليك ان تنظر الى ابنى وحيدى 39 وروح ياخذه فيصرخ
20 بغتة ويلبطه بجهد ويزبد من انفصاله عنه ويرضضه. 40 وضرعت
لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدروا. 41 فاجاب يسوع وقال ايها
الجيل غير المومن الملتوى حتى متى اكون معكم واحتملكم. قدم
ابنك الى هنا. 42 وفيما هو جاء طرحه الشيطان واقلقه فانتهر
يسوع ذلك الروح النجس وابرا الصبى ودفعه الى ابيه. 43 فبهت
25 جميعهم من عظايم الله. وهم متعجبون مما فعل يسوع. وقال لتلاميذه
44 ضعوا هذا الكلام فى قلوبكم ان ابن الانسان يسلم فى ايدى
الناس. 45 فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة وكانت مخفية عنهم
وكانوا يخافون ان يسالوه عن هذه الكلمة. 46 فداخلهم فكر
من هو العظيم فيهم. 47 فعلم يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبيا
30 واقامه فى وسطهم 48 وقال لهم من قبل هذا الصبى باسمى فقد
قبلنى ومن قبلنى فقد قبل الذى ارسلنى والذى هو صغير
فيكم فهو الاكبر. 49 اجاب يوحنا وقال يا معلم راينا واحدا
يخرج شياطين باسمك فمنعناه لانه لم يتبعنا. 50 فقال لهم يسوع
لا تمنعوه لانه كل من ليس هو عليكم فهو معكم. 51 فلما اكمل
35 ايام صعوده اقبل بوجهه الى ياروشليم 52 وارسل مخبرين قدام

الشياطين وشفاء الامراض [2] وارسلهم يكرزون بملكوت الله ويشفون الاوجاع. [3] وقال لهم لا تحملوا فى الطريق شيا ولا عصا ولا هميانا [ق ورو مزودا] ولا خبزا ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان. [4] واى بيت دخلتموه فكونوا فيه الى حين خروجكم. [5] ومن لا يقبلكم
5 فاذا خرجتم من تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم شهادة عليهم. [6] فلما خرجوا كانوا يطوفون فى كل قرية ويبشرون ويشفون فى كل موضع. [7] فسمع هيرودس رييس الربع بجميع ما كان فتحير وانكاد لان كثيرا كانوا يقولون ان يوحنا قام من الاموات [8] واخرون يقولون ان ايليا ظهر واخرون يقولون نبى من الاولين
10 قام. [9] فقال هيرودس يوحنا انا ضربت عنقه فمن هذا الذى اسمع عنه هكذا. فطلب ان يبصره. [10] فلما رجع الرسل اعلموه بجميع ما صنعوا فاخذهم وانطلقوا وحدهم الى موضع برية الى مدينة تدعى صيدا. [11] فلما علم الجمع تبعه فقبلهم وقال من اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين ليبروا كان يشفيهم.
15 [12] وبدا النهار يميل فجاء اليه الاثنى عشر قايلين اطلق الجمع ليذهبوا الى القرى والحقول الة حولنا ليستريحوا ويجدوا ما ياكلون لان هذا الموضع قفر. [13] فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا. فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحوتين (وحوثين) الا ان نمضى ونبتاع لهذا الشعب كله طعاما. [14] وكانوا نحو خمسة
20 الف رجل. فقال لتلاميذه ليجلس فى كل موضع خمسون. [15] ففعلوا ذلك وجلسوا جميعا. [16] واخذ خمس الخبزات (الخبرات) والحوتين (والحوثين) ونظر الى السماء وبارك عليها وكسر واعطى التلاميذ ليعطوا الجمع. [17] فاكل جميعهم وشبعوا واخذوا ما فضل عنهم من الكسر اثنى عشر سلا مملوا. [18] واذ كان فى موضع
25 وحده يصلى ومعه تلاميذه سالهم وقال ماذا يقول الجمع انى انا. [19] فاجابوا وقالوا يوحنا المعمدان واخرون ايليا واخرون نبى من الاولين قام. [20] فقال لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت المسيح [ق مسيح الله خ المسيح الله] بن الله. [21] فانتهرهم وحذرهم (وحدرهم) الا يقولوا هذا لاحد [22] وقال
30 ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة والكتبة ويقتلونه ويقوم فى اليوم الثالث. [23] وقال للجمع من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعنى. [24] ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى فهو يخلصها. [25] ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله
35 ويهلك نفسه ويخسرها. [26] الذى يخزى [يهرى*] بى وبكلامى

فوثب القطيع الى كهف وسقط فى البحيرة فاختنقوا. 34 فلما
نظر الرعاة ذلك هربوا واخبروا من فى المدينه والحقول. 35 فخرجوا
لينظروا ما قد كان وجاوا الى يسوع فوجدوا الانسان الذى
خرجت منه الشياطين وهو جالس حليم [خ عاقلا] لابس ثيابه
عند رجلى يسوع فخافوا. 36 واخبرهم الذين عاينوا كيف برا
ذلك الرجل الذى كانت معه الشياطين. 37 فساله كل الجموع
الذين فى كورة الجرجسيين ان يذهب من عندهم لانهم خافوا
خوفا عظيما. فركب السفينة ورجع. 38 فطلب اليه الرجل
الذى اخرج منه الشياطين ان يكون معه فصرفه يسوع وقال
له 39 ارجع الى بيتك فاخبر بالذى صنع الله بك. فذهب وكان
ينادى فى المدينة كلها بكلما صنعه معه يسوع. 40 فلما رجع
يسوع استقبله الجموع لانهم كانوا منتظريه. 41 وجاء اليه انسان
يسمى يايرس وكان رييس الجماعة فخر عند رجلى يسوع وساله
ان يدخل الى بيته 42 لان ابنة وحيدة كانت له لها اثنتى
عشرة سنة وقد قاربت الموت. فبينما يسوع منطلق معه ضايقه
الجمع. 43 واذا امراة بها نزيف دم منذ اثنتى عشرة سنة وكانت
قد انفقت جميع مالها للاطباء ولم تقدر ان تشفى من احد.
44 فجاات من ورايه وامسكت طرف ثوبه وللوقت وقف جرى دمها
الذى كان يسيل منها. 45 فقال يسوع من لمسنى [مسنى*] فانكر
جميعهم فقال بطرس والذين معه يا معلم ان الجمع يحيطون بك
ويضيقون عليك وتقول من الذى لمسنى. 46 فقال يسوع من
قرب منى لانى انا قد علمت ان قوة خرجت منى. 47 فلما رات
المراة انه لم ينسها جاات مرتعدة وخرت له ساجدة واخبرت قدام
الجموع لاية علة دنت منه ولمسته وكيف برات للوقت. 48 فقال لها
يسوع ثقى يا ابنة ايمانك الذى خلصك اذهبى بسلام. 49 وفيما
هو يتكلم جاء واحد من اهل [ق عند] رييس الجماعة وقال له
قد ماتت ابنتك فلا تعن المعلم. 50 فلما سمع يسوع اجاب وقال
لا تخف امن فقط فانها تخلص. 51 وجاء الى البيت ولم يدع احدا
يدخل معه سوى بطرس ويوحنا ويعقوب [القبطى يقدم يعقوب
على يوحنا] وابى الصبية وامها. 52 وكان جميعهم يبكى وينوح عليها
فقال لهم لا تبكوا لم تمت الصبية لكنها نايمة. 53 فضحكوا منه
لعلمهم بموتها. 54 فاخرج كل احد برا وامسك بيدها وصاح وقال
يا صبية قومى. 55 فرجعت روحها اليها وقامت للوقت وامر ان
تعطى لتاكل. 56 فبهت ابواها فامرهما الا يخبرا احدا بما كان.
9 1 ودعا الاثنى عشر الرسل واعطاهم قوة وسلطانا على جميع

فينزع الكلمة من قلوبهم لكيلا يومنوا فيخلصوا. [13] واما الذى
على الصفا فهم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح وهولاء
ليس لهم اصل وهم انما يومنون الى زمن التجربة وفى زمن التجربة
يشكون. [14] والذى وقع فى الشوك هم الذين يسمعون الكلمة
5 ومن اجل هم الغنى وشهوات معيشتهم الذاهبين فيها تخنقهم
فلا ياتون بثمرة. [15] واما الذى وقع فى الارض الصالحة فهم
الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد فيحفظونها ويثمرون بالصبر.
[16] ليس احد يوقد سراجا فيغطيه باناء ولا يجعله تحت سرير
لكنه يضعه على المنارة فيرى الداخلون النور. [17] لانه ليس
10 خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلن. [18] انظروا الان كيف
تسمعون. من له يعطى والذى ليس له ينزع منه الذى يظن
انه له. [19] فجاء اليه [ق فوافاه] امه واخوته فلم يستطيعوا ان
يكلموه لاجل الجمع. [20] فقالوا له امك واخوتك قيام خارجا
يريدون ان ينظروك. [21] فاجاب وقال امى واخوتى [ق هولاء]
15 الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها. [22] وكان فى احد الايام
قد صعد الى سفينة هو وتلاميذه وقال لهم امضوا بنا الى عبر
البحيرة. فساروا. [23] وفيما هم سايرون نام فنزل فى البحيرة ريح
عاصفة واحاطت بهم وكانوا فى شدة. [24] فدنوا اليه وايقظوه
قايلين يا عظيمنا يا عظيمنا نجنا. فقام وانتهر الريح والامواج
20 فسكنت وكان هدو عظيم. [25] وقال لهم اين ايمانكم فخافوا
وتعجبوا وقال بعضهم لبعض من ترى هذا الذى يامر الرياح والماء
يسمعون منه. [26] ثم عبر الى كورة الجرجسيين التى هى مقابل
عبر الجليل. [27] فلما خرج الى الارض استقبله انسان من المدينة
معه شيطان منذ زمان [رومى وله سنون كثيرة] طويل ولم يكن
25 لابسا ثوبا ولا ياوى بيتنا لكن فى المقابر. [28] فلما ابصر يسوع خر
قدامه وصاح بصوت عال وقال ما لى ولك يا يسوع بن الله العلى
[ق الحى]. اسالك الا تعذبنى. [29] فامر الروح النجس ان يخرج
من الانسان وكان قد اختطفه من زمان [رومى من سنين كثيرة]
كبير وكان يربط بالسلاسل والقيود ويحبس [ق ويحفظ] فيقطع
30 الرباط ويقوده الشيطان الى البرارى. [30] فساله يسوع قايلا ما
اسمك فقال لاجاون لانه قد دخل فيه شياطين كثيرة. [31] فطلبوا
اليه ان لا يامرهم بالذهاب (بالدهاب) [خ بالذهوب] الى اللجج
[ق العمق]. [32] وكان هناك قطيع خنازير كثيرة ترعى فى الجبل
فطلبوا اليه ان ياذن (يادن) لهم بالدخول فيها فاذن (فادن)
35 لهم. [33] فخرجت الشياطين من الانسان ودخلت فى الخنازير

ذلك الفريسى اخذت قارورة طيب [38] ووقفت من ورايه عند
رجليه باكية وبدات تبل قدميه بدموعها وتمسحهما بشعر راسها
وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب. [39] فلما راى ذلك
الفريسى الذى دعاه فكر قايلا فى نفسه لو كان هذا نبيا لعلم
5 ما هذه وكيف هذه المراة التى لمسته انها خاطية. [40] فاجاب
(فاخاب) يسوع وقال له يا سمعان عندى كلام اقوله لك. فاما
هو فقال قل [ق قله] يا معلم. [41] فقال غريمان عليهما لانسان
دين على الواحد خمس مااية دينار وعلى الاخر خمسون. [42] ولم
يكن لهما ما يوفيان فوهب لهما. فايهما اكثر حبا له. [43] اجاب
10 سمعان وقال اظن الذى وهب له الاكثر. فقال له بالحق حكمت
[ق حكمت مستقيما]. [44] ثم التفت الى المراة وقال لسمعان ترى
هذه الامراة. دخلت بيتك فلم تسكب على رجلى ماء وهذه بلت
رجلى بالدموع ومسحتهما بشعر راسها. [45] انت لم تقبلنى وهذه
منذ دخلت لم تكفف [تفتر*] من تقبيل قدمى. [46] انت لم
15 تدهن راسى بزيت وهذه دهنت بالطيب قدمى. [47] من اجل
ذلك اقول لك ان خطاياها الكثيرة [ق] مغفورة لها لانها حبت
كثيرا والذى يترك له قليل يحب قليلا. [48] ثم قال لها مغفورة
لك خطاياك. [49] فبدا المتكيون يقولون فى نفوسهم من هذا
الذى يغفر الخطايا. [50] فقال للمراة (للمره) اذهبى (ادهبى) بسلام
20 ايمانك خلصك. 8 [1] وكان بعد ذلك يسير الى كل مدينة وقرية
يكرز ويبشر بملكوت الله ومعه الاثنا عشر [2] ونسوة كان ابراهن
من الامراض والارواح الخبيثة مريم التى تدعى المجدلية التى اخرج
منها سبعة شياطين [3] ويونا امراة خوزى خازن هيرودس وسوسنة
واخريات كثيرات كن يخدمنه باموالهن. [4] فاجتمع اليه جمع
25 كثير (كتير) الذين اتوا اليه من كل مدينة فقال مثلا. [5] خرج
الزارع ليزرع زرعه وفيما هو يزرع منه ما وقع على الطريق فاديس
[فديس] واكله طير السماء. [6] واخر وقع على الصخرة فلما نبت
يبس لانه لم يكن له تربة [رومى نداوة]. [7] واخر وقع فى وسط
الشوك فنبت معه الشوك فخنقه. [8] واخر وقع على الارض الصالحة
30 فلما نبت اثمر الواحد [ليس فى القبطى] مااية ضعف. فلما قال
هذا نادى من له اذنان سامعتان فليسمع. [9] ثم ساله تلاميذه
قايلين ما هذا المثل. [10] فقال لهم لكم اعطى علم سراير ملكوت
الله فاما الباقون فبامثال لكيما يبصروا فلا يبصرون ويسمعوا فلا
يسمعون ولا يفهمون. [11] وهذا هو المثل. الزرع هو كلام الله.
35 [12] والذين على الطريق هم الذين يسمعون الكلمة فياتى ابليس

من باب المدينة واذا محمول قد مات ابن وحيد لامه وكانت
ارملة وجمع كثير من اهل المدينة معها. 13 فلما راها الرب
[فبطى يسوع] تحنن عليها وقال لها لا تبكى 14 وتقدم ولمس
النعش فوقف الحاملون له. وقال ايها الشاب لك اقول قم.
15 فجلس الميت وبدا يتكلم ودفعه لامه. 16 ولحقهم خوف ومجدوا
الله قايلين لقد قام فينا نبى عظيم وتعهد [نساخة وتعاهد] الله
شعبه بصلاح. 17 فذاع (فداع) هذا الكلام فى كل اليهودية وكل
الكور التى حولها. 18 واخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله. 19 فدعا
يوحنا اثنين من تلاميذه وارسلهما الى يسوع قايلا انت الذى
تجىء او ننرجى اخر غيرك. 20 فلما جاا الرجلان اليه قالا له
يوحنا المعمدان ارسلنا اليك وقال انت هو الاتى ام ننتظر اخر.
21 وفى تلك الساعة ابرا كثيرا من الامراض والاوجاع والارواح
الشريرة ووهب النظر لعميان كثيرين. 22 فاجاب يسوع وقال
لهما امضيا وقولا ليوحنا ما رايتما وسمعتما ان عميانا يبصرون
ومقعدين يمشون وبرصا يتطهرون وصما يسمعون وموتى يقومون
ومساكين يبشرون. 23 فطوبى لمن لا يشك فى. 24 فلما ذهب
تلميذا يوحنا بدا يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا لماذا
خرجتم الى البرية تنظرون. قصبة تحركها الريح. 25 او لماذا
خرجتم تنظرون. انسانا عليه لباس ناعم. ان الذين عليهم
لباس المجد والنعيم هم فى بيوت الملوك. 26 او لماذا خرجتم
تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم انه افضل من نبى. 27 هذا [هو]
الذى كتب من اجله هوذا انا مرسل ملكى قدام وجهك ليصلح
طريقك امامك. 28 اقول لكم انه ليس فى اولاد النساء اعظم
من يوحنا المعمد والصغير فى ملكوت الله اعظم منه. 29 وجميع
الشعب الذى سمع به والعشارون شكروا الله حيث اعتمدوا من
معمودية يوحنا. 30 فاما الفريسيون والكتاب علموا انهم رفضوا
امر الله لهم اذ لم يعتمدوا منه. 31 لمن [بمن*] اشبه رجال هذه
القبيلة وبماذا يشبهون. 32 يشبهون صبيانا جلوسا فى السوق
ينادى بعضهم بعضا ويقول [قايلين] زمرنا لكم فلم ترقصوا ونحنا
لكم فلم تبكوا. 33 جاء يوحنا المعمدان لا ياكل خبزا ولا يشرب
خمرا فقلتم هذا به شيطان. 34 جاء ابن الانسان ياكل ويشرب
فقلتم هذا انسان اكول شريب الخمر محب العشارين والخطاة.
35 فتبررت الحكمة من جميع بنيها. 36 فطلب اليه واحد من
الفريسيين ان ياكل معه فدخل بيت ذلك الفريسى وجلس.
37 وكان فى المدينة امراة خاطية فلما علمت انه متكى فى بيت

يقود اعمى. اليس يقعان كلاهما (كلامها) فى حفرة. [40] ليس تلميذ
افضل من معلمه. ليكن كل احد مستقيما مثل معلمه. [41] لماذا تنظر
القذا الذى فى عين اخيك والسارية التى فى عينك لا تفطن
لها. [42] وكيف تستطيع ان تقول لاخيك يا اخى دعنى اخرج
5 القذا من عينك وانت لا تنظر الخشبة التى فى عينك. يا مراى
ابدا باخراج الخشبة من عينك وحينيذ تبصر ان تخرج القذا من
عين اخيك. [43] ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة ردية ولا شجرة
ردية ايضا تثمر ثمرة صالحة. [44] وانما كل شجرة تعرف من ثمرتها.
ليس يجمع من الشوك تين ولا يقطف من العليق عنب.
10 [45] الرجل الصالح من الذخاير (الدخاير) الصالحة التى فى قلبه
يخرج الصالحات والرجل الشرير من ذخايره (دخايره) الشريرة
يخرج الشرور لان الفم ينطق بفضل ما فى القلب. [46] لماذا
تدعوننى يا رب يا رب ولا تفعلون بما اقوله. [47] وكل من ياتى
الى ويسمع كلامى ويعمل به اقول لكم بماذا يشبه. [48] [قبطى
15 يشبه] رجلا بنى بيتا وحفر وعمق ووضع الاساس على صخرة.
فلما جاء المطر الكثير وصدم النهر ذلك البيت فلم يقو ان
يحركه لان اساسه كان مبنيا جدا على صخرة. [49] والذى يسمع
ولا يعمل يشبه رجلا بنى بيتا على الارض بغير اساس فلما صدمه
7 النهر سقط لوقته وكان سقوط ذلك البيت عظيما. [1] ولما اكمل
20 جميع كلامه فى مسامع الشعب دخل كفرناحوم. [2] وكان عبد
لقايد المائة مريضا باسواء حال [ليس فى القبطى باسواء حال]
قد قارب الموت وكان كريما عنده. [3] فلما سمع بيسوع ارسل
اليه شيوخ اليهود يسالونه ان ياتى ليخلص عبده. [4] فلما جاوا
الى يسوع طلبوا منه باجتهاد وقالوا انه مستحق ان يفعل هذا
25 معه [5] لانه يحب لامتنا وقد بنى لنا كنيسة. [6] فمضى يسوع
معهم وفيما هو غير بعيد من البيت ارسل اليه قايد المائة
اصدقاه قايلا يا رب لا تتعب فانى لا استحق ان تدخل تحت
سقف بيتى. [7] من اجل ذلك لم استحق انا ان اجىء اليك
لكن قل كلمة فيبرى فتاى. [8] لانى رجل مرتب تحت سلطان
30 وتحت يدى جند واقول لهذا امض فيمضى ولاخر ايت فياتى
ولعبدى اصنع هذا فيصنع. [9] فلما سمع يسوع هذا تعجب
منه والتفت الى الجمع الذى يتبعه وقال اقول لكم انى لم اجد فى
اسراييل مثل هذه الامانة. [10] فرجع المرسلون الى البيت فوجدوا
العبد المريض قد برا. [11] وفى غد كان يسوع ماضيا الى مدينة
35 اسمها نايين وتبعه تلاميذه اجمعون وجمع كبير. [12] فلما قرب

يسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلبس وبرثولوما
[15] ومتى وثوما ويعقوب بن حلفا وسمعان المدعو الغيور [16] ويهوذا
ابن يعقوب ويهوذا الاسخريوطى الذى صار مسلما [خ دافعا].
[17] ونزل معهم ووقف على موضع مرج وجمع من تلاميذه وكثير
5 من الشعب وكل اليهوذية ويروشليم وساحل صور وصيدا الموافيين
ليسمعوا منه ويشفيهم من امراضهم. [18] والذين كانوا معذبين
من الارواح النجسة وكان يبريهم. [19] وكل الجمع كانوا يطلبوا
القرب منه لان قوة كانت تخرج منه وتبرى جميعهم. [20] ورفع
عينيه الى تلاميذه وقال طوباكم ايها المساكين بالروح فان لكم
10 ملكوت الله. [21] طوباكم ايها الجياع الان فانكم تشبعون. طوباكم
ايها الباكون الان فانكم ستضحكون. [22] طوباكم اذا ابغضكم
الناس وطردوكم وعيروكم واخرجوا اسماكم مثل الاشرار من اجل
ابن الانسان. [23] افرحوا فى ذلك اليوم وتهللوا فان اجركم عظيم
فى السماء. هكذا كان اباوهم يصنعون بالانبياء. [24] [ق لكن]
15 الويل لكم ايها الاغنياء لانكم قد اخذتم عزاكم. [25] الويل لكم
ايها الشباعا [..باع الشبعون] الان لانكم ستجوعون. الويل لكم
ايها الضاحكون الان فانكم ستبكون وتحزنون. [26] الويل لكم
اذا قال كل الناس فيكم قولا حسنا لان اباهم كذلك فعلوا بالانبياء
الكذبة. [27] لكننى اقول لكم ايها السامعون احبوا اعداكم
20 واحسنوا الى من يبغضكم. [28] باركوا لاعنيكم صلوا على من
يحزنكم. [29] ومن لطمك على هذا الخد فحول له الاخر ومن طلب
ثوبك فلا تمنعه رداك. [30] وكل من سالك فاعطه ولا تطلب من
الذى ياخذ ما لك [الذى لك]. [31] وكما تحبون ان يفعل
الناس بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم. [32] ان كنتم انما تحبون
25 من يحبكم فاى اجر لكم. ان الخطاة يحبون من يحبهم. [33] وان
صنعتم الخير مع من يحسن اليكم فاى فضل لكم لان الخطاة
هكذا يصنعون. [34] فان كنتم انما تقرضون من تظنون انكم
تاخذون منه العوض فاى فضل لكم. الخطاة ايضا يقرضون الخطاة
لكى ياخذوا منهم العوض. [35] لكن احبوا اعداكم واحسنوا اليهم
30 واقرضوا ولا تقطعوا رجاء احد ليكون اجركم كثيرا (كثيرا)
وتكونوا بنى العلى لانه رحيم على غير المنعمين والاشرار. [36] وكونوا
رحماء مثل ابيكم الرووف. [37] لا تدينوا فما تدانون ولا توجبوا
الحكم على احد فما يحكم عليكم. اغفروا يغفر لكم. [38] اعطوا
تعطوا بمكيال صالح مملو فايض ملق فى حضونكم لانه بالكيل الذى
35 تكيلون يكال لكم. [39] ثم قال لهم مثلا هل يستطيع اعمى ان

له اتبعنى. [28] فترك كل شىء وتبعه. [29] وصنع له لاوى فى بيته
وليمة عظيمة وكان جمع عظيم من العشارين [رومى والخطاة]
واخرون متكيين معهم. [30] فتقمقم الفريسيون والكتبة على
تلاميذه قايلين لماذا تاكلون وتشربون مع العشارين والخطاة.
[31] اجاب يسوع وقال لهم ليس يحتاج الاصحاء الى الطبيب لكن
المرضى. [32] لم ات لادعو الصديقين لكن الخطاة الى التوبة.
[33] فقالوا ما بال تلاميذ يوحنا يكثرون الصوم والطلبة وكذلك
اصحاب الفريسيين واما تلاميذك فياكلون ويشربون. [34] فقال
لهم يسوع هل يقدر بنو العرس ان يصوموا ما دام العريس معهم.
[35] ستاتى ايام اذا ارتفع العريس عنهم حينيذ يصومون فى تلك
الايام. [36] وكان يقول لهم مثلا انه ليس ياخذ احد خرقة من
ثوب جديد ويتركها فى ثوب بال ليلا يقطع الجديد ولا يوافق
البالى الخرقة الماخوذة (الماخوده) من الجديد. [37] وليس احد
يجعل خمرا حديثة فى زقاق قدم الا تشق الخمر الجديدة الزقاق
وتهراق وتهلك الزقاق. [38] ولكن يجعل خمر جديدة فى زقاق
جدد فيتحفظان جميعا. [39] وما من احد يشرب قديما فيحب
الجديد للوقت لانه يقول ان القديم اطيب. 6 [1] وكان فى السبت
الثانى فيما هو جايز بين الزرع كان تلاميذه يقطعون السنبل
ويفركون بايديهم وياكلون. [2] وان قوما من الفريسيين قالوا
لماذا يفعلون ما لا يحل ان يفعل فى السبوت. [3] اجاب (احاب)
يسوع وقال لهم ولا هذا ما قراتم ما فعل داود اذ جاع هو والذين
معه [4] كيف دخل الى بيت الله واخذ خبز التقدمة واكله
واعطى للذين معه الذى لا يحل اكله الا للكهنة فقط. [5] ثم
قال لهم ان رب السبت هو ابن الانسان. [6] وكان فى السبت
الاخر وقد دخل الى المجمع يعلم وكان هناك انسان يده اليمنى
يابسة. [7] وكان الكتبة والفريسيون يرصدونه هل يبرى فى السبت
لكى يجدوا ما يقرفونه [رومى علة عليه]. [8] فاما هو فكان عالما
بافكارهم فقال للرجل اليابس اليد قم وقف فى الوسط فقام
ووقف. [9] وقال لهم يسوع نسالكم ماذا يحل ان يعمل فى السبت
خير ام شر نفس تخلص ام تهلك. فسكتوا. [10] فالتفت الى
جميعهم [رومى بغضب] وقال للانسان ابسط يدك فمد يده
فاستوت يده مثل الاخرى. [11] فامتلاوا جهلا وقال بعضهم لبعض
ماذا نصنع بيسوع. [12] وكان فى تلك الايام خرج الى الجبل
يصلى وكان ساهرا فى صلاة الله. [13] فلما كان النهار دعا تلاميذه
واختار منهم اثنى عشر الذين سماهم رسلا [14] وهم سمعان الذى

الجمع من السفينة. 4 ولما اكمل كلامه قال لسمعان تقدم الى
العمق والقوا شباككم للصيد. 5 فاجاب سمعان وقال له يا معلم
قد تعبنا الليل كله ولم ناخذ شيا وبكلمتك نحن نلقى الشباك.
6 ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكا كثيرا وكادت شباكهم تتخرق.
5 7 فاشاروا الى شركايهم فى السفينة الاخرى ليانوا فيعينونهم فلما
ان جاوا ملاوا السفينتين حتى بدانا يغرقان. 8 فلما راى سمعان
ذلك خر عند رجلى يسوع وقال ابعد عنى يا سيدى فانى رجل
خاطى. 9 لان الخوف اعتراه وكل من معه لاجل صيد الحيتان
التى صادوا 10 وكذلك يعقوب ويوحنا [ابنا زبدى] اللذين
10 كانا صديقى [شريكى] سمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف من
الان تكون صيادا تصيد الناس. 11 وقربوا السفن من الشاطى
وتركوا كل شىء وتبعوه. 12 فلما دخل الى احدى المدن واذا
برجل مملوا برصا لما راى يسوع خر على وجهه وطلب اليه قايلا
يا رب ان شيت فانت قادر ان تطهرنى. 13 فمد يده ولمسه وقال
15 قد شيت فلتطهر. وللوقت ذهب عنه البرص. 14 وامره ان لا
يقل لاحد لكن اذهب فار نفسك للكاهن وقرب عن تطهيرك كما
امر موسى للشهادة عليهم. 15 فذاع (فداع) عنه الكلام وزاد
واجتمع جمع كثير ليسمعوا منه ويستشفوا منه من امراضهم.
16 فاما هو فكان يمضى الى البرية ويصلى هناك. 17 وكان فى
20 احد الايام وهو يعلم وكان الفريسيون ومعلموا الناموس جالسين
وكانوا قد اتوا من جميع قرى الجليل واليهودية ويروشليم وكانت
قوة الرب فى بريهم. 18 واذا باناس قد جاوا برجل مخلع على سرير
وكانوا يريدون الدخول به ويضعونه قدامه. 19 فلما لم يقدروا
على الدنو منه لكثرة الجمع صعدوا الى السطح ودلوه مع سريره فى
25 الوسط قدام يسوع. 20 فلما راى ايمانهم قال له ايها الانسان
مغفورة لك خطاياك. 21 فبدا الكتبة والفريسيون يفكرون ويقولون
من هذا الذى يتكلم بالتجديف. من يقدر ان يغفر (يعفر) الخطايا
الا الله وحده. 22 فعلم يسوع فكرهم اجاب وقل لهم لم تفكرون
فى قلوبكم. 23 ايما اسهل ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان
30 اقول قم وامش. 24 لكى تعلموا ان لابن الانسان سلطانا على
الارض ان يغفر الخطايا وقال للمخلع (للمجلع) لك اقول قم
واحمل سريرك واذهب الى بيتك. 25 وللوقت قام قدامهم وحمل
ما كان راقدا عليه ومضى الى بيته ممجدا لله. 26 فبهت جميعهم
ومجدوا الله وامتلوا خوفا وقالوا قد راينا اليوم عجبا. 27 وبعد
35 هذا اخرج فنظر الى عشار اسمه لاوى جالسا على التمكيس فقال

ثم لعلكم تقولون لى هذا المثل ايها المتطبب اشف نفسك والذى
سمعنا انك فعلته فى كفرناحوم افعله ايضا هاهنا فى مدينتك.
[24] فقال لهم الحق اقول لكم انه لا يقبل نبى فى مدينته. [25] الحق
اقول لكم ان ارامل كثيرات كن فى اسراييل فى ايام ايليا اذ
5 اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتى صار جوع عظيم فى
الارض كلها [26] ولم يرسل ايليا الى واحدة منهن الا الى امراة
ارملة فى صارفية صيدا. [27] وبرص كثيرون كانوا فى اسراييل
على عهد اليشع النبى ولم يطهر واحد منهم الا نعمان الشامى.
[28] فامتلا جميعهم غضبا عندما سمعوا هذا [29] وقاموا واخرجوه
10 خارج المدينة وجاوا به الى اعلى الجبل الذى كانت مدينتهم
مبنية عليه ليطرحوه الى اسفل. [30] فاما هو فجاز وسطهم ومضى.
[31] ونزل الى كفرناحوم مدينة فى الجليل وكان يعلمهم فى السبوت
(السبوب) [32] وبهتوا من تعليمه لان كلامه كان بسلطان. [33] وكان
فى المجمع رجل فيه روح شيطان نجس فصاح بصوت عظيم
15 [34] قايلا ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا قد عرفت
من انت يا قدوس الله. [35] فانتهره يسوع قايلا اسدد فاك
واخرج منه. فطرحه الشيطان فى وسطهم وخرج منه ولم يولمه.
[36] فخاف جميعهم وكان بعضهم يخاطب بعضا ويقولون ما هذه
الكلمة لانه بسلطان وقوة يامر الارواح النجسة بالخروج (بالخروح)
20 فتخرج. [37] وذاع (وداع) خبره فى كل مكان بالكورة. [38] فقام
من الجمع ودخل بيت سمعان وكانت حماة سمعان بحمى عظيمة
فسالوه من اجلها. [39] فوقف عليها وزجر الحمى فتركتها ونهضت
للوقت تخدمهم. [40] فلما غربت الشمس كان كل الذين عندهم
مرضى باصناف الاوجاع جاوا بهم اليه وكان يضع يده على واحد
25 واحد منهم فيشفيه. [41] وكانت الشياطين ايضا تخرج من كثير
وتصرخ وتقول انت هو المسيح بن الله وكان ينتهرهم ولا يدعهم
ينطقون بهذا لانهم يعرفون انه هو المسيح. [42] ولما كان النهار
خرج وذهب الى موضع قفر والجمع يطلبونه وجاوا اليه وامسكوه
لئلا يمضى من عندهم. [43] فقال لهم انه ينبغى لى ان ابشر
30 فى المدن الاخر بملكوت الله لاننى لهذا ارسلت. [44] وكان يكرز
5 فى مجامع الجليل. [1] وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا كلام
الله كان هو واقفا على بحيرة جاناشر [2] فراى سفينتين موقوفتين
على شاطى البحيرة والصيادين [معا والصيادون] قد طلعوا
عليهما ليغسلوا شباكهم. [3] فصعد الى احداهما التى لسمعان
35 وامره ان يبعد من الشاطى قليلا وجلس [رومى وجلس] يعلم

اسحق بن ابرهيم بن تارح بن ناحور [35] بن سارح بن ارعو
بن فالق بن عابر بن صالا [36] بن قينان بن ارفخشد بن سام
بن نوح بن لمك [37] بن متوشلح بن اخنوخ بن يرد بن
مهلاييل بن قينان [38] بن انوش بن شيث بن ادم الذى من
5 الله. 4 [1] وان يسوع كان ممتليا من روح القدس رجع من الاردن
وانطلق به الروح الى البرية [2] اربعين يوما يجربه ابليس [رومى
يجرب من الشيطان]. لم ياكل شيا فى تلك الايام ولما تمت جاع
فى الاخر [ليس فى القبطى]. [3] فقال له ابليس ان كنت ابن
الله فقل لهذا الحجر يصير خبزا (خبرا). [4] فاجابه يسوع وقال
10 مكتوب ان الانسان لا يحيا بالخبز وحده بل بكل كلمة من الله.
[5] فاصعده ابليس الى جبل عال [ليس فى القبطى ابليس الى جبل
عال] واراه جميع مملكات المسكونة فى اسرع وقت. [6] وقال له
ابليس لك اعطى هذا السلطان كله ومجده لانه دفع الى وانا
اعطيه لمن احب. [7] وانت الان ان سجدت امامى يكن لك
15 جميعه. [8] فاجاب يسوع وقال له * اغرب عنى يا شيطان * [ليس
فى القبطى اذهب خلفى يا شيطان رومى فيه] مكتوب للرب
الهك تسجد وله وحده تعبد. [9] فجابه الى يروشليم واقامه
على جناح الهيكل وقال له ان كنت انت ابن الله فالق نفسك
من هاهنا الى اسفل [10] لانه مكتوب انه يامر ملايكته من اجلك
20 [11] ويحملوك [خ يجعلوك] على ايديهم ليلا تعثر رجلك بحجر
[رومى فى كل سبلك]. [12] اجاب يسوع وقال له قد قيل لا
تجرب الرب الهك. [13] فلما اكمل ابليس كل التجارب مضى عنه
الى زمان. [14] ورجع يسوع الى الجليل بقوة الروح وخرج خبره
فى كل الكورة [15] وكان يعلم فى مجامعهم ويمجده كل احد.
25 [16] وجاء الى الناصرة حيث كان تربى ودخل كعادته الى المجمع
يوم السبت وقام ليقرا. [17] فدفع اليه سفر اشعيا النبى فلما
فتح السفر وجد الموضع المكتوب فيه [18] روح الرب على من
اجل هذا مسحنى وارسلنى لابشر المساكين * واشفى منكسرى
القلوب * [بين العلامتين ليس فى القبطى] [19] واندر الماسورين
30 بالتخلية والعميان بالنظر وارسل الى الموثقين بالاطلاق واكرز
بالسنة المقبولة للرب. [20] ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس
وكل من كان فى المجمع كانت عيونهم محدقة (محدقه) اليه.
[21] فبدا يقول لهم اليوم كمل هذا الكتاب فى اسماعكم. [22] وكان
جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التى كانت
35 تخرج من فيه وكانوا يقولون اليس هذا ابن يوسف. [23] فقال

سهلة [6] ويعاين كل ذى (دى) جسد خلاص الله. [7] فقال للجمع
الذين ياتون اليه ويعتمدون منه يا اولاد الافاعى من دلكم على
الهرب من الغضب الاتى. [8] اعملوا الان ثمارا تستحق التوبة ولا
تبتدوا ان تقولوا فى نفوسكم ان ابانا ابرهيم. اقول لكم ان الله
5 قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابرهيم. [9] هاهوذا الفاس
موضوع [معا موضوعة] على اصول الشجر وكل شجرة لا تثمر
ثمرة طيبة [ق صالحة] تقطع وتلقى فى النار. [10] فساله الجموع
وقالوا له ماذا نصنع. [11] اجاب وقال لهم من له ثوبان فليعط
من ليس له ومن له طعام فليصنع مثل ذلك ايضا. [12] فاتى
10 العشارون ليعتمدوا منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم. [13] فقال
لهم لا تعملوا اكثر مما امرتم به. [14] وساله ايضا الجند [رومى
الفرسان] قايلين ماذا نصنع نحن ايضا. فقال لهم لا تعنتوا احدا
ولا تظلموا احدا واكتفوا بارزاقكم. [15] وان جميع الشعب فكروا
فى قلوبهم وظنوا ان يوحنا هو المسيح. [16] اجابهم يوحنا اجمعين
15 وقال لهم اما انا فاعمدكم بالماء وسياتى من هو اقوى منى الذى
لا استحق ان احل سيور حذايه (حدايه) وهو يعمد بروح
القدس والنار. [17] الذى بيده الرفش ينقى اندره ويجمع القمح
الى اهرايه ويحرق التبن بالنار التى لا تطفى. [18] وكان يخبر
الشعب ويبشرهم باشياء كثيرة. [19] فاما هيرودس رييس الربع
20 فكان يوحنا يبكته من اجل هيروديا امراة اخيه فيلبس لاجل
الشر الذى كان هيرودس يفعله [20] وزاد على ذلك كله انه طرح
يوحنا فى السجن. [21] وكان لما اعتمد جميع الشعب واعتمد
يسوع وفيما هو يصلى انفتحت السماء [22] ونزل عليه روح القدس
شبه جسد حمامة وكان صوت من السماء قايلا انت ابنى الحبيب
25 الذى بك سررت. [23] وبدا يسوع يصير فى ثلثين سنة وكان
يظن انه بن يوسف بن هالى [24] بن مطيت بن لاوى بن ملكى
بن يونا بن يوسف [25] بن مطاثيو بن عاموص بن ناحوم بن
حسلى بن نجا [26] بن مات بن مطاثيو بن سمان بن يوسف بن
يهوذا [27] بن يوحنا بن ريسا بن زوربابيل بن شلتاييل بن نيرى
30 [28] بن ملكى بن ادى بن قوصام بن الماصان بن ايل [29] بن
يوسا بن اليعازر بن يورام بن مطات بن لاوى [30] بن سمعون
بن يهوذا بن يوسف بن يونان بن الياقيم [31] بن مليا بن
مينان بن مطاثا بن ناثان بن داود [32] بن يسى بن عوبيد بن
باعز (باعار) بن سلمون بن نحسون [33] بن عميناداب بن ارام
35 بن يورام بن حصرون بن فارص بن يهوذا [34] بن يعقوب بن

مما كان يقال من اجله. [34] وباركهما سمعان وقال لمريم امه هاهوذا
هذا موضوع لسقوط وقيام كثير من اسرايبيل وعلامة المراء.
[35] وانت فسيجوز رمح الشك فى نفسك لتظهر افكار فى قلوب
كثيرة. [36] وكانت حنة النبية ابنة فنوييل من سبط اشير قد
طعنت فى ايامها عاشت مع زوجها سبع سنين بعد بكوريتها
[37] وترملت اربعا وثمنين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بالصوم
والطلبة ليلا ونهارا. [38] وفى تلك الساعة جاات قدامه متعرفة
لله وكانت تتكلم من اجله عند كل احد يترجى خلاص يروشليم.
[39] فلما اكملوا كل شىء كناموس الرب رجعوا الى الجليل الى
مدينتهم الناصرة. [40] فاما الصبى فكان ينشا ويتقوى بالروح
ويمتلى بالحكمة ونعمة الله كانت عليه. [41] وابواه يمضيان الى
يروشليم كل سنة فى عيد الفصح. [42] فلما تمت له اثنتا عشرة
سنة مضوا الى يروشليم الى العيد كالعادة. [43] فلما كملت الايام
ليعودا تخلف عنهما الصبى يسوع فى يروشليم ولم تعلم امه
ويوسف [44] لانهما كانا يظنان انه مع السايرين فى الطريق. ولما
ساروا نحو يوم طلباه عند قرباييهما ومعارفهما [45] فلم يجداه
فرجعا الى يروشليم يطلبانه. [46] وبعد ثلثة ايام وجداه فى
الهيكل جالسا فى وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم. [47] وكان
كل من يسمعه مبهوتين من علمه واجابته لهم. [48] فلما ابصراه
بهتا فقالت له امه يا بنى ما هذا الذى صنعت بنا هكذا لان
اباك وانا كنا نطلبك باجتهاد معذبين. [49] فقال لهما لم تطلبانى
اما تعلمان انه ينبغى ان اكون فى الذى لابى [سريانى فى بيت
ابى]. [50] فاما هما فلم يفهما الكلام الذى قاله لهما. [51] فنزل
معهما وجاء الى الناصرة وكان يخضع لهما فاما امه فكانت تحفظ
جميع هذا الكلام فى قلبها. [52] فاما يسوع فكان ينشا فى قامته
وفى الحكمة والنعمة عند الله والناس. [1] وفى سنة خمس عشرة
من ولاية طيباريوس قيصر فى ولاية فيلاطس البنطى على اليهودية
وهيرودس ريبس على ربع الجليل وفيلبس اخوه ريبس على ربع
انطوريا [ق الصورية] وكورة انطرخون ولسبانيوس [ق ليسانيون]
ريبس على ربع الايلية [2] وحنان وقيافا ريبسا الكهنة حلت كلمة
الله على يوحنا بن زكريا فى البرية. [3] فجاء الى كل البلاد المحيطة
بالاردن يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا [4] كما هو مكتوب فى
سفر كلام اشعيا النبى قايلا صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق
الرب واصنعوا سبله مستقيمة. [5] جميع الاودية تمتلى وجميع
الجبال والاكام تتواضع ويصير الوعر سهلا والخشنة الى طريق

منهم فى مدينته. [4] فصعد يوسف ايضا من الجليل من مدينة
الناصرة الى اليهوذية الى مدينة داود التى تدعى بيت لحم لانه
كان من بيت داود وابوته [5] ليكتتب مع مريم خطيبته وهى
حبلى. [6] فبينما هما هناك اذ تمت ايام ولادها لتلد [7] فولدت
ابنها البكر ولفته وتركته فى مذود لانه لم يكن لهما موضع 5
حيث نزلا. [8] وكان فى تلك الكورة رعاة يرعون فى الحقل ويسهرون
حراسة الليل نوبا على مراعيهم. [9] واذا ملك الرب قد وقف
بهم ومجد الرب اشرق عليهم فخافوا خوفا عظيما. [10] فقال لهم
الملك لا تخافوا لان هاهوذا ابشركم بفرح عظيم هذا يكون لجميع
الشعب [11] لانه ولد لكم اليوم مخلص الذى هو المسيح الرب 10
فى مدينة داود. [12] وهذه علامة لكم انكم تجدون طفلا ملفوفا
موضوعا فى مذود. [13] وللوقت بغتة ترااا مع الملك جنود كثيرة
سماييون يسبحون الله ويقولون [14] المجد لله فى العلى وعلى
الارض السلام وفى الناس المسرة. [15] فلما صعد الملايكة عنهم
الى السماء قل الرجال الرعاة بعضهم لبعض امضوا بنا الى بيت 15
لحم لننظر الكلام الذى كان اعلمنا به الرب. [16] فجاوا مسرعين
فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعا فى مذود. [17] فلما راوه
علموا ان الكلام الذى قيل لهم عن [هذا] الصبى. [18] وكل من
سمع تعجب مما تكلم به الرعاة معهم. [19] وكانت مريم تحفظ هذا
الكلام كله وتعيه [ق مشتورة] فى قلبها. [20] ورجع الرعاة يمجدون 20
الله ويسبحون على كلما سمعوا وعاينوا كما قيل لهم. [21] فلما
تمت ثمانية ايام ليختتن ودعوا اسمه يسوع كالذى دعاه الملك
قبل ان يحبل به فى البطن. [22] فلما كملت ايام تطهيرهم
كناموس موسى صعدوا به الى اورشليم ليقيموه للرب [23] كما
هو مكتوب فى ناموس الرب ان كل ذكر فاتح رحم امه يدعى 25
قدوس الرب [24] ويقرب عنه كما قيل فى ناموس الرب زوجا يمام
او فرخا حمام. [25] وكان انسان بيروشليم اسمه سمعان وكان رجلا
بارا تقيا يرجو اعزاء اسراييل وروح القدس كان عليه. [26] وكان
قد اوحى اليه من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين
المسيح الرب. [27] فاقبل بالروح الى الهيكل عندما جىء بالطفل 30
يسوع من ابويه ليصنعا عنه كما يجب فى الناموس [28] فحمله
على ذراعيه وبارك الرب [الله*] قايلا [29] الان يا سيد اطلق
عبدك بسلام ككلامك [30] لان عينى قد ابصرتا خلاصك
[31] الذى اعددت قدام وجه جميع الشعوب [32] نورا استعلن
للامم ومجد لشعبك اسراييل. [33] وكان يوسف وامه يتعجبان 35

للتى امنت ان يتم ما قيل لها من قبل الرب. [46] فقالت مريم
تعظم نفسى الرب [47] ويهلل روحى بالاله مخلصى [48] لانه نظر
الى تواضع امته. ان من الان يعطينى الطوبا جميع الاجيال.
[49] صنع بى القوى عظايم وقدوس اسمه [50] ورحمته لجيل الاجيال
لخايفيه. [51] صنع القوة بذراعه فرق المستكبرين بفكر قلوبهم.
[52] انزل الاعزاء عن الكراسى ورفع المتواضعين. [53] اشبع الجياع من
الخيرات ارسل الاغنياء فرغا. [54] عضد اسراييل فتاه وذكر رحمته
[خ مراحمه خ رافته] [55] كالذى قال لابينا ابرهيم وزرعه الى الابد.
[56] واقامت مريم عندها نحو من ثلثة اشهر وعادت الى بيتها.
[57] ولما تم زمن اليصبات لتلد فولدت ابنا. [58] فسمع جيرانها
واقرباوها ان الرب قد اعظم رحمته لها ففرحوا معها. [59] فلما
كان فى اليوم الثامن جاوا ليختنوا الصبى ودعوه باسم ابيه
زكريا. [60] فاجابت امه قايلة لا لكن ادعوه يوحنا. [61] فقالوا لها
ليس احد فى جنسك يدعى بهذا الاسم. [62] فاشاروا الى ابيه
ما تريد ان تسميه. [63] فاستدعى لوحا وكتب قايلا اسمه يوحنا
فتعجب جميعهم. [64] وانفتح فمه [فوه*] من ساعته ولسانه وتكلم
وبارك الله. [65] وصار خوف على جميع جيرانهم وتحدث بهذا الكلام
فى جميع تخوم يهوذا [66] وفكر جميع السامعين فى قلوبهم
قايلين ماذا ترى يكون من هذا الصبى ويد الرب كانت معه.
[67] فامتلا زكريا ابوه من روح القدس وتنبى قايلا [68] مبارك الرب
اله اسراييل الذى اطلع وصنع نجاة لشعبه [69] واقام لنا قرن
خلاص من بيت داود فتاه [70] كالذى تكلم على افواه انبيايه
القديسين من الابد [71] خلاص من اعداينا ومن ايدى كل
مبغضينا [72] ليصنع [صنع*] رحمة مع ابانا وذكر عهده المقدس
[73] القسم الذى عهد به لابرهيم ابينا ليعطينا [74] الخلاص بلا
خوف من ايدى اعداينا لنخدمه [75] بالبر والعدل قدامه كل
ايام حياتنا. [76] وانت ايها الصبى نبى العلى تدعى وتنطلق
قدام وجه الرب لتعد طرقه [77] ليعطى علم الخلاص لشعبه
لمغفرة خطاياهم [78] من اجل تحنن رحمة الهنا الذى افتقدنا
مشرق من العلو [شرق ووضح] [79] ليضىء للجالسين فى الظلمة
وظلال الموت لتستقيم ارجلنا لسبيل السلامة. [80] فاما الصبى
فكان يشب ويتقوى بالروح واقام فى البرارى الى يوم ظهوره
2 لاسراييل. [1] ولما كان فى تلك الايام خرج امر من اوغسطس
قيصر بان تكتتب جميع المسكونة. [2] وهذه الكتابة الاولى فى
ولاية قرنيوس على الشام. [3] فمضى جميعهم ليكتتب كل واحد

الابا، على الابناء والذين لا يطيعون الى علم الابرار ويعد للرب
شعبا مستقيما. [18] فقال زكريا للملك كيف اعلم هذا وانا شيخ
وامراتى قد ضعنت فى ايامها. [19] فاجاب الملك وقال له انا جبرييل
الواقف قدام الله ارسلت اكلمك بهذا وابشرك. [20] ومن الان
5 تكون صامتا لا تستطيع تتكلم الى اليوم الذى يكون هذا
لانك لم تومن بكلامى الذى يتم فى اوانه. [21] وكان الشعب
منتظرين زكريا متعجبين من بطيه فى الهيكل. [22] فلما خرج لم
يقدر ان يكلمهم فعلموا انه قد راى رويا فى الهيكل وكان يشير
اليهم واقام صامتا. [23] فلما كملت ايام خدمته مضى الى بيته.
10 [24] ومن بعد تلك الايام حملت [حبلت*] اليصبات امراته
وكتمت حبلها خمسة اشهر قايلة [25] هذا ما صنع بى الرب فى
الايام الت نظر الى فيها لينزع عنى عارى بين الناس. [26] وفى
الشهر السادس ارسل جبرييل الملك من عند الله الى مدينة فى
الجليل تسمى ناصرة [27] الى عند عذرا خطيبة لرجل اسمه يوسف
15 من بيت داود واسم العذرا مريم. [28] فلما دخل اليها الملك قال
لها افرحى يا ممتلية نعمة الرب معك* مباركة انت فى النساء* [ما
بين العلامتين ليس فى القبطى]. [29] فلما راته اضطربت من
كلامه وفكرت قايلة ما هذا السلام. [30] فقال لها الملك لا تخافى
يا مريم فقد ظفرت بنعمة من عند الله. [31] وانت ستقبلين حبلا
20 وتلدين ابنا وتدعين اسمه يسوع. [32] هذا يكون عظيما وابن
العلى يدعى ويعطيه الرب الاله كرسى داود ابيه [33] ويملك على
بيت يعقوب الى الابد ولا يكون لملكه انقضاء. [34] فقالت مريم
للملك كيف يكون لى هذا ولم اعرف رجلا. [35] فاجاب الملك
وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلى تظللك لان المولود
25 منك قدوس وابن الله يدعى. [36] وهوذا اليصبات نسيبتك حبلى
بابن على كبر سنها وهذا الشهر السادس لتلك الت تدعى عاقرا
[37] لانه ليس عند الله امر عسير [قبطى كلمة بغير قوة]. [38] فقالت
مريم للملك [رومى] هاانا عبدة للرب فليكن لى كقولك. وانصرف
عنها الملك. [39] فقامت مريم فى تلك الايام ومضت مسرعة الى
30 الجبل الى مدينة يهوذا [40] ودخلت الى بيت زكريا وسلمت
على اليصابات. [41] فلما سمعت اليصابات صوت سلام مريم تحرك
الجنين فى بطنها فامتلات اليصابات من روح القدس [42] وصرخت
بصوت عظيم وقالت مباركة انت فى النساء ومباركة ثمرة بطنك.
[43] من ابن لى هذا ان تاتى ام ربى الى. [44] لانى منذ (مد) وقع
35 صوت سلامك فى اذنى تحرك الجنين بتهليل فى بطنى. [45] فطوبى

ايمانهم وقسوة قلوبهم لانهم لم يومنوا بالذين ابصروه انه قام
من الاموات. [15] فقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع واكرزوا
بالانجيل فى الخليقة كلها. [16] فمن امن واعتمد خلص ومن لم
يومن يدن. [17] وهذه الايات تتبع المومنين باسمى يخرجون
5 الشياطين ويتكلمون بلغات الالسن [18] ويحملون بايديهم الحيات
فلا تونيهم وان اكلوا شيا مميتا فلا يضرهم ويضعون ايديهم على
المرضى فيبرون. [19] ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ايضا ارتفع
الى السماء وجلس عن يمين الله [ق الاب]. [20] وخرج اوليك
فكرزوا فى كل مكان والرب كان يعمل معهم وتشددوا بالكلمة من
10 اجل العلامات التى كانت تتبعهم * الى ابد الاباد كلها امين
* [قبطى خاصة].

انجيل لوقا البشير المرتضى

1 [1] من اجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التى نحن
بها عارفون [2] كما عهد الينا اوليك الاولون الذين كانوا من
15 قبل معاينين وكانوا خداما للكلمة [3] رايت انا ايضا اذ كنت
تابعا لكل شىء بتحقيق ان اكتب اليك ايها العزيز ثاوفيلا
[4] لتعرف حقايق الكلام الذى وعظت به. [5] كان فى ايام
هيرودس ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من خدمة ال ابيا
وامراته من بنات هرون واسمها اليصابات. [6] وكانا كلاهما بارين
20 قدام الله سايرين فى جميع الوصايا وحقوق الرب بغير عيب
[ق بلا ميل]. [7] ولم يكن لهما ولد لان اليصابات كانت عاقرا
وكانا كلاهما قد طعنا فى ايامهما. [8] فبينما هو يكهن فى ايام
ترتيب خدمته امام الله [9] كعادة الكهنوت اذ بلغته نوبة وضع
البخور فدخل الى هيكل الرب [10] وكان جميع الشعب يصلون
25 خارجا فى وقت البخور. [11] فظهر له ملك الرب قايما عن يمين
مذبح البخور. [12] فلما راه زكريا اضطرب وغشيه خوف عظيم.
[13] فقال له الملك لا تخف يا زكريا قد سمعت طلبتك وامراتك
اليصابات تلد لك ابنا وتدعو (وتدعوا) اسمه يوحنا [14] ويكون
لك فرح عظيم وتهليل وكثير يفرحون بمولده. [15] ويكون عظيما
30 قدام الرب لا يشرب خمرا ولا مسكرا ويمتلى من روح القدس
وهو فى بطن امه [16] ويعيد كثيرا من بنى اسراييل الى الرب
الههم. [17] وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة ايليا ويقبل بقلوب

الوى لبما صافختانى الذى تاويله الهى الهى لماذا تركتنى.
[35] فقال قوم سمعوه من القيام انما دعا ايليا. [36] وبادر واحد
فملا اسفنجة خلا ووضعها على قصبة ليسقيه قايلا خلوه لينظر
ايليا حتى ياتى وينزله. [37] فصرخ يسوع بصوت عال واسلم
5 الروح ونام [ليس فى القبطى ونام ولا حجاب]. [38] فانشق ستر
حجاب الهيكل بين اثنين من فوق الى اسفل. [39] فلما راى قايد
المية الذى كان قايما قدامه انه قد اسلم الروح قال حقا ان
هذا الانسان هو ابن الله. [40] وكن نسوة ينظرن من بعيد
منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسا وسالومى
10 [41] هولاء هن اللواتى معه من الجليل يخدمنه واخر كثيرات صعدن
معه من يروشليم. [42] فلما كان المساء لانها كانت الجمعة التى هى
قبل السبت [43] واتى يوسف من الرامة وكان حسن الزى مهابا
ذا راى وكان رجلا يترجى (يترحى) ملكوت الله جسر ودخل
الى بلاطس وطلب منه جسد يسوع. [44] وان بلاطس تعجب
15 ان كان مات فدعا القايد مستعلما منه اى وقت مات. [45] فلما
علم من قبل القايد امره دفع جسد يسوع ليوسف. [46] فاشترى
لفافة ولفه بها ووضعه فى جدث (حدث) منقور فى صخرة ووضع
حجرا على باب القبر. [47] وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسا ينظران
16 اين ترك. [1] فلما كان السبت ابتاعت مريم المجدلية ومريم ام
20 يعقوب وسالومى طيبا ليطيبن القبر. [2] وفى احد السبوت باكر
جدا واتين القبر اذ طلعت الشمس [3] قايلات بعضهن لبعض
من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر. [4] فتطلعن ونظرن الحجر
قد دحرج لانه كان عظيما جدا. [5] فلما دخلن القبر نظرن
شابا جالسا عن اليمين عليه لباس ابيض فخفن. [6] فقال لهن
25 لا تخفن اتطلبن يسوع الناصرى المصلوب قد قام ليس هاهنا
وها الموضع الذى وضعوه فيه. [7] لكن اذهبن وقلن لتلاميذه
ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم. [8] فلما
سمعن خرجن وفررن من القبر لان الرعدة والتحير اخذهن فلم
يقلن لاحد شيا لانهن خفن. [9] وقام باكرا احد السبوت
30 وظهر اولا لمريم المجدلية التى اخرج منها سبعة شياطين.
[10] فانطلقت واخبرت اللواتى كن معهن ينحن ويبكين. [11] فلما
سمع اوليك انه حى وانها (وانهن) ابصرته لم يصدقن. [12] ومن
بعد هولاء تراا لاثنين منهم وهما منطلقان الى قرية فى لباس اخر.
[13] فجاء ذانك واخبرا البقية ولا بهذين (بهدين) ايضا صدقوا.
35 [14] وبعد ذلك والاحد عشر مجتمعين ظهر لهم وبكتهم لقلة

قايلا انت قلت. [3] وقرفه رووساء الكهنة كثيرا. [4] ثم ساله بلاطس
ايضا اما تجيب بشىء انظر كم يشهدون [ق يشكونك] عليك.
[5] وان يسوع لم يجبه حتى ان بلاطس تعجب. [6] وكان فى كل
عيد يطلق لهم اسيرا من احبوا. [7] وكان الذى يقال له باربيان
5 اسيرا مع المنافقين * الذين كانوا قد فعلوا تجسسا * [ق والذين
قتلوا فى الفتنة]. [8] فصاحت الجماعة وبدات تسال كما قد كان
يصنع لهم. [9] فاجابهم بلاطس قايلا اتريدون ان اطلق لكم ملك
اليهود. [10] لانه قد كان علم ان رووساء الكهنة اسلموه حسدا.
[11] وان رووساء الكهنة هيجت [ق حركت] الجماعة بان
10 يسالوا بزيادة ان يطلق لهم باربيان [12] فاجابهم بلاطس
ايضا وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع بالذى تقولون عنه
انه ملك اليهود. [13] فصاحوا اصلبه. [14] فقال لهم بلاطس
اى شر فعل. فازدادوا صياحا اصلبه. [15] فاراد بلاطس ان يرضى
الجماعة فاطلق لهم بربيان واسلم اليهم يسوع لكيما يضرب ويصلب.
15 [16] فذهبت به الشرط الى داخل الدار الابروطوريون الذى هو
دار الولاية وجمعوا عليه الشرط. [17] ثم البسوه برفير وضفروا
اكليلا من شوك وتركوه عليه. [18] وبدوا يسلمون عليه قايلين
السلام عليك يا ملك اليهود [19] ويضربون راسه بقصبة وينفلون
فى وجهه ويسجدون له على ركبهم. [20] فلما هزيوا به نزعوا
20 عنه البرفير والبسوه ثيابه ثم اخرجوه ليصلبوه. [21] وسخروا رجلا
يسمى سمعان القورثيانى [ق القيروانى] جاييا من الحقل وهو ابو
الاكسندروس وروفس ليحمل صليبه. [22] واتوا به الى الجاجلة التى
تاويلها الجمجمة. [23] واعطوه خمرا ممزوجة بمر ليشرب فلم ياخذه.
[24] ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بالقرعة عليها. [25] وذلك فى ثلث
25 ساعات وصلب. [26] وكانت عليه كتابة مكتوبة هذا ملك اليهود.
[27] وصلبوا معه لصين واحدا عن اليمين وواحدا عن يساره.
[28] وتم (وتمم) الكتاب الذى يقول مع المنافقين حسبت.
[29] والذين كانوا يمرون به يجدفون عليه ويحركون رووسهم
ويقولون يا ايها الذى يحل [ينقض*] الهيكل ويبنيه فى ثلثة
30 ايام [30] تخلص وانزل من الصليب. [31] وكان رووساء الكهنة ينتهزاون
بعضهم مع بعض والكتبة قايلين خلص اخرين ولنفسه لم يقدر
ان يخلص. [32] ان كان هو المسيح ملك اسراييل ينزل الان من
الصليب لننظره ونومن. واللذان صلبا معه يعيرانه ايضا. [33] فلما
كانت الساعة السادسة صارت ظلمة على الارض كلها الى الساعة
35 التاسعة. [34] وفى الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عال الوى

[رومی وق يا معلم ḃ] وقبله. [46] فالقوا ايديهم عليه وامسكوه.
[47] وان واحدا من القيام انتضى سيفا وضرب غلام رييس الكهنة
فقطع اذنه. [48] فاجاب يسوع وقال لهم مثل لص خرجتم بسيوف
وعصى لتاخذونى [49] وفى كل يوم انا معكم فى الهيكل اعلم ولم
5 تمسكونى. ذلك ليتم الكتاب. [50] فتركوه وهربوا كلهم. [51] وكان
يتبعه شاب عليه ازار على عريه فامسكوه [52] فترك الازار وهرب
عريان. [53] فجاوا (فجاءوا) بيسوع الى رييس الكهنة قيافا واجتمع اليه
رووساء الكهنة والكتبة والمشيخة. [54] وكان بطرس يتبعه من بعيد
الى داخل دار رييس الكهنة وجلس مع الخدام عند النار يصطلى.
10 [55] فاما رووساء الكهنة والجماعة وجميعهم كانوا يطلبون شهادة على
يسوع ليقتلوه فلم يجدوا. [56] وكثير شهدوا عليه زورا ولم تتفق
شهاداتهم. [57] فاقاموا قوما شهدوا عليه زورا قايلين [58] نحن
سمعنا هذا يقول انى احل هذا الهيكل الذى صنعته الايدى
وبعد ثلثة ايام اقيم اخر غير مصنوع بالايدى. [59] ولا هولاء اتفقت
15 شهاداتهم. [60] فقام رييس الكهنة فى الوسط وسال يسوع قايلا اما
تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك. [61] فلم يجب بشىء بل
كان ساكتا. وساله ايضا رييس الكهنة وقال له انت هو المسيح
بن المبارك. [62] فقال له يسوع أنا هو وسترون ابن الانسان جالسا
عن يمين القوة جاييا مع سحاب السماء. [63] فخرق عظيم الكهنة
20 ثيابه وقال ماذا تحتاجون الى شهادة. [64] قد سمعتم التجديف
ظاهرا لكم. وان جميعهم حكم عليه بانه مستوجب للموت.
[65] وبدا قوم يتفلون فى وجهه وينقفونه قايلين له تنبا لنا ايها
المسيح من ينقفك الان. وكان الخدام يلطمونه جدا. [66] وبينما
بطرس فى اسفل الدار جاءت فتاة من جوارى رييس الكهنة
25 [67] رأته يصطلى فلما راته قالت له وانت ايضا قد كنت مع يسوع
الناصرى. [68] فانكر وقال ليس ادرى ولا اعرف ما تقولين وخرج
الى خارج الدار فصاح الديك. [69] وراته فتاة اخرى فقالت
للقيام ان هذا منهم. [70] فانكر ايضا. وبعد قليل قال القيام
لبطرس حقا انك منهم وانت جليلى * وكلامك يشبه كلامهم *
30 [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. [71] فبدا يلعن ويحلف
انه ما يعرف هذا الانسان الذى تقولون. [72] ثم مكانه صاح
الديك ثانية فذكر بطرس قول يسوع انك قبل ان يصيح الديك
15 مرتين تنكرنى ثلث مرات فتحول يبكى. [1] فلما اصبحوا ايتمر
رووساء الكهنة مع المشيخة والكتبة ومع ساير الجموع فاوثقوا يسوع
35 ومضوا به الى بلاطس. [2] فساله بلاطس انت ملك اليهود فاجاب

كل واحد منهم لعلى انا هو. [20] فاجاب وقال لهم واحد من
الاثنى عشر الذى يضع [خ يبل] يده معى فى القصعة. [21] لان
ابن الانسان يمضى كما هو مكتوب من اجله. الويل لذلك الانسان
الذى يسلم ابن الانسان. خير له كان لو لم يولد ذلك الانسان.
5 [22] فبينما هم ياكلون اخذ [يسوع] خبزا فشكر وبارك وكسر
واعطاهم وقال خذوا هذا هو جسدى. [23] واخذ كاسا فشكر
واعطاهم فشربوا منه كلهم. [24] وقال لهم هذا هو دمى العهد
الجديد الذى يرق عن كثير * لمغفرة خطاياهم * [ق خاصة].
[25] الحق اقول لكم اننى لا اشرب من عصير هذه الكرمة الى ذلك
10 اليوم اذا ما شربته جديدا فى ملكوت الله. [26] ثم سبحوا
وخرجوا [ق ولما بارك خرج] الى جبل الزيتون. [27] قال لهم
يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب اضرب الراعى
فتتفرق الغنم. [28] لكننى اذا قمت انا اسبقكم الى الجليل. [29] قال
له بطرس انهم ان شكوا كلهم فلست انا. [30] فقال له يسوع
15 الحق اقول لك انك انت اليوم فى هذه الليلة قبل ان يصيح
الديك مرتين تكفر بى ثلث مرات. [31] فتمادى بطرس وقال انه
وان اضطررت الى ان اموت معك ليس اكفر بك. وكذلك قال
جميعهم. [32] وجاوا الى موضع يدعى جدساماں [ق جسمانية]
وقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتى اصلى. [33] ثم اخذ بطرس
20 ويعقوب ويوحنا وبدا يحزن ويعبس [34] وقال لهم ان نفسى
حزينة حتى الموت. اقيموا هاهنا واسهروا. [35] ثم تقدم قليلا
وخر على الارض مصليا قايلا هل يستطاع ان دعبر عنى هذه
الساعة. [36] وكان يقول ايها الاب كل شىء بقدرتك اجز عنى
هذه الكاس لكن ليس كما اريد انا بل انت. [37] وجاء فوجدهم
25 نياما فقال لبطرس يا سمعان انت نايم. لم تقدر ان تسهر معى
ساعة. [38] اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستعد
واما الجسد فضعيف. [39] ومضى ايضا يصلى وكان يقول هذه
الكلمة. [40] وجاء فوجدهم ايضا نياما لان اعينهم كانت ثقيلة
ولم يكونوا يدرون ما يجيبونه. [41] وجاء ثالثة فقال لهم ناموا
30 الان واستريحوا قد حضرت الغاية وجاءت الساعة ليسلم ابن
الانسان فى ايدى الخطاة. [42] قوموا بنا نذهب فقد قرب الذى
يسلمنى. [43] وبينما هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطى احد
الاثنى عشر ومعه جمع بسيوف وعصى من رووساء الكهنة والكتبة
والمشيخة. [44] وكان مسلمه قد اعطاهم علامة الذى اقبله
35 هو فامسكوه واوثقوه. [45] فلما جاء ودنا منه قال له يا معلم

هذه كلها قد كانت فاعلموا انه قد قرب على الابواب. [30] الحق اقول
لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. [31] والسماء
والارض يزولان وكلامى لا يزول. [32] فاما ذلك اليوم وتلك الساعة
لا يعرفها احد ولا الملايكة الذين فى السماء ولا الابن الا الاب
5 وحده. [33] فانظروا واسهروا وصلوا لانكم لا تعلمون متى يكون
الزمان. [34] مثل انسان سافر وترك بيته واعطى عبيده السلطان
لكل احد عمله واوصى البواب بالتيقظ. [35] اسهروا فانكم لا
تعلمون متى ياتى رب البيت لا بالعشاء او نصف الليل او صياح
الديك او بالغداة [36] ليلا ياتى بغتة فيجدكم نياما. [37] فالذى
10 اقوله لكم للجميع اقوله فاسهروا. [1] وكان الفصح والفطير بعد 14
يومين وطلب رووساء الكهنة والكتبة كيف يمسكونه بمكر ليقتلوه.
[2] وكانوا يقولون ليس فى العيد ليلا يكون شغث فى الشعب.
[3] وبينما هو فى بيت عنيا فى بيت سمعان الابرص متكى جاءت
امراة معها اناء فيه طيب ناردين كثير الثمن فافرغته [ق ورو
15 فكسرت الاناء وافرغته] على راسه. [4] وكان اناس متفكرين بعضهم
لبعض قايلين لم تلف هذا الطيب. [5] قد كان ينبغى ان يباع
باكثر من ثلث مائة دينار ويدفع للمساكين. وانتهروها. [6] فاما
يسوع فقال لهم دعوها لم تؤذونها (تودونها) نعم العمل عملت
بى. [7] لان المساكين عندكم فى كل حين فاذا اردتم فانتم تقدرون
20 ان تحسنوا اليهم واما انا لست عندكم فى كل حين. [8] والذى
كان لها قد فعلته لانها بدات فطيبت جسدى لدفنى. [9] الحق
اقول لكم ان كل مكان يكرز فيه بهذا الانجيل فى جميع العالم
ينطق بما صنعته هذه تذكرة لها. [10] وان يهوذا [الاسخريوطى]
احد الاثنى عشر ذهب الى رووساء الكهنة ليسلمه اليهم. [11] فلما
25 سمعوا فرحوا ووعدوه بعطية الفضة وكان يطلب فرصة [كيف]
يسلمه اليهم فى خلوة [رومى*]. [12] وفى اول يوم من الفطير لما
ذبحوا الفصح قال له تلاميذه اين تريد ان نمضى [خ نصعد]
ونعد لتاكل الفصح. [13] فارسل اثنين من تلاميذه وقال لهما
امضيا الى المدينة فسيلقاكما انسان حامل جرة ماء اتبعاه
30 [14] الى حيث يدخل فقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين
المكان حيث اكل الفصح فيه مع تلاميذى. [15] فهو يريكما غرفة
كبيرة مفروشة معدة فاعدا لنا هناك. [16] واتيا الى المدينة
فوجدا كما قال لهما واستعدا الفصح. [17] فلما كان المساء جاء
والاثنا عشر معه [18] فاتكاوا (فاتكاءوا) ليأكلوا فقال يسوع الحق اقول
35 لكم ان واحدا منكم يسلمنى وهو الذى ياكل معى. [19] فحزنوا وقال

نقص. [3] وبينما هو جالس على جبل الزيتون قدام الهيكل
ساله بطرس ويعقوب ويوحنا واندراوس فى خفية [4] قل لنا متى
تكون هذه الاشياء واى شىء هو العلامة الدالة على كمال ذلك.
[5] فقال لهم يسوع انظروا لا يضلكم احد. [6] فان كثيرين ياتون
5 باسمى قايلين انى انا هو المسيح ويضلون كثيرا. [7] فاذا سمعتم بالحروب
واخبار الحروب لا تضطربوا فينبغى هذا ان يكون لكن لم يات
الانقضاء. [8] تقوم امة على امة ومملكة على مملكة وتكون الزلازل
فى كل مكان ويكون الجوع [9] وهذه بداية الطلق. انظروا انتم
انهم يسلمونكم الى المجامع والمحافل فتضربون وتقامون امام
10 الملوك والقواد من اجلى شهادة عليهم [10] وعلى كل الامم. ينبغى
اولا ان يكرز بالانجيل. [11] فاذا قدموكم واسلموكم فلا تهتموا
بماذا تقولون ولا بما تجيبون فانكم تعطون فى تلك الساعة
الذى تتكلمون ولستم المتكلمين لكن روح القدس. [12] ويسلم
الاخ اخاه للموت والاب ابنه وتثب الابناء على ابايهم ويقتلونهم.
15 [13] وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمى والذى يصبر
الى المنتهى يخلص. [14] فاذا رايتم فساد الخراب [ق نجاسة الخراب]
المذكور فى دانيال النبى القايم فى الموضع الطاهر [خ قايما حيث
لا ينبغى] فليفهم القارى حينيذ الذين فى يهوذا يهربون الى
الجبال [15] والذى فوق السطح لا يقدر ان ينزل الى بيته لياخذ
20 شيا [16] والذى فى الحقل لا يلتفت الى ورايه لياخذ لباسه.
[17] فالويل للحبالى والمرضعات فى تلك الايام. [18] فصلوا ليلا
يكون هربكم فى شتاء. [19] لانه يكون فى تلك الايام ضيق لم
يكن مثله من البدء الذى خلق الله الى الان ولا يكون.
[20] ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يجى ذو جسد لكن من
25 اجل المختارين الذين اختيروا قصرت تلك الايام. [21] فان قال
لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. [22] فسيقوم
مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويصنعون علامات وعجايب ويطغون
ان قدروا المختارين. [23] فانظروا انتم قد بدات واخبرتكم كل
شىء. [24] لكن فى تلك الايام بعد ذلك الضيق الشمس تظلم
30 والقمر لا يعطى ضوه [25] والكواكب تتساقط من السماء وقوات
السماء تضطرب. [26] حينيذ تنظرون ابن الانسان ياتى [ق اتيا]
فى السحاب مع قوات ومجد عظيم. [27] وحينيذ يرسل ملايكته
فيجمع مختاريه من اربع الرياح من اطراف الارض الى اطراف السماء.
[28] فمن التينة [ق شجرة التين] اعلموا المثل. اذا رايتم اغصانها لانت
35 ونضرت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. [29] كذلك انتم اذا رايتم

تكون المراة منهم. لان السبعة اخذوها امراة. [24] فقال لهم يسوع
اليس من اجل هذا انتم ضالون لم تنظروا الكتب ولا قوة الله.
[25] لانه اذا قام الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون
كالملايكة في السموات. [26] واما من اجل الموتى وانهم يقومون اما
قراتم في سفر موسى وقول الله على العوسج [خ العليقة] انا اله
ابرهيم واله اسحق واله يعقوب. [27] وليس اله اموات لكن اله
احياء. وانتم فضللتم كثيرا. [28] فجاء اليه واحد من الكتبة لما
سمعهم يتناقضون ونظر حسن اجابته لهم فساله اى وصية اول
الكل. [29] اجابه يسوع ان اول كل الوصايا اسمع يا اسراييل الرب
الهك الرب واحد هو [30] وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن
كل نفسك ومن كل نيتك ومن كل قوتك. هذه اول الوصايا
كلها. [31] والثانية التي مثلها ان تحب قريبك مثلك. ليس وصية
اعظم من هاتين. [32] فقال له الكاتب جيد يا معلم الحق قلت
ان الله واحد وليس اخر غيره. [33] وان تحبه من كل القلب
ومن كل النية ومن كل النفس ومن كل القوة وتحب القريب
مثلك هذه افضل من كل الذبايح والمحرقات. [34] فلما راى
يسوع انه قد اجاب بعقل اجابه قايلا لست بعيدا من ملكوت
الله. فلم يستجر احد ايضا ان يساله. [35] فاجاب يسوع وهو
يعلم في الهيكل وقال كيف تقول الكتبة ان المسيح بن داود هو
[36] وداود قد قال بروح القدس قال الرب لربي اجلس عن يميني
حتى اضع اعداك تحت قدميك. [37] فهذا داود يقول انه ربه
فكيف هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمع منه بلذة. [38] فقال لهم
في تعليمه احذروا (احدروا) من الكتبة الذين يحبون يمشون
بالحلل والسلم في الاسواق [39] ويجلسون مع رووساء الجماعة
ويتكيون في صدور المجالس واول المتكات في الولايم. [40] الذين
ياكلون بيوت الارامل بتطويل صلواتهم. هولاء ياخذون عقابا
دايما. [41] ثم جلس يسوع عند باب الخزانة ينظر الجمع كيف
يلقى نحاسا في الخزانة واغنياء كثيرون القوا كثيرا. [42] فجاءت
امراة ارملة مسكينة فالقت فلسين. [43] فاستدعى تلاميذه وقال
لهم الحق اقول لكم ان هذه الارملة المسكينة القت اكثر من
الكل الذين القوا في الخزانة. [44] لان الكل القوا من فضل ما
عندهم وهذه القت مع مسكنتها كلما لها وكل معيشتها.

13 [1] ثم خرج من الهيكل فقال له واحد من تلاميذه يا معلم انظر
الى هذه الحجارة العظيمة وهذا البناء. [2] فاجاب يسوع وقال
له ترى هذا البناء العظيم. لا يترك هاهنا حجر على حجر الا

كلمة فاجيبونى فانى اقول لكم باى سلطان افعل هذا. 30 معمودية
يوحنا من السماء كانت او من الناس اجيبونى. 31 ففكروا وقالوا
مع بعضهم بعض ان قلنا من السماء كانت فانه يقول لنا لماذا
لم تومنوا به. 32 وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان جميعهم
كان يقول ان يوحنا نبى. 33 فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم.
فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان افعل هذا. 12 1 وبدا
يكلمهم بامثال قايلا انسان غرس كرما واحاط به سياجا وحفر
فيه معصرة وبنى فيه برجا ودفعه الى فعلة وسافر. 2 وانفذ
(وانفذ) الى الفعلة فى زمان عبدا لكيما ياخذ من الفعلة من
ثمار الكرم. 3 وانهم اخذوه وضربوه وارسلوه فارغا. 4 وارسل
اليهم ايضا عبدا اخر فجرحوه وسجوه وردوه مهانا. 5 وارسل ايضا
اخر فقتلوه وارسل عبيدا كثيرين اخرين فضربوا بعضا وقتلوا
بعضا. 6 وكان له ولد واحد حبيب له فارسله اليهم اخيرا
قايلا لعلهم يستحيون من ابنى. 7 فقال [قبطى اوليك الفعلة
بعضهم لبعض] الاكرة فى نفوسهم هذا هو الوارث. تعالوا نقتله
ويصير لنا الميراث. 8 فاخذوه (فاخذوه) وقتلوه واخرجوه خارجا
من الكرم. 9 ماذا يفعل بهم رب الكرم. اليس ياتى ويهلك
الاكرة ويدفع الكرم الى اخرين. 10 اما قراتم فى الكتاب ان
الحجر الذى رذله البناوون صار هذا راس الزاوية. 11 من قبل
الرب كان هذا وهو عجيب فى عيوننا. 12 فارادوا ان يمسكوه
فخافوا من الجمع لانهم علموا انه قال هذا المثل من اجلهم فتركوه
ومضوا. 13 فارسل اليه قوم من الفريسيين والهيروديسيين لكيما
يصطادوه بكلمة. 14 فجاوا وقالوا يا معلم قد علمنا انك صادقا
ولا تبالى باحد ولا تنظر بوجه انسان لكنك بالحق تعلم طريق
الله. اعلمنا ايجوز لنا ان نعطى الجزية لقيصر ام لا نعطى.
15 فلما علم رياهم قال لهم لم تجربوننى. ايتونى بدينار لكيما انظره.
16 فقدموه اليه فقال لهم لمن هذه الصورة والكتابة. اما هم فقالوا
لقيصر. 17 فاجابهم يسوع قايلا اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله
لله [ق فتعجبوا منه]. 18 ووافاه الزنادقة الذين يقولون ليس
تكون قيامة وسالوه قايلين 19 يا معلم موسى كتب لنا اذا كان
لاحد اخ ومات وخلف امراة ولم يترك ولدا فلياخذ اخوه
امراته وليقم زرعا لاخيه. 20 وكان عندنا سبعة اخوة فالاول تزوج
امراة ومات ولم يخلف زرعا. 21 واخذها الثانى ومات ولم يترك
زرعا والثالث مثل ذلك ايضا 22 الى السابع ولم يتركوا زرعا
واخر الكل ماتت المراة ايضا. 23 ففى القيامة اذ يقوموا لمن

فقولا ان الرب يحتاج اليه فمن ساعته يرسله الى هاهنا. 4 فذهبا
ووجدا عفوا مربوطا عند الباب خارجا على الطريق فحلاه.
5 فقال لهما قوم من القيام هناك ما تصنعان وتحلان العفو.
6 فقالا لهم كما قال يسوع فتركوهما. 7 وجاء بالعفو الى يسوع
5 * والقوا عليه ثيابهم * [رومى فالقيا عليه ثيابهما] وجلس فوقها.
8 وكثيرون بسطوا ثيابهم فى الطريق واخرون قطعوا اغصانا من
الحقل وفرشوها فى الطريق 9 والذين كانوا يمشون امامه ووراه
صرخوا وقالوا اوصنا مبارك الاتى باسم الرب 10 ومباركة المملكة
الاتية باسم الرب لابينا داود اوصنا فى العلى. 11 ودخل يسوع
10 الى يروشليم الى الهيكل فنظر الى الجمع ولما كان المساء فى تلك
الساعة خرج الى بيت عنيا مع الاثنى عشر. 12 وللغد خرجوا
من بيت عنيا فجاع 13 ونظر الى تينة من بعد وفيها ورق فجاء
اليها ليطلب فيها ثمرة فلما جاء اليها لم يجد فيها شيا الا
ورقا فقط لانه لم يكن زمن التين. 14 فقال لها لا ياكل منك
15 احد ثمرة الى الابد وسمع تلاميذه. 15 وجاوا الى يروشليم
فدخل يسوع الى الهيكل وبدا يخرج الباعة والمبتاعين فى
الهيكل وموايد الصيارف وكراسى باعة الحمام قلبها 16 ولم يدع
احدا يدخل بمتاع [خ باوان] الى الهيكل 17 وكان يعلمهم
ويقول لهم مكتوب ان بيتى بيت الصلاة يدعى لجميع الامم وانتم
20 صيرتموه مغارة اللصوص. 18 فسمع رووساء الكهنة والكتبة وتطلبوا
كيف يهلكونه لانهم كانوا يخافونه لان الشعب كله كان يبهت
من تعليمه. 19 ولما كان المساء خرج خارج المدينة. 20 وجاوا
غدوة فنظروا التينة يابسة من اصلها. 21 فذكر بطرس وقال له
يا معلم هذه التينة التى لعنتها قد يبست. 22 اجاب يسوع
25 وقال له [قبطى لهم] ان كان لكم ايمان بالله 23 الحق اقول لكم
ان من قال لهذا الجبل انتقل واسقط فى البحر ولا يشك فى
قلبه بل يومن ان الذى يقوله يكون فيكون له. 24 من اجل
ذلك اقول لكم ان كلما تسالونه فى الصلاة امنوا انكم تنالونه
فيكون لكم. 25 واذا قمتم تصلون اغفروا لكل من لكم عليه
30 لكيما يترك لكم ابوكم الذى فى السموات هفواتكم. 26 * وان
لم تتركوا ولا ابوكم السمايى يترك لكم خطاياكم * [بين العلامتين
ليس فى القبطى]. 27 ثم جاء [ايضا] الى يروشليم وبينما هو
يمشى فى الهيكل اقبل اليه روساء الكهنة والكتبة والشيوخ
28 وقالوا له باى سلطان تفعل هذا او من اعطاك هذا السلطان
35 ان تفعل هذا. 29 وان يسوع اجاب وقال لهم انا اسالكم عن

من بعد طرد] وفى الدهر الاتى الحياة المويدة. [31] اولون كثيرون
يكونون اخرين واخرون اولين. [32] وكانوا فى الطريق صاعدين
الى يروشليم وكان يسوع [يسير*] قدامهم وهم متحيرين يتبعونه
خايفين. فاخذ ايضا الاثنى عشر وقال لهم ما يعرض لهم [له*].
5 [33] هاهوذا نحن نصعد الى يروشليم وابن الانسان يسلم الى رووساء
الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت ويسلمونه الى الامم [34] ويهزون
به ويتفلون عليه ويضربونه ويقتلونه ويقوم فى اليوم الثالث.
[35] وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدى قايلين له يا معلم
نريد ان تعطينا ما نسالك. [36] فقال لهما ماذا تريدان اصنع
10 بكما. [37] فقالا له اعطنا ان يجلس واحد منا عن يمينك والاخر
عن يسارك فى مجدك. [38] فقال لهما يسوع لستما تدريان ما
تسالان. اتقدران ان تشربا الكاس الة اشربها وتصطبغا الصبغة
الة اصطبغها. [39] فقالا نحن نقدر فقال لهما يسوع اما الكاس
التى اشرب فتشربان والصبغة التى اصطبغ تصطبغان. [40] واما
15 جلوسكما عن يمينى وعن يسارى فليس اعطاء ذلك الى لكن
للذين اعد لهم. [41] فلما سمع العشرة تذمروا على يعقوب
ويوحنا. [42] فدعاهم يسوع وقال لهم اما علمتم بان الذين يظنون
انهم رووساء للامم ارباب عليهم وعظماوهم مسلطون عليهم.
[43] وليس هكذا يكون فيكم بل من يريد ان يكون فيكم عظيما
20 فليكن لكم خادما. [44] ومن اراد ان يكون فيكم اولا (اول) فليكن
للكل عبدا. [45] فان ابن الانسان لم يات ليخدم بل ليخدم ويبذل
نفسه [ق خلاصا] فداء [رومى] عن كثير. [46] وجاء الى اريحا وفى
خروجه من اريحا تبعه تلاميذه وجمع كبير واذا طيما بن طيما
الاعمى جالس يسال على الطريق. [47] فلما سمع ان يسوع
25 الناصرى مقبل بدا يصيح ويقول يا يسوع ابن داود ارحمنى.
[48] فانتهره كثيرون ليسكت فازداد صياحا قايلا يا رب يا ابن
داود ارحمنى. [49] فوقف يسوع وقال ادعوه فدعوا الاعمى وقالوا
له ثق [ق تقو] وقم فانه يدعوك. [50] فطرح ثوبه وقام وجاء
الى يسوع. [51] فاجابه يسوع وقال له ما تريد ان اصنع بك فقال
30 له الاعمى يا معلم ان ابصر. [52] فقال له يسوع اذهب ايمانك
11 خلصك وللوقت ابصر وتبعه فى الطريق. [1] فلما قربوا من يروشليم
عند بيت فاجى وبيت عنيا جانب طور الزيتون ارسل اثنين
من تلاميذه [2] وقال لهما امضيا الى القرية الة امامكما فعند
دخولكما اليها تجدان جحشا مربوطا لم يركبه احد من الناس
35 قط فحلاه واتيا به. [3] فان قال لكما احد ما تفعلان بهذا (بهذا)

اليه الفريسيون وسالوه هل يحل للرجل ان يطلق امراته ليجربوه.
[3] اجاب وقال لهم بماذا اوصاكم موسى. [4] قالوا امر موسى ان
يكتب كتاب الطلاق وتخلى. [5] اجاب يسوع وقال لهم من اجل
قسوة قلوبكم كتب لكم موسى هذه الوصية. [6] لانهما فى بدء
5 الخليقة خلقهما الله ذكرا وانثى. [7] ولذلك يترك الرجل اباه
وامه ويلصق بامراته [8] ويكون كلاهما جسدا واحدا لانهما ليس
اثنين لكنهما جسدا واحدا. [9] والذى زوجه الله لا يفرقه
انسان. [10] وفى البيت ايضا ساله التلاميذ عن هذا. [11] فقال
لهم من طلق امراته وتزوج اخرى فقد زنى عليها. [12] وان هى
10 خلت زوجها وتزوجت اخر فهى زانية. [13] واحضروا اليه صبيانا
ليضع يده عليهم فانتهر التلاميذ (التلاميد) محضريهم. [14] فلما
راهم يسوع انتهرهم وقال لهم دعوا الصبيان ياتوا الى ولا تمنعوهم
لان ملكوت الله لمثل هولاء. [15] الحق اقول لكم ان من لا يقبل
ملكوت الله مثل صبى لا يدخلها. [16] واحتضنهم ووضع يده عليهم
15 وباركهم. [17] وبينما هو ساير فى طريق اسرع اليه انسان وجثى
على ركبتيه وساله قايلا ايها المعلم الصالح ما الذى اصنع لارث
الحياة الدايمة. [18] وان يسوع قال له لم تقول لى صالحا وليس
صالحا الا الله الواحد. [19] عرفت الوصايا لا تقتل لا تزن لا
تسرق لا تشهد بالزور لا تجر اكرم اباك وامك. [20] فقال يا معلم
20 وهذا كله قد حفظته من صغرى. [21] فنظر اليه يسوع واحبه
وقال له اتريد ان تكون كاملا واحدة بقيت عليك امض وبع
كل مالك واعطه للمساكين واكنزه فى السماء وتعال اتبعنى
واحمل الصليب. [22] فعبس لاجل الكلام ومضى حزينا لانه
كان ذا مال كثير. [23] فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف عسر
25 على الموجدين الدخول الى ملكوت الله. [24] فبهت تلاميذه لكلامه.
اجابهم يسوع وقال لهم يا بنى هو عسر ان يدخل المتوكلون
على الاموال الى ملكوت الله. [25] ان دخول الجمل فى خرم الابرة
لايسر من غنى يدخل الى ملكوت الله. [26] فازدادوا تعجبا قايلين
من يقدر ان يخلص. [27] فنظر اليهم يسوع وقال اما عند الناس
30 فلا يستطاع ولكن عند الله لان كلا عند الله مستطاع. [28] فبدا
بطرس يقول له ها نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. اجاب يسوع
وقال [29] الحق اقول لكم انه ليس احد يترك بيوتا او اخوة او
خوات او ابا او اما او امراة او بنين او حقلا لاجلى ولاجل
بشارتى [30] الا وهو ياخذماية ضعف الان فى هذا الزمان منازل
35 واخوة وخوات واباء وامهات وبنين وحقولا فى الشدايد [روحى

انا امرك ان تخرج منه ولا تدخل فيه (قبه). [26] فصرخ ولبطه
[رومى ونفضه ق واقلقه] كثيرا وخرج منه وصار كالميت وقال
كثير انه قد مات. [27] وان يسوع امسك بيده واقامه فوقف
ودخل [ق] الى بيته. [28] فلما دخل الى البيت ساله تلاميذه
5 وحدهم كيف لم نقدر على ان نخرجه. [29] فقال لهم هذا الجنس لا
يستطاع ان يخرج (يخرج) بشىء الا بالصلاة والصوم. [30] وخرج من
هناك مجتازا بالجليل ولم يحب ان يعلم احد. [31] وعلم تلاميذه
وقال لهم ان ابن الانسان يسلم فى ايدى الناس ويقتلونه وفى
اليوم الثالث يقوم. [32] وكانوا غير فهمين لهذا الكلام وخافوا
10 ان يسالوه. [33] وجاء الى كفرناحوم وكان فى البيت فسالهم ما
الذى كنتم فى الطريق تفكروا. [34] فسكتوا لانهم كانوا يقولون
فى الطريق من هو العظيم فيهم. [35] فجلس ودعا الاثنى عشر
وقال لهم من اراد ان يكون اولا (اول) فليكن اخر وخادما للجميع.
[36] واخذ صبيا واقامه فى وسطهم وامسكه وقال لهم [37] كل من
15 يقبل مثل هذا الصبى باسمى فقد قبلنى (قلبى) ومن يقبلنى
فليس يقبلنى فقط بل والذى ارسلنى. [38] فقال له يوحنا يا
معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فمنعناه لانه لم يتبعنا.
[39] قال لهم يسوع لا تمنعوه. ليس يصنع احد قوة باسمى ويقدر
سريعا ان يقول على الشر. [40] كل من ليس معكم فهو عليكم.
20 [41] ومن سقاكم كاس ماء باسم انكم للمسيح الحق اقول لكم ان
اجره لا يضيع. [42] ومن شكك احد هولاء الصغار المومنين بى
فخير له ان يعلق حجر الرحى فى عنقه ويطرح فى البحر. [43] ان
شككك يدك فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم
من ان دكون لك يدان وتذهب الى جهنم فى النار [44] حيث
25 لا تطفى نارها وحيث لا يموت دودها. [45] وان شككتك رجلك
فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة اعرج من ان تكون لك
رجلان وتلقى فى جهنم فى النار التى لا تطفى [46] حيث دودهم
لا يموت والنار لا تطفى. [47] وان شككتك عينك فاقلعها فخير
لك ان تدخل الى ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون
30 لك عينان وتلقى فى جهنم [48] حيث دودهم لا يموت والنار لا
تطفى. [49] وكل شىء بالنار يملح * وكل ذبيحة تملح بالملح * [بين
العلامتين ليس فى القبطى]. [50] جيد هو الملح فان * صار الملح
بلا ملوحة * [سريانى تنفه الملح] بماذا يصلح. فليكن فيكم الملح
10 ويسالم بعضكم بعضا. [1] ثم قام من هناك وجاء الى تخوم يهوذا
35 والى عبر الاردن فاجتمع اليه جموع كعادته ايضا وعلمهم. [2] وجاء

الانسان فداء لنفسه. [38] كل من استحيا ان يعترف بى وبكلامى
فى هذا الجيل الفاسق الخاطى فابن الانسان يفضحه اذا جاء
فى مجد ابيه وملايكته المقدسين. [9] [1] وقال لهم الحق اقول لكم
ان هاهنا قوما من القيام لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت
الله تاتى بقوة. [2] وبعد ستة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب
ويوحنا واصعدهم الى جبل عال منفردين وتجلى قدامهم [3] وكانت
ثيابه تلمع [ق مثل الثلج] بيضا جدا الذى لا يقدر مبيض
على الارض يبيض كذلك. [4] وترا لهم موسى وايليا يخاطبان
يسوع. [5] اجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسن بنا ان
نقيم هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولموسى واحدة ولايليا
واحدة. [6] ولم يكن يدرى ما يجيب لانهم كانوا متخوفين.
[7] وسحابة ظللتهم وكان صوت من السحابة هذا ابنى الحبيب
فاسمعوا له. [8] ونظروا بغتة (بغته) فلم يروا الا يسوع وحده
معهم. [9] وبينما هم نازلون من الجبل امرهم الا يخبروا احدا
بشىء مما راوه حتى يقوم ابن الانسان من بين الاموات.
[10] فامسكوا الكلمة بينهم قايلين ما هو هذا القيام من بين الاموات.
[11] وسالوه قايلين لم تقول الكتبة ان ايليا ياتى اولا. [12] ثم قال
لهم ان ايليا قد جاء اولا واعدل كل شىء وما هو مكتوب على
ابن الانسان انه يتوجع كثيرا ويرذل. [13] لكن اقول لكم ان
ايليا قد جاء وصنعوا به ما احبوا كما هو مكتوب من اجله.
[14] وجاء الى التلاميذ ابصر جمعا كبيرا حولهم وكتبة يسايلونهم.
[15] فلما راته الجموع خافوا واسرعوا اليه ليسلموا عليه. [16] فسال
الكتبة ماذا تتطلبون منهم. [17] اجاب واحد من الجمع وقال يا
معلم قد اتيتك بابنى وبه روح ابكم [18] وحيث ما ادركه صرعه
وازبده وصرر اسنانه وتركه يابسا. وقلت لتلاميذك ان يخرجوه
فلم يقدروا. [19] فاجاب وقال لهم ايها الجيل الغير [غير*] المومن
حتى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. ايتونى به.
[20] فقدموه اليه. فلما راه الروح من ساعته صرعه وسقط على
الارض متضربا مزبدا. [21] ثم قال لابيه من كم سنة اصابه هذا.
فقال له منذ صبايه. [22] ومرارا كثيرة يلقيه فى النار وفى الماء
ليهلكه. لكن ما استطعت اعنا وتحنن علينا. [23] فقال له يسوع
ما هو قولك ما استطعت عليه. كل شىء يستطاع للمومن. [24] فصاح
ابو الصبى من ساعته بدموع [ليس فى القبطى] وقال انا اومن
فاعن ضعف ايمانى. [25] فلما راى يسوع تكاثر [ليس فى القبطى]
الجمع انتهر الروح النجس وقال ايها الروح الاصم غير الناطق

[10] ومن ساعته ركب السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحى دلمانوتا. [11] فخرج الفريسيون وبدوا يسالونه ويطلبون منه اية من السماء ليجربوه. [12] فتنهد بالروح وقال لماذا يلتمس هذا الجيل اية. الحق اقول لكم ليس يعطى هذا الجيل اية. [13] وتركهم
5 ايضا وركب السفينة ومضى الى العبر. [14] ونسوا ان ياخذوا معهم خبزا ولم يكن معهم فى السفينة شىء يوكل سوى رغيف واحد (واحدا). [15] فوصاهم وقال لهم انظروا وميزوا خمير الفريسيين وخمير هيرودس. [16] فجعلوا يفكرون قايلين ان ليس معهم خبز. [17] فلما علم قال لهم لماذا تفكرون انه ليس معكم
10 خبز. اما تعلمون ولا تفهمون. قلوبكم ثقيلة [18] واعينكم لا تبصر ولكم سمع فلا تسمعون. اما تذكرون [19] خمس الخبزات التى كسرتها لخمسة الف وكم محصنا اخذتم (اخذتم) كسرا. فقالوا اثنى عشر. [20] والسبع لاربعة الف وكم قفة اخذتم (اخذتم) كسرا. فقالوا سبعا. [21] فقال لهم لماذا لا تفهمون.
15 [22] ثم جاوا الى بيت صيدا فقدموا اليه اعمى وطلبوا منه ان يلمسه. [23] فاخذ بيد الاعمى واخرجه خارجا من القرية وتفل فى عينيه ووضع يده عليه وساله ماذا تنظر. [24] فقال انظر الناس مثل الشجر يمشون. [25] فوضع يده ايضا على عينيه فابصر جيدا وبرا ونظر الى كل شىء ظاهرا. [26] وارسله الى بيته
20 قايلا لا تدخل القرية *ولا تقل لاحد من القرية شيا* [بين العلامتين ليس فى القبطى]. [27] فخرج يسوع وتلاميذه الى قرى قيسارية فيلبس وفى الطريق سال تلاميذه ماذا يقول الناس انى انا. [28] قالوا له *قوم يقولون* [ليس فى القبطى] يوحنا المعمدانى واخرون ايليا واخرون واحد من الانبياء. [29] فقال
25 لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت هو المسيح. [30] فنعهم عن ان يقولوا لاحد شيا من اجله. [31] وبدا يعلمهم ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة والكتبة ويقتلونه وفى اليوم الثالث يقوم. [32] وعلانية كان يقول هذا. فامسكه بطرس وجعل يمنعه. [33] فالتفت ونظر
30 الى تلاميذه وزجر بطرس وقال له اذهب خلفى يا شيطان لانك لا تفكر فى ذات الله لكن فى ذات الناس. [34] ودعا الجمع وتلاميذه وقال لهم من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه وليحمل صليبه ويتبعنى. [35] ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى ومن اجل بشارتى فهو يخلصها. [36] ماذا ينفع
35 الانسان لو ربح العالم باسره وخسر نفسه. [37] او ماذا يعطى

ان كل ما كان خارجا يدخل الى فم الانسان لا يقدر ان ينجسه
[19] لانه لا يصل الى القلب بل الجوف ويذهب الى خارج [ق وس
اللنيف] فينقى كل الاطعمة. [20] وقال الذى يخرج من فم الانسان هو
الذى ينجس الانسان. [21] لانه من داخل قلبه يخرج افكار سوء
فجور زناء قتل [22] سرقة [شرة] شر غش فسق عين شريرة تجديف
تعاظم القلب جهل. [23] هذا كله شر من داخل يخرج فينجس
الانسان. [24] ثم قام من هناك وذهب الى تخوم صور وصيدا
ودخل الى بيت واراد الا يعلم به احد فلم يقدر ان يختفى.
[25] فلما سمعت امراة خبره وكان مع ابنة لها روح نجس جاءت
اليه وسجدت قدام قدميه. [26] وكانت يونانية سورية وجنسها
من الغور [ق ورو فنبنقيه]. وسالته ان يخرج الشيطان من
ابنتها. [27] فقال لها دعى البنين حتى يشبعوا اولا. لا يحسن
ان يوخذ (يوجد) خبز البنين فيدفع للكلاب. [28] فاجابت
وقالت له نعم يا رب والكلاب ايضا تاكل مما يسقط من المايدة
من فتات الاطفال. [29] فقال لها من اجل هذه الكلمة اذهبى قد
خرج الشيطان من ابنتك. [30] فذهبت الى بيتها ووجدت
الصبية على السرير والشيطان قد خرج منها. [31] وخرج ايضا
من تخمة صور وجاء الى صيدا وبحر الجليل والى وسط تخمة
عشر المدن. [32] فجاوا اليه باخرس اصم وطلبوا اليه ان يضع يده
عليه. [33] فاخرجه وحده من الشعب وترك اصابعه فى اذنيه
وتفل ثم مس لسانه [34] ونظر الى السماء وتنهد وقال افاثا الذى
هو انفتح. [35] وللوقت انفتح سمعه وسمع وانحل رباط لسانه
وتكلم مستويا. [36] واوصاهم الا يقولوا لاحد شيا فاما هم فكانوا
يكرزون كثيرا [37] ويبهتون جدا قايلين ما احسن كل شىء
يصنع. الخرس يتكلمون والصم يسمعون. [1] وفى تلك الايام ايضا 8
وافته جموع كثيرة ولم يكن لهم ما ياكلون فدعا تلاميذه وقال
لهم [2] انا اتراف على هذا الجمع لان لهم معى ثلثة ايام مقيمون
وليس لهم ما ياكلون. [3] وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا طعام
ضعفوا فى الطريق لان منهم من جاء من بعيد. [4] فاجابه
تلاميذه من يقدر هاهنا يشبع هولاء خبزا فى البرية. [5] فسالهم
كم عندكم من الخبز فقالوا له سبعة. [6] فامر الجموع ان يتكوا
على الارض واخذ سبع الخبزات فبارك وكسر واعطى للتلاميذ
لكيما يقدموا ويتركوا للجموع. [7] وكان معهم ايضا سمك قليل
فبارك عليه وامر ان يقدموا لهم. [8] فاكلوا وشبعوا وجمعوا من
الكسر سبع قفاف. [9] وكان الذى اكل اربعة الف واطلقهم.

لبيصلى. 47 فلما كان المساء كانت السفينة وسط البحر وهو
وحده على الارض. 48 فلما راهم متعببين لان الريح كانت من
قدامهم فوافاهم فى الهجعة الرابعة من الليل ماشيا على البحر
وكان يريد نحوهم [خ يجوزهم]. 49 فلما راوه يمشى على البحر
5 ظنوه خيالا (حيالا) فصاحوا. 50 لانهم ابصروه كلهم واضطربوا.
فخاطبهم قايلا لهم تقو [تقووا*] انا هو لا تخافوا. 51 وصعد معهم فى
السفينة فسكنت الريح فبهتوا وتعجبوا 52 ولم يفهموا امر الخبز
لان قلوبهم كانت ثقيلة. 53 فلما عبروا وجاوا الى ارض جاناشر
وارسوا 54 وخرجوا من السفينة وللوقت عرفه اهل تلك البلاد
10 كلها 55 واسرعوا بالمرضى على الاسرة الى حيث يسمعون انه هناك
56 من قرى او مدن او حقول ويضعون المرضى فى الاسواق
ويطلبون اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلص. 1 ثم 7
اجتمع اليه الفريسيون وبعض الكتبة الذين جاوا من يروشليم.
2 فلما نظروا الى قوم من تلاميذه ياكلون الطعام بغير غسل
15 ايديهم. 3 لان الفريسيين وكل اليهود لا ياكلون الا بغسل
ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم 4 والذى يشترونه من الاسواق
ان لم يغسلوه لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة تمسكوا بها من غسل
كووس واوانى وقصاع واسرة [ق وقدور]. 5 وساله الكتبة
والفريسيون لم تلاميذك لا يسيرون على ما وصت به المشيخة
20 بل ياكلون بغير غسل ايديهم. 6 فاجابهم يسوع قايلا نعما تنبى
عليكم اشعيا النبى ايها المراوون كما هو مكتوب ان هذا الشعب
يكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد منى. 7 باطلا يعبدوننى ويعلمون
تعليم وصايا الناس. 8 وتركتم وصايا الله وتمسكتم بوصايا الناس
* من غسل اقساط وكووس واشياء اخر كثيرة تشبه هذه
25 تصنعون *[ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. 9 وقال لهم
جيدا تركتم وصايا الله وحفظتم سننكم. 10 موسى قال اكرم
اباك وامك ومن قال كلمة شر فى ابيه او امه فيمت موتا.
11 وانتم تقولون ان قال انسان لابيه او لامه قربان الذى هو
كرامة انت تربحه منى 12 ولا تمكنونه يصنعه لابيه ولامه 13 وابطلتم
30 كلام الله الذى اعطيتم وتفعلون كثيرا مثل هذا. 14 ثم دعا
الجمع الكثير وقال لهم اسمعوا منى كلكم وافهموا. 15 ليس شىء
خارج من الانسان يدخل فى فيه يقدر ان ينجسه لكن الذى
يخرج من فم الانسان. 16 *من له اذنان سامعتان فليسمع *[ما
بين العلامتين ليس فى القبطى]. 17 فلما دخلوا الى البيت عن
35 الجمع ساله تلاميذه عن المثل. 18 فقال لهم وانتم ايضا لم تفهموا

نك ان تاخذ امراة اخيك. [19] وكانت هيروديا حنقة عليه تريد
قتله ولم تقتدر. [20] لان هيرودس كان يخاف من يوحنا لانه
يعلم انه رجل صديق قديس ويحفظه ويسمع منه كثيرا بشهوة.
[21] وكان يوم من الزمان جاء لهيرودس مولود [ق خاصة يومه
5 الذى فيه ولد] فصنع وليمة لعظمايه وروسايه ومقدمى الجليل.
[22] ودخلت ابنة هيروديا ورقصت فوافق ذلك هيرودس وجلساه
فقال الملك للصبية سليني ما اردت فاعطيك. [23] وحلف لها انني
اعطيك ما سالت ولو كان نصف ملكي. [24] فخرجت وقالت
لامها اى شيء اساله. فقالت راس يوحنا المعمداني. [25] فرجعت
10 للوقت بسرعة [نسخة مسرعة] الى الملك وسالت قايلة اريد ان
تعطيني على طبق راس يوحنا المعمداني. [26] فحزن الملك ومن
اجل اليمين والمتكيين لم يرم [نسخة يرد] منعها. [27] فانفذ (فانفد)
سيافا من ساعته وامر ان يوتى براسه فى طبق. [28] فمضى وقطع
راسه فى الحبس وجابه فى طبق واعطاه للصبية واخذته الصبية
15 ودفعته لامها. [29] وسمع تلاميذه فجاوا ورفعوا جثته (جثثه)
وجعلوها فى قبر. [30] واجتمع الرسل الى يسوع فاخبروه بجميع
ما عملوا وعلموا. [31] فقال لهم تعالوا وحدكم الى القفر لتستريحوا
قليلا لان الذين ياتون ويذهبون كثير ولم يكونوا يقدرون على
الاكل. [32] فذهبوا فى السفينة الى برية. [33] فلما نظروهم ذاهبين
20 عرفهم كثير فاسرعوا اليهم من كل المدن واقبلوا اليهم. [34] فلما
خرج يسوع ابصر جمعا كبيرا فتحنن عليهم لانهم كانوا كخراف
ولا راع لها فبدا يعلمهم كثيرا. [35] وبعد ساعات كثيرة جاء
تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر والوقت قرب. [36] اطلقهم ليذهبوا
الى القرى والمدن الله حولنا ليبتاعوا لهم خبزا لانه ليس لهم
25 ما ياكلون. [37] فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا فقالوا له نمضى
ونبتاع خبزا بمايتى دينار ونعطيهم لياكلوا. [38] فقال لهم كم
عندكم من الخبز. اذهبوا وانظروا. فلما علموا قالوا له خمس
وسمكتان. [39] فامرهم باجلاس الجمع احزابا احزابا على العشب
الاخضر. [40] فجلسوا رفاقا رفاقاماية وخمسين خمسين.
30 [41] واخذ خمس الخبزات والحوتين ونظر الى السماء وبارك وكسر
الخبز ودفع الى تلاميذه ليقدموا اليهم وقسم الحوتين للجمع.
[42] فاكلوا جميعا وشبعوا [43] ورفعوا من الكسر اثنى عشر زنبيلا
ومن السمك. [44] وعدد الاكلين خمسة الف رجل. [45] وللوقت
كلف تلاميذه ان يركبوا السفينة وان يسبقوه الى العبر عند
35 بيت صيدا ليطلق هو الجماعة. [46] فلما ودعهم ذهب الى الجبل

الا بطرس ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب. [38] وجاء الى بيت
رييس الجماعة ونظر اضطرابهم وبكايهم وولولتهم الكثيرة [39] فدخل
وقال لهم يسوع لماذا تقلقون وتبكون. الصبية لم تمت بل
هى نايمة. [40] فضحكوا لذلك فاخرج جميعهم واخذ معه
5 ابا الصبية وامها والذين معه. ثم دخل الى الموضع الذى
فيه الصبية موضوعة [41] واخذ بيدها وقال لها طليتى كوم
الذى تاويله (تاولبه) يا صبية لك اقول قومى. [42] وللوقت
قامت الصبية ومشت وكان لها اثنتنا عشرة سنة فبهتوا وعجبوا
عظيما. [43] وامرهم كثيرا الا يعلموا احدا بهذا وقال اطعموها.

6 10 [1] وخرج من هناك وجاء الى بلدته [ق مدينته] وتبعه تلاميذه. [2] وكان
سبتنا وجعل يعلم فى المجمع وكثير كانوا يسمعون وينجبون قايلين
من اين له هذا التعليم كله وهذه الحكمة التى اعطيها والقوات
الكاينة على يديه. [3] اليس هذا ابن النجار ابن مريم اخا
يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون. اليس واخواته هاهنا عندنا.
15 وكانوا يشكون فيه. [4] فقال لهم يسوع ليس يهان نبى الا فى
بلدته وعند ذوى (دوى) نسبه وبيته. [5] ولم يصنع هناك قوة
واحدة غير مرضى قليلين [ق كثير] وضع يده عليهم وابراهم.
[6] وعجب من عدم ايمانهم. واقبل يجول القرى المحيطة ويعلم.
[7] ودعا الاثنى عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم السلطان
20 على الارواح النجسة [8] وامرهم الا ياخذوا فى الطريق غير عصا
فقط ولا خبزا ولا هميانا ولا فضة ولا نحاسا فى مناطقهم [9] الا
احذية فى ارجلهم والا يلبسوا قميصين. [10] وقال لهم اى بيت
دخلتموه فاقيموا فيه حتى تخرجوا منه. [11] واى موضع [ق
وبيت] لم يقبلكم ولم يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انفضوا
25 الغبار الذى تحت ارجلكم للشهادة عليهم. * الحق اقول لكم ان
سدوم وغامورا يكون لهما راحة يوم الدين اكثر من تلك
المدينة * [بين العلامتين ليس فى القبطى]. [12] فلما خرجوا
اكرزوا بالتوبة [13] واخرجوا شياطين كثيرة ومرضى عدة يدهنونهم
بالزيت فيشفونهم. [14] وسمع هيرودس الملك لان اسمه كان قد
30 ظهر وقال ان يوحنا المعمد قام من الاموات ومن اجل ذلك
القوات تعمل به. [15] وقال اخرون انه ايليا واخرون انه نبى
كواحد من الانبياء [ق الاولين]. [16] فلما سمع هيرودس قال انا
قطعت راس يوحنا وهوذا هو قد قام من الاموات. [17] لان
هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وحبسه من اجل هيروديا امراة
35 اخيه فيلبس لانه كان قد تزوجها [18] فقال له يوحنا ما يحل

وقال ما لى ولك يا يسوع ابن الله العلى. اقسم عليك بالله لا
تعذبنى. [8] فقال له اخرج ايها الروح النجس من الانسان.
[9] ثم قال له ما اسمك. فقال له لاجاون اسمى لانا كثير. [10] فطلب
اليه كثيرا الا يرسلهم خارجا من الكورة. [11] وكان هناك نحو
5 الجبل قطيع خنازير كثيرة ترعى. [12] فطلب اليه الشياطين قايلين
ارسلنا الى الخنازير لندخل فيها. [13] فاذن لهم يسوع وللوقت
خرجت الارواح النجسة ودخلت فى الخنازير فتعالى القطيع كله
على كهف ووقع فى البحر وكانوا نحو من الفين واختنقوا فى
البحر. [14] فهرب الرعاة واخبروا من فى المدينة والحقل فجاوا
10 لينظروا الذى كان. [15] واقبلوا الى يسوع وابصروا ذلك المجنون
جالسا لابسا عفيفا الذى كان به لاجاون فخافوا. [16] ثم اخبرهم
الذين ابصروا كيف كان امر المجنون والخنازير. [17] فبدوا ان
يطلبون اليه ان ينصرف من حدودهم. [18] فلما صعد السفينة
طلب اليه الذى كان مجنونا ان يكون معه. [19] فلما يدعه
15 يسوع لكن قال له امض الى بيتك [رومى الى ذويك] وعرفهم
صنع الرب بك ورحمته اياك. [20] وذهب وكرز فى عشر المدن وقال
كما صنع به يسوع فتعجب جميعهم. [21] ولما جاء يسوع فى
السفينة الى العبر ايضا تبعه جمع كثير وكان عند البحر.
[22] وجاء اليه واحد من رووساء الجماعة اسمه يايرس. فلما راه
20 سجد عند قدميه. [23] وكان يطلب اليه كثيرا قايلا ان ابنتى
قربت الموت لكن تاتى فتضع يدك عليها فتتخلص وتعيش.
[24] فذهب معه وتبعه جمع كبير وكانوا يزحمونه. [25] واذا بامراة
بها سيل دم منذ اثنتى عشرة سنة [26] قد اضنيت من الاطباء
وانفقت كل مالها ولم تجد راحة بل تزدد وجعا. [27] فلما سمعت
25 بيسوع جاات فى الجمع من خلفه وامسكت ثوبه [28] قايلة ان
مسست ثوبه خلصت. [29] وللوقت انقطع جريان دمها فعلمت
فى جسمها انها برات من علتها. [30] وعلم للوقت يسوع بالقوة التى
خرجت منه فالتفت الى الجمع وقال من مس ثوبى. [31] فقال له
تلاميذه اما ترى الجمع يزحمك وتقول من اقترب منى. [32] فنظر
30 ليرى تلك التى فعلت هذا. [33] فخافت المراة وارتعدت حيث
علمت ما صنع بها فجاات وخرت على رجليه وقالت له الحق.
[34] فقال لها يا ابنة ايمانك خلصك فامضى بسلام وتكونين معافاة
من دايك. [35] وفيما هو يتكلم جاوا الى رييس الجماعة قايلين
ان ابنتك قد ماتت لم تعنى المعلم. [36] فلما سمع يسوع الكلمة
35 قال لرييس الجماعة لا تخف امن فقط. [37] ولم يدع احدا يتبعه

تثمر فيهم. [20] والذى زرع فى الارض الجيدة هم الذين يسمعون
الكلمة ويقبلونها (ويقبلوبها) ويثمرون واحد ثلثين واخر ستين
واخر مائة. [21] وكان يقول لهم لعل يوقد سراج فيوضع تحت
مكيال او سرير. اليس لكى يوضع على المنارة. [22] كذلك ليس
خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلن. [23] من له اذنان (ادنان)
سامعتان فليسمع. [24] وقال لهم انظروا ماذا تسمعون فبالكيل الذى
تكيلون يكال لكم وتزادون * ايها السامعون * [بين العلامتين
ليس فى القبطى]. [25] لان من له يعطى ومن ليس له فالذى
عنده يوخذ عنه. [26] وكان يقول لهم هكذا ملكوت الله مثل
انسان يلقى زرعه على الارض [27] وينام ويقوم ليلا ونهارا والزرع
ينمى ويطول وهو لم يعلم [28] ان الارض وحدها تاتى بالثمرة اولا
عشبا وبعد ذلك سنبلا ثم يمتلى السنبل [29] حتى اذا انتهت الثمرة.
حينيذ يضع المنجل لانه قد دنا الحصاد. [30] وقال لهم بماذا اشبه
ملكوت الله وباى مثل امثلها. [31] تشبه حبة خردل التى اذا زرعت
[على الارض وهى اصغر الحبوب كلها التى على الارض [32] فاذا
زرعت] وصعدت صارت اكبر من جميع البقول وتصنع غصونا
عظاما حتى ان طير السماء يسكن تحت ظلها. [33] وبمثل هذه
الامثال الكثيرة كان يكلمهم على حسب ما كانوا يستطيعون سماعه
[34] وبغير الامثال لم يكن يكلمهم وفى الخلوة كان يفسر لتلاميذه
كل شىء. [35] وقال لهم فى ذلك اليوم عند ما جاوا مساء امضوا
بنا الى العبر. [36] فتركوا الجموع وحملوه معهم فى السفينة وكانت
معهم سفن اخر. [37] وكانت رياح عواصف عظيمة وكانت الامواج
تضرب السفينة وتدخلها حتى كادت تمتلى. [38] وهو نايم فى
موخرها على وسادة. فايقظوه وقالوا له يا معلم اما يعنيك امرنا
انا نهلك. [39] فقام وزجر الريح وامر البحر بالسكون فسكن
وهدت الريح وصار هدوو عظيم. [40] ثم قال لهم لماذا
تخافون. اما لكم ايمان. فخافوا خوفا عظيما وقالوا بعضهم
لبعض من ترى هذا الذى الريح والبحر يطيعانه.

5 [1] وجاء الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. [2] فلما خرج من
السفينة للوقت لقيه انسان من المقابر فيه روح نجس [3] كان
مسكنه بين القبور ولم يكن احد يقدر ان يشده بالسلاسل اذا
حل [4] لانه يربط دفعات كثيرة بالقيود والسلاسل وكان يقطعها
عنه ويكسر القيود ولا يقدر احد ان يشده [5] وفى كل حين
ليلا ونهارا كان يصيح فى المقابر والجبال وينقطع بالحجارة. [6] فلما
راى يسوع من بعيد بادر فسجد له [7] وصاح بصوت عظيم

البيت لا يثبت ذلك البيت. [26] فان كان الشيطان الذى
(الذى) يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر ان يثبت لكن له
انقضاء. [27] لا يقدر احد يدخل بيت القوى وينهب متاعه الا
ان يربط القوى اولا وينهب بيته [خ متاعه]. [28] الحق اقول
5 لكم ان كل شىء يغفر لبنى البشر من الخطايا والتجديف الذى
يجدفونه. [29] والمجدفون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد
بل يحل بهم العقاب الدايم. [30] لانهم يقولون ان معه روحا
نجسا. [31] ثم واتاه امه واخوته فوقفوا خارجا وارسلوا اليه
يدعونه. [32] وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك
10 برا يطلبونك. [33] فاجاب وقال من امى واخوتى. [34] ونظر الى
الجلوس حوله وقال هولاء هم امى واخوتى. [35] وكل من يعمل ارادة الله
4 هو اخى واختى وامى. [1] وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع
اليه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت
الجموع كلها عند البحر على الارض. [2] وجعل يعلمهم بامثال كثيرة
15 قيلا فى تعليمه [3] اسمعوا. زارع خرج ليزرع. [4] فبينما هو يزرع
فمنه ما سقط على الطريق فاتى الطير واكله [5] ومنه ما سقط على
الصفا حيث لم يكن له عمق ارض ولوقته نبت واذ ليس [له*]
عمق ارض [6] لما اشرقت الشمس واحترت جف اذ ليس له
اصل. [7] ومنه ما سقط فى الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات
20 بثمرة. [8] ومنه [ايضا*] ما سقط فى ارض جيدة اعطى ثمرة
وصعد ونمى فواحد جاء ثلثين واخر ستين واخر مائة. [9] وقال
من له اذنان سامعتان فليسمع. [10] فلما انفرد ساله الذين كانوا
حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. [11] فقال لهم انتم
اعطيتم معرفة سر ملكوت الله واوليك الخارجون بالامثال يكون
25 لهم كل شىء [12] لكى ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا
يسمعون ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت لهم الخطايا. [13] وقال
لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.
[14] الزارع هو الذى يزرع الكلام. [15] والذى على الطريق حيث
يزرع الكلمة وفى حال سماعهم يجىء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة
30 فى قلوبهم. [16] وهولاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفا هم
الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم [17] وليس
لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق بسبب
الكلمة فيشكون للوقت. [18] والذى زرعوا فى الشوك هم الذين
يسمعون الكلام [19] فيغلب عليهم هموم هذا الدهر وخديعة
35 الغنى وساير الشهوات الذين هم سالكوها فيخنقون الكلمة فلا

خمر حديثة فى زقاق بالية الا تتخرق الزقاق وتنصب الخمر
بل تصب الخمر الحديثة فى زقاق جدد. 23 وكان يوم سبت
وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون.
24 فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون فى يوم السبت ما لا يحل.
25 فقال لهم ما قراتم قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن
معه 26 كيف دخل الى بيت الله اذ كان ابيثار عظيم الكهنة
اكل خبز التقدمة الذى لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين
كانوا معه. 27 ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم
يخلق الانسان لاجل السبت. 28 وابن الانسان هو رب السبت.

3

1 ودخل ايضا الى المجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. 2 فاقبلوا
يتشوفون هل يبريه فى يوم السبت ليقرفوا به [خ ليفتكوا به].
3 فقال للرجل اليابس اليد قم فى الوسط. 4 وقال لهم هل يحل
فى السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اتخلص ام تهلك. فلم
يجيبوه. 5 فنظر اليهم مغضبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امدد
يدك. فمدها فاستوت يده. 6 فخرج الفريسيون للوقت مع اصحاب
هيرودس متوامرين فى ان يهلكوه. 7 فاما يسوع وتلاميذه فانطلق
الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل 8 ويروشليم
وادوم وعبر الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلما صنع
فاتوا اليه. 9 فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل
الجمع ليلا يزحموه. 10 فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى
يقعوا ليلمسوه. والذين كانت بهم امراض. 11 وارواح نجسة كانوا
اذا (اذا) راوه سقطوا قدامه قايلين انت هو ابن الله. 12 وكان
ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. 13 وصعد الى الجبل ودعا الذين
احبهم وجاوا اليه. 14 فانتخب اثنى عشر ليكونوا معه ولكى
يرسلهم ليكرزوا 15 واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج
الشياطين. 16 وجعل لسمعان اسما هو بطرس 17 ويعقوب بن
زبدى ويوحنا اخوه وسماهما باسماء بوانرجس الذى هو ابناء
الرعد 18 واندراوس وفيلبس وبرتولوما ومتى وتوما ويعقوب بن
حلفا وتدا وسمعان القانانى 19 ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه.
ودخل الى بيت 20 واجتمع ايضا جمع حتى لم يقتدروا على
اكل الخبز. 21 وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه قايلين انه ساهى
القلب [رومى قد جن]. 22 فاما الكتبة الذين اتوا من يروشليم
فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين يخرج الشياطين.
23 فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا.
24 وكل مملكة تنقسم لا تثبت تلك المملكة. 25 واذا اختلف اهل

قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد طهر.
[44] فنهاه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك للكاهن
وقدم قربانا بذل تطهيرك كما اوصى موسى لشهادتهم. [45] فلم
يقبل واذاع امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة
ظاهرا فلجا الى القفر واجتمع اليه اناس من كل موضع. **2** [1] وجاء
الى كفرناحوم ايضا بعد ايام وسمع خبره الناس انه فى بيت.
[2] وللوقت اجتمع اليه كثير الى ان لم يسعهم موضع الى الباب
وكان يكلمهم الكلام. [3] فقدموا اليه واحدا مخلعا محمله اربعة
رجال. [4] ولم يقدروا ان يقدموه اليه من اجل الجمع فنقبوا
[خ وكشفوا] سقف البيت الذى كان فيه ودلوا السرير الذى
كان المخلع عليه. [5] فلما راى يسوع امانتهم قال للمخلع يا
بنى قد غفرت لك خطاياك. [6] وكان هناك قوم من الكتبة
جلوسا فقالوا فى قلوبهم [7] من هذا المتكلم بالتجديف. من
يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. [8] فعلم يسوع بروحه
فكرهم فقال لهم لم تفكرون فى قلوبكم. [9] ايما ايسر ان يقال
للمخلع قد غفرت لك خطاياك او ان اقول قم واحمل سريرك
واذهب. [10] لينظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر
الخطايا ثم قال للمخلع [11] لك اقول قم احمل سريرك واذهب
الى بيتك. [12] فقام للوقت وحمل سريره وخرج قدام جميعهم
فبهتوا ومجدوا الله قايلين ما راينا مثل هذا قط. [13] ثم خرج
الى شاطى البحر واجتمع اليه جمع كبير وعلمهم. [14] وعند
مضيه راى لاوى بن حلفا جالسا على التعشير فقال له اتبعنى
فقام وتبعه. [15] وبينما هو متكى فى بيته وكان معه عشارون
وخطاة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه
[16] وكتبة وفريسيون فلما راوه ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا
لتلاميذه (لتلاميده) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين
ويشرب. [17] فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاصحاء الى
الاطباء لكن المعذبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعوا) الابرار
بل الخطاة للتوبة. [18] وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون يصومون
فجاوا وقالوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون
وتلاميذك لا يصومون. [19] فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس
والعروس معهم ان يصوموا. والزمان الذى فيه العروس معهم لا
يقدرون ان يصوموه. [20] بل ستاتى ايام اذا ارتفع العروس يصومون
حينيذ فى ذلك اليوم. [21] وكما انه لا يرقع انسان ثوبا باليا
خرقة جديدة الا مد الجديد البالى فيخرقه. [22] ولا تصب

نزل عليه [11] مع صوت من السموات انت ابنى الحبيب الذى
بك سررت. [12] وللوقت اخرجه الروح الى البرية. [13] واقام فى
البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع
الوحش والملايكة تخدمه. [14] ومن بعد حبس يوحنا وافى
5 يسوع الى الجليل يكرز بانجيل ملكوت الله [15] قايلا قد كمل
الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالانجيل. [16] فلما عبر
على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما فى
البحر لانهما كانا صياديين. [17] فقال لهما يسوع اتبعانى لاصيركما
تصيدان الناس. [18] فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. [19] فلما سار
10 قليلا راى يعقوب بن زبدى ويوحنا اخاه فى السفينة ايضا
يصلحان شباكهما. [20] فدعاهما للوقت فتركا اباهما زبدى فى
السفينة مع الاجراء وتبعاه. [21] فلما اقبل الى كفرناحوم كان
يعلم فى مجامعهم فى السبوت. [22] فتعجبوا من تعليمه لانه كان
يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. [23] وكان فى مجمعهم
15 رجل فيه روح نجس فصاح [24] وقال ما لنا ولك يا يسوع
الناصرى اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله.
[25] فانتهره يسوع قايلا اسدد فاك واخرج منه. [26] فاقلقه الروح
النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. [27] فبهت الجمع مخاطبا
(مجاطبا) بعضهم بعضا قايلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه
20 بسلطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. [28] وخرج خبره
فى كل مكان من كورة الجليل. [29] وللوقت خرج من المحفل وجاء
الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. [30] فراى حماة
سمعان ملقاة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. [31] فتقدم
واقامها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. [32] ولما
25 كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [بهم*]
سقم وجنون. [33] والمدينة كلها اجتمعت على الباب. [34] فابرا
كثيرين ممن كان باسواء حال باصناف الامراض. وشياطين كثيرا
اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. [35] وسحرا جدا
بالغداة قام وخرج الى البرية ليصلى هناك. [36] وسمعون ومن
30 معه يطلبونه. [37] فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك.
[38] فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة
لنكرز فانى لهذا وافيت. [39] واقبل يبشر فى مجامعهم فى كل
الجليل ويخرج الشياطين. [40] فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا
اليه قايلا يا سيدى ان احببت [شيت*] قدرت ان تطهرنى.
35 [41] فتحنن عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. [42] وفى

قام كما قال. تعلن وانظرن الى المكان الذى كان فيه الرب.
7 واسرعن واذهبن وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات هاهوذا
يسبقكم الى الجليل هناك ترونه هاهوذا قد قلت لكن. 8 فخرجتا
مسرعتين من القبر بخوف وفرح عظيم متعاديتين يخبران
تلاميذه. 9 فلما مضتا ليخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال
افرحا فامسكتا قدميه وسجدتا له. 10 حينيذ قال لهما يسوع
لا تخافا اذهبا قولا لاخوتى ليذهبوا الى الجليل هناك يروننى.
11 فلما ذهبتا (ذهبتا) دخل قوم من الحراس الى المدينة واخبروا
رووساء الكهنة بكل ما كان. 12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا
ان يعطوا الجند دراهم مقنعة 13 وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا
ليلا فسرقوه ونحن نيام. 14 واذا سمع هذا عند القايد اقنعناه
وجعلناكم بغير لوم. 15 فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم
وذاعت (وداعت) هذه الكلمة فى اليهود الى اليوم. 16 فاما الاحد
عشر التلميذ مضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع
17 فلما راوه سجدوا له وبعضهم شك. 18 وجاء يسوع وكلمهم
قايلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. 19 اذهبوا الان
وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس
20 وعلموهم حفظ ما اوصيتكم به وهوذا انا معكم كل الايام الى
انقضاء العالم امين.

انجيل مرقس الرسول المجتبى ۞

1 1 بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. 2 كما هو مكتوب فى
اشعيا النبى هاانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك
قدامك. 3 صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.
4 كان يوحنا يعمد فى القفر ويكرز بمعمودية التوبة لغفران الخطايا.
5 وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشليم
ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. 6 وكان لباس
يوحنا من وبر الابل ومتمنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد
وعسل البر. 7 ويبشر قايلا الذى ياتى بعدى اقوى منى ولست
اهلا ان انحنى لحل سيور حذايه. 8 انا اعمدكم بالماء وهو
يعمدكم بروح القدس. 9 وكان فى تلك الايام جاء يسوع من
ناصرة الجليل واصطبغ فى نهر [خ×] الاردن من يوحنا. 10 فساعة
صعد من الماء راى السموات قد انشقت والروح كالحمامة قد

الساعة التاسعة. [46] فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع
بصوت عظيم وقال الوى الوى لبما صافختناى الذى تفسيره الهى الهى
لماذا تركتنى. [47] فقوم من القيام سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا.
[48] وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة فملاها خلا وجعلها
5 على قصبة وسقاه. [49] والباقون قالوا دعوه لننظر هل ياتى ايليا
لينجيه. [50] فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. [51] فانشق
ستر حجاب الهيكل باثنين من فوق الى اسفل والارض تزلزلت
وتشققت الصخور [52] وتفتحت القبور وكثير من اجساد
القديسين النيام قاموا من قبورهم [53] وخرجوا من بعد قيامه
10 ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثير. [54] فاما قايد المائة والذين
معه يحرسون يسوع نظروا الزلزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا
حقا ان هذا هو ابن الله. [55] وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن
من بعد وهن اللواتى يتبعن يسوع من الجليل ليخدمنه. [56] اللواتى
منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابنى زبدى.
15 [57] ولما كان المساء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا
تلميذ ليسوع. [58] جاء الى بلاطس وساله فى جسد يسوع. حينيذ
امر فيلاطس ان يعطاه. [59] فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفايف نقية
[60] وتركه فى قبر له جديد كان نحته فى صخرة ثم دحرج
حجرا عظيما على باب القبر ومضى. [61] وكان هناك مريم المجدلية
20 ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. [62] ومن الغد بعد الجمعة
اجتمع رووساء الكهنة والفريسيون الى بلاطس [63] وقالوا يا سيد
ذكرنا ان ذلك الضال قال اذ كان حيا انى بعد ثلثة ايام انا اقوم.
[64] فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث لئلا تاتى تلاميذه
فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الضلالة
25 الاخيرة شرا من الاولى. [65] فقال لهم فيلاطس عندكم حراس
اذهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. [66] فمضوا واغلقوا القبر وختموا
28 الحجر مع الحراس. [1] وفى عشية السبوت صبيحة احد السبوت
جاءت [رومى وفى الوقت الاخير من السبوت الذى صباحه احد
السبوت جاءت مريم ✿ سريانى وفى عشية السبت الذى يصبح
30 الاحد جاءت] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر.
[2] وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء
ودحرج الحجر عن باب القبر وجلس فوقه. [3] وكان منظره
كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. [4] فمن خوفه اضطرب الحراس
وصاروا كالاموات. [5] فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن انتن
35 قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. [6] ليس هو هاهنا. قد

نهم اسير يدعى باربان. [17] وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس
من تريدون ان اطلق لكم باربان او يسوع الذى يقال له
المسيح. [18] لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. [19] وجلس
على المنبر فارسلت امراته اليه قايلة اياك وذاك الصديق فاننى
توجعت فى هذا اليوم [قبطى هذه الليلة] كثيرا من اجله فى الحلم.
[20] ورووساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى الجمع ان يسالوه فى باربان
ويهلك يسوع. [21] اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق
لكم من الاثنين. قالوا باربان. [22] فقال لهم بلاطس فما اصنع
بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم يصلب. [23] قال لهم
اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا يصلب. [24] فلما راى بلاطس
انه لا يربح [ينتفع*] شيا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه
قدام الجمع وقال انى برى من دم هذا الصديق انتم ابصروا.
[25] اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. [26] حينيذ
اطلق باربان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. [27] حينيذ اخذ
جند القايد يسوع وودوه الى الابروطور وجمعوا عليه الجند
[28] ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا احمر [29] وضفروا اكليلا من شوك
وتركوه على راسه وقصبة فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه
وتهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود [30] وكانوا يتفلون عليه
واخذوا قصبة ضربوا بها راسه. [31] فلما هزيوا به نزعوا عنه الثياب
والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. [32] وفيما هم خارجون وجدوا
انسانا قيربانيا [ق وسر قيروانيا] اسمه سمعان فسخروه ليحمل
صليبه. [33] واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره الجمجمة.
[34] واعطوه خلا [قبطى خاصة خمرا] مخلوطا بمر فذاق ولم يرد ان يشرب.
[35] ولما ان صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. [36] وجلسوا
هناك ليحرسوه. [37] وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه
مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. [38] حينيذ صلبوا
معه لصين واحدا عن يمينه وواحدا عن يساره. [39] وكانوا
المجتازون به يجدفون ويحركون رووسهم [40] ويقولون يا ناقض
الهيكل وبانيه فى ثلثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله
انزل عن الصليب. [41] وهكذا رووساء الكهنة والكتبة والشيوخ
والفريسيون يهزون ويقولون [42] خلص اخرين ولم يقدر ان
يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب
لنومن به. [43] ان كان متكلا على الله فلينجه الان ان كان يحبه
لانه قال انا ابن الله. [44] وكذلك اللصان اللذان صلبا معه كانا
يعيرانه. [45] ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

هذا قال انى اقدر انقض هيكل الله وابنيه فى ثلثة ايام. 62 فقام
ريبس الكهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك.
63 وان يسوع كان ساكتا فقال له ريبس الكهنة اقسم عليك بالله
الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. 64 قال له
يسوع انت قلت وايضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان
جالسا عن يمين القوة واتيا على سحاب السماء. 65 حينيذ
شق ريبس الكهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود
هوذا قد سمعتم تجديفه. 66 ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا
مستوجب الموت. 67 حينيذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه
68 قايلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. 69 وان بطرس
كان جالسا فى الدار خارجا فجاءت اليه جارية فقالت له وانت
كنت مع يسوع الجليلى. 70 فانكر قدام الجمع وقال لست ادرى
ما تقولين. 71 وخرج الى الباب راته اخرى فقالت للذين كانوا
هناك وهذا مع يسوع الناصرى كان. 72 وايضا انكر وحلف انى
لست اعرف هذا الانسان. 73 وبعد قليل جاء القيام وقالوا
لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهرك. 74 حينيذ بدا يحرم
ويحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. 75 فذكر
بطرس كلام يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصيح الديك
تنكرنى ثلث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. 27 1 ولما كان فى
الغد تشاوروا رووساء الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.
2 فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. 3 حينيذ لما راى
يهوذا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعاد الثلثين الفضة الى
رووساء الكهنة والشيوخ 4 وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.
فقالوا ما علينا انت ابصر. 5 فطرح الفضة فى الهيكل ومضى
واختنق. 6 فاخذ رووساء الكهنة الفضة وقالوا ليس يحل لنا ان
نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. 7 وتشاوروا فابتاعوا منها
حقل الفخار مقبرة الغرباء. 8 ولذلك دعى ذلك الحقل حقل
الدم الى اليوم. 9 حينيذ تم (تم) ما قيل فى ارميا النبى
القايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شارط عليه بنو
اسراييل 10 وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. 11 فقام
يسوع قدام القايد فساله وقال انت ملك اليهود فقال له يسوع
انت قلت. 12 وفيما يقرف عليه رووساء الكهنة والشيوخ لم
يجبهم بشىء. 13 حينيذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون
به عليك. 14 فلم يجبه عن كلمة فعجب القايد جدا. 15 وكان
للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. 16 وكان

التلاميذ. [36] حينيذ جاء معهم الى قرية تدعى جسمانية فقال
لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصلى هناك. [37] واخذ بطرس
وابنى زبدى وبدا يحزن ويكتيب. [38] فحينيذ قال لهم ان
نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا هاهنا واسهروا معى. [39] وبعد
5 قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلتعبر
عنى هذه الكاس فليس كارادتى لكن كارادتك. [40] وجاء الى
التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرتم ان تسهروا معى
ساعة واحدة. [41] اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح
فستبشر والجسد ضعيف. [42] وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا
10 ابة ان كان يستطاع ان تعبر عنى هذه الكاس حتى اشربها
فلتكن مسرتك. [43] وجاء ايضا [قبطى الى تلاميذه] فوجدهم نياما
لان عيونهم كانت ثقيلة. [44] فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال
كلامه الاول. [45] حينيذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان
واستريحوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم فى ايدى
15 الخطاة. [46] قوموا ننطلق فقد قرب الذى يسلمنى. [47] وفيما
هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد الاثنى عشر ومعه جمع كبير
بسيوف وعصى من عند رووساء الكهنة ومشايخ الشعب.
[48] والذى اسلمه اعطاهم علامة وقال الذى اقبله هو هو فامسكوه.
[49] وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله.
20 [50] فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينيذ جاوا ووضعوا
ايديهم على يسوع وامسكوه. [51] واذا واحد ممن كان مع يسوع
مد يده وجرد سيفه فضرب عبد رييس الكهنة فقطع اذنه [قبطى
اليمنى]. [52] حينيذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمده لان
كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. [53] اتظن اننى لا استطيع
25 ان اطلب الى ابى فيقم لى اكثر من اثنتى عشر جوقا من الملايكة.
[54] ولكن كيف تكمل الكتب. لان هكذا ينبغى ان يكون.
[55] وفى تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى
بسيوف وعصى لتاخذونى وفى كل يوم كنت عندكم فى الهيكل
جالسا اعلم ولم تمسكونى. [56] لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء.
30 حينيذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا. [57] والذين امسكوا يسوع
ذهبوا به الى قيافا رييس الكهنة حيث تجتمع الكتبة والشيوخ.
[58] وتبعه بطرس من بعيد الى دار رييس الكهنة فدخل الى داخل
وجلس مع الجند ينظر الغاية. [59] وان رووساء الكهنة والشيوخ
والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه
35 [60] فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا [61] فايلين

بيت سمعان الابرص 7 فجاءت امراة معها قارورة طيب كثير الثمن
فافاضته على راسه وهو متكى. 8 فلما راى التلاميذ ذلك تقمقموا
وقالوا لماذا هذا التلف. 9 قد كان ينبغى ان يباع هذا بثمن
كثير ويعطى للمساكين. 10 فعلم يسوع وقال لهم لماذا تونبون
المراة. عملت بى عملا جيدا. 11 المساكين معكم فى كل
حين فاما انا فلست عندكم كل حين. 12 افاضت هذه هذا
الطيب على جسدى صنعته لدفنى. 13 الحق اقول لكم انه
حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العالم يذكر ما فعلته هذه
المراة تذكارا (تدكارا) لها. 14 حينيذ مضى احد الاثنى عشر
الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رووساء الكهنة 15 وقال
لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلثين من الفضة.
16 ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. 17 وفى اول يوم
من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قايلين اين تريد ان نعد
لك لتاكل الفصح. 18 فقال اذهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له
المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى.
19 ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. 20 ولما كان
المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. 21 وفيما هم ياكلون قال
الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. 22 فحزنوا جدا وبدا
كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. 23 فاجاب وقال الذى
يجعل يده معى فى الصحفة هو يسلمنى. 24 وابن الانسان ماض
كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن
الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. 25 اجابه يهوذا
مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. 26 وفيما
هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال
خذوا كلوا هذا هو جسدى. 27 واخذ كاسا وشكر واعطاهم
وقال اشربوا من هذا كلكم. 28 لان هذا هو دمى العهد الجديد
الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. 29 اقول لكم اننى لا اشرب
الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم
جديدا فى ملكوت ابى. 30 فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون.
31 حينيذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه
مكتوب انا اضرب الراعى فتتفرق خراف الرعية [ق القطيع]. 32 واذا
قمت سبقتكم الى الجليل. 33 فاجاب بطرس وقال له لو شك
جميعهم لم اشك انا. 34 قال له يسوع الحق اقول لك ان فى
هذه الليلة قبل ان يصيح الديك تنكرنى ثلث دفعات. 35 قال
له بطرس لو الجيت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع
وتجمع من حيث لم تبذر (تبدر). 25 فخفت ومضيت فدفنت
مالك فى الارض. هوذا مالك معى. 26 فاجاب سيده وقال له
ايها العبد الشرير الكسلان علمت انى احصد من حيث لم
5 ازرع واجمع من حيث لم ابذر. 27 كان ينبغى لك ان تجعل
فضتى على مايدة وانا اتى واخذها الى مع ربحها. 28 خذوا من
هذا الوزنة واعطوها للذى له عشر الوزنات. 29 لان من له
يعطى ويزاد ومن ليس له يوخذ منه ما معه. 30 والعبد السوء
العاجز القوه فى الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصرير الاسنان.
10 31 اذا جاء ابن الانسان فى مجده وجميع ملايكته معه حينيذ
يجلس على كرسى مجده 32 ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم
من بعض كما يميز الراعى الخراف من الجداء 33 ويقيم الخراف
عن يمينه والجداء عن يساره. 34 حينيذ يقول الملك للذين
عن يمينه تعالوا الى يا مباركى ابى رثوا الملك المعد لكم قبل
15 انشاء العالم. 35 لانى جعت فاطعمتمونى وعطشت فسقيتمونى
وغريبا كنت فاويتمونى. 36 وعريان فكسوتمونى ومريضا فعدتمونى
ومحبوسا فاتيتم الى. 37 حينيذ يجيب الصديقون ويقولون يا
رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك. 38 ومتى
رايناك غريبا فاويناك او عريان فكسوناك. 39 او متى رايناك
20 مريضا او محبوسا فاتينا اليك. 40 فيجيب الملك ويقول لهم
الحق اقول لكم ان الذى فعلتموه باحد اخوتى هولاء الصغار فبى
فعلتم. 41 حينيذ يقول للذين عن يساره اذهبوا عنى يا ملاعين
الى النار الموبدة المعدة لابليس وجنوده. 42 جعت فلم تطعمونى
وعطشت فلم تسقونى 43 وغريبا كنت فلم تاوونى وعريان فلم
25 تكسونى ومريضا ومحبوسا فلم تزورونى. 44 حينيذ يجيبون
ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غريبا او عريان
او مريضا او محبوسا فلم نخدمك. 45 حينيذ يجيب ويقول لهم
الحق اقول لكم اذ لم تفعلوا باحد هولاء الصغار ولا بى فعلتم.
46 فيذهب هولاء الى العذاب الدايم والصديقون الى الحياة
30 الابدية. 26 1 ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه
2 علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم
ليصلب. 3 حينيذ اجتمع رووساء الكهنة والكتبة ومشايخ
الشعب فى دار رييس الكهنة الذى يقال له قيافا 4 فتشاوروا
على يسوع ليمسكوه مكرا ويقتلوه. 5 وقالوا ليس فى العيد ليلا
35 يكون شجس فى الشعب. 6 وكان يسوع فى بيت عنيا (عينا) فى

[46] طوبى لذلك العبد الذى ياتى سيده فيجده يعمل هكذا.
[47] الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. [48] فان قال ذلك
العبد الردى فى قلبه ان سيدى يبطى [49] فيبدا يضرب اصحابه
العبيد وياكل ويشرب مع السكيرين [50] فياتى سيد ذلك العبد
5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها [51] فيشقه من وسطه ويجعل
25 نصيبه مع المرايين. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. [1] حينيذ
تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن
للقاء العروس [العروس افصح للذكر والاثنى]. [2] خمس منهن
جاهلات وخمس حكيمات. [3] فاما الجاهلات فاخذن مصابيحهن
10 ولم ياخذن زيتا. [4] واما الحكيمات فاخذن زيتا فى اناء مع
مصابيحهن. [5] فلما ابطا العروس نعسن كلهن ونمن. [6] وانتصف الليل
فصرخ الصوت هاهوذا العروس قد اقبل اخرجن للقايه. [7] حينيذ
قام جميع العذارى وزين مصابيحهن. [8] فقالت الجاهلات للحكيمات
ادفعن لنا من زينكن فان مصابيحنا قد طفيت. [9] فاجبن
15 (فاجابن) الحكيمات وقلن ليس معنا ما يكفينا واياكن ولكن
اذهبن (ادهبن) احرى الى الباعة وابتعن لكن. [10] فلما ذهبن
(دهبن) ليبتعن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس
واغلق الباب. [11] وفى الاخر جين بقية العذارى قايلات يا رب
يا رب افتح لنا. [12] فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.
20 [13] اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.
[14] كمثل انسان اراد السفر فدعا عبيدا له واعطاهم ماله. [15] فاعطى
خمس وزنات لواحد ووزنتين لواحد ولاخر وزنة كل منهم على
قدر قوته وسافر للوقت. [16] فمضى الذى اخذ خمس الوزنات
فتجر فيها وربح خمس وزنات اخر. [17] وهكذا الذى اخذ
25 الوزنتين ربح وزنتين اخر. [18] فاما الذى اخذ الوزنة فمضى
وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. [19] وبعد زمان كبير جاء
سيد اوليك العبيد فحاسبهم. [20] فجاء الذى اخذ خمس
الوزنات فاعطى خمس وزنات اخر قايلا يا رب خمس وزنات
اعطيتنى وهذه خمس وزنات اخر ربحتها. [21] فقال له سيده
30 نعما يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك
على الكثير ادخل الى فرح سيدك. [22] وجاء الذى اخذ الوزنتين
فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهوذا وزنتان اخرتان ربحتهما.
[23] فقال له سيده نعما يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخدت)
فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرح سيدك.
35 [24] فجاء العبد [ليس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة

يلتفت الى ورايه فياخذ ثيابه. [19] الويل للحبالى والمرضعات في تلك الايام. [20] صلوا لئلا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت. [21] وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. [22] ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سر كل جسد]. لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك الايام. [23] حينيذ ان قال لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. [24] فسيقوم مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويضلون المختارين ان قدروا. [25] هوذا قد تقدمت واخبرتكم. [26] فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخادع فلا تصدقوا. [27] وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. [28] [لان حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور.] [29] وللوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوه والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. [30] وحينيذ تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينيذ كل قبايل الارض ويرون ابن الانسان على سحاب السماء مع قوات ومجد كبير. [31] ويرسل ملايكته مع صوت الساقور العظيم ويجمعون مختاريه من الربع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. [32] فمن التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومى تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. [33] كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. [34] الحق اقول لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. [35] والسماء والارض يزولان وكلامى لا يزول. [36] فاما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة السموات الا الاب وحده. [37] وكما كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. [38] لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان ياكلون ويشربون ويزوجون ويزوجون الى اليوم الذى دخل فيه نوح الى السفينة [39] ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. [40] حينيذ يكون اثنان في الحقل يوخذ الواحد ويترك الاخر. [41] واثنتان تطحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. [42] اسهروا الان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتى ربكم. [43] وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى هجعة ياتى السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. [44] كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتى في ساعة لا تظنوها. [45] من ترى العبد الامين الحكيم الذى يقيمه سيده على بيته ليعطيهم طعامهم في حينه.

[29] الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراوون لانكم تبنون قبور
الانبياء وتزينون مدافن الصديقين [30] وتقولون لو كنا فى ايام
ابانا لم نشركهم فى دم الانبياء. [31] فانتم تشهدون من نفوسكم
انكم بنو قتلة الانبياء. [32] وانتم تكملون مكايل ابايكم. [33] ايها
5 الحيات اولاد الافاعى كيف تهربون من دينونة جهنم. [34] من
اجل هذا هاندا (هاندا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة
فتقتلون منهم وتصلبون منهم وتجلدون منهم فى مجامعكم
وتطردونهم من مدينة الى مدينة [35] لكى ياتى عليكم كل دم
الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم
10 زكريا ابن براشيا الذى قتلتموه بين الهيكل والمذبح. [36] الحق
اقول لكم ان هذا كله ياتى على هذا الجيل. [37] يا يروشليم
يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة
اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها
فلم تريدوا. [38] هوذا اترك بيتكم لكم خرابا. [39] انا اقول لكم
15 انكم لا ترونني من الان حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.

24 [1] ثم خرج يسوع من الهيكل فجاء اليه تلاميذه كى يروه بناء
الهيكل. [2] فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم
انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا نقض. [3] ثم جلس على جبل
الزيتون فجاء اليه تلاميذه فى خلوة قايلين قل لنا متى يكون
20 هذا وما علامة مجيك وانقضاء الزمان. [4] فاجاب يسوع وقال
لهم انظروا لا يضلكم احد. [5] كثيرون ياتون باسمى قايلين
انا هو المسيح ويضلون كثيرا. [6] فاذا سمعتم الحروب واخبار
الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات
الانقضاء. [7] تقوم امة على امة ومملكة على مملكة ويكون خوف
25 وجوع واضطراب فى اماكن. [8] وكل هذا اول المخاض. [9] حينيذ
يسلمونكم الى الضيق ويقتلونكم وتكونون مبغوضين من كل
الامم من اجل اسمى. [10] وحينيذ يشك كثير ويسلم بعضكم
بعضا ويبغض بعضكم بعضا. [11] ويقوم كثير من الانبياء
الكذبة ويضلون كثيرا. [12] ولكثرة الاثم تقل [خ تطمحل
30 سريانى تبرد] المحبة من كثير. [13] والذى يصبر الى المنتهى يخلص.
[14] ويكرز بهذه البشارة الملكوت فى جميع المسكونة شهادة
لكل الامم وحينيذ ياتى الانقضاء. [15] فاذا رايتم رذلة الخراب
الذى قيل فى دانيال النبى قايما فى المكان المقدس فليفهم القارى
[16] حينيذ الذين فى يهوذا يهربون الى الجبال [17] والذى على
35 السطح لا ينزل لياخذ ما فى بيته [18] والذى فى الحقل لا

يراوا الناس. يعرضون اردينتهم ويعظمون اطراف ثيابهم [6] ويحبون
اول الجماعات فى العشاء وصدور المجالس فى المجامع [7] والسلم
فى الاسواق وان يدعوهم الناس معلمين. [8] فاما انتم فلا تدعوا
لكم معلما على الارض [ليس فى القبطى على الارض] فان معلمكم
5 واحد هو المسيح وانتم جميعا اخوة. [9] ولا تدعوا لكم ابا على
الارض فان اباكم واحد هو الذى فى السموات. [10] ولا تدعوا
لكم مدبرا على الارض [ليس فى القبطى على الارض] فان واحد
هو مدبركم المسيح. [11] والكبير الذى فيكم فليكن لكم خادما.
[12] ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع. [13] الويل لكم
10 ايها الكتبة والفريسيون المراوون لاكلكم بيوت الارامل والايتام
بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا تاخذون اعظم دينونة.
[14] الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم تغلقون
ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون
الداخلين يدخلون. [15] الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراوون
15 لانكم تطوفون البر والبحر لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غريبا)
واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم ابنا مضاعف عليكم. [16] الويل لكم
يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو
شيا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى. [17] ايها الجهال العمى
ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدس الذهب. [18] ومن
20 حلف بالمذبح فانه ليس شيا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو
يخطى. [19] يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذى
يقدس القربان. [20] من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما
فوقه. [21] ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالساكن فيه.
[22] ومن حلف بالسماء فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.
25 [23] الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراوون لانكم تعشرون
النعناع والشبت [ق والريحان] والكمون وتتركون ثقل الناموس
الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغى ان تعملوا هذا ولا ترفضوا
تلك. [24] يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون
الجمل. [25] الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراوون لانكم
30 تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلهما مملوة اختطافا وظلما.
[26] ايها الفريسى الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما
ينظهر خارجهما. [27] الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراوون
لانكم تشبهون القبور المكلسة التى ترى من خارجها حسنة ومن
داخلها مملوة عظام الاموات وكل نجس. [28] وكذلك انتم ترون
35 الناس ظاهركم مثل الصديقين ومن داخل ممتليون اثما وريا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم ولا تبالى
باحد ولا تنظر بوجه انسان. [17] فقل لنا ماذا تظن. ايجوز لنا
ان نعطى الجزية لقيصر ام لا. [18] فعلم يسوع شرهم قال لهم لماذا
تجربونني يا مرايين. [19] اروني صورة الدينار فاتوه بدينار. [20] فقال
5 لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. [21] قالوا هذه لقيصر. حينيذ
قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. [22] فلما سمعوا تعجبوا
وتركوه ومضوا. [23] وفى ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة الذين
يقولون ليس قيامة وسالوه [24] قايلين يا معلم موسى قال لنا ان
مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليتزوج) اخوه امراته وليقم
10 زرعا لاخيه. [25] وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اولهم امراة ومات
ولم يكن له زرع وترك امراته لاخيه. [26] وكذلك الثانى والثالث
الى السابع. [27] وفى اخر الكل ماتت المراة. [28] ففى القيامة
لمن تكون المراة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. [29] اجاب
يسوع وقال لهم ضللتم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. [30] لانهم
15 فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملايكة الله فى
السماء. [31] اما من اجل قيامة الاموات اما قراتم ما قيل لكم من
قبل الله اذ قال [32] انا هو اله ابرهيم واله اسحق واله يعقوب.
والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. [33] فلما سمع الجمع بهتوا
من تعليمه. [34] فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة
20 اجتمعوا عليه جميعا. [35] وساله كاتب منهم ليجربه قايلا [36] يا
معلم ايما اعظم الوصايا فى الناموس. [37] قال له يسوع تحب الرب
الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. [38] هذه [هى*]
الوصية الاولى العظيمة. [39] والثانية التى تشبهها ان تحب قريبك
مثل نفسك. [40] فى هاتين الوصيتين ساير الناموس والانبياء
25 معلقون. [41] ثم اجتمع الفريسيون فسالهم يسوع وقال [42] ماذا
تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.
[43] فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه اذ قال [44] قال
الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطىء
قدميك. [45] فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.
30 [46] فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك
23 اليوم ان يساله عن شىء. [1] حينيذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه
[2] وقال على كرسى موسى جلس الكتبة والفريسيون. [3] وكلما
قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون
ولا يفعلون. [4] يربطون احمالا ثقالا ويحملونها على اعناق الناس
35 ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. [5] وكل اعمالهم يصنعونها لكى

غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجا
ودفعه الى فعلة وسافر. 34 فلما قرب زمن الثمار ارسل عبيده الى
الفعلة لياخذوا ثمرته. 35 فاخذوا عبيده فضربوا بعضا وقتلوا
بعضا ورجموا بعضا. 36 وارسل ايضا عبيدا اخرين اكثر من
5 الاولين فصنعوا بهم كذلك. 37 وفي الاخر ارسل اليهم ابنه وقال
لعلهم يستحيون [سيستحيون] من ابني. 38 فلما راى الفعلة
الابن قالوا في نفوسهم هذا هو الوارث تعالوا نقتله وناخذ ميراثه.
39 فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه. 40 فاذا جاء رب الكرم
ما يفعل باوليك الفعلة. 41 قالوا له الارديا بالردى يهلكهم
10 ويدفع الكرم الى فعلة اخرين ليعطوه ثمرته في حينها.
42 قال لهم يسوع اما قراتم قط في الكتب ان الحجر
الذي رذله البناوون هذا صار راس الزاوية. هذا كان من
قبل الرب وهو عجيب في عيوننا. 43 من اجل هذا اقول
لكم ان ملكوت الله تنزع منكم وتعطى لامم اخر يصنعون ثمرتها.
15 44 ومن سقط على هذا الحجر يترضض ومن يسقط عليه يطحنه.
فلما سمع رووساء الكهنة والفريسيون امثاله علموا انه يقول من
اجلهم. 45 فهموا ان يمسكوه وخافوا من الجموع لانه كان عندهم
22 مثل نبي. 1 ثم اجاب يسوع ايضا وقال بامثال. 2 تشبه ملكوت
السموات رجلا ملكا صنع عرسا لابنه. 3 فارسل عبيده ليدعوا
20 المدعوين الى العرس فلم يريدوا ان ياتوا. 4 ثم ارسل ايضا
عبيدا اخرين وقال قولوا للمدعوين ان طعامي معد وعجولي
المعلوفة قد ذبحت وكل شيء معد فتعالوا الى العرس. 5 فتكاسلوا
وذهبوا منهم الى حقله ومنهم الى تجارته. 6 والبقية امسكوا
عبيده وشتموهم وقتلوهم. 7 فلما سمع الملك غضب وارسل جنده
25 واهلك اوليك القتلة واحرق مدينتهم. 8 حينيذ قال لعبيده
اما العرس فمستعد والمدعوون فغير مستحقين. 9 اذهبوا الى
مسالك الطرق وكل من وجدتموه ادعوه الى العرس. 10 فلما خرج
اوليك العبيد الى الطرق جمعوا كل من وجدوا اشرارا وصالحين
وامتلا العرس من المتكيين. 11 فلما دخل الملك لينظر الى المتكيين
30 راى هناك رجلا ليس عليه لباس العرس. 12 فقال له يا صاحب
كيف دخلت هاهنا وليس عليك لباس العرس. فسكت. 13 حينيذ
قال الملك للخدام شدوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمة البرانية
هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. 14 ما اكثر المدعوين واقل
المنتخبين. 15 حينيذ ذهب (ذهب) الفريسيون وتشاوروا
35 ليصطادوه بكلمة. 16 وارسلوا اليه تلاميذهم والهيرودسيين قايلين

الرب اوصنا فى العلا. [10] فلما دخل الى يروشليم ارتجت المدينة كلها
قايلين من هو هذا. [11] فقال الجموع هو يسوع النبى الذى من
ناصرة الجليل. [12] فدخل يسوع الى هيكل الله واخرج جميع
الذين يبيعون ويشترون فى الهيكل وقلب موايد الصيارف
5 وكراسى باعة الحمام. [13] وقال لهم مكتوب ان بيتى بيت الصلاة
يدعى وانتم جعلتموه مغارة للصوص. [14] وقدم اليه عميان وعرج
فى الهيكل فشفاهم. [15] فراى رووساء الكهنة والكتبة العجايب
التى صنع والصبيان يصيحون فى الهيكل ويقولون اوصنا لابن
داود فتقمقموا [16] وقالوا له اما تسمع ما يقوله هولاء. فقال لهم
10 يسوع نعم اما قراتم قط ان من افواه الاطفال والرضعان اعددت
سبحا. [17] وتركهم وخرج خارج المدينة وبات هناك فى بيت
عنيا (عينا). [18] وفى غد رجع الى المدينة فجاع. [19] ونظر شجرة
تين على الطريق فجاء اليها فلم يجد فيها شيا الا ورقا فقط فقال
لها لا تخرج منك ثمرة الى الابد فيبست تلك الشجرة للوقت.
15 [20] فنظر التلاميذ وتعجبوا وقالوا كيف يبست التينة للوقت.
[21] اجاب يسوع وقال لهم الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا
تشكون ليس مثل هذه الشجرة التين تصنعون لكن تقولون
لهذا الجبل تعال واسقط فى البحر فيكون. [22] وكلما تسالونه
فى الصلاة بايمان تنالوه. [23] ولما دخل الى الهيكل فجاء اليه رووساء
20 الكهنة وشيوخ الشعب وقالوا له باى سلطان تفعل هذا ومن
اعطاك هذا السلطان. [24] اجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم
عن كلام فان انتم قلتم لى قلت لكم باى سلطان افعل هذا.
[25] معمودية يوحنا من اين هى من السماء او من الناس. ففكروا
فى نفوسهم قايلين ان قلنا من السماء قال لنا لم لم تومنوا
25 به. [26] وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان يوحنا كان
عندهم مثل نبى. [27] فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم ولا
انا ايضا اعلمكم باى سلطان افعل هذا. [28] ماذا تظنون. كان
لانسان ابنان. فجاء الى الاول وقال له يا بنى اذهب اليوم واعمل
فى الكرم. [29] فاجاب وقال انا امضى يا رب ولم يمض. [30] وجاء
30 الى الثانى وقال له مثل هذا فاجاب وقال ما اريد وبعد ذلك
ندم ومضى. [31] فمن منهما فعل ارادة الاب. فقالوا له الاخر.
فقال لهم يسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يسبقونكم
الى ملكوت الله. [32] جاءكم يوحنا بطريق العدل ولم تومنوا به
والعشارون والزناة امنوا به. فاما انتم فرايتم ذلك ولم تندموا
35 اخيرا لتومنوا به. [33] اسمعوا مثلا اخر. انسان رب بيت [حقل*]

في الطريق 18 هاهوذا نحن صاعدون الى يروشليم وابن الانسان
يسلم الى رووساء الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت
19 ويسلمونه الى الامم ويهزون به ويجلدونه ويصلبونه ويقوم في
اليوم الثالث. 20 حينيذ جاءت اليه ام ابني زبدي مع ابنيها
وسجدت له وسالته شيا. 21 فقال لها ماذا تريدين. قالت له
تقول قولا ان يجلس ابناي الاثنان احدهما عن يمينك والاخر
عن يسارك في ملكوتك. 22 اجاب يسوع وقال ما تدرون ما
تطلبون. انقدرا ان تشربا الكاس التي انا مزمع ان اشربها والصبغة
التي اصطبغها تصطبغانها [وهذا ليس في القبطي] فقالا له
نستطيع. 23 فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان * وصبغتي
تصطبغان* [وهذا ليس في القبطي] واما جلوسكما عن يميني ويساري
ليس ذلك لي بل للذين اعد لهم ابي [قبطي السماي].
24 فلما سمع العشرة تقمقموا على الاخوين. 25 فدعاهم يسوع وقال
اما علمتم ان رووساء الامم يسودونهم وعظماهم مسلطون عليهم.
26 وليس هكذا يكون فيكم. لكن من اراد ان يكون فيكم كبيرا
فليكن لكم خادما. 27 ومن اراد ان يكون فيكم اولا فليكن لكم
عبدا. 28 كذلك ابن الانسان لم يات ليخدم بل ليخدم
ويبذل نفسه خلاصا للكثيرين. 29 فلما خرج من اريحا تبعه جمع
كبير. 30 واذا اعماوان جالسان على الطريق فسمعا ان يسوع
مجتاز فصرخا قايلين ارحمنا يا رب يا ابن داود. 31 فنهرهما الجمع
ليسكتا. فازدادا صياحا قايلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.
32 فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما ماذا تريدان ان افعل بكما.
33 قالا له يا رب ان تفتح اعيننا. 34 فتحنن يسوع ولمس
اعينهما وللوقت ابصرا وانفتحت اعينهما وتبعاه. 21 1 ولما قربوا
من يروشليم وجاوا الى بيت فاجي قريب عند جبل الزيتون
حينيذ ارسل يسوع اثنين من تلاميذه 2 وقال لهما اذهبا الى
القرية التي امامكما فتجدان اتانا مربوطة وجحشا معها فحلاهما
واتياني بهما. 3 فان قال لكما احد شيا فقولا ان الرب محتاج اليهما
فهو يرسلهما للوقت. 4 كان هذا ليتم ما قيل في النبي القايل
5 قولوا لابنة صهيون هاهوذا ملكك ياتيك متواضعا راكبا على
اتان وجحش ابن اتان. 6 فذهب التلميذان وصنعا كما امرهما
يسوع 7 واتيا بالاتان والعفو وتركا ثيابهما عليهما وجلس
فوقهما. 8 وجمع كبير فرشوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا
اغصانا من الشجر وفرشوها في الطريق. 9 والجمع الذي تقدمه
والذي يتبعه صرخوا قايلين اوصنا لابن داود مبارك الاتي باسم

الكلام مضى حزينا لان مالا كثيرا كان له. [23] فقال يسوع
لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر على الغنى الدخول ملكوت
السموات. [24] وايضا اقول لكم ان دخول الجمل فى خرم [نقب
صح] الابرة اسهل من غنى يدخل ملكوت الله. [25] فلما سمع
5 التلاميذ بهتوا جدا وقالوا من يقدر ان يخلص. [26] فنظر
يسوع وقال لهم اما عند الناس فما يستطاع هذا واما عند الله
فكل مستطاع. [27] حينيذ اجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد
تركنا كل شىء وتبعناك فماذا عسى ان يكون لنا. [28] قال
لهم يسوع الحق اقول لكم انتم الذين تبعتمونى فى الجيل الاتى
10 [ق فى الخليقة الجديدة] اذا جلس ابن الانسان على كرسى
مجده تجلسون انتم على اثنى عشر كرسيا وتدينون اثنى
عشر سبط اسراييل. [29] وكل من ترك بيتا او اخا او خوات او
ابا او اما او امراة او ابنا او حقولا من اجل اسمى ياخذ ماية
ضعف ويرث حياة الابد. [30] كثيرون اولون يصيرون اخرين
15 واخرين اولين. 20 [1] تشبه ملكوت السموات انسانا رب نبت خرج
بالغداة يستاجر فعلة لكرمه. [2] فشارط الاكرة على دينار كل
واحد فى اليوم وارسلهم الى كرمه. [3] ثم خرج فى ثالث ساعة
ابصر اخر فى السوق قياما بطالين. [4] قال لهم امضوا انتم الى
كرمى وانا اعطيكم ما تستحقون [5] فمضوا. وخرج ايضا فى
20 الساعة السادسة والتاسعة فصنع كذلك. [6] وخرج فى الحادية
عشرة ساعة فوجد اخر قياما فقال لهم ما بالكم قياما فى هذا
الموضع كل النهار بطالين. [7] فقالوا له لم يستاجرنا احد قال
لهم امضوا انتم * وانا اعطيكم ما تستحقونه * [بين العلامتين ليس
فى القبطى]. [8] فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله ادع الفعلة
25 واعطهم الاجرة وابدا بهم من الاخرين الى الاولين. [9] فجاء اصحاب
الاحدى عشر ساعة اخذوا دينارا كل واحد. [10] فجاء الاولون
وظنوا انهم ياخذون اكثر فاخذوا دينارا كل واحد. [11] فلما
اخذوا تقمقموا على رب النبت [12] وقالوا ان هولاء الاخرين
عملوا ساعة واحدة جعلتهم اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار
30 وحره. [13] فقال لواحد منهم يا صاحب ما ظلمتك. اليس بدينار
شارطتك. [14] خذ شيك وامض. اريد ان اعطى هذا الاخير
(الاجير) مثلك. [15] او ما لى ان افعل ما اردت بمالى. وانت
عينك شريرة وانا صالح. [16] كذلك يكون الاخرون اولين
والاولون اخرين. ما اكثر المدعوين واقل المنتخبين. [17] وصعد
35 يسوع الى يروشليم واخذ الاثنى عشر تلميذا فى خلوة وقال لهم

[30] فابى ومضى وتركه فى السجن حتى يوفى جميع ما له.
[31] فراى اصحابه العبيد ما كان فحزنوا جدا واعلموا سيدهم بكل
ما كان. [32] حينيذ دعاه سيده وقال له ايها العبد الشرير كلما
كان عليك تركته لك لانك سالتنى. [33] اما كان ينبغى ان
5 ترحم ذلك العبد صاحبك كرحمتى اياك. [34] وغضب سيده
ودفعه الى المعذبين حتى يوفى جميع ما عليه. [35] هكذى ابى
السمايى يصنع بكم ان لم تغفروا لاخوتكم من كل قلوبكم.
19 [1] ولما اكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء الى تخوم
اليهودية وعبر الاردن. [2] فتبعه جمع كبير فابراهم هناك. [3] فجاء
10 اليه الفريسيون ليجربوه قايلين هل يحل للانسان ان يطلق
امراته لاجل كل علة. [4] اجاب وقال لهم اما قراتم ان الذى
خلق فى البدء خلقهما ذكرا وانثى [5] وقال من اجل ذلك
يترك الانسان اباه وامه ويلصق بامراته ويكون كلاهما جسدا
واحدا. [6] وليس هما اثنين لكن جسدا واحدا وما جمعه الله
15 لا يفرقه الانسان. [7] قالوا له لماذا اوصى موسى ان تعطى كتاب
طلاق وتخلى. قال لهم [8] ان موسى من اجل قسوة قلوبكم اذن
لكم ان تطلقوا نسايكم ومن البدء لم يكن هكذا. [9] واقول
لكم ان من طلق امراته من غير كلمة [ق] زناء فقد الجاها الى
الزناء ومن تزوج مطلقة فقد زنى. [10] قال له تلاميذه ان كانت
20 هكذا علة الرجل مع امراته فخير له الا يتزوج. [11] فقال لهم ما كل
احد يقبل هذا الكلام الا الذين قد اعطوا. [12] لان خصيانا
[خصيان] ولدوا من بطون امهاتهم وخصيانا خصاهم الناس
وخصيان خصوا نفوسهم من اجل ملكوت السموات ومن استطاع
ان يحتمل فليحتمل. [13] حينيذ قدم اليه صبيان ليضع يده
25 عليهم ويصلى عليهم فنهرهم التلاميذ. [14] فقال لهم يسوع دعوا
الصبيان ولا تمنعوهم ان ياتوا الى لان ملكوت السموات لمثل هولاء.
[15] ووضع يده عليهم ومضى من هناك. [16] وجاء اليه واحد
وقال له يا معلما صالحا ما اعمل من الصلاح لارث الحياة الدايمة.
[17] قال له لماذا تقول صالحا وليس صالحا الا الله الواحد. ان كنت
30 تريد ان تدخل الحياة احفظ الوصايا. [18] قال له وما هى. قال
له يسوع لا تقتل لا تزن لا تسرق لا تشهد بالزور [19] اكرم
اباك وامك احبب قريبك مثلك. [20] قال له الشاب كل هذا
قد حفظته من صغرى فماذا ينقصنى. [21] قال له يسوع ان كنت
تريد ان تكون كاملا فاذهب وبع كل شىء لك واعطه للمساكين
35 ليكون لك كنزا فى السماء وتعال اتبعنى. [22] فلما سمع الشاب

عنك فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعرج واعسم [ق
او اعسم] من ان يكون لك يدان او رجلان وتلقى فى نار
الابد. [9] وان شككتك عينك [ق اليمنى] فاقلعها والقها عنك
فخير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك
5 عينان وتلقى فى جهنم. [10] انظروا لا تحقروا احد هولاء
الصغار. واقول لكم ان ملايكتهم فى السموات كل حين ينظرون
وجه ابى الذى فى السموات. [11] *لم يات ابن الانسان الا ليطلب
ويخلص من كان ضالا* [بين العلامتين ليس فى القبطى وهو
رومى وسريانى]. [12] ماذا تظنون اذا كان لانسان ماية خروف
10 ضل منها واحد اليس يترك التسعة والتسعين فى الجبل ويمضى
يطلب الضال. [13] فيكون اذا وجده الحق اقول لكم انه يفرح
به اكثر من التسعة والتسعين التى لم تضل. [14] هكذا ليس
مشية ابى الذى فى السموات ان يهلك واحد من هولاء الصغار.
[15] ان اخطا عليك اخوك فاذهب واعتبه وحدكما فان سمع منك
15 فقد ربحت اخاك. [16] وان لم يسمع منك فخذ معك واحدا
او اثنين لان من فم شاهدين او ثلثة تقوم كل كلمة. [17] وان
لم يسمع [رومى عصاهم] منهم فقل للبيعة وان لم يسمع من البيعة
فيكون عندك كوثنى وعشار. [18] الحق اقول لكم ان كلما
ربطتموه على الارض يكون مربوطا فى السماء وما حللتموه على
20 الارض يكون محلولا فى السماء. [19] الحق اقول لكم ايضا اذا
اتفق اثنان منكم على الارض فى كل شىء يطلبانه يكون لهما
من قبل ابى الذى فى السموات. [20] وحيث ما اجتمع اثنان او
ثلثة باسمى فانا اكون هناك فى وسطهم [نص الرومى ولم يجتمع
اثنان او ثلثة باسمى الا وانا هناك فى وسطهم]. [21] حينيذ جاء
25 اليه بطرس وقال له يا رب اذا اخطا الى اخى الى كم اغفر له.
الى سبع مرات. [22] فقال له يسوع ليس اقول لك الى سبع مرات
بل سبعين مرة سبع مرات. [23] ولهذا تشبه ملكوت السموات
انسانا ملكا اراد ان يحاسب عبيده. [24] فلما بدا بمحاسبتهم
قدم اليه واحد عليه جملة وزنات. [25] ولم يكن معه ما يوفى
30 فامر سيده ان يباع وامراته وبنوه وكلما له حتى يوفى. [26] فخر
ذلك العبد له ساجدا قايلا يا رب تمهل على لاوفيك كلما لك.
[27] فتحنن سيد ذلك العبد عليه وترك له كلما عليه. [28] فخرج
ذلك فوجد عبدا واحدا من اصدقايه العبيد له عليه ماية
دينار فامسكه وخنقه وقال اعطنى ما عليك. [29] فخر ذلك العبد
35 على رجليه فطلب اليه قايلا تمهل على وانا اعطيك ما لك.

ان اليا ياتى اولا. [11] فاجاب وقل لهم ان ايليا ياتى ويعرفكم
كل شىء. [12] واقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه ولكن
عملوا به كل ما ارادوا. ءكذا ابن الانسان يتالم منهم. [13] حينيذ
تيقن [ق وسم فهم تلاميذه] التلاميذ انه قال لهم من اجل
5 يوحنا المعمدان. [14] فلما جاء الى الجمع جاء اليه انسان ساجدا
[ق وسم جاثيا على ركبتيه] له [15] قايلا يا رب ارحم ابنى
فانه يعذب جدا فى رووس الاهلة ومرات كثيرة يقع فى النار
ومرات كثيرة فى الماء. [16] وقدمته الى تلاميذك ولم يقدروا
ان يبروه. [17] حينيذ اجاب يسوع وقال ايها الجيل الاعوج غير
10 المومن الى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. قدموه الى هاهنا.
[18] وانتهره يسوع فخرج منه الشيطان وبرا الفتى من تلك الساعة.
[19] حينيذ اتى التلاميذ الى يسوع منفردين وقالوا له لماذا لم
نقدر نحن ان نخرجه. [20] فقال لهم يسوع من اجل قلة ايمانكم.
الحق اقول لكم انه لو كان لكم ايمان مثل حبة خردل لقلتم
15 لهذا الجبل انتقل من هاهنا الى هناك فينتقل ولا يعسر عليكم
شىء. [21] *وهذا الجنس لا يخرج الا بالصوم والصلاة* [بين
العلامتين ليس فى القبطى]. [22] فلما رجعوا الى الجليل قال لهم
يسوع ان ابن الانسان يسلم فى ايدى الناس. [23] ويقتلونه
وبعد ثلثة ايام يقوم فحزنوا جدا. [24] وجاء الى كفرناحوم
20 فجاء الجباة الى بطرس فقالوا له معلمكم (معلكم) ما يودى
المغرم [ق الجزية]. [25] [فقال نعم] وجاء الى البيت فبداه
يسوع وقال ما تظن يا سمعان ملوك الارض ممن ياخذون الخراج
والجزية. امن البنين او من الغرباء. [26] فقال له بطرس من الغرباء
فقال له يسوع ان البنين احرار. [27] لكن ليلا يشككهم امض
25 الى البحر والق الصنارة فاول حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه
18 اسطاتيرا خذها واعطهم عنى وعنك. [1] وفى تلك الساعة
جاء التلاميذ الى يسوع وقالوا له من هو العظيم فى ملكوت
السموات. [2] فدعا طفلا واقامه فى وسطهم [3] وقال الحق اقول
لكم ان لم ترجعوا مثل الصبيان [قبطى هذا الصبى] لا تدخلون
30 ملكوت السموات. [4] ومن اتضع مثل هذا الصبى فهذا هو العظيم
فى ملكوت السموات. [5] ومن قبل صبيا مثل هذا باسمى فقد
قبلنى. [6] ومن شكك احد هولاء الصغار المومنين بى فخير له ان
يعلق فى عنقه حجر الرحى ويغرق فى البحر. [7] الويل للعالم من
اجل الشكوك. لا بد ان تكون الشكوك. الويل للانسان الذى
35 تاتى منه الشكوك. [8] ان شككتك يدك او رجلك فاقطعهما والقهما

البشر. 14 فقالوا قوم يوحنا المعمدان واخرون اليا واخرون
ارميا او واحد من الانبياء. 15 فقال لهم فانتم ماذا تقولون
من انا. 16 اجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح بن الله
الحى. 17 اجاب يسوع وقال له طوباك يا سمعان بن يونا. ليس
جسد ولا دم اظهر لك هذا لكن ابى الذى فى السموات. 18 وانا
اقول لك انك انت الصخرة وعلى هذه الصخرة ابنى بيعتى
وابواب الجحيم لا تقوى عليها. 19 واعطيك مفاتيح ملكوت
السموات وما ربطته على الارض يكن مربوطا فى السموات وما حللته
على الارض يكن محلولا فى السموات. 20 حينيذ اوصى تلاميذه
الا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح. 21 وبدا يسوع من ذلك
اليوم يخبر تلاميذه انه ينبغى ان يمضى الى يروشليم ويقبل
الاما كثيرة من المشايخ ورووساء الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد
ثلثة ايام يقوم. 22 فاقبل بطرس وبدا يمنعه ويقول حاشاك
يا رب ان يكون لك هذا. 23 فالتفت وقال لبطرس اذهب عنى
يا شيطان فقد صرت لى شكاء لانك ما تفكر فيما لله لكن فيما
للناس. 24 حينيذ قال يسوع لتلاميذه من اراد ان يتبعنى
فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعنى. 25 ومن اراد ان يخلص
نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى وجدها. 26 ماذا
ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطى
الانسان فداء عن نفسه. 27 ان ابن الانسان مزمع ان ياتى فى
مجد ابيه مع ملايكته حينيذ يجازى كل احد كنحو عمله.
28 الحق اقول لكم ان قوما من القيام هاهنا لا يذوقون الموت
حتى يروا ابن الانسان اتيا فى ملكوته. 1 وبعد ستة ايام اخذ
يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه واتى بهم الى جبل عال
وحدهم. 2 وتجلى قدامهم واضاء وجهه كالشمس وكانت ثيابه
بيضا كالنور. 3 واذا موسى وايليا ظهرا له يخاطبانه. 4 اجاب
بطرس وقال ليسوع يا رب جيد ان نكون هاهنا. تشاء ان
ننتخذ ثلث مظال واحدة لك [و*]واحدة لموسى وواحدة لايليا.
5 وفيما هو يتكلم واذا سحابة نيرة ظللتهم وصوت من السحابة
يقول هذا ابنى الحبيب الذى به سررت [قبطى سرت نفسى]
فاسمعوا له. 6 فسمع تلاميذه وسقطوا على وجوههم وخافوا
جدا. 7 وجاء يسوع اليهم ولمسهم وقال قوموا لا تخافوا.
8 فرفعوا عيونهم فلم يروا الا يسوع وحده. 9 فلما نزلوا من
الجبل اوصاهم يسوع قايلا لا تعلموا احدا بالرويا حتى يقوم ابن
الانسان من الاموات. 10 وساله تلاميذه قايلين لماذا تقول الكتبة

الذى يسقط من موايد ربابها. [28] حينيذ اجاب يسوع وقال
لها يا امراة عظيم ايمانك يكون لك كما اردت. فبرات ابنتها من
تلك الساعة. [29] وانتقل يسوع من هناك وجاء الى عبر بحر
الجليل وصعد الى الجبل وجلس هناك. [30] وجاء اليه جمع
5 كبير معهم خرس وعمى وعرج وعسم واخرون كثيرون فخروا
عند رجليه فابراهم. [31] وتعجب الجمع لانهم نظروا الخرس
يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون [قبطى خاصة والصم
يسمعون] ومجدوا اله اسراييل. [32] وان يسوع دعا تلاميذه وقال
لهم اننى اتحنن على هذا الجمع لان له معى ثلثة ايام هاهنا
10 وليس عندهم ما ياكلون ولا اريد ان اطلقهم صياما ليلا يضعفوا
[ينحلوا*] فى الطريق. [33] فقال له تلاميذه من اين نجد خبزا
فى البرية يشبع هذا الجمع. [34] فقال لهم يسوع كم عندكم
من الخبز. فقالوا له سبعة ويسير من سمك. [35] فامر ان يتكى
الجموع على الارض. [36] واخذ سبع الخبزات والسمك وبارك وكسر
15 واعطى التلاميذ وناول التلاميذ الجموع. [37] فاكل جميعهم
وشبعوا ورفعوا فضلات الكسر سبع قفاف مملوة. [38] وكان الذى
اكلوا نحو اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان. [39] واطلق
16 الجمع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل. [1] وجاء
الفريسيون والزنادقة ليجربوه ويسالوه ان يريهم اية من السماء.
20 [2] فاجابهم قايلا * اذا كان المساء قلتم ان السماء مصحية
لاحمرارها. [3] وبالغداة تقولون اليوم شتاء لاحمرار جو السماء
بعبوس. ايها المراوون تعلمون تمييز وجه السماء واية هذا الزمان
كيف لا تعلمون * [بين العلامتين ليس فى القبطى]. [4] الجيل
الشرير الفاسق يطلب اية ولا يعطى اية الا اية يونان النبى.
25 ثم تركهم ومضى. [5] ثم جاء يلاميذه الى العبر ونسوا ان
ياخذوا خبزا. [6] وان يسوع قال لهم انظروا وتحرزوا من خمير
الفريسيين والزنادقة. [7] ففكروا قايلين انا لم ناخذ خبزا. [8] فعلم
يسوع وقال لهم لماذا تفكرون فى نفوسكم يا قليلى الايمان
انكم ليس معكم خبزا. [9] اما تفهمون ولا تذكرون خمس
30 الخبزات لخمسة الف وكم سل اخذتم (اخذتم) [10] وسبع
الخبزات لاربعة الف وكم قفة اخذتم. [11] لماذا لم تفهموا لاننى
لم اقل لكم من اجل الخبز تحرزوا من خمير الفريسيين والزنادقة.
[12] حينيذ فهموا انه لم يقل لهم ان يتحرزوا من خمير الخبز
لكن من تعليم الفريسيين والزنادقة. [13] ولما جاء يسوع الى
35 ناحية قيسارية فيلبس فسال تلاميذه ماذا يقول الناس فى ابن

الذين كانوا فى [السفينة] وسجدوا له قايلين انت هو بالحقيقة
ابن الله. [34] ولما عبروا جاوا الى ارض جاناشر. [35] فعرفه اهل
ذلك المكان وارسلوا الى جميع اهل تلك الكور فقدموا اليه كل
المسقومين. [36] وطلبوا اليه لكيما يلمسوا طرف ثوبه فقط وكل
5 من لمسه خلص. 15 [1] حينيذ جاء الى يسوع من يروشليم كتبة
وفريسيون قايلين [2] لماذا تلاميذك ينتعدون وصية المشيخة
اذ لا يغسلون ايديهم عند اكلهم الخبز. [3] فاجابهم وقال لماذا
انتم تتعدون وصية الله من اجل سننكم. [4] الم يقل الله اكرم
اباك وامك والذى يقول كلاما رديا فى ابيه او امه موتا يموت.
10 [5] وانتم تقولون من قال لابيه او لامه قربان الذى هو اكرام
ترجمه منى فليس يكرم اباه وامه. [6] وابطلتم كلام الله من
اجل سننكم. [7] حسنا يا مراييين تنبى عليكم اشعيا النبى قايلا
[8] ان هذا الشعب قريب منى بفيه ويكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد
عنى. [9] ويعبدوننى باطلا ويعملون تعليم وصايا الناس. [10] ودعا
15 الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا. [11] ليس ما يدخل الفم
ينجس الانسان لكن الذى يخرج من الفم هذا هو ينجس
الانسان. [12] حينيذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له اعلم ان
الفريسيين لما سمعوا الكلام شكوا. [13] فاجابهم وقال كل غرس
لا يغرسه ابى السمايى يقلع. [14] دعوهم فانهم عميان قادة عميان
20 واعمى يقود اعمى يقع كلاهما فى حفرة. [15] اجابه بطرس وقال
له فسر لنا المثل. [16] فقال لهم حتى وانتم ايضا غير فهمين
هذا. [17] اما تعلمون ان كلما يدخل فم الانسان يصل الى
البطن وينطرد الى المخرج [نسخة الكنيف المزبلة]. [18] واما
الذى يخرج من الفم فهو يخرج من القلب هذا الذى ينجس
25 الانسان. [19] لانه يخرج من القلب الفكر الشرير القتل الزناء
الفسق السرقة شهادة الزور التجديف. [20] هذا الذى هو
ينجس الانسان فاما الاكل بغير غسل فليس ينجس الانسان.
[21] ولما خرج يسوع من هناك جاء الى نواحى صور وصيدا.
[22] واذا امراة كنعانية خرجت من تلك التخوم تصيح وتقول
30 ارحمنى يا رب يا ابن داود ابنتى بها شيطان ردى. [23] فلم
يجبها بكلمة. فجاء تلاميذه فسالوه قايلين اطلق هذه المراة لانها
تصيح فى اثرنا. [24] فاجاب وقال لم ارسل الا الى الخراف الضالة
من بيت اسراييل. [25] فاتت وسجدت له قايلة يا رب اعنى.
[26] فاجاب وقال ليس هو جيدا ان يوخذ خبز البنين ويعطى
35 للكلاب. [27] فقالت نعم يا رب والكلاب تاكل من الفتات

وجعله فى السجن من اجل هيرودیا امراة اخیه فیلبس. [4] لان
یوحنا كان یقول له ما یحل لك ان تكون لك. [5] وكان یرید
قتله وخاف من الجمع لانه كان عندهم مثل نبى. [6] وكان میلاد
هیرودس فرقصت ابنة هیرودیا فى الوسط فاعجب هیرودس. [7] فلهذا
5 اقسم وقال انى اعطیها ما تطلبه. [8] وانها تلقنت من امها اولا
وقالت اعطنى راس یوحنا المعمدان فى طبق. [9] فحزن الملك
ومن اجل الیمین والمتكیین معه امر ان تعطى. [10] وارسل اخذ
راس یوحنا فى السجن. [11] فجاوا بالراس فى طبق ودفعوه للصبیة
واعطته لامها. [12] وجاء تلامیذه واخذوا الجسد فدفنوه [الذین
10 اتوا واخبروه لیس الذین دفنوا یوحنا بل قوم اخر اخبروه بما
قاله هیرودس فضى من هناك] واتوا واخبروا یسوع. [13] فلما
سمع یسوع مضى من هناك فى سفینة الى البریة منفردا وسمع الجمع
وتبعه ماشیین من المدن. [14] فلما خرج ابصر جمعا كبیرا فتحنن
علیهم وابرا اعلاهم. [15] ولما كان المساء جاء تلامیذه وقالوا
15 ان المكان قفر والساعة قد جازت اطلق الجمع لیذهبوا الى القرى
فیبتاعوا لهم طعاما. [16] وان یسوع قال لهم لا حاجة لذهابهم.
اعطوهم انتم لیاكلوا. [17] فقالوا له لیس هاهنا لنا الا خمس
خبزات وحوتان. [18] فقال [لهم] قدموهم الى هاهنا. [19] وامر
بجلوس الجمع على العشب واخذ خمس الخبزات والحوتین ونظر
20 الى السماء وبارك وقسم واعطى الخبز لتلامیذه وناول التلامیذ
الجمع. [20] فاكل جمیعهم وشبعوا ورفعوا من فضلات الكسر اثنتى
عشرة سلا مملوة. [21] وكان عدد الاكلین خمسة الف رجل سوى
النساء والصبیان. [22] وللوقت امر تلامیذه ان یصعدوا الى السفینة
ویسبقوه الى العبر لیطلق الجموع. [23] فاطلق الجموع وصعد الى
25 الجبل منفردا لیصلى. فلما كان المساء وكان یسوع وحده هناك.
[24] والسفینة فى وسط البحر [قبطى والسفینة كانت بعیدة من البر
نحو خمسة وعشرین غلوة] فضربتها الامواج لمعاندة الریح لها. [25] وفى
الهجعة الرابعة من اللیل جاءهم ماشیا على البحر. [26] فلما راه
تلامیذه ماشیا على البحر اضطربوا وقالوا انه خیال ومن المخافة
30 صرخوا. [27] فكلمهم قایلا تقووا انا هو لا تخافوا. [28] اجابه
بطرس وقال یا رب ان كنت انت هو مرنى ان اتى الیك على الماء.
[29] فقال له تعال فنزل بطرس من السفینة ومشى على الماء جایبا
الى یسوع. [30] فراى قوة الریح خاف وكاد یغرق فصاح قایلا یا
رب نجنى. [31] وللوقت مد یسوع یده واخذه وقال له یا قلیل
35 الامانة لم شككت. [32] فلما صعد السفینة سكنت الریح. [33] فجاء

35 هذا ليتم ما قيل فى النبى [داود] القايل افتح فاى بالامثال
وانطق بالخفيات من قبل اساس العالم. 36 حينيذ ترك الجمع وجاء
الى البيت فجاء اليه تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل زوان الحقل.
37 فاجاب وقال الذى زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان 38 والحقل
5 هو العالم والزرع الجيد هم بنو الملكوت والزوان هم بنو الشرير
39 والعدو الذى زرعهم هو الشيطان والحصاد هو منتهى الدهر
والحصادون هم الملايكة. 40 وكما انهم يجمعون الزوان اولا
ويحرق بالنار هكذا يكون فى منتهى هذا الدهر. 41 يرسل ابن
الانسان ملايكته ويجمعون من مملكته كل الشكوك وفاعلى
10 الاثم 42 فيلقونهم فى اتون النار هناك يكون البكاء وصرير
الاسنان. 43 حينيذ يضىء الصديقون مثل الشمس فى ملكوت
ابيهم. من له اذنان سامعتان فليسمع. 44 وتشبه ملكوت السموات
كنزا مخفيا فى حقل وجده انسان فخباه ومن فرحه مضى فباع
كل شىء له واشترى ذلك الحقل. 45 وايضا تشبه ملكوت السموات
15 انسانا تاجرا (تاجر) يطلب الجوهر الحسن. 46 فوجد درة كثيرة
الثمن فضى (فضمى) وباع كلما له واشتراها. 47 وايضا تشبه
ملكوت السموات شبكة القيت فى البحر فجمعت من كل جنس.
48 فلما امتلات اطلعوها الى الشاطى فجلسوا وجمعوا الخيار
فى الاوعية والشرار رموه خارجا. 49 هكذا يكون فى
20 انقضاء هذا الزمان. تخرج الملايكة ويميزون الاشرار من وسط
الصديقين 50 ويلقونهم فى اتون النار. هناك يكون البكاء
وصرير الاسنان. 51 ثم قال لهم يسوع [ليس فى القبطى] افهمتم
هذا كله. قالوا نعم يا رب. 52 فقال لهم من اجل هذا كل
كاتب يتلمذ لملكوت السموات يشبه انسانا رب نبت [ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ]
25 الذى يخرج من كنزه جددا وقدماء. 53 ولما اكمل يسوع هذه
الامثال انتقل من هناك (هباك). 54 وجاء الى بلدته وكان
يعلم فى مجامعهم حتى انهم بهتوا وقالوا من [اين] له هذه
الحكمة والقوة. 55 اليس هذا هو ابن النجار. اليس امه
مريم واخوته يعقوب ويوسا وسمعان ويهوذا. 55 اليس اخواته
30 كلهن عندنا. فمن اين له هذا كله. 57 وكانوا يشكون فيه.
وان يسوع قال لهم لا يهان نبى الا فى بلدته وبيته.
58 ولم يصنع هناك قوات كثيرة من اجل قلة ايمانهم.
14 1 وفى ذلك الزمان سمع هيرودس رييس الربع خبر يسوع. 2 فقال
لغلمانه هذا يوحنا المعمدان وهو قام من الاموات فمن اجل هذا
35 القوات تعمل به. 3 وكان هيرودس قد امسك يوحنا وشده

اعطيتم معرفة سراير ملكوت السموات واوليك لم يعطوا. [12] ومن
كان له يعط ويزد ومن ليس له فالذى له يوخذ منه. [13] فلهذا
اكلمهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون فلا
يسمعون ولا يفهمون [14] لكى تتم فيهم نبوة اشعيا القايل
5 سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا ينظرون ولا يبصرون. [15] لقد
غلظ قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغمضوا
عيونهم لئلا يبصروا بعيونهم ولا يسمعوا باذانهم ولا يفهموا بقلوبهم
ويرجعوا الى فاشفيهم. [16] فاما انتم فطوبى لعيونكم لانها تنظر ولاذانكم
لانها تسمع. [17] الحق اقول لكم ان كثيرا من الانبياء والصديقين
10 اشتهوا ان يروا ما رايتم فلم يروا وان يسمعوا ما سمعتم فلم
يسمعوا. [18] اسمعوا انتم مثل الزارع. [19] كل من يسمع كلام
الملكوت ولا يفهم ياتى الشرير فيختطف ما قد زرع فى قلبه هذا
الذى زرع على الطريق. [20] والذى زرع على الصخرة هو الذى
يسمع الكلام وللوقت يقبله بفرح. [21] وليس له فيه اصل لكن
15 فى زمن يسير اذا حدث ضيق او طرد من اجل الكلام فللوقت
يشك. [22] والذى زرع فى الشوك فهو الذى يسمع الكلام
فيختنق الكلام فيه اهتمام هذا الدهر وخداع الغنى فيكون بغير
ثمرة. [23] والذى زرع فى الارض الجيدة هو الذى يسمع الكلام وينفهم
فيعطى ثمرة للواحد مابة ولاخر ستين ولاخر ثلثين. [24] وضرب
20 لهم مثلا اخر قايلا تشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرعا جيدا
فى حقله. [25] فلما نام الناس جاء عدوه وزرع زوانا وسط القمح
ومضى. [26] فلما نبت القمح وصنع ثمرة حينيذ ظهر الزوان.
[27] فجاء عبيد رب النبت [الحقل*] فقالوا له يا سيد اليس زرعا
جيدا زرعت فى حقلك فمن اين صار فيه زوان. [28] فقال لهم
25 رجل عدو فعل هذا فقال له عبيده اتريد ان نذهب فنجمعه.
[29] فقال لهم لا لئلا تجمعوا الزوان فتنقلع معه الحنطة. [30] دعوهما
ينبتان جميعا الى زمان الحصاد وفى زمان الحصاد اقول للحصادين
اولا اجمعوا الزوان وشدوه حزما ليحرق واما القمح فاجمعوه الى
اهراى. [31] وضرب لهم مثلا اخر قايلا تشبه ملكوت السموات حبة
30 خردل اخذها انسان وزرعها فى حقله. [32] لانها اصغر الزراريع
كلها فاذا (فاذا) طالت صارت اكبر من جميع البقول وتصير
شجرة حتى ان طاير السماء يستظل [خ يعشش] تحت [ق على]
اغصانها. [33] وكلمهم بمثل اخر وقال لهم تشبه ملكوت السموات
خميرا اخذته امراة وخبانه فى ثلثة اكيال دقيق فاختمر الجميع.
35 [34] هذا كله قاله يسوع للجموع بامثال وبغير مثل لم يكن يكلمهم.

اولاد الافاعى كيف تقدرون ان تتكلموا بالصلاح وانتم اشرار.
انما يتكلم الفم من فضل ما فى القلب. 35 الرجل الصالح من كنزه
الصالح يخرج الصلاح والرجل الشرير من كنزه الشرير يخرج الشر.
36 اقول لكم ان كل كلمة يتكلمونها الناس بطالة يعطون عنها
5 جوابا فى يوم الدين. 37 لانك من كلامك تبرر ومن كلامك
يحكم عليك. 38 حينيذ اجابه قوم من الكتبة والفريسيين
قايلين نريد يا معلم ان ترينا اية. 39 اجابهم وقال لهم الجيل الشرير
الفاسق يطلب اية فلا يعطى اية الا اية يونان النبى. 40 لان
يونان كما كان فى بطن الحوت (الحوث) ثلثة ايام وثلث ليال كذلك
10 يكون ابن الانسان فى قلب الارض ثلثة ايام وثلث ليال. 41 رجال
نينوى يقومون فى الحكم ويحاكمون هذا الجيل لانهم
تابوا بكريزة يونان وهاهنا افضل من يونان. 42 ملكة التيمن
(الثيمن) تقوم فى الحكم مع هذا الجيل وتحاكمه. لانها اتت
من اقصى الارض لتسمع من حكمة سليمن وهاهنا افضل من
15 سليمن. 43 ان الروح النجس اذا خرج من الانسان ياتى امكنة
ليس فيها ماء يطلب راحة فلا يجد. 44 فيقول حينيذ ارجع
الى بيتى الذى خرجت منه فياتى فيجد المكان فارغا مكنوسا
مزينا. 45 فيذهب حينيذ وياخذ معه سبعة ارواح اخر شرا
منه وياتى ويسكن هناك فتكون اخرة ذلك الانسان شرا من اولته
20 وهكذا يكون لهذا الجيل الشرير. 46 وفيما هو يكلم الجمع واذا
امه واخوته قيام خارجا يطلبون يكلمونه. 47 فقال له واحد
امك واخوتك برا يطلبونك. 48 فاجاب وقال للذى قال له من
هى امى ومن هم اخوتى. 49 واومى بيده الى تلاميذه وقال هولاء
امى واخوتى. 50 ومن صنع مشية ابى الذى فى السموات هو
13 25 اخى واختى وامى. 1 وفى ذلك اليوم خرج يسوع من البيت
وجلس جانب البحر. 2 فاجتمع اليه جمع كبير حتى انه صعد
الى السفينة وجلس وكان الجمع كله قياما على الشط. 3 وكلمهم
كثيرا بامثال قايلا هاهوذا خرج الزارع ليزرع. 4 وفيما هو
يزرع سقط البعض على الطريق فاتى الطير واكله. 5 وبعض
30 سقط على الصخرة وحيث لم يكن له ارض كثيرة وللوقت شرق اذ
ليس عمق ارض. 6 ولما شرقت الشمس احتر وحيث لم يكن له اصل
يبس. 7 وبعض سقط فى الشوك فطلع الشوك وخنقه. 8 وبعض
سقط فى الارض الجيدة فاعطى ثمرة للواحد ماية ولاخر ستين
ولاخر ثلثين. 9 من له اذنان سامعتان فليسمع. 10 فتقدم اليه
35 تلاميذه وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال. 11 فاجابهم وقال انتم

في السبت في الهيكل ينجسون السبت وليس عليهم ذنب.
[6] اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل. [7] لو كنتم تعلمون ما
هو مكتوب اني اريد الرحمة لا الذبيحة لم تحكموا على من لا ذنب
له. [8] ورب السبت هو ابن الانسان. [9] وانتقل يسوع من هناك
5 ودخل الى مجمعهم. [10] واذا رجل هناك يده يابسة فسالوه قايلين
هل يحل ان يشفى في السبوت لكى يقرفوه. [11] فقال لهم اى
انسان منكم يكون له خروف يسقط فى حفرة فى السبت
ولا يمسكه ويقيمه. [12] فكم احرى الانسان افضل من الخروف
فاذن (فاذن) جيد هو فعل الخير في السبوت. [13] حينيذ قال للانسان
10 امدد يدك فمدها فصحت مثل الاخرى. [14] فخرج الفريسيون
متوامرين في اهلاكه. [15] فعلم يسوع وانتقل من هناك وتبعه جمع
كبير فشفى جميعهم. [16] وامرهم الا يظهروا ذلك [17] لكى يتم
ما قيل في اشعيا النبى القايل [18] هاهوذا فتاى الذى هويت
وحبيبى الذى سرت نفسى به اضع روحى عليه ويخبر الامم
15 بالحكم. [19] لا يمارى [رومى يجاوب] ولا يصيح ولا يسمع احد
صوته في الشوارع. [20] قصبة مرضوضة لا يكسر وسراج يطفطف
لا يطفى حتى يخرج الحكم بالغلبة. [21] وعلى اسمه تتكل الامم.
[22] حينيذ اتى اليه باعمى به شيطان اخرس فابراه حتى ان
الاخرس تكلم وابصر. [23] فبهت الجمع كلهم وقالوا لعل [ق اليس]
20 هذا هو ابن داود. [24] فسمع الفريسيون وقالوا هذا لا يخرج
الشياطين الا بباعل زبول رييس الشياطين. [25] فلما علم فكرهم
قال لهم كل مملكة تنقسم على ذاتها تخرب وكل مدينة او بيت
ينقسم لا يثبت. [26] فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد
انقسم فكيف يقوم ملكه. [27] فان كنت انا اخرج الشياطين
25 بباعل زبول فابناوكم بماذا يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون
عليكم. [28] فان كنت انا بروح الله اخرج الشياطين فقد قربت
[قبطى وصلت اليكم] منكم ملكوت الله. [29] كيف يستطيع احد
ان يدخل بيت القوى ويخطف متاعه الا ان يربط القوى اولا
حينيذ ينهب بيته. [30] من ليس هو معى فهو على ومن لا
30 يجمع معى فهو يفرق. [31] من اجل هذا اقول لكم ان كل
خطية وتجديف يترك للناس والتجديف على الروح القدس
لا يترك. [32] ومن يقل كلمة على ابن الانسان يترك له والذى
يقول على روح القدس لا يترك له في هذا الدهر ولا في الاتى.
[33] اما ان تصيروا الشجرة جيدة وثمرتها جيدة واما ان تصيروا
35 الشجرة ردية وثمرتها ردية. لان من الثمرة تعرف الشجرة. [34] يا

انه افضل من نبى. 10 هذا الذى كتب من اجله هوذا انا
مرسل ملكى امام وجهك ليسهل طريقك امامك [قدامك]. 11 الحق
اقول لكم انه لم يقم فى مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمد
والصغير فى ملكوت السماء اعظم منه. 12 ومن ايام يوحنا
المعمدانى الى الان ملكوت السموات تغصب وغاصبون يختطفونها.
13 جميع الانبياء والناموس تنبوا الى يوحنا. 14 فان اردتم ان
تقبلوه فهو ايليا (ا*ليا) المزمع ان ياتى. 15 من له اذنان
سامعتان فليسمع. 16 بماذا اشبه هذا الجيل. يشبه صبيانا جلوسا
فى الاسواق يصيحون الى اصحابهم 17 قايلين زمرنا لكم فلم
ترقصوا ونحنا لكم فلم تبكوا. 18 جاء يوحنا لا ياكل ولا يشرب
فقالوا معه جنون. 19 جاء ابن الانسان ياكل ويشرب فقالوا
هذا انسان اكول شريب الخمر خليل العشارين والخطاة فتبررت
الحكمة من بنيها [قبطى اعمالها]. 20 حينيذ بدا يغير [ق
يغير ϩⲓϫⲟϥ] المدن التى كان فيهن اكثر قواته لانهم لم يتوبوا.
21 ويقول الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا لان
القوات التى كن فيكما قديما لو كن فى صور وصيدا لتابوا بالمسوح
والرماد. 22 لكننى اقول لكم ان لصور وصيدا راحة يوم الدين
اكثر منكن. 23 وانت يا كفر ناحوم الذى ارتفعت الى السماء
ستهبط الى الجحيم. لانه لو كان فى سدوم هذه القوات التى
كانت فيك اذن (ادن) لثبتت الى اليوم. 24 واقول لكم ايضا ان ارض
سدوم تجد راحة يوم الدين اكثر منك. 25 وفى ذلك الزمان
اجاب يسوع وقال اعترف لك ايها الاب رب السماء والارض
لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واظهرتها للاطفال. 26 نعم
يا ابتاه ان هذه المسرة التى كانت امامك. 27 كل قد دفع الى
من الاب وليس احد يعرف الابن الا الاب ولا احد يعرف الاب
الا الابن ومن يريد الابن يكشف له. 28 تعالوا الى يا جميع
المتعوبين الثقيلى الحمل وانا اريحكم. 29 احملوا نيرى عليكم
وتعلموا منى فاننى متواضع ساكن القلب وتجدون راحة
لنفوسكم. 30 لان نيرى طيب وحملى خفيف. 12 1 وفى ذلك الزمان
مر [خ مضى] يسوع فى سبت بالزروع وجاع تلاميذه فبدوا
يفركون سنبلا وياكلون. 2 فلما ابصرهم الفريسيون قالوا له
هاهوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل [قبطى فعله] فى السبت.
3 فقال لهم اما قراتم ما صنع داود لما جاع والذين معه 4 وكيف
دخل الى بيت الله واكل خبز التقدمة الذى لا يحل له اكله ولا
للذين معه الا للكهنة فقط. 5 او ما قراتم فى الناموس ان الكهنة

اخرى. الحق اقول لكم انكم لا تكملون مداين اسراييل حتى ياتى
ابن الانسان. 24 ليس تلميذ افضل من معلمه ولا عبد افضل من
سيده. 25 حسب التلميذ ان يكون مثل معلمه والعبد مثل
سيده. ان كانوا سموا رب البيت باعل زبول فكم بالحرى اهل بيته.
26 فلا تخافوهم فليس خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم.
27 الذى اقوله لكم فى الظلمة قولوه فى النور وما سمعتموه باذانكم
فاكرزوا به على السطوح. 28 لا تخافوا ممن يقتل الجسد [قبطى
اجسادكم انفسكم] ولا يستطيع ان يقتل النفس. خافوا ممن يقدر
ان يهلك النفس والجسد جميعا فى جهنم. 29 اليس عصفوران
يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الارض دون ارادة ابيكم.
30 وانتم فشعور رووسكم كلها محصاة. 31 فلا تخافوا فانكم افضل
من عصافير كثيرة. 32 كل من يعترف بى قدام الناس اعترفت
انا به قدام ابى الذى فى السموات. 33 ومن انكرنى قدام الناس
انكرته قدام ابى الذى فى السموات. 34 لا تظنوا انى جيت
لالقى على الارض سلامة. ما جيت لالقى على الارض سلامة لكن
سيفا. 35 اتيت لافرق الانسان من ابيه والابنة من امها
والعروس من حماتها. 36 واعداء الانسان اهل بيته. 37 من
احب ابا او اما اكثر منى فما يستحقنى ومن احب ابنا او ابنة
اكثر منى فما يستحقنى. 38 ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى فما
يستحقنى. 39 من وجد نفسه اهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى
وجدها. 40 ومن قبلكم فقد قبلنى ومن يقبلنى فهو يقبل الذى
ارسلنى. 41 ومن يقبل نبيا باسم نبى فاجر نبى ياخذ ومن يقبل
صديقا باسم صديق فاجر صديق ياخذ. 42 ومن اسقى احد
هولاء الصغار كاس ماء بارد فقط باسم تلميذ الحق اقول لكم
11 ان اجره لا يضيع. 1 ولما اكمل يسوع امره لتلاميذه الاثنى عشر
انتقل من هناك ليعلم ويكرز فى مدنهم. 2 فلما سمع يوحنا فى
السجن باعمال المسيح ارسل اليه اثنين من تلاميذه قايلا
3 انت هو الاتى ام نترجى اخر. 4 اجاب يسوع وقال لهما اذهبا
واعلما يوحنا بما رايتما وسمعتما. 5 العميان يبصرون والعرج
يمشون والبرص ينطهرون والصم يسمعون والموتى يقومون
والمساكين يبشرون. 6 وطوبى لمن لا يشك فى. 7 فلما ذهب هذان
(هدان) بدا يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا. لماذا خرجتم
الى البرية تنظرون. اقصبة يحركها الريح. 8 او لماذا خرجتم
تنظرون. انسانا لابسا لباسا ناعما. ان اللباس الناعم يكون فى
بيوت الملوك. 9 لكن لماذا خرجتم تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم

قايلين لم يظهر قط هكذا فى اسراييل. [34] فقال الفريسيون انه
باركون الشياطين يخرج الشياطين. [35] وكان يسوع يطوف المدن
والقرى ويعلم فى مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفى كل
الامراض والاوجاع [رومى خاصة الله فى الشعب]. [36] فلما راى
5 الجمع تحنن عليهم لانهم كانوا ضالين ومطرحين كالخراف الله ليس
لها راع. [37] حينيذ قال لتلاميذه ان الحصاد كثير والفعلة قليل.
10 [38] اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. [1] ودعا تلاميذه
الاثنى عشر واعطاهم سلطانا على الارواح النجسة لكى
يخرجوها ويشفوا كل الامراض والاسترخاء. [2] وهذه اسماء الاثنى
10 عشر الرسل. الاول سمعان المسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب
بن زبدى ويوحنا اخوه [3] وفيلبس وبرثولوماوس وتوما ومتى
العشار ويعقوب بن حلفى ولبا الذى يدعى تداوس [4] وسمعان
القانانى ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. [5] هولاء الاثنا عشر
الرسل ارسلهم يسوع وامرهم قايلا لا تسلكوا طريق الامم ولا تدخلوا
15 مدينة السامرة. [6] وانطلقوا خاصة الى لخراف الله ضلت من بيت
اسراييل. [7] واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا قد اقتربت ملكوت السموات.
[8] اشفوا المرضى. اقيموا الموتى. طهروا البرص. اخرجوا الشياطين. مجانا
اخذتم مجانا اعطوا. [9] لا تكنزوا ذهبا ولا فضة ولا نحاسا فى
مناطقكم [10] ولا هميانا فى الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصى.
20 والفاعل مستحق طعامه. [11] واى مدينة او قرية دخلتموها افحصوا
فيها عمن يستحقكم وكونوا هناك حتى تخرجوا. [12] فاذا دخلتم
الى البيت فسلموا عليه. [13] فان كان البيت مستحقا لسلامكم
فهو يحل عليه وان كان لا يستحق فسلامكم راجع اليكم. [14] ومن
لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا خرجتم من البيت او تلك
25 القرية او تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم. [15] الحق اقول لكم
ان لارض سدوم وغامورا راحة فى يوم الدين اكثر من تلك
المدينة. [16] هوذا انا مرسلكم كالخراف بين الذياب. كونوا حكماء
كالحية وودعاء كالحمام. [17] احذروا من الناس فانهم يسلمونكم
الى المحافل وفى مجامعهم يضربونكم. [18] ويقدمونكم الى القواد
30 والملوك من اجلى شهادة لهم وللامم. [19] واذا اسلموكم فلا تهتموا
بما تقولون فانكم تعطون فى تلك الساعة ما تتكلمون به.
[20] ولستم انتم المتكلمين لكن روح ابيكم يتكلم فيكم. [21] وسيسلم
الاخ اخاه الى الموت والاب ابنه وتقوم الابناء على ابايهم فيقتلونهم.
[22] وتكونون مبغوضين من الكل من اجل اسمى والذى يصبر الى
35 المنتهى يخلص. [23] فاذا طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى

الجمع وتعجبوا ومجدوا الله الذى اعطى هذا السلطان هكذا
للناس. [9] واجتاز يسوع هناك فراى انسانا جالسا على الجباية
[التعشير] اسمه متى فقال له اتبعنى فقام وتبعه. [10] وفيما هو
متكى فى بيت [قبطى خاصة سمعان] جاء عشارون وخطاة كثيرون
5 فاتكاوا مع يسوع وتلاميذه. [11] فلما نظر الفريسيون قالوا
لتلاميذه لماذا معلمكم ياكل مع العشارين والخطاة. [12] فلما سمع
يسوع قال لهم الاصحاء [ق رومى الاقوياء] لا يحتاجون الى
طبيب لكن المرضى [قبطى ورومى ذوو الاسقام]. [13] اذهبوا
فاعلموا ما هو انى اريد رحمة لا ذبيحة لم ات لادعو (لادعوا) الصديقين
10 لكن الخطاة للتوبة [ليس فى القبطى للتوبة وفى رومى وسريانى].
[14] حينيذ جاء اليه تلاميذ يوحنا قايلين لماذا نحن والفريسيون
نصوم كثيرا وتلاميذك لا يصومون. [15] فقال لهم يسوع لا
يستطيع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. ستاتى ايام
اذا رفع العروس عنهم فحينيذ يصومون. [16] ليس احد ياخذ
15 خرقة جديدة ويجعلها فى ثوب بال لانها تاخذ ملاها من الثوب
فيصير الخرق اكبر. [17] ولا يجعل خمر جديدة فى زقاق عتق فتنشق
الزقاق وتهلك وتهراق الخمر. لكن يجعل خمر جديدة فى زقاق
جدد فيتحفظان جميعا. [18] وفيما هو يكلمهم واذا رييس
قد جاء اليه ساجدا [له*] قايلا ان ابنتى ماتت الان لكن تاتى
20 فتضع يدك عليها فتحيا. [19] فقام يسوع وتبعه تلاميذه. [20] واذا
امراة بها نزيف دم منذ اثنتى عشرة سنة جاءت من خلفه ومست
طرف ثوبه. [21] لانها قالت فى نفسها اننى اذا مسست ثوبه
خلصت. [22] فالتفت يسوع فراها فقال لها تقى [قبطى تقوى]
يا ابنة ايمانك خلصك. فبرات المراة فى تلك الساعة. [23] وجاء
25 يسوع الى بيت الرييس فنظر الى الزمرة والجمع مضطربين. [24] فقال
لهم اخرجوا لم تمت الجارية لكنها نايمة. فضحكوا منه. [25] فلما
اخرج الجمع ودخل وامسك بيدها فقامت الجارية. [26] وخرج
خبرها فى جميع تلك الارض. [27] ولما خرج يسوع من هناك تبعه
اعميان يصيحان ويقولان ارحمنا يا ابن داود. [28] فلما دخل الى
30 البيت جاء اليه الاعميان فقال لهما يسوع اتومنان اننى اقدر
ان افعل هذا. فقالا له نعم يا رب. [29] حينيذ لمس اعينهما وقال
كايمانكما يكون لكما. [30] فانفتحت اعينهما وامرهما يسوع وقال لهما
انظرا لا تعلما احدا. [31] فلما خرجا اشاعا فى جميع تلك الارض.
[32] ولما خرج [سريانى يسوع] من هناك قدموا اليه اخرس به
35 شيطان. [33] فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس فتعجب الجمع

فبرا الفتى فى تلك الساعة. [14] وجاء يسوع الى بيت بطرس
فنظر الى حماته ملقاة بحمى. [15] فمس يدها فتركتها الحمى وقامت
تخدمهم. [16] فلما كان المساء قدموا اليه مجانين كثيرين وكان
يخرج الارواح بكلمة وابرا كل سقيم [17] لكى يتم ما قيل فى
5 اشعيا النبى القايل انه اخذ امراضنا وحمل اوجاعنا. [18] فلما نظر
يسوع الى الجمع الذين حوله امر ان يذهبوا الى العبر. [19] فجاء
اليه كاتب وقال له يا معلم اتبعك الى حيث تمضى. [20] فقال
له يسوع ان للثعالب احجارا ولطير السماء اوكارا فاما ابن الانسان
فليس له موضع يسند راسه. [21] وقال له اخر من تلاميذه
10 يا رب ايذن لى ان امضى اولا وادفن ابى. [22] فقال له يسوع
اتبعنى ودع الموتى يدفنوا موتاهم. [23] فلما صعد السفينة تبعه
تلاميذه. [24] واذا اضطراب عظيم كان فى البحر حتى كادت الامواج
تغطى السفينة [رومى خاصة لان الريح كانت مضاددة لهم] وهو
نايم. [25] فتقدم اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا له يا رب نجنا فقد
15 هلكنا. [26] فقال لهم ما اخافكم يا قليلى الايمان حينيذ قام
وانتهر الرياح والبحر فصار هدوا عظيما. [27] فتعجب الناس قايلين
كيف هذا ان الريح والبحر يسمعان له. [28] وجاء الى عبر كورة
الجرجسيين فاستقبله مجنونان جايبان من المقابر رديان جدا
حتى انه لم يقدر احد ان يجتاز من تلك الطريق. [29] فصاحا
20 قايلين ما لنا ولك يا يسوع [ليس فى القبطى يسوع] بن الله.
اجيت لتعذبنا قبل الزمان. [30] وكان هناك خنازير كثيرة ترعى
بعيدا منهم. [31] فطلب اليه الشياطين قايلين ان كنت تخرجنا
فارسلنا الى قطيع الخنازير. [32] فقال لهم اذهبوا. فلما خرجوا مضوا
ودخلوا فى الخنازير واذا بقطيع الخنازير قد وثب على جرف
25 وتواقع الى البحر ومات جميعه فى المياه. [33] وان الرعاة هربوا ومضوا
الى المدينة واخبروهم بكل شىء وبالمجنونين. [34] فخرج كل من
فى المدينة للقاء يسوع فلما ابصروه طلبوا اليه ان يتحول عن [من*]
9 تخومهم. [1] فلما صعد الى السفينة وجاء الى العبر ودخل مدينته
[2] قدم اليه مخلع (مجلع) ملقى على سرير فنظر يسوع امانتهم
30 وقال للمخلع تق [ق تقو] يا بنى مغفورة لك خطاياك. [3] فقال
قوم من الكتاب هذا يجدف. [4] فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا
تفكرون بالشر فى قلوبكم. [5] ايما ايسر ان اقول مغفورة لك
خطاياك او ان اقول قم فامش. [6] لتعلموا ان السلطان لابن
البشر يغفر الخطايا على الارض حينيذ قال للمخلع (للمجلع) قم
35 احمل سريرك واذهب الى بيتك. [7] فقام ومضى الى بيته [8] فنظر

الكذبة الذين يأتونكم بلباس الحملان وداخلهم ذياب خطفة.
[16] ومن ثمارهم فاعرفوهم. هل يجمع من الشوك عنب او من العوسج
تين. [17] هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمرة جيدة والشجرة
الردية تخرج ثمرة شريرة. [18] لا تقدر شجرة صالحة ان تخرج ثمرة
5 شريرة ولا شجرة ردية تخرج ثمرة جيدة. [19] وكل شجرة لا تثمر
ثمرة جيدة تقطع وتلقى فى النار. [20] فمن ثمارهم تعرفونهم.
[21] ليس كل من يقول لى يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات
لكن الذى يعمل ارادة ابى الذى فى السموات. [22] كثيرون
يقولون لى فى ذلك اليوم يا رب يا رب اليس باسمك تنبينا
10 وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة. [23] فحينيذ
اعترف لهم انى ما اعرفكم قط اذهبوا عنى يا فاعلى الاثم. [24] كل
من يسمع كلماتى هذه ويعمل بها يشبه رجلا عاقلا بنى بيته على
الصخرة. [25] فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك
البيت فلم يسقط لان اساسه ثابت على الصخرة. [26] وكل من
15 يسمع كلماتى هذه ولا يعمل بها يشبه رجلا جاهلا بنى بيته على
الرمل. [27] فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك
البيت فسقط وكان سقوطه عظيما. [28] وكان لما اكمل يسوع هذه
الكلمات كلها بهت الجمع من تعليمه. [29] لانه كان يعلمهم كمن
8 له سلطان وليس مثل كتابهم. [1] ولما نزل من الجبل وتبعه جمع
20 كبير. [2] واذا ابرص قد جاء فسجد له وقال يا رب ان شيت
فانت قادر ان تطهرنى. [3] فمد يده ولمسه وقال له قد شيت فاطهر
وللوقت طهر برصه. [4] وقال له يسوع انظر لا تقل لاحد لكن
امض فار نفسك للكاهن وقدم قربانا كما اوصى [امر صح*] موسى
للشهادة عليهم. [5] ولما دخل الى كفرناحوم جاء اليه قايد مائة وطلب
25 اليه [6] قايلا يا رب فتاى ملقى فى البيت مخلع بعذاب شديد.
[7] فقال له انا اتى وابريه. [8] فاجاب قايد المائة وقال يا رب لست
مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتى ولكن قل كلمة فقط فيبرا
فتاى. [9] لانى رجل تحت سلطان ولى جند. ان قلت لهذا اذهب
ذهب ولاخر ايت اتى [نسخة ات وتعال] ولعبدى اعمل هذا
30 عمل. [10] فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول
لكم اننى لم اجد مثل هذه الامانة فى [القبطى احد من] اسراييل.
[11] اقول لكم ان كثيرا ياتون من المشرق والمغرب فيتكون مع
ابرهيم واسحق ويعقوب فى ملكوت السموات [12] وبنو الملكوت
يلقون فى الظلمة البرانية الموضع الذى يكون فيه البكاء وصرير
35 الاسنان. [13] وقال يسوع لقايد المائة اذهب كامانتك يكن لك.

فجسدك كله يكون مظلما. فاذا كان النور الذى فيك ظلاما
فالظلام ما هو. 24 ليس يستطيع انسان ان يعبد ربين الا ان
يبغض الواحد ويحب الاخر او يجل الواحد ويحتقر الاخر. لا
تقدرون ان تعبدوا الله والمال. 25 فلهذا اقول لكم لا تهتموا
لنفوسكم بماذا تاكلون او بماذا تشربون ولا لاجسادكم بما تلبس.
اليس النفس افضل من الماكل والجسد من اللباس. 26 انظروا الى
طيور السماء الة لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن فى الاهراء وابوكم
السمايى يقوتها. اليس انتم بالحرى افضل منها. 27 من منكم
يهتم فيقدر ان يزيد على قامته ذراعا واحدة. 28 فلماذا
تهتمون باللباس. اعتبروا بزهر [رومى وسريانى بسوسن] الحقل كيف
يتربى ولا يتعب ولا يعمل [رومى وسريانى يعول]. 29 اقول لكم
ان سليمان فى كل مجده لم يلبس كواحدة منها. 30 فاذا كان
زهر الحقل الذى ينضر [يكون*] اليوم وفى غد يطرح فى التنور
يلبسه الله هكذا فبكم انتم احرى يا قليلى الايمان. 31 فلا
تهتموا وتقولوا ماذا ناكل وماذا نشرب وماذا نلبس. 32 هذا كله
تطلبه الامم البرانية وابوكم [رومى وسريانى السمايى] يعلم انكم
تحتاجون الى هذا باجمعه. 33 اطلبوا اولا ملكوت الله وبره وهذا كله
تزادونه. 34 لا تهتموا للغد فالغد يهتم بشانه ويكفى كل يوم
شره. 7 1 لا تدينوا ليلا تدانوا. 2 لانه كما تدينون تدانون
وبالكيل الذى تكيلون يكال لكم. 3 لماذا تنظر القدى الذى
فى عين اخيك ولا تفطن بالخشبة الة فى عينك. 4 وكيف تقول
لاخيك دعنى اخرج القدا من عينك وفى عينك خشبة. 5 يا
مراى اخرج اولا الخشبة من عينك وحينيذ تنظر ان تخرج القدى
من عين اخيك. 6 لا تعطوا القدس للكلاب ولا تلقوا جواهركم
قدام الخنازير ليلا تدوسها بارجلها وترجع فترميكم [نسخة
فتجرحكم]. 7 سلوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. اقرعوا يفتح لكم. 8 لان
كل من يطلب يجد ومن سال يعط ومن يقرع يفتح له. 9 اى
انسان منكم يساله ابنه خبزا فيعطيه حجرا 10 او يساله سمكة
فيعطيه حية. 11 فاذا كنتم انتم الاشرار تعرفون تمنحون العطايا
الصالحة لابنايكم فكم بالحرى ابوكم الذى فى السموات يعطى
الخيرات لمن يساله. 12 وكل ما تريدون ان يفعله الناس بكم
افعلوه انتم بهم. فهذا هو الناموس والانبياء. 13 ادخلوا من الباب
الضيق فان المسلك واسع والطريق المودية الى الهلاك رحبة
والداخلين فيها كثير هم. 14 ما اضيق الباب واكرب الطريق
الة تودى الى الحياة وقليل هم الذين يجدونها. 15 احذروا من الانبياء

الذى فى السموات لانه المشرق شمسه على الاخيار والاشرار والممطر على الصديقين والظالمين. [46] واذا احببتم من يحبكم فاى اجر لكم. اليس العشارون يفعلون مثل ذلك. [47] وان سلمتم على اخوتكم فقط فاى فضل عملتم. اليس كذلك يفعل
5 العشارون [قبطى الوثنيون]. [48] كونوا انتم كاملين مثل ابيكم السمايى فهو كامل. [1] انظروا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس 6
لكى يروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذى فى السموات. [2] واذا صنعت رحمة فلا تضرب قدامك بالبوق ولا تصنع كما يصنع المراوون فى المجامع وفى الاسواق لكى يمجدوا من الناس. الحق
10 اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. [3] وانت اذا صنعت رحمة لا تعلم شمالك ما صنعت يمينك [4] لتكون صدقتك فى خفية وابوك الذى يرى الخفية يجزيك علانية. [5] واذا صليتم فلا تكونوا كالمرايين لانهم يحبون القيام فى المجامع وزوايا الازقة يصلون ليظهروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد اخذوا اجرهم. [6] وانت
15 اذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك عليك وصل لابيك سرا وابوك يرى السر فيعطيك علانية. [7] واذا صليتم فلا تكثروا الكلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان سيسمع لهم بكثرة كلامهم. [8] فلا تتشبهوا بهم لان اباكم عالم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه. [9] وهكذا تصلون انتم. ابانا الذى فى السموات قدوس اسمك.
20 [10] تاتى ملكوتك. تكون مشيئتك كما فى السماء وعلى الارض. [11] خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. [12] واغفر لنا ما يجب علينا كما غفرنا لمن اخطا الينا. [13] ولا تدخلنا التجارب. لكن نجنا من الشرير *لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين* [اليس هذا فى القبطى وهو فى الرومى والسريانى]. [14] فان غفرتم للناس
25 خطاياهم غفر لكم ابوكم السمايى خطاياكم. [15] وان لم تغفروا للناس سيياتهم ولا ابوكم يغفر لكم خطاياكم. [16] واذا صمتم فلا تكونوا كالمرايين لانهم يعبسون وجوههم ويغيرونها ليظهروا للناس صيامهم. الحق اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. [17] وانت اذا صمت ادهن راسك واغسل وجهك [18] ليلا يظهر للناس صيامك لكن
30 لابيك عالم السر. وابوك الذى يرى السر فيعطيك علانية. [19] لا تكنزوا لكم كنوزا فى الارض حيث الاكلة والسوس يفسد والسارقون يتجبلون فيسرقون. [20] اكنزوا لكم كنوزا فى السماء حيث لا اكلة ولا سوس يفسد ولا ينقب السارقون فيسرقون. [21] لانه حيث تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. [22] سراج الجسد العين فان كانت
35 عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا. [23] وان كانت عينك شريرة

هذا كله. [19] فمن حل احدى هذه الوصايا الصغاير وعلم الناس
هكذا يدعى فى ملكوت السموات صغيرا. والذى يعمل ويعلم هذا
يدعى عظيما فى ملكوت السموات. [20] اقول لكم ان لم يزد بركم
على الكتبة والفريسيين ليس تدخلون ملكوت السموات. [21] سمعتم
5 ما قيل للاولين لا تقتل فان من قتل وجبت عليه الدينونة.
[22] وانا اقول لكم ان كل من غضب على اخيه باطلا فقد وجبت
عليه الدينونة ومن قال لاخيه راقا وجبت عليه لايمة الجماعة ومن
قال لاخيه احمق فقد وجبت عليه نار جهنم. [23] ان انت قدمت
قربانك على المذبح وذكرت هناك ان اخاك واجد عليك
10 [24] فدع قربانك هناك قدام المذبح وامض اولا وصالح اخاك
وحينيذ فات وقدم قربانك. [25] كن متفهما من خصمك سريعا
ما دمت معه فى الطريق ليلا يسلمك الخصم الى الحاكم والحاكم
الى المستخرج وتلقى فى السجن. [26] والحق اقول لك انك لا
تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. [27] سمعتم ما قيل
15 للاولين لا تزن. [28] وانا اقول لكم ان كل من نظر الى امراة واشتهاها
فقد زنى بها فى قلبه. [29] ان شككتك عينك اليمنى فاقلعها والقها
عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضايك ولا يلقى جسدك
كله فى جهنم. [30] وان شككتك يدك اليمنى فاقطعها والقها عنك.
فانه خير لك ان يهلك احد اعضايك من ان يذهب جسدك
20 كله فى جهنم. [31] قيل ان من طلق امراته فيدفع لها كتاب
الطلاق. [32] وانا اقول لكم ان من طلق امراته من غير كلمة زنى
فقد جعلها زانية ومن تزوج مطلقة فقد زنى. [33] وايضا سمعتم
ما قيل للاولين لا تحنث (تحنث) فى يمينك واوف الرب قسمك. [34] وانا
اقول لكم لا تحلفوا البتة لا بالسماء فانها كرسى الله [35] ولا بالارض
25 لانها موطى قدميه ولا بيروشليم فانها مدينة الملك العظيم. [36] ولا
براسك تحلف لانك لا تقدر (* تصنع شعرة بيضاء او سوداء.
[37] ولتكن كلمتكم نعم نعم ولا لا وما زاد على هذا فهو من الشرير.
[38] سمعتم ما قيل العين بالعين والسن بالسن. [39] وانا اقول
لكم لا تقاوموا الشر. ولكن من لطمك على خدك الايمن فحول له
30 الاخر. [40] ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك فدع له رداءك (رداك).
[41] ومن سخرك ميلا فامض معه اثنين. [42] ومن سالك فاعطه ومن اراد
ان يقترض منك فلا ترده. [43] سمعتم ما قيل احبب قريبك وابغض
عدوك. [44] وانا اقول لكم حبوا اعداكم * وباركوا على لاعنيكم
واحسنوا الى من ابغضكم * [بين العلامتين ليس فى القبطى]
35 وصلوا على من يطردكم ويحزنكم [45] لكيما تكونوا بنى ابيكم

الذى على شاطى البحر فى تخوم زابلون ونفتاليم (ويفتاليم) [14] ليكمل ما
قيل فى اشعيا النبى اذ يقول [15] ارض زابلون ارض نفتاليم (يفتاليم)
طريق البحر عبر الاردن جليل الامم [16] الشعب الجالس فى الظلمة ابصر
نورا عظيما. الجلوس فى الكورة وظلال الموت نور اشرق عليهم. [17] ومن
5 ذلك الزمان بدا يسوع يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت
السموات. [18] وكان يمشى على بحر الجليل ابصر اخوين سمعان
الذى يدعى بطرس واندراوس اخاه يلقيان شباكهما فى البحر
لانهما كانا صيادين. [19] فقال لهما اتبعانى اجعلكما تكونان صيادى
الناس. [20] وللوقت تركا شباكهما وتبعاه. [21] وجاز من هناك فراى
10 اخوين اخرين يعقوب بن زبدى ويوحنا اخاه فى سفينة مع
ابيهما زبدى يصلحان شباكهما فدعاهما. [22] وللوقت تركا السفينة
واباهما زبدى وتبعاه. [23] وكان يسوع يطوف فى كل الجليل ويعلم
فى مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويبرى كل مرض ووجع فى الشعب.
[24] فخرج خبره فى جميع الشام فقدموا اليه كل من به اصناف
15 الامراض والاوجاع المختلفة والذين بهم الشياطين والمعتربين فى
رووس الاهلة والمخلعين فابراهم. [25] وتبعه جموع كثيرة من الجليل
5 والعشر المدن ويروشليم واليهوذية وعبر الاردن. [1] فلما ابصر الجمع
صعد الى الجبل وجلس وجاء اليه تلاميذه. [2] وفتح فاه يعلمهم
قايلا [3] طوبى للمساكين بالروح فان لهم ملكوت السموات. [4] طوبى
20 للحزانا فانهم يعزون. [5] طوبى للمتواضعين [للوديعين] فانهم يرثون
الارض. [6] طوبى للجياع والعطاش من اجل البر فانهم يشبعون.
[7] طوبى للرحماء فانهم يرحمون. [8] طوبى للنقية قلوبهم فانهم يعاينون
الله. [9] طوبى لفاعلى السلامة فانهم بنى [بنو*] الله يدعون.
[10] طوبى للمطروديين (للمطرودين) من اجل البر فان لهم ملكوت
25 السموات. [11] طوباكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة
شر كذبة من اجلى. [12] افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم فى
السموات. لان هكذا طردوا الانبياء الذين قبلكم. [13] انتم ملح
الارض فاذا فسد الملح بماذا يملح. لا يصلح لشىء الا يطرح خارجا
ويدوسه الناس. [14] انتم نور العالم. لا تستطيع مدينة تخفى
30 وهى موضوعة على جبل. [15] ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال
لكن يوضع على منارة ويضىء لكل من فى البيت. [16] هكذا فليضىء
نوركم قدام الناس ليروا اعمالكم الحسنة ويمجدون اباكم الذى
فى السموات. [17] لا تظنوا انى جيت لاحل الناموس او الانبياء. لم
ات لاحل بل لاكمل. [18] الحق اقول لكم ان السماء والارض يزولان
35 وبوطة واحدة او خطة واحدة لا تزول من الناموس حتى يكون

برية يهوذا [2] ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. [3] هذا
هو الذى قيل فى اشعيا النبى اذ يقول صوت صارخ فى البرية
اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله. [4] وكان لباس يوحنا من وبر
الابل ومنطقة جلد على حقويه وكان طعامه الجراد وعسل البر.
5 [5] حينيذ خرجوا اليه من يروشليم وكل اليهودية وجميع كور
الاردن. [6] فيعمدهم فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. [7] فلما راى
كثيرا من الفريسيين والزنادقة ياتون الى معموديته قال لهم يا اولاد
الافاعى من دلكم على الهرب من الغضب الاتى. [8] اعملوا الان ثمرة
تستحق التوبة. [9] ولا تقولوا ان ابانا ابرهيم. اقول لكم ان الله
10 قادر ان يقيم من هذه الحجارة بنين لابرهيم. [10] هاهوذا الفاس
موضوع على اصول الشجر فاى شجرة لا تثمر صالحا تقطع
وتلق فى النار. [11] انا اعمدكم بالماء للتوبة والذى ياتى بعدى هو
اقوى منى ولا استحق ان احمل حذاه. هو يعمدكم بروح القدس
والنار. [12] وبيده الرفش ينقى به اندره ويجمع القمح فى الاهراء فاما
15 التبن فيحرقه بنار لا تطفا. [13] حينيذ اتى يسوع من الجليل الى
الاردن ليعتمد من يوحنا. [14] فامتنع يوحنا منه وقال انا المحتاج ان
اعتمد منك وانت تاتى الى. [15] اجاب (احاب) يسوع دع الان فهكذا
يجب لنا ان نكمل كل البر. حينيذ تركه. [16] فلما اعتمد يسوع
وللوقت صعد من الماء فانفتحت له السموات وراى روح الله نازلا
20 كمثل حمامة جاييا اليه. [17] واذا صوت من السموات قايلا هذا هو
4 ابنى الحبيب الذى به سررت. [1] حينيذ اخرج الروح يسوع الى
البرية ليجرب من ابليس. [2] وصام اربعين يوما واربعين ليلة وجاع
اخيرا. [3] فجاء المجرب قايلا له ان كنت انت ابن الله فقل ان
تصير هذه الحجارة خبزا. [4] فاجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده
25 يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله. [5] حينيذ مضى
به ابليس الى المدينة المقدسة واقامه على جناح الهيكل [6] وقال
له ان كنت ابن الله فانطرح من هاهنا الى اسفل فانه مكتوب
انه يوصى ملايكته من اجلك لتحملك على ايديها ليلا تعثر بحجر
رجلك. [7] اجابه يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك.
30 [8] فاخذه ايضا ابليس الى جبل عال جدا واراه كل ممالك العالم ومجدها
[9] وقال له اعطيك هذا كله ان خررت لى ساجدا. [10] حينيذ قال
له يسوع اذهب وراى يا شيطان مكتوب للرب الهك اسجد وله
وحده اعبد [خ تسجد وله وحده تعبد]. [11] حينيذ تركه
ابليس وجاءت ملايكة تخدمه. [12] فلما سمع يسوع ان يوحنا قد
35 اسلم مضى الى الجليل. [13] وترك الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم

معنا. [24] فقام يوسف من النوم وصنع كما امره ملك الرب واخذ
مريم خطيبته. [25] ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر ودعى اسمه
2 يسوع. [1] فلما ولد يسوع فى بيت لحم يهوذا فى ايام هيرودس
الملك ان مجوس وافوا من المشرق الى يروشليم [2] قايلين اين هو
5 المولود ملك اليهود لانا راينا نجمه فى المشرق ووافينا لنسجد له.
[3] فلما سمع هيرودس الملك اضطرب وجميع يروشليم معه [4] وجمع
كل رووساء الكهنة وكتبة الشعب واستخبرهم اين يولد المسيح.
[5] فقالوا له فى بيت لحم يهوذا كما هو مكتوب فى النبى [6] وانت
يا بيت لحم ارض يهوذا لست بصغيرة فى ملوك يهوذا. منك
10 يخرج مقدم الذى يرعى شعبى اسراييل. [7] حينيذ دعا هيرودس
المجوس سرا وتحقق منهم الزمان الذى ظهر لهم فيه النجم
[8] وارسلهم الى بيت لحم قايلا امضوا فابحثوا عن الصبى باجتهاد فاذا
وجدتموه اخبرونى لانى انا واسجد له. [9] فلما سمعوا من الملك ذهبوا
فاذا النجم الذى راوه فى المشرق يقدمهم حتى جاء ووقف فوق
15 حيث كان الصبى. [10] فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا
[11] واتوا الى البيت فراوا الصبى مع مريم امه فخروا له سجدا وفتحوا
اوعيتهم وقدموا له قرابين ذهبا ولبانا ومرا. [12] واوحى لهم فى الحلم
ان لا يرجعوا الى هيرودس بل يذهبوا فى طريق اخرى الى كورتهم.
[13] فلما ذهبوا واذا ملك الرب تراى ليوسف فى الحلم قايلا قم خذ (خذ)
20 الصبى وامه واهرب الى ارض مصر وكن هناك حتى اقول لك فان
هيرودس مزمع ان يطلب الصبى ليهلكه. [14] فقام واخذ الصبى وامه
ليلا ومضى الى مصر. [15] وكان هناك الى وفاة هيرودس لكى يتم
ما قيل من قبل الرب بالنبى القايل من مصر دعوت ابنى. [16] حينيذ لما
راى هيرودس سخرية المجوس به غضب جدا وارسل فقتل كل صبيان
25 بيت لحم وكل تخومها من ابن سنتين فما دون كنحو الزمان الذى
تحقق عنده من المجوس. [17] حينيذ تم ما قيل من ارميا النبى
حيث يقول [18] صوت سمع فى الرامة بكاء ونوح وعويل كثير. راحيل
تبكى على بنيها ولا تريد ان تتعزى لفقدهم. [19] فلما مات هيرودس
ظهر ملك الرب ليوسف فى الحلم بمصر [20] قايلا قم خذ الصبى
30 وامه واذهب الى ارض اسراييل فقد مات الذين يطلبون نفس
الصبى. [21] فقام واخذ الصبى وامه وجاء الى ارض اسراييل. [22] فلما
سمع ان ارشلاوس قد ملك على اليهودية عوض هيرودس ابيه خاف
ان يذهب الى هناك فاخبر فى الحلم وذهب الى حوز ناحية الجليل.
[23] فاتى وسكن فى مدينة تدعى ناصرة لكى يتم ما قيل فى الانبياء
35 انه يدعى ناصريا. [1] وفى تلك الايام جاء يوحنا المعمدانى يكرز فى 3

بشارة متى المصطفى احد الاثنى عشر رسولا ✿

1 [1] كتاب ميلاد يسوع المسيح بن داود بن ابرهيم. [2] فابرهيم ولد اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته [3] ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام [4] وارام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون [نصون] ونحشون
5 ولد سلمون [5] وسلمون ولد باعاز من راحاب وباعاز ولد عوبيد من رعوت وعوبيد ولد ايساى [6] وايساى ولد داود الملك وداود الملك ولد سليمان من امراة اوريا [7] وسليمان ولد رحبعام ورحبعام ولد ابيا وابيا ولد اسا [8] واسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد يورام ويورام ولد عوزيا [9] وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد احاز واحاز
10 ولد حزقيا [10] وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد امون [خ عاموص] وامون ولد يوشيا [11] ويوشيا ولد يوخانيا واخوته فى سبى بابل [12] ومن بعد سبى بابل يوخانيا ولد شالاثيل وشالاثيل ولد زوربابل [13] وزوربابل ولد ابيوذ وابيوذ ولد الياقيم والياقيم ولد عازور [14] وعازور ولد زادوق [خ صادوق] وزادوق ولد اخين واخين ولد
15 اليود [15] واليود ولد اليعازار واليعازار ولد ماطثان وماطثان ولد يعقوب [16] ويعقوب ولد يوسف خطيب مريم التى ولد منها يسوع الذى يدعى المسيح. [17] فكل الاجيال من ابرهيم الى داود اربعة عشر جيلا ومن داود الى سبى بابل اربعة عشر جيلا ومن سبى بابل الى المسيح اربعة عشر جيلا. [18] ومولد يسوع المسيح هكذا كان. لما
20 خطبت مريم امه ليوسف قبل لا يعترفا وجدت حبلى من روح القدس. [19] وكان يوسف خطيبها صديقا لم يرد ان يشهرها وهم بتخليتها سرا. [20] وفيما هو مفكر فى هذا اذ ظهر له ملك الرب فى الحلم قايلا يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك فان الذى تلده هو من روح القدس. [21] وستلد ابنا ويدعى اسمه
25 يسوع وهو يخلص شعبه من خطاياهم. [22] هذا كله كان لكى يتم ما قيل من قبل الرب بالنبى القايل [23] هاهوذا العذرا تحبل وتلد ابنا ويدعى [رو سر ويدعون] اسمه عمانويل الذى تفسيره الله

كتاب الاناجيل الاربعة ⁘









